叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 温哥华传说(legends Of Vancouver) 000001

2. 温哥华传说(legends Of Vancouver) 000002

3. 温哥华传说(legends Of Vancouver) 000003

4. 温哥华传说(legends Of Vancouver) 000004

5. 温哥华传说(legends Of Vancouver) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

温哥华传说(Legends of Vancouver)
第1/5页

['ledʒəndz][ɒv; əv][væn'ku:və(r)]
Legends **of** **Vancouver**
传说 的 温哥华

温哥华传奇

[baɪ][i:] . ['pɔ:lin] ['dʒɒnsn]
By **E** **.** **Pauline** **Johnson**
经过 E . 宝琳 约翰逊

作者：E·保琳·约翰逊

(-)
(Tekahionwake)
(-)

（Tekahionwake）

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə] [ði:z] ['ledʒəndz][ɒv; əv][væn'ku:və(r)] ,
I **have** **been** **asked** **to** **write** **a** **preface** **to** **these** **Legends** **of** **Vancouver** **,**
我 有 到过 问 到 写 一个 前言 到 这些 传说 的 温哥华 ,

我受邀为这套《温哥华传奇》丛书撰写序言。

[wɪtʃ] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [sʌb] - [kə'mɪti] - - ['mɪsɪz] .
which **,** **in** **conjunction** **with** **the** **members** **of** **the** **Publication** **Sub** **-** **committee** **-** **-** **Mrs** **.**
哪个 , 在 连词 和 这 成员 的 这 发布 子 - 委员会 - - 太太 .

与出版小组委员会成员——夫人

[lə'fɛvrə] , ['mɪstə(r)] . [el] . ['dʌblju:] . [məkɑ:vski] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɑ:(r)] . ['dʌblju:] . ['dʌgləs] - - [ai][hæv; həv]
Lefevre **,** **Mr** **.** **L** **.** **W** **.** **Makovski** **and** **Mr** **.** **R** **.** **W** **.** **Douglas** **-** **-** **I** **have**
勒费弗尔 , 先生 . L . W . 马科夫斯基 和 先生 . 拉 . W . 道格拉斯 - - 我 有
[helpt] [tu:; tə] [pʊt] [θru:] [ðə; ði] [pres] .
helped **to** **put** **through** **the** **press** **.**
帮助 到 放 通过 这 按 .

Lefevre、LW Makovski 先生和 RW Douglas 先生——我曾帮助他们通过印刷。

[bʌt; bət] ['skeəsli] ['eni] ['prefətri] [rɪ'mɑ:rks] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] .
But **scarcely** **any** **prefatory** **remarks** **are** **necessary** **.**
但 几乎 任何 序言 评论 是 必要的 .

但几乎无需任何开场白。

[ðɪs] [bʊk] [meɪ] [wel] [stænd][ɒn][ɪts] [əʊn] ['merɪts] .
This **book** **may** **well** **stand** **on** **its** **own** **merits** **.**
这 书 可能 出色地 站立 在 它是自己的 优点 .

这本书本身就很有价值。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌnz] [glæd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊɪt][hæz; həz]

it	may	be	permissible	to	record	one's	glad	satisfaction	that	a	poet	has
它	可能	是	允许的	到	记录	一个人的	高兴的	满意	那	一个	诗人	有

[ə'rɪz(ə)n][tuː; tə][kɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪ] ['maʊntənz] ,

arisen	to	cast	over	the	shoulders	of	our	grey	mountains	,
出现	到	投掷	超过	这	肩膀	的	我们的	灰色的	山脉	,

或许可以记录下我的喜悦之情，一位诗人挺身而出，为我们灰蒙蒙的群山描绘出一幅幅动人的画卷。

['aʊə(r)] [treɪl] - ['θredɪd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['aʊə(r)] [taɪd] - [swept] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts]

our	trail	-	threaded	forests	,	our	tide	-	swept	waters	,	and	the	streets
我们的	踪迹	-	螺纹	森林	,	我们的	潮	-	扫荡	水	,	和	这	街道

[ænd; ənd][skaɪ] - [skɹ'eɪpəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['sɪti] ,

and	sky	-	scrapers	of	our	hurrying	city	,
和	天空	-	刮刀	的	我们的	匆忙	城市	,

我们蜿蜒曲折的森林，我们潮汐拍打的水域，以及我们熙熙攘攘的城市街道和摩天大楼，

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['mænt(ə)l][ɒv; əv][rəʊ'mæns] .

a	gracious	mantle	of	romance	.
一个	亲切	地幔	的	浪漫	.

浪漫的优雅外衣。

['pɔːlin] ['dʒɒnsn] [hæz; həz] [lɪŋkt] [ðə; ði]['vɪvɪd]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [pɑːst] .

Pauline	Johnson	has	linked	the	vivid	present	with	the	immemorial	past	.
宝琳	约翰逊	有	链接	这	生动	展示	和	这	远古的	过去的	.

宝琳·约翰逊将鲜活的现在与遥远的过去联系起来。

[væn'kuːvə(r)] [teɪks] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['æspekt][æz; əz][wiː; wi] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Vancouver	takes	on	a	new	aspect	as	we	view	it	through	her	eyes	.
温哥华	需要	在	一个	新的	方面	作为	我们	看法	它	通过	她	眼睛	.

透过她的视角，温哥华呈现出全新的面貌。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] ['semi] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sɑːgəz] ,

In	the	imaginative	power	that	she	has	brought	to	these	semi	-	historical	sagas	,
在	这	富有想象力的	力量	那	她	有	带来	到	这些	半	-	历史	传奇故事	,

她为这些半历史传奇故事注入了丰富的想象力，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [fləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɪðmɪk(ə)l] [prəʊz] ,

and	in	the	liquid	flow	of	her	rhythmical	prose	,
和	在	这	液体	流动	的	她	有节奏的	散文	,

在她流畅而富有韵律的散文中，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['wɜːkə(r)][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [biː; bi]

she	has	shown	herself	to	be	a	literary	worker	of	whom	we	may	well	be
她	有	所示	她自己	到	是	一个	文学	工人	的	谁	我们	可能	出色地	是

[praʊd] :

proud	:
自豪的	:

她已经证明自己是一位值得我们骄傲的文学工作者：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst]['estɪməb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['pjʊəli] [kə'neɪdiən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

she	has	made	a	most	estimable	contribution	to	purely	Canadian	literature	.
她	有	制成	一个	最多	可估量的	贡献	到	纯粹	加拿大	文学	.

她对纯粹的加拿大文学做出了极其宝贵的贡献。

[bər'nɑːrd] [mək'ɛvɔɪ]

BERNARD	McEVOY
伯纳德	麦克沃伊

伯纳德·麦克沃伊

['ɔːθərz] ['fɔːwɜːd]

Author's	Foreword
作者的	前言

作者序言

[ðiːz] ['ledʒəndz] ([wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪk'sepʃnz]) [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] [baɪ][maɪ]
These legends (with two or three exceptions) were told to me personally by my
这些 传说 (和 二 或者 三 例外情况) 是 讲述 到 我 亲自 经过 我的
['ɒnəd] [frend] ,
honored friend ,
荣幸 朋友 ,

这些传说（除两三个例外）都是我尊敬的朋友亲自告诉我的。

[ðə; ði] [leɪt] [tʃiːf] [dʒəʊ][ˌkæpɪ'leɪnoʊ] , [ɒv; əv][væn'kuːvə(r)] ,
the late Chief Joe Capilano , of Vancouver ,
这 晚的 首席 乔 卡皮拉诺 , 的 温哥华 ,

已故的温哥华酋长乔·卡皮拉诺

[huːm] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ,
whom I had the privilege of first meeting in London in 1906 ,
谁 我 有 这 特权 的 第一的 会议 在 伦敦 在 - ,

我有幸于1906年在伦敦与他初次见面，

[wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [baɪ][ðeə(r)]
when he visited England and was received at Buckingham Palace by their
什么时候 他 到访 英格兰 和 曾是 已收到 在 白金汉 宫殿 经过 他们的
['mædʒɪstiz] [kɪŋ] ['edwəd] [sevn][ænd; ənd] [kwiːn] [ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] .
Majesties King Edward VII and Queen Alexandra .
陛下 国王 爱德华 七 和 女王 亚历山德拉 .

他访问英国时，在白金汉宫受到了爱德华七世国王和亚历山德拉王后的接见。

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [griːt] [tʃiːf] [ˌkæpɪ'leɪnoʊ][ɪn][ðə; ði][tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk] [tʌŋ]
To the fact that I was able to greet Chief Capilano in the Chinook tongue
到 这 事实 那 我 曾是 有能力的 到 迎接 首席 卡皮拉诺 在 这 奇努克 舌头
,
,
,

我竟然能够用奇努克语向卡皮拉诺酋长问好，

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
while we were both many thousands of miles from home ,
尽管 我们 是 两个都 许多 数千 的 英里 从 家 ,

虽然我们当时都离家数千英里，

[ai] [əʊ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['friːli] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [ai]
I owe the friendship and the confidence which he so freely gave me when I
我 欠 这 友谊 和 这 信心 哪个 他 所以 自由 给予 我 什么时候 我
[keɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] .
came to reside on the Pacific Coast .
来了 到 居住 在 这 太平洋 海岸 .

我非常感激他给予我的友谊和信任，在我来到太平洋沿岸居住时，他毫不吝啬地给予了我这些。

[ðiːz] ['ledʒəndz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːd] [pə'zest]
These legends he told me from time to time , just as the mood possessed
这些 传说 他 讲述 我 从 时间 到 时间 , 只是 作为 这 情绪 拥有
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他时不时会给我讲这些传说，完全是随心所欲。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['friːkwəntli] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]
and he frequently remarked that they had never been revealed to any other
和 他 频繁地 评论 那 他们 有 绝不 到过 揭晓 到 任何 其他
['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [seɪv] [maɪ'self] .
English - speaking person save myself .
英语 - 请讲 人 节省 我 .

他经常说，除了我之外，这些内容从未透露给任何其他讲英语的人。

[iː] . ['pɔːlin] ['dʒɒnsn] (-)

E . PAULINE JOHNSON (Tekahionwake)

E . 保琳 约翰逊 (-)

E. PAULINE JOHNSON（Tekahionwake）

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['nəʊtɪs]

Biographical Notice

传记 注意

人物简介

[iː] . ['pɔːlin] ['dʒɒnsn] (-) [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][fɔː(r)] [bɔːn]

E . Pauline Johnson (Tekahionwake) is the youngest child of a family of four born

E . 宝琳 约翰逊 (-) 是 这 最小的 孩子 的 一个 家庭 的 四 出生

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [em] . ['dʒɒnsn] (-) ,

to the late G . H . M . Johnson (Onwanonsyshon) ,

到 这 晚的 G . H . M . 约翰逊 (-) ,

E. Pauline Johnson（Tekahionwake）是已故 GHM Johnson（Onwanonsyshon）所生的四个孩子中最小的一个。

[hed] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['eməli] [es] . ['haʊəlz] .

Head Chief of the Six Nations Indians , and his wife Emily S . Howells .

头 首席 的 这 六 国家 印度人 , 和 他的 妻子 艾米丽 S . 豪厄尔斯 .

六大印第安部落酋长和他的妻子艾米莉·S·豪厄尔斯。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['peərəntɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθpleɪs] ['biːɪŋ] ['brɪstl] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The latter was of English parentage , her birthplace being Bristol , but the

这 后者 曾是 的 英语 亲子关系 , 她 出生地 存在 布里斯托尔 , 但 这

[lænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒpʃn] ['kænədə] .

land of her adoption Canada .

土地 的 她 采用 加拿大 .

后者是英国人，出生于布里斯托尔，但收养地是加拿大。

[tʃiːf] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['məʊhɔːk] [traɪb] ,

Chief Johnson was of the renowned Mohawk tribe ,

首席 约翰逊 曾是 的 这 著名 莫霍克 部落 ,

约翰逊酋长是著名的莫霍克部落成员。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['saɪən][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

being a scion of one of the fifty noble families which composed the historical

存在 一个 继承人 的 一 的 这 五十 高贵 家庭 哪个 由 这 历史

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [baɪ] [ˌhaɪə'wɒθə] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

confederation founded by Hiawatha upwards of four hundred years ago ,

联盟 创立 经过 海华沙 向上 的 四 百 年 前 ,

作为四百多年前由海华沙建立的历史联盟中五十个贵族家族之一的后裔，

[ænd; ənd] [nəʊn] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][æz; əz][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] ,

and known at that period as the Brotherhood of the Five Nations ,

和 已知 在 那 时期 作为 这 兄弟情 的 这 五 国家 ,

当时被称为五大民族兄弟会

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [nemd] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [frentʃ]

but which was afterwards named the Iroquois by the early French

但 哪个 曾是 然后 命名 这 易洛魁人 经过 这 早期的 法语

['miʃənəriz] [ænd; ənd][ɪk'splɔːrərz] .

missionaries and explorers .

传教士 和 探险家 .

但后来被早期的法国传教士和探险家命名为易洛魁人。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

For	their	loyalty	to	the	British	Crown	they	were	granted	the	magnificent
为了	他们的	忠诚	到	这	英国	王冠	他们	是	的确	这	壮丽

[lændz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði][grænd]['rɪvə(r)] ,

lands	bordering	the	Grand	River	,
土地	毗邻	这	盛大	河	,

为了表彰他们对英国王室的忠诚，他们被授予了毗邻大河的壮丽土地。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv][brænt] , [ɒn'teərɪəʊ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [traɪbz] [stɪl] [lɪv; laɪv] .

in	the	County	of	Brant	,	Ontario	,	on	which	the	tribes	still	live	.
在	这	县	的	布兰特	,	安大略省	,	在	哪个	这	部落	仍然	居住	.

在安大略省布兰特县，这些部落至今仍居住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðɪs] [rɪ'zɜːv] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪ'steɪt] , " - , " [ðæt] ['pɔːlin]

It	was	upon	this	Reserve	,	on	her	father's	estate	,	"	Chiefswood	,	"	that	Pauline
它	曾是	之上	这	预订	,	在	她	父亲的	财产	,	"	-	,	"	那	宝琳

['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

Johnson	was	born	.
约翰逊	曾是	出生	.

保琳·约翰逊就出生在这片保护区内，在她父亲的庄园“酋长林”里。

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [briːð] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prəʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	loyalty	of	her	ancestors	breathes	in	her	prose	,	as	well	as
这	忠诚	的	她	祖先	呼吸	在	她	散文	,	作为	出色地	作为

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][pəʊ'etɪk] ['raɪtɪŋz] .

in	her	poetic	writings	.
在	她	诗意的	著作	.

她的散文和诗歌作品中都流露出对先祖的忠诚。

[hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ɪk'stensɪv] [nɔː(r)] [ɪ'læbərət] .

Her	education	was	neither	extensive	nor	elaborate	.
她	教育	曾是	两者都不	广泛的	也不	精心制作的	.

她的教育既不广泛也不深入。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breɪst] ['naɪðə(r)] [haɪ] [skuːl] [nɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] .

It	embraced	neither	high	school	nor	college	.
它	拥抱	两者都不	高的	学校	也不	大学	.

它既不包括高中，也不包括大学。

[ə; eɪ] ['nɜːsəri] ['gʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [æt; ət] [həʊm] ,

A	nursery	governess	for	two	years	at	home	,
一个	苗圃	家庭教师	为了	二	年	在	家	,

在家做了两年的育儿女教师，

[θriː] [j'iəz] [æt; ət][æn; ən] ['ɪndiən] [deɪ] [skuːl] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

three	years	at	an	Indian	day	school	half	a	mile	from	her	home	,
三	年	在	一个	印度	天	学校	一半	一个	英里	从	她	家	,

在她家半英里外的一所印度日间学校读了三年，

[ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bræntfəd] ,

and	two	years	in	the	Central	School	of	the	city	of	Brantford	,
和	二	年	在	这	中央	学校	的	这	城市	的	布兰特福德	,

在布兰特福德市中心学校就读两年，

[wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

was	the	extent	of	her	educational	training	.
曾是	这	程度	的	她	教育	训练	.

这是她所受教育程度的全部。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [waɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ,

But	,	besides	this	,	she	acquired	a	wide	general	knowledge	,
但	,	除了	这	,	她	获得	一个	宽的	一般的	知识	,

但除此之外，她还获得了广泛的通识知识。

['hævɪŋ] [biːn] [θruː] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['gɜːlhʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]
having **been** **through** **childhood** **and** **early** **girlhood** **a** **great** **reader** **,** **especially** **of**
拥有 到过 通过 童年 和 早期的 少女时代 一个 伟大的 读者 , 尤其 的
['pəʊətri] .
poetry **.**
诗 .

我从小就热爱阅读，尤其喜欢诗歌。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [skɒt] , ['lɒŋˌfeləʊ] , ['baɪrən] ,
Before **she** **was** **twelve** **years** **old** **she** **had** **read** **Scott** **,** **Longfellow** **,** **Byron** **,**
前 她 曾是 十二 年 老的 她 有 读 斯科特 , 朗费罗 , 拜伦 ,
['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Shakespeare **,**
莎士比亚 ,

在她十二岁之前，她已经读过斯科特、朗费罗、拜伦和莎士比亚的作品。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] ['ædɪsənz] " [spek'teɪtə(r)] , " ['fɔːstərz] ['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] ['əʊɪn]
and **such** **books** **as** **Addison's** **"** **Spectator** **,** **"** **Foster's** **Essays** **and** **Owen**
和 这样的 图书 作为 艾迪生的 " 旁观者 , " 福斯特 散文 和 欧文
['mɛrədɪθs] ['raɪtɪŋz] .
Meredith's **writings** **.**
梅雷迪斯的 著作 .

以及艾迪生的《旁观者》、福斯特的散文集和欧文·梅雷迪思的著作等书籍。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
The **first** **periodicals** **to** **accept** **her** **poems** **and** **place** **them** **before** **the**
这 第一的 期刊 到 接受 她 诗歌 和 地方 他们 前 这
['pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] " [dʒemz][ɒv; əv]['pəʊətri] ,
public **were** **"** **Gems** **of** **Poetry** **,**
民众 是 " 宝石 的 诗 ,

最早接受她的诗歌并将其公之于众的期刊是《诗歌瑰宝》

" [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌmægə'ziːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [wiːk] ,
" **a** **small** **magazine** **published** **in** **New** **York** **,** **and** **"** **The** **Week** **,**
" 一个 小的 杂志 已发布 在 新的 约克 , 和 " 这 星期 ,

《纽约出版的小型杂志》和《周刊》，

" [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prɒf] . ['goʊldˌwɪn] [smɪθ] , [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] ,
" **established** **by** **the** **late** **Prof** **.** **Goldwin** **Smith** **,** **of** **Toronto** **,**
" 已确立的 经过 这 晚的 教授 . 戈德温 史密斯 , 的 多伦多 ,

“由已故的多伦多大学戈德温·史密斯教授创立，

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] " [ˌɪndɪ'pendənt] " [ænd; ənd][tə'rɒntəʊ] " ['sætədeɪ] [naɪt] .
the **New** **York** **"** **Independent** **"** **and** **Toronto** **"** **Saturday** **Night** **.**
这 新的 约克 " 独立的 " 和 多伦多 " 周六 夜晚 .

纽约“独立报”和多伦多“周六夜”。

" [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [greɪd] ['mægəziːnz] , [bəuθ]
" **Since** **then** **she** **has** **contributed** **to** **most** **of** **the** **high** **-** **grade** **magazines** **,** **both**
" 自从 然后 她 有 贡献 到 最多 的 这 高的 - 年级 杂志 , 两个都
[ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] .
on **this** **continent** **and** **England** **.**
在 这 大陆 和 英格兰 .

“从那时起，她为欧洲大陆和英国的大多数高档杂志撰稿。

[hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['nəʊtɪs] ,
Her **writings** **having** **brought** **her** **into** **notice** **,**
她 著作 拥有 带来 她 进入 注意 ,

她的作品使她受到关注，

[ðə; ði][nekst][step][ɪn] [mɪs] ['dʒɒnsənz] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk]

the	next	step	in	Miss	Johnson's	career	was	her	appearance	on	the	public
这	下一个	步	在	错过	强生	职业	曾是	她	外貌	在	这	民众

['plætfɔːm] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'saɪtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['poʊəmz] .

platform	as	a	reciter	of	her	own	poems	.
平台	作为	一个	朗诵者	的	她	自己的	诗歌	.

约翰逊小姐事业的下一步是登上公共舞台，朗诵自己的诗歌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt] ,

For	this	she	had	natural	talent	,
为了	这	她	有	自然的	天赋	,

她在这方面很有天赋。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ə'bɪləti] , [dʒɔɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]

and	in	the	exercise	of	it	she	soon	developed	a	marked	ability	,	joined	with	a
和	在	这	锻炼	的	它	她	很快	发达	一个	标记	能力	,	加入	和	一个

['pɜːsən(ə)l]['mægnətɪzəm] ,

personal	magnetism	,
个人的	磁性	,

在练习的过程中，她很快展现出显著的能力，并兼具个人魅力。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['ɔːdɪənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

that	was	destined	to	make	her	a	favorite	with	audiences	from	the
那	曾是	注定	到	制作	她	一个	最喜欢的	和	观众	从	这

[ət'læntɪk] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

Atlantic	to	the	Pacific	.
大西洋	到	这	太平洋	.

这注定使她成为从大西洋到太平洋观众最喜爱的明星之一。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . [fræŋk] - , [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] , [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

Her	friend	,	Mr	.	Frank	Yeigh	,	of	Toronto	,	provided	for	a	series	of
她	朋友	,	先生	.	坦率	-	,	的	多伦多	,	假如	为了	一个	系列	的

[ri'saitəl] ['hævɪŋ] [ðæt] [skəʊp] ,

recitals	having	that	scope	,
独奏会	拥有	那	范围	,

她的朋友，来自多伦多的弗兰克·耶先生，安排了一系列规模相当的独奏音乐会。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

with	the	object	of	enabling	her	to	go	to	England	to	arrange
和	这	目的	的	使能	她	到	去	到	英格兰	到	安排

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz] .

for	the	publication	of	her	poems	.
为了	这	发布	的	她	诗歌	.

目的是让她能够前往英国安排出版她的诗集。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] [ðɪs] [eɪm][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] , " [ðə; ði] [waɪt]

Within	two	years	this	aim	was	accomplished	,	her	book	of	poems	,	"	The	White
之内	二	年	这	目的	曾是	完成	,	她	书	的	诗歌	,	"	这	白色的

['wɒmpəm] ,

Wampum	,
贝壳串珠	,

两年内，这个目标就实现了，她的诗集《白色贝壳串珠》

" ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɒn] [leɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔdli] [hed] .

"	being	published	by	John	Lane	,	of	the	Bodley	Head	.
"	存在	已发布	经过	约翰	车道	,	的	这	博德利	头	.

由博德利出版社的约翰·莱恩出版。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]

She	took	with	her	numerous	letters	of	introduction	,	including	one	from	the
她	采取	和	她	很多的	信件	的	介绍	,	包括	一	从	这

['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Governor	-	General	,
州长	-	一般的	,

她随身携带了许多介绍信，其中包括总督的一封信。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [geɪnd] [bəuθ]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['stændɪŋ] .

the	Earl	of	Aberdeen	,	and	she	soon	gained	both	social	and	literary	standing	.
这	伯爵	的	阿伯丁	,	和	她	很快	获得	两个都	社会的	和	文学	常设	.

她嫁给了阿伯丁伯爵，并很快获得了社会和文学地位。

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] , [bəuθ][baɪ] [rɪv'juːəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

Her	book	was	received	with	much	favor	,	both	by	reviewers	and	the	public	.
她	书	曾是	已收到	和	很多	偏爱	,	两个都	经过	评论员	和	这	民众	.

她的书受到了评论界和公众的一致好评。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] ['meni] [ri'saitəl][ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['kænədə] ,

After	giving	many	recitals	in	fashionable	drawing	-	rooms	,	she	returned	to	Canada	,
后	给予	许多	独奏会	在	时髦	绘画	-	房间	,	她	返回	到	加拿大	,

在时尚的客厅里举办了多次独奏音乐会后，她返回了加拿大。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][tʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] ,

and	made	her	first	tour	to	the	Pacific	Coast	,
和	制成	她	第一的	旅游	到	这	太平洋	海岸	,

她首次巡演的目的地是太平洋沿岸，

['gɪvɪŋ] [ri'saitəl][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɪn] [ruːt] .

giving	recitals	at	all	the	cities	and	towns	en	route	.
给予	独奏会	在	全部	这	城市	和	城镇	英文	路线	.

在沿途所有城镇举办音乐会。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] [taɪmz] .

Since	then	she	has	crossed	the	Rocky	Mountains	no	fewer	than	nineteen	times	.
自从	然后	她	有	交叉	这	洛基	山脉	不	更少	比	十九	时代	.

自那以后，她至少十九次穿越落基山脉。

[mɪs] ['dʒɒnsənz] [pen][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [mə'ræŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,

Miss	Johnson's	pen	had	not	been	idle	,	and	in	1903	the	George	Morang	Co	.	,
错过	强生	笔	有	不是	到过	闲置的	,	和	在	-	这	乔治	莫朗	合作	.	,

约翰逊小姐的笔并没有闲着，1903年，乔治·莫朗公司

[ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] , ['pʌblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] , [ɪn'taɪtld] " [kə'neɪdiən] [bɔːn] , "

of	Toronto	,	published	her	second	book	of	poems	,	entitled	"	Canadian	Born	,	"
的	多伦多	,	已发布	她	第二	书	的	诗歌	,	标题	"	加拿大	出生	,	"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wel] [rɪ'siːvd] .

which	was	also	well	received	.
哪个	曾是	还	出色地	已收到	.

来自多伦多的她出版了第二本诗集，名为《加拿大出生》，也受到了好评。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ri'saitəl] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['njuːfəndlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mærɪtaɪm]

After	a	number	of	recitals	,	which	included	Newfoundland	and	the	Maritime
后	一个	数字	的	独奏会	,	哪个	包括	纽芬兰	和	这	海上

['prɒvɪnsɪz] ,

Provinces	,
省份	,

在举办了一系列音乐会之后，其中包括在纽芬兰和海洋省份的音乐会，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə'gen] [ɪn] - [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['staɪnˌweɪ]

she	went	to	England	again	in	1906	and	made	her	first	appearance	in	Steinway
她	去	到	英格兰	再次	在	-	和	制成	她	第一的	外貌	在	斯坦威

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

1906年，她再次前往英国，并在斯坦威音乐厅首次亮相。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [stræθ'koʊnə] .

under	the	distinguished	patronage	of	Lord	and	Lady	Strathcona	.
在下面	这	杰出的	赞助	的	主	和	女士	斯特拉斯科纳	.

在斯特拉斯科纳勋爵和夫人的鼎力支持下。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

In	the	following	year	she	again	visited	London	,	returning	by	way	of	the	United	States
在	这	下列的	年	她	再次	到访	伦敦	,	返回	经过	方式	的	这	团结的	各州

,

,
,

次年她再次访问伦敦，经美国返回。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['meni] [ri'saitəl] .

where	she	gave	many	recitals	.
在哪里	她	给予	许多	独奏会	.

她在那里举办了多场独奏音乐会。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʊə(r)][ɒv; əv]['kænədə][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['pʌblɪk] [wɜːk] , [tuː; tə] [meɪk]

After	another	tour	of	Canada	she	decided	to	give	up	public	work	,	to	make
后	其他	旅游	的	加拿大	她	决定	到	给	向上	民众	工作	,	到	制作

[væn'kuːvə(r)] ,

Vancouver	,
温哥华	,

在又一次加拿大之旅后，她决定放弃公共工作，定居温哥华。

[biː] . [siː] . , [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [wɜːk] .

B	.	C	.	,	her	home	,	and	to	devote	herself	to	literary	work	.
B	.	C	.	,	她	家	,	和	到	奉献	她自己	到	文学	工作	.

BC，她的家乡，以及她致力于文学创作。

['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ʌp]['ʌndə(r)]

Only	a	woman	of	remarkable	powers	of	endurance	could	have	borne	up	under
仅有的	一个	女士	的	卓越	权力	的	耐力	可以	有	出生	向上	在下面

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ˌnesə'serəli] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [θruː] [nɔːθ] - ['westən] ['kænədə][ɪn]

the	hardships	necessarily	encountered	in	travelling	through	North	-	western	Canada	in
这	艰辛	一定	遭遇	在	旅行	通过	北	-	西	加拿大	在

[ˌpaɪə'nɪə(r)] [deɪz] [æz; əz] [mɪs] ['dʒɒnsn] [dɪd] ;

pioneer	days	as	Miss	Johnson	did	;
先锋	天	作为	错过	约翰逊	做过	;

只有像约翰逊小姐那样拥有非凡忍耐力的女性，才能在拓荒时代穿越加拿大西北部时所必然遇到的种种艰辛中坚持下来；

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɪn][væn'kuːvə(r)][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [ʃiː; ʃi]

and	shortly	after	settling	down	in	Vancouver	the	exposure	and	hardship	she
和	不久	后	安顿	向下	在	温哥华	这	接触	和	困境	她

[hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

had	endured	began	to	tell	on	her	,
有	忍受	开始	到	告诉	在	她	,

在温哥华安顿下来后不久，她之前所经历的种种磨难和艰辛就开始对她造成影响。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [kəm'pliːtli] [brəʊk] [daʊn] .

and	her	health	completely	broke	down	.
和	她	健康	完全地	打破	向下	.

她的健康彻底崩溃了。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

For	almost	a	year	she	has	been	an	invalid	,
为了	几乎	一个	年	她	有	到过	一个	无效的	,

她已经卧床近一年了，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [hɜː'self] ,

and	as	she	is	unable	to	attend	to	the	business	herself	,
和	作为	她	是	无法	到	出席	到	这	商业	她自己	,

由于她本人无法处理此事，

[ə; eɪ] [trʌst] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

a	trust	has	been	formed	by	some	of	the	leading	citizens	of	her
一个	相信	有	到过	形成	经过	一些	的	这	领导	公民	的	她

[ə'dɒptɪd] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

adopted	city	for	the	purpose	of	collecting	and	publishing	for	her
已采用	城市	为了	这	目的	的	收集	和	出版	为了	她

['benɪfɪt] [hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] [wɜːks] .

benefit	her	later	works	.
益处	她	之后	作品	.

她所居住城市的一些知名人士成立了一个信托基金，旨在收集和出版她后期的作品，以使她受益。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪndiən] ['ledʒəndz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,

Among	these	are	the	beautiful	Indian	Legends	contained	in	this	volume	,
之中	这些	是	这	美丽的	印度	传说	包含	在	这	体积	,

其中包括本书收录的美丽印度传说，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [kə'lekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [bɔɪz] -

which	she	has	been	at	great	pains	to	collect	,	and	a	series	of	boys	'
哪个	她	有	到过	在	伟大的	疼痛	到	收集	,	和	一个	系列	的	男孩们	-

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

她费尽心力收集的这些书籍，以及一系列男孩的故事，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ˌmægə'ziːn] ['ridər] .

which	have	been	exceedingly	well	received	by	magazine	readers	.
哪个	有	到过	非常	出色地	已收到	经过	杂志	读者	.

这些文章受到了杂志读者的热烈好评。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [mɪs] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['veərid]

During	the	sixteen	years	Miss	Johnson	was	travelling	,	she	had	many	varied
期间	这	十六	年	错过	约翰逊	曾是	旅行	,	她	有	许多	多种多样

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

and	interesting	experiences	.
和	有趣的	经历	.

约翰逊小姐在十六年的旅行中，经历了许多不同寻常且有趣的事情。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [ðə; ði][əʊld] ['bætəlˌfɔːrd] [treɪl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [went] [θruː] ,

She	travelled	the	old	Battleford	trail	before	the	railroad	went	through	,
她	旅行	这	老的	巴特尔福德	踪迹	前	这	铁路	去	通过	,

在铁路修建之前，她曾沿着古老的巴特尔福德小径旅行过。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['baʊndri] ['kʌntri] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	across	the	Boundary	country	in	British	Columbia	in	the	romantic	days	of	the
和	穿过	这	边界	国家	在	英国	哥伦比亚	在	这	浪漫的	天	的	这

['ɜːli] [ˌpaɪə'nɪəs] .

early	pioneers	.
早期的	先驱者	.

在不列颠哥伦比亚省的边界地区，早期拓荒者们度过了充满浪漫色彩的岁月。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪl] [draɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kærɪˌbuː] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

Once	she	took	an	eight	hundred	and	fifty	mile	drive	up	the	Cariboo	trail	to	the
一次	她	采取	一个	八	百	和	五十	英里	驾驶	向上	这	卡里布	踪迹	到	这

[gəʊld] ['fiːldz] .

gold	fields	.
金子	字段	.

她曾驱车八百五十英里沿着卡里布小径前往金矿区。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [kə'nuːɪst] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rʌn] ['meni] [streɪndʒ] ['rɪvəz] ,

She	has	always	been	an	ardent	canoeist	,	and	has	run	many	strange	rivers	,
她	有	总是	到过	一个	热心	皮划艇运动员	,	和	有	跑步	许多	奇怪的	河流	,

她一直是一位热衷的皮划艇爱好者，曾划过许多陌生的河流。

[krɒst] ['meni] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [leɪk] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn] ['meni] [æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pleɪs] .

crossed	many	a	lonely	lake	,	and	camped	in	many	an	unfrequented	place	.
交叉	许多	一个	孤独	湖	,	和	露营	在	许多	一个	冷落	地方	.

渡过了许多荒凉的湖泊，在许多人迹罕至的地方扎营。

[ðiːz] ['ventʃəsəm] [trɪps] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herənt] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

These	venturesome	trips	she	made	more	from	her	inherent	love	of	Nature
这些	冒险	旅行	她	制成	更多的	从	她	固有	爱	的	自然

[ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃn] .

and	adventure	than	from	any	necessity	of	her	profession	.
和	冒险	比	从	任何	必要性	的	她	职业	.

她进行的这些冒险旅行，更多是出于她对自然和冒险的热爱，而不是出于职业需要。

['kɒntents]

Contents
内容

内容

[peɪdʒ] ['prefəs] . . . . . .

Page	Preface	. . . . .
页	前言	. . . . .

页序.....

[viː] ['ɔːθərz] ['fɔːwɜːd] . . . . . .

v	Author's	Foreword	. . . . .
v	作者的	前言	. . . . .

v 作者序言.....

[sevn] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['nəʊtɪs] . . . . . .

vii	Biographical	Notice	. . . . .
七	传记	注意	. . . . .

七、传记简介.....

[ɪks]

ix
九

九

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] . . . . . [wʌn]

The	Two	Sisters	. . . . .	1
这	二	姐妹	. . . . .	1

两姐妹.....1

[ðə; ði] ['saɪwɒʃ] [rɒk] . . . . . .
The Siwash Rock . . . . . .
这 锡瓦什 岩石 . . . . . .

锡瓦什岩.....

['sɛvən][ðə; ði] [rɪ'kluːs] . . . . . -
7 The Recluse 13
7 这 隐士 . . . . . -

7 隐士.....13

[ðə; ði] [lɒst] ['sæmən] [rʌn] . . . . . .
The Lost Salmon Run . . . . . .
这 丢失的 三文鱼 跑步 . . . . . .

失落的鲑鱼洄游.....

- [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtəz] . . . . . .
21 The Deep Waters . . . . . .
- 这 深的 沃特斯 . . . . . .

21 深水区.....

- [ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt] . . . . . .
27 The Sea - Serpent . . . . . .
- 这 海 - 蛇 . . . . . .

27 海蛇.....

- [ðə; ði] [lɒst] ['aɪlənd] . . . . . .
33 The Lost Island . . . . . .
- 这 丢失的 岛 . . . . . .

33 失落的岛屿.....

- [pɔɪnt] [greɪ] . . . . . .
39 Point Grey . . . . . .
- 观点 灰色的 . . . . . .

39 尖灰.....

- [ðə; ði] [tuːləmiːn] [treɪl] . . . . . -
43 The Tulameen Trail 47
- 这 图拉明 踪迹 . . . . . -

43 图拉米恩小径.....47

[ðə; ði] [greɪ] ['ɑːtʃweɪ] . . . . . .
The Grey Archway . . . . . .
这 灰色的 拱道 . . . . . .

灰色拱门.....

- ['dɛdˌmænz] ['aɪlənd] . . . . . .
53 Deadman's Island . . . . . .
- 死人的 岛 . . . . . .

53 死人岛.....

- [ə; eɪ] ['skwɔmɪʃ] ['ledʒənd][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] . . .
61 A Squamish Legend of Napoleon . . .
- 一个 斯阔米什 传奇 的 拿破仑 . . .

61 斯阔米什的拿破仑传说.....

- [ðə; ði][lʊə(r)][ɪn] ['stænli] [pɑːk] . . . . .
67 The Lure in Stanley Park . . . . .
- 这 饵 在 斯坦利 公园 . . . . .

67 斯坦利公园的诱惑.....

- [dɪə(r)] [leɪk] . . . . . -
73 Deer Lake 79
- 鹿 湖 . . . . . -

73 鹿湖 79

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['məʊhɔːk] [tʃiːf] . . . . . -
A **Royal** **Mohawk** **Chief** **. 85**
一个 皇家 莫霍克 首席 . . . . . -

一位皇家莫霍克酋长.....85

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] - - - - -
The **Two** **Sisters** **- - - - -**
这 二 姐妹 - - - - -

两姐妹

[ðə; ði] ['laɪənz]
THE **LIONS**
这 狮子

狮子队

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ,
You **can** **see** **them** **as** **you** **look** **towards** **the** **north** **and** **the** **west** **,**
你 能 看 他们 作为 你 看 向 这 北 和 这 西方 ,

当你向北和向西望去时，就能看到它们。

[weə(r)] [ðə; ði] [driːm] [hɪlz] [swɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ə'mɪd][ðeə(r)]['evə(r)] - ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [pɜːl]
where **the** **dream** **hills** **swim** **into** **the** **sky** **amid** **their** **ever** **-** **drifting** **clouds** **of** **pearl**
在哪里 这 梦 丘陵 游泳 进入 这 天空 之中 他们的 曾经 - 漂流 云 的 珍珠
[ænd; ənd] [greɪ] .
and **grey** **.**
和 灰色的 .

梦幻般的山峦在珍珠色和灰色的云朵中缓缓升入天空。

[ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [hɪnt] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] , [ðeɪ] [həʊld][ðə; ði][lɑːst]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['sʌnset] .
They **catch** **the** **earliest** **hint** **of** **sunrise** **,** **they** **hold** **the** **last** **color** **of** **sunset** **.**
他们 抓住 这 最早 暗示 的 日出 , 他们 抓住 这 最后的 颜色 的 日落 .

它们捕捉到日出的第一缕曙光，也保留着日落的最后一抹色彩。

[twɪn] ['maʊntənz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [twɪn] [piːks] [ə'bʌv] [ðə; ði][f'eəɹəst] ['sɪti] [ɪn][ɔːl]['kænədə] ,
Twin **mountains** **they** **are** **,** **lifting** **their** **twin** **peaks** **above** **the** **fairest** **city** **in** **all** **Canada** **,**
双 山脉 他们 是 , 举重 他们的 双 高峰 多于 这 最公平 城市 在 全部 加拿大 ,

它们是两座巍峨的山峰，耸立在加拿大最美丽的城市之上。

[ænd; ənd] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][æz; əz] " [ðə; ði]['laɪənz][ɒv; əv][væn'kuːvə(r)] .
and **known** **throughout** **the** **British** **Empire** **as** **"** **The** **Lions** **of** **Vancouver** **.**
和 已知 自始至终 这 英国 帝国 作为 " 这 狮子 的 温哥华 .

并在整个大英帝国被称为“温哥华雄狮”。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['faɪərz][blɜːrz][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gliːm] [laɪk] [əʊplz] [ɪn][ə; eɪ]
" **Sometimes** **the** **smoke** **of** **forest** **fires** **blurs** **them** **until** **they** **gleam** **like** **opals** **in** **a**
" 有时 这 抽烟 的 森林 火灾 模糊 他们 直到 他们 闪耀 喜欢 蛋白石 在 一个
['pɜːp(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] ,
purple **atmosphere** **,**
紫色的 气氛 ,

“有时，森林大火的浓烟会使它们变得模糊，直到它们在紫色的大气中像蛋白石一样闪闪发光。”

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [peɪnt] .
too **beautiful** **for** **words** **to** **paint** **.**
也 美丽的 为了 字 到 画 .

美得无法用语言形容。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [reɪnz] [feˈstuːn] [skˈɑːfs] [ɒv; əv] [mɪst] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [krest] ,
Sometimes **the** **slanting** **rains** **festoon** **scarfs** **of** **mist** **about** **their** **crests** **,**
有时 这 斜 雨 花环 围巾 的 薄雾 关于 他们的 冠状物 ,

有时，倾斜的雨水会在山脊上挂起层层薄雾，宛如披上了一条条围巾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːks] [feɪd] ['ɪntuː] ['ʃædəʊi] ['aʊtlaɪnz] , ['meltɪŋ] , ['meltɪŋ] , [fər'evə(r)] ['meltɪŋ] ['ɪntuː]

and	the	peaks	fade	into	shadowy	outlines	,	melting	,	melting	,	forever	melting	into
和	这	高峰	褪色	进入	阴暗的	概述	,	融化	,	融化	,	永远	融化	进入

[ðə; ði] ['dɪstənsɪz] .

the	distances	.
这	距离	.

山峰渐渐消失在阴影中，融化，融化，永远地融化在远方。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][məʊst] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði] [sʌn] ['sɜːklz] [ðə; ði] [twɪn] ['glɔːriz] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp]

But	for	most	days	in	the	year	the	sun	circles	the	twin	glories	with	a	sweep
但	为了	最多	天	在	这	年	这	太阳	界	这	双	荣耀	和	一个	扫

[ɒv; əv][gəʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

但一年中的大部分时间里，太阳都会用金色的光芒环绕着这两座雄伟的山峰。

[ðə; ði] [muːn] [wɒʃiz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

The	moon	washes	them	with	a	torrent	of	silver	.
这	月亮	洗涤	他们	和	一个	激流	的	银	.

月光如银色的洪流般洗涤着它们。

['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][reɪn] , [ðə; ði] [sʌn] ['jeloʊz] [ðeə(r)] [snoʊz] [tuː; tə]

Oftentimes	,	when	the	city	is	shrouded	in	rain	,	the	sun	yellows	their	snows	to
经常	,	什么时候	这	城市	是	被遮蔽的	在	雨	,	这	太阳	黄色	他们的	雪	到

[ə; eɪ] [diːp] ['ɒrɪndʒ] ,

a	deep	orange	,
一个	深的	橙子	,

很多时候，当城市被雨水笼罩时，阳光会将积雪染成深橙色。

[bʌt; bət] [θruː] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ðeɪ] [stænd] [ɪ'muːvəbl] , ['smaɪlɪŋ] ['westwəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

but	through	sun	and	shadow	they	stand	immovable	,	smiling	westward	above	the
但	通过	太阳	和	阴影	他们	站立	不可移动的	,	微笑	向西	多于	这

['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] [pə'sɪfɪk] ,

waters	of	the	restless	Pacific	,
水	的	这	不安	太平洋	,

但它们在阳光和阴影中纹丝不动，面带微笑地向西眺望波涛汹涌的太平洋。

['iːstwəd] [ə'bʌv] [ðə; ði][suː'pɜːb] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæpɪ'leɪnoʊ] ['kænjən] .

eastward	above	the	superb	beauty	of	the	Capilano	Canyon	.
向东	多于	这	高超	美丽	的	这	卡皮拉诺	峡谷	.

向东望去，可以欣赏到卡皮拉诺峡谷的绝美景色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [duː; də] [naʊ] [nəʊ] [ðiːz] [piːks] [æz; əz] " [ðə; ði]['laɪənz] .

But	the	Indian	tribes	do	now	know	these	peaks	as	"	The	Lions	.
但	这	印度	部落	做	现在	知道	这些	高峰	作为	"	这	狮子	.

但印第安部落现在称这些山峰为“狮子峰”。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] , [huːz] [fiːt] [hæv; həv][səʊ]['riːs(ə)ntli] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ]

"	Even	the	Chief	,	whose	feet	have	so	recently	wandered	to	the	Happy	Hunting
"	甚至	这	首席	,	谁	脚	有	所以	最近	漫步	到	这	快乐的	打猎

[graʊndz] ,

Grounds	,
理由	,

“就连酋长，他的脚步不久前才踏上快乐的狩猎场，

['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] [wʌn] ['driːmi]

never	heard	the	name	given	them	until	I	mentioned	it	to	him	one	dreamy
绝不	听到	这	姓名	给定	他们	直到	我	提及	它	到	他	一	梦幻般的

['ɔːgəst] [deɪ] ,

August	day	,
八月	天	,

直到八月一个梦幻般的日子，我跟他提起这件事之前，我从未听过人们对他们的称呼。

[æz; əz] [tə'geðə(r)] [wi:; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kænjən] .

as	together	we	followed	the	trail	leading	to	the	canyon	.
作为	一起	我们	随后	这	踪迹	领导	到	这	峡谷	.

我们一起沿着通往峡谷的小路走去。

[hi:; hi] [si:md] [səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

He	seemed	so	surprised	at	the	name	that	I	mentioned	the	reason	it	had
他	似乎	所以	惊讶	在	这	姓名	那	我	提及	这	原因	它	有

[bi:n] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

been	applied	to	them	,
到过	应用	到	他们	,

他似乎对这个名字感到非常惊讶，于是我解释了为什么会给他们取这个名字。

['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] ['lændˌsɪr] ['laɪənz][ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)] .

asking	him	if	he	recalled	the	Landseer	Lions	in	Trafalgar	Square	.
问	他	如果	他	召回	这	兰西尔	狮子	在	特拉法加	正方形	.

问他是否还记得特拉法加广场上的兰西尔狮子雕塑。

[jes] , [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðəʊz] ['splendɪd] ['skʌlptʃəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]

Yes	,	he	remembered	those	splendid	sculptures	,	and	his	quick	eye	saw	the
是的	,	他	记得	那些	灿烂	雕塑	,	和	他的	快的	眼睛	锯	这

[rɪ'zembləns] ['ɪnstəntli] .

resemblance	instantly	.
相似	即刻	.

是的，他记得那些精美的雕塑，他敏锐的眼光立刻发现了它们之间的相似之处。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm] ,

It	seemed	to	please	him	,
它	似乎	到	请	他	,

他似乎很高兴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rəweɪ] [rɔ:(r)][ɒv; əv][əʊld]

and	his	fine	face	expressed	the	haunting	memories	of	the	faraway	roar	of	Old
和	他的	美好的	脸	表达	这	令人难忘	回忆	的	这	离这很远	吼	的	老的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

他俊朗的脸上流露出对遥远旧伦敦喧嚣的难以忘怀的回忆。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] " [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] ,

But	the	"	call	of	the	blood	"	was	stronger	,
但	这	"	称呼	的	这	血	"	曾是	更强	,

但是“血脉的召唤”更强烈。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ledʒənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [pi:ks] - - [ə; eɪ]['ledʒənd]

and	presently	he	referred	to	the	Indian	legend	of	those	peaks	-	-	a	legend
和	目前	他	指	到	这	印度	传奇	的	那些	高峰	-	-	一个	传奇

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['peilfeis]

that	I	have	reason	to	believe	is	absolutely	unknown	to	thousands	of	Palefaces
那	我	有	原因	到	相信	是	绝对地	未知	到	数千	的	苍白面孔

[hu:] [lʊk] [ə'pɒn] " [ðə; ði]['laɪənz] " ['deɪli] ,

who	look	upon	"	The	Lions	"	daily	,
WHO	看	之上	"	这	狮子	"	日常的	,

于是他提到了那些山峰的印第安传说——我有理由相信，每天眺望“狮子峰”的成千上万的白人对这个传说一无所知。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [hɑ:t] ;

without	the	love	for	them	that	is	in	the	Indian	heart	;
没有	这	爱	为了	他们	那	是	在	这	印度	心	;

如果没有印度人心中对他们的爱；

[wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] " [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] .

without	knowledge	of	the	secret	of	"	The	Two	Sisters	.
没有	知识	的	这	秘密	的	"	这	二	姐妹	.

在不知晓“两姐妹”的秘密的情况下。

[ðə; ði]['ledʒənd][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][left][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ðə; ði][kweɪnt]['brəʊkən]

The	legend	was	far	more	fascinating	as	it	left	his	lips	in	the	quaint	broken
这	传奇	曾是	远的	更多的	迷人	作为	它	左边	他的	嘴唇	在	这	古雅	破碎的

['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)][səʊ] ['dʌlsɪt] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][slɪps][frɒm; frəm][æn; ən]['ɪndiən] [tʌŋ] .

English	that	is	never	so	dulcet	as	when	it	slips	from	an	Indian	tongue	.
英语	那	是	绝不	所以	甜美	作为	什么时候	它	滑倒	从	一个	印度	舌头	.

这段传说从他口中说出来时，用他那古朴而蹩脚的英语娓娓道来，这英语从印度人的口中说出来，总是格外悦耳动听。

[hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['dʒestʃəz] , [strɒŋ] , ['greɪsf(ə)l] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli]

His	inimitable	gestures	,	strong	,	graceful	,	comprehensive	,	were	like	a	perfectly
他的	无比	手势	,	强的	,	优美	,	综合的	,	是	喜欢	一个	完美

['tʃəʊzn] [freɪm] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['peɪntɪŋ] ,

chosen	frame	embracing	a	delicate	painting	,
选定	框架	拥抱	一个	精美的	绘画	,

他那独具一格的姿态，有力、优雅、全面，就像一幅精心挑选的画框，完美地衬托出一幅精致的画作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [hʌŋ] .

and	his	brooding	eyes	were	as	the	light	in	which	the	picture	hung	.
和	他的	沉思	眼睛	是	作为	这	光	在	哪个	这	图片	悬挂	.

他那双忧郁的眼睛就像挂着画的灯光一样。

" ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	Many	thousands	of	years	ago	,	"	he	began	,
"	许多	数千	的	年	前	,	"	他	开始	,

“几千年前，”他开口说道，

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][twɪn] [piːks] [laɪk] ['sentinəl] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌnset]

"	there	were	no	twin	peaks	like	sentinels	guarding	the	outposts	of	this	sunset
"	那里	是	不	双	高峰	喜欢	哨兵	守护	这	前哨站	的	这	日落

[kəʊst] .

coast	.
海岸	.

“在这片日落海岸，没有像哨兵一样守护着前哨的双峰。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] - ['taɪiː]

They	were	placed	there	long	after	the	first	creation	,	when	the	Sagalie	Tyee
他们	是	放置	那里	长的	后	这	第一的	创建	,	什么时候	这	-	泰伊

['məʊldɪd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

moulded	the	mountains	,
模制	这	山脉	,

它们是在创世很久之后才被放置在那里的，当时萨加利·泰伊人塑造了群山。

[ænd; ənd] ['pætənd] [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['sæmən] [rʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

and	patterned	the	mighty	rivers	where	the	salmon	run	,	because	of	His	love
和	图案	这	强大的	河流	在哪里	这	三文鱼	跑步	,	因为	的	他的	爱

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] ,

for	His	Indian	children	,
为了	他的	印度	孩子们	,

祂因爱祂的印第安子民，而设计了鲑鱼洄游的壮丽河流。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nə'sesəti] .

and	His	Wisdom	for	their	necessities	.
和	他的	智慧	为了	他们的	必需品	.

以及祂赐予他们的智慧，以满足他们的需求。

[ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['maɪti] ['ɪndiən] [traɪbz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] - - [ɪn]

In	those	times	there	were	many	and	mighty	Indian	tribes	along	the	Pacific	-	-	in
在	那些	时代	那里	是	许多	和	强大的	印度	部落	沿着	这	太平洋	-	-	在

[ðə; ði] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] ,

the	mountain	ranges	,
这	山	范围	,

当时，太平洋沿岸——山脉地区——居住着许多强大的印第安部落。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['freɪzə(r)]['rɪvə(r)] .

at	the	shores	and	sources	of	the	great	Fraser	River	.
在	这	海岸	和	来源	的	这	伟大的	弗雷泽	河	.

在弗雷泽河的岸边和源头。

['ɪndiən] [lɔː] [ruːld] [ðə; ði][lænd] .

Indian	law	ruled	the	land	.
印度	法律	裁决	这	土地	.

这片土地受印度法律管辖。

['ɪndiən] ['kʌstəmz] [prɪ'veɪld] .

Indian	customs	prevailed	.
印度	海关	最终获胜	.

印度习俗占了上风。

['ɪndiən] [bɪ'liːfs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] .

Indian	beliefs	were	regarded	.
印度	信仰	是	认为	.

印度人的信仰得到了尊重。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ledʒənd] - ['meɪkɪŋ] ['eɪdʒɪz] [wen] [greɪt] [θɪŋz] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Those	were	the	legend	-	making	ages	when	great	things	occurred	to	make	the
那些	是	这	传奇	-	制作	年龄	什么时候	伟大的	事物	发生	到	制作	这

[trə'dɪʃnz] [wiː; wi] [rɪ'piːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [tə'deɪ] .

traditions	we	repeat	to	our	children	today	.
传统	我们	重复	到	我们的	孩子们	今天	.

那是一个充满传奇色彩的时代，许多伟大的事情发生，形成了我们今天向孩子们传授的传统。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [trə'dɪʃnz] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] ,

Perhaps	the	greatest	of	these	traditions	is	the	story	of	'	The	Two	Sisters	,
也许	这	最	的	这些	传统	是	这	故事	的	-	这	二	姐妹	,

这些传统中最伟大的故事或许就是《两姐妹》的故事。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] - [ðə; ði] [tʃiːfs] [dˈɔːtəz] ,

'	for	they	are	known	to	us	as	'	The	Chief's	Daughters	,
-	为了	他们	是	已知	到	我们	作为	-	这	酋长的	女儿们	,

因为我们称她们为“酋长的女儿们”，

- [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [greɪt] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

'	and	to	them	we	owe	the	Great	Peace	in	which	we	live	,
-	和	到	他们	我们	欠	这	伟大的	和平	在	哪个	我们	居住	,

我们今天所享有的伟大和平，都要归功于他们。

[ænd; ənd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['kaʊntləs] [muːnz] .

and	have	lived	for	many	countless	moons	.
和	有	居住地	为了	许多	无数	月亮	.

并且已经活了无数个月亮周期。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kəʊst] [traɪbz] [ðæt] [wen] ['aʊə(r)] [d'ɔ:təz] [step]

There	is	an	ancient	custom	amongst	the	Coast	tribes	that	when	our	daughters	step
那里	是	一个	古老的	风俗	在	这	海岸	部落	那	什么时候	我们的	女儿们	步

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi]

from	childhood	into	the	great	world	of	womanhood	the	occasion	must	be
从	童年	进入	这	伟大的	世界	的	女性	这	场合	必须	是

[meɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

made	one	of	extreme	rejoicing	.
制成	一	的	极端	欢欣鼓舞	.

沿海部落有一个古老的习俗，那就是当我们的女儿从童年步入成年女性的大世界时，必须将这一时刻庆祝得无比喜悦。

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['sʌmdeɪ] ['mʌðərɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]

The	being	who	possesses	the	possibility	of	someday	mothering	a	man	child	,	a
这	存在	WHO	拥有	这	可能性	的	总有一天	母性	一个	男人	孩子	,	一个

['wɒriə(r)] ,

warrior	,
战士	,

那个有潜力将来生下一个男婴，一个战士的女人，

[ə; eɪ] [breɪv] , [rɪ'si:vz] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][məʊst] ['neɪʃnz] , [bʌt; bət][tu:; tə][ju: 'es] , [ðə; ði] ['sʌnset]

a	brave	,	receives	much	consideration	in	most	nations	,	but	to	us	,	the	Sunset
一个	勇敢的	,	接收	很多	考虑	在	最多	国家	,	但	到	我们	,	这	日落

[traɪbz] ,

Tribes	,
部落	,

在大多数国家，勇敢者会受到高度赞扬，但对我们日落部落来说，

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɒnəd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] .

she	is	honored	above	all	people	.
她	是	荣幸	多于	全部	人们	.

她备受尊崇，凌驾于所有人之上。

[ðə; ði]['peərənts]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɒtˌlætʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fi:st] [ðæt] [lɑ:sts] ['meni] [deɪz]

The	parents	usually	give	a	great	potlatch	,	and	a	feast	that	lasts	many	days
这	父母	通常	给	一个	伟大的	波特拉奇	,	和	一个	盛宴	那	持续时间	许多	天

.

:

.

父母通常会举办盛大的宴会，宴席会持续好几天。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [traɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [traɪbz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪdn] [tu:; tə] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] .

The	entire	tribe	and	the	surrounding	tribes	are	bidden	to	this	festival	.
这	全部的	部落	和	这	周围	部落	是	拜登	到	这	节日	.

整个部落以及周边部落都被邀请参加这个节日。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ['sʌmtaɪmz] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['taɪi:] ['selɪbreɪts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,

More	than	that	,	sometimes	when	a	great	Tyee	celebrates	for	his	daughter	,
更多的	比	那	,	有时	什么时候	一个	伟大的	泰伊	庆祝	为了	他的	女儿	,

不仅如此，有时当一位伟大的泰伊为他的女儿庆祝时，

[ðə; ði] [traɪbz] [frɒm; frəm][fɑ:(r)] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [nɔ:θ] , [frɒm; frəm]

the	tribes	from	far	up	the	coast	,	from	the	distant	north	,	from
这	部落	从	远的	向上	这	海岸	,	从	这	遥远	北	,	从

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

inland	,
内陆	,

来自遥远海岸的部落，来自遥远北方的部落，来自内陆的部落，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kærɪˌbuː] ['kʌntri] , [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [æz; əz] [gests] [tuː; tə]

from	the	island	,	from	the	Cariboo	country	,	are	gathered	as	guests	to
从	这	岛	,	从	这	卡里布	国家	,	是	聚集	作为	客人	到

[ðə; ði] [fiːst] .

the	feast	.
这	盛宴	.

来自岛上、来自卡里布地区的人们齐聚一堂，应邀参加盛宴。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ði][gɜːl][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [siːt] ,

During	these	days	of	rejoicing	,	the	girl	is	placed	in	a	high	seat	,
期间	这些	天	的	欢欣鼓舞	,	这	女孩	是	放置	在	一个	高的	座位	,

在这些欢庆的日子里，女孩会被安排坐在高高的座位上。

[æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['mærɪdʒəbl] ?

an	exalted	position	,	for	is	she	not	marriageable	?
一个	崇高	位置	,	为了	是	她	不是	婚	?

地位显赫，难道她不适合结婚吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['mærɪdʒ] [miːn] ['mʌðəhʊd] ?

And	does	not	marriage	mean	motherhood	?
和	做	不是	婚姻	意思是	母性	?

婚姻不就意味着成为母亲吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['mʌðəhʊd] [miːn] [ə; eɪ]['vɑːstə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [breɪv] [sʌnz] [ænd; ənd][ɒv; əv]

And	does	not	motherhood	mean	a	vaster	nation	of	brave	sons	and	of
和	做	不是	母性	意思是	一个	更广阔	国家	的	勇敢的	儿子们	和	的

['dʒent(ə)l] [d'ɔːtəz] ,

gentle	daughters	,
温和的	女儿们	,

母性难道不意味着会孕育出一个拥有更多勇敢儿子和温柔女儿的更广阔的国度吗?

[huː] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ?

who	,	in	their	turn	,	will	give	us	sons	and	daughters	of	their	own	?
WHO	,	在	他们的	转动	,	将要	给	我们	儿子们	和	女儿们	的	他们的	自己的	?

他们又将为我们生育儿女吗?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['taɪiː] [hæd; həd] [tuː]

"	But	it	was	many	thousands	of	years	ago	that	a	great	Tyee	had	two
"	但	它	曾是	许多	数千	的	年	前	那	一个	伟大的	泰伊	有	二

[d'ɔːtəz] [ðæt] [gruː] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['sprɪŋtaɪm] ,

daughters	that	grew	to	womanhood	at	the	same	springtime	,
女儿们	那	生长	到	女性	在	这	相同的	春天	,

“但那是在几千年前，一位伟大的泰伊有两个女儿，她们在同一个春天长大成人。”

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [rʌn] [ɒv; əv] ['sæmən] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

when	the	first	great	run	of	salmon	thronged	the	rivers	,
什么时候	这	第一的	伟大的	跑步	的	三文鱼	熙熙攘攘	这	河流	,

当第一批鲑鱼洄游到河流中时，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] ['blɔsəmz] .

and	the	ollallie	bushes	were	heavy	with	blossoms	.
和	这	-	灌木丛	是	重的	和	花朵	.

奥拉利灌木丛开满了花朵。

[ðiːz] [tuː] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , ['lʌvəbl] , [ænd; ənd][əʊ] ! ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

These	two	daughters	were	young	,	lovable	,	and	oh	!	very	beautiful	.
这些	二	女儿们	是	年轻的	,	可爱的	,	和	哦	!	非常	美丽的	.

这两个女儿年轻可爱，而且非常漂亮。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['taiiː] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊst]

Their	father	,	the	great	Tyee	,	prepared	to	make	a	feast	such	as	the	Coast
他们的	父亲	,	这	伟大的	泰伊	,	准备	到	制作	一个	盛宴	这样的	作为	这	海岸

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .

had	never	seen	.
有	绝不	已见	.

他们的父亲，伟大的泰伊，准备举办一场海岸地区从未见过的盛宴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

There	were	to	be	days	and	days	of	rejoicing	,	the	people	were	to
那里	是	到	是	天	和	天	的	欢欣鼓舞	,	这	人们	是	到

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [liːgz] ,

come	for	many	leagues	,
来	为了	许多	联赛	,

将会有连续数日的欢乐时光，人们将从四面八方赶来。

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [gɪfts] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː]

were	to	bring	gifts	to	the	girls	and	to	receive	gifts	of	great	value
是	到	带来	礼物	到	这	女孩们	和	到	收到	礼物	的	伟大的	价值

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ,

from	the	Chief	,
从	这	首席	,

她们要给女孩们带礼物，并从酋长那里接受贵重礼物。

[ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [reɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pleʒə, 'plei-] [fiːt] [kʊd; kəd] [dɑːns] ,

and	hospitality	was	to	reign	as	long	as	pleasuring	feet	could	dance	,
和	热情好客	曾是	到	在位	作为	长的	作为	愉悦	脚	可以	舞蹈	,

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [lɪps][kʊd; kəd] [lɑːf] ,

and	enjoying	lips	could	laugh	,
和	享受	嘴唇	可以	笑	,

只要令人愉悦的双脚还能翩翩起舞，只要令人愉悦的双唇还能开怀大笑，热情好客的风气就将继续盛行。

[ænd; ənd] [maʊðz] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [fɪʃ] , [geɪm] [ænd; ənd] -

and	mouths	partake	of	the	excellence	of	the	Chief's	fish	,	game	and	ollallies
和	嘴	参加	的	这	卓越	的	这	酋长的	鱼	,	游戏	和	-

.

:
.

大家一起享用酋长精心烹制的鱼、野味和各种美食。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][wɔː(r)] ,

"	The	only	shadow	on	the	joy	of	it	all	was	war	,
"	这	仅有的	阴影	在	这	喜悦	的	它	全部	曾是	战争	,

“唯一给这一切欢乐蒙上阴影的就是战争。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taiiː] [wɒz; wəz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kəʊst] ['ɪndiənz] ,

for	the	tribe	of	the	great	Tyee	was	at	war	with	the	Upper	Coast	Indians	,
为了	这	部落	的	这	伟大的	泰伊	曾是	在	战争	和	这	上	海岸	印度人	,

因为伟大的泰伊部落与上海岸印第安人交战了，

[ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [nɔːθ] , [nɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [nemd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪlfeɪs] [æz; əz][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]

those	who	lived	north	,	near	what	is	named	by	the	Paleface	as	the	port	of
那些	WHO	居住地	北	,	靠近	什么	是	命名	经过	这	苍白脸	作为	这	港口	的

[prɪns] ['ruːpət] .

Prince	Rupert	.
王子	鲁珀特	.

那些居住在北部，靠近白人称之为鲁珀特王子港的地方的人。

['dʒaɪənt][wɔː(r)] [kə'nuːz] [slɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kəʊst] , [wɔː(r)] ['pɑːtiz] ['pæd(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

Giant	war	canoes	slipped	along	the	entire	coast	,	war	parties	paddled	up	and	down
巨大的	战争	独木舟	滑倒了	沿着	这	全部的	海岸	,	战争	各方	划桨	向上	和	向下

,

,

,

巨型战船沿着整个海岸线滑行，作战队伍来回划桨，

[wɔː(r)] [sɔːŋz] [brəʊk] [ðə; ði] ['sailəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] , ['heɪtrɪd] , ['vendʒəns] , [straɪf] ,

war	songs	broke	the	silences	of	the	nights	,	hatred	,	vengeance	,	strife	,
战争	歌曲	打破	这	沉默	的	这	夜晚	,	仇恨	,	复仇	,	冲突	,

战争歌曲打破了夜晚的寂静，仇恨、复仇、冲突.....

['hɒrə(r)] ['festə] ['evriweə(r)] [laɪk] [sɔːrz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

horror	festered	everywhere	like	sores	on	the	surface	of	the	earth	.
恐怖	溃烂的	到处	喜欢	疮	在	这	表面	的	这	地球	.

恐惧如同地球表面的疮疤般四处蔓延。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['taɪiː] , ['ɑːftə(r)] ['wɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]

But	the	great	Tyee	,	after	warring	for	weeks	,	turned	and	laughed	at	the
但	这	伟大的	泰伊	,	后	战争	为了	周	,	转向	和	笑了	在	这

['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdʃed] ,

battle	and	the	bloodshed	,
战斗	和	这	流血事件	,

但是伟大的泰伊在经历了数周的战斗后，转身嘲笑这场战斗和流血事件。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['vɪktə(r)][ɪn] ['evri] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

for	he	had	been	victor	in	every	encounter	,
为了	他	有	到过	胜利者	在	每一个	遇到	,

因为他在每一次交锋中都取得了胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [straɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [wiːk] [ænd; ənd]

and	he	could	well	afford	to	leave	the	strife	for	a	brief	week	and
和	他	可以	出色地	买得起	到	离开	这	冲突	为了	一个	简短的	星期	和

[fiːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] - ['ɒnə(r)] ,

feast	in	his	daughters	'	honor	,
盛宴	在	他的	女儿们	-	荣誉	,

他完全可以暂时放下纷争，抽出短短一周时间，为女儿们举办盛宴。

[nɔː(r)] [pə'mɪt] ['eni] [mɪə(r)] ['enəmi] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

nor	permit	any	mere	enemy	to	come	between	him	and	the	traditions	of	his
也不	允许	任何	仅仅	敌人	到	来	之间	他	和	这	传统	的	他的

[reɪs] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] .

race	and	household	.
种族	和	家庭	.

也不允许任何普通的敌人介入他与他的民族和家庭的传统之间。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn'sʌltɪŋli] [def] [ɪəz] [tuː; tə][ðeə(r)][wɔː(r)] [kraɪz] ;

So	he	turned	insultingly	deaf	ears	to	their	war	cries	;
所以	他	转向	侮辱性的	聋	耳朵	到	他们的	战争	哭泣	;

所以他对他们的战吼充耳不闻，置若罔闻；

[hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [wɪð] ['ærəgənt] [ɪn'dɪfrəns] [ðeə(r)]['pæd(ə)l][dɪps] [ðæt] [ɪn'krəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

he	ignored	with	arrogant	indifference	their	paddle	dips	that	encroached	within	his	own
他	忽略	和	傲慢的	漠不关心	他们的	桨	蘸酱	那	侵占	之内	他的	自己的

[kəʊst] ['wɔːtəz] ,

coast	waters	,
海岸	水	,

他傲慢地漠视了他们侵入他海岸水域的划桨行为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'peəd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['taiː] [ʃʊd; ʃəd] ,

and	he	prepared	as	a	great	Tyee	should	,
和	他	准备	作为	一个	伟大的	泰伊	应该	,

他像一个优秀的泰伊人那样做好了准备。

[tuː; tə] ['rɔɪəli] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['traɪbzmən] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] .

to	royally	entertain	his	tribesmen	in	honor	of	his	daughters	.
到	皇家	招待	他的	部落成员	在	荣誉	的	他的	女儿们	.

为了庆祝女儿们的生日，他要隆重款待他的族人。

" [bʌt; bət]['sev(ə)n] [sʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [ðiːz] [tuː] ['meidnz] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hænd]

"	But	seven	suns	before	the	great	feast	these	two	maidens	came	before	him	,	hand
"	但	七	太阳	前	这	伟大的	盛宴	这些	二	少女们	来了	前	他	,	手

[klɑːsp, klæsp][ɪn][hænd] .

clasped	in	hand	.
紧握	在	手	.

“但在盛大宴会前七个太阳日，这两位少女手牵着手来到他面前。

" - [əʊ] ! ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , - [ðeɪ] [sed] , - [meɪ] [wiː; wi] [spiːk] ? -

"	'	Oh	!	our	father	,	'	they	said	,	'	may	we	speak	?	'
"	-	哦	!	我们的	父亲	,	-	他们	说	,	-	可能	我们	说话	?	-

“哦！我们的父亲，”他们说，“我们可以说话吗？”

" - [spiːk] , [maɪ] [dˈɔːtəz] , [maɪ][gˈɜːlz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

"	'	Speak	,	my	daughters	,	my	girls	with	the	eyes	of	April	,
"	-	说话	,	我的	女儿们	,	我的	女孩们	和	这	眼睛	的	四月	,

“说吧，我的女儿们，我的女孩们，用四月的眼睛说话吧，

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][dʒuːn] - " (['ɜːli] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)]

the	hearts	of	June	'	"	(	early	spring	and	early	summer	would	be	the	more
这	心	的	六月	-	"	(	早期的	春天	和	早期的	夏天	会	是	这	更多的

['ækjərət] ['ɪndiən] ['freɪzɪŋ]) .

accurate	Indian	phrasing	)	.
准确的	印度	措辞	)	.

“六月的心脏”(更准确的印第安语说法应该是早春和初夏)。

" - [sʌm; səm] [deɪ] , [əʊ] ! ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ][mæn] [tʃaɪld] ,

"	'	Some	day	,	Oh	!	our	father	,	we	may	mother	a	man	child	,
"	-	一些	天	,	哦	!	我们的	父亲	,	我们	可能	母亲	一个	男人	孩子	,

“总有一天，哦！我们的父亲，我们可能会生下一个男孩，

[huː] [meɪ] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['taiː] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

who	may	grow	to	be	just	such	a	powerful	Tyee	as	you	are	,
WHO	可能	生长	到	是	只是	这样的	一个	强大的	泰伊	作为	你	是	,

他或许会成长为像你一样强大的泰伊，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [ðæt] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]['aʊəz][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kreɪv]

and	for	this	honor	that	may	some	day	be	ours	we	have	come	to	crave
和	为了	这	荣誉	那	可能	一些	天	是	我们的	我们	有	来	到	渴望

[ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] - - [juː; jʊ] ,

a	favor	of	you	-	-	you	,
一个	偏爱	的	你	-	-	你	,

为了将来或许能获得的这份荣誉，我们恳请您——您——帮个忙。

[əʊ] ! ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] . -

Oh	!	our	father	.	'
哦	!	我们的	父亲	.	-

哦！我们的父亲。

" - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌselɪˈbreɪʃn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['eni] ['feɪvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts]
" - 它 是 你的 特权 在 这 庆典 到 收到 任何 偏爱 你的 心
[meɪ] [wɪʃ] ,
may wish ,
可能 希望 ,

“在此次庆典上，您可以尽情享受您心中所想的任何恩惠，这是您的特权。”

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['greɪʃəsli] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)] ['gɜːlɪʃ] [tʃɪnz] .
' he replied graciously , placing his fingers beneath their girlish chins .
- 他 回复 亲切地 , 放置 他的 手指 下面 他们的 少女 下巴 .

他温文尔雅地回答道，同时将手指轻轻放在她们少女般的下巴下。

- [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɪz] [jɔːz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dˈɔːtəz] . -
' The favor is yours before you ask it , my daughters . '
- 这 偏爱 是 你的 前 你 问 它 , 我的 女儿们 . -

“女儿们，你们还没开口，这件事就已经属于你们了。”

" - [wɪl] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] , [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən] ['hɒstaɪl] [traɪbz] - - [ðə; ði] [traɪb]
" ' Will you , for our sakes , invite the great northern hostile tribes - - the tribe
" - 将要 你 , 为了 我们的 清酒 , 邀请 这 伟大的 北方 敌对的 部落 - - 这 部落
[juː; jʊ][wɔː(r)][əˈpɒn] - - [tuː; tə] [ðɪs] ,
you war upon - - to this ,
你 战争 之上 - - 到 这 ,

“为了我们，你们能否邀请北方那些强大的敌对部落——你们与之交战的部落——来参加这次活动？”

['aʊə(r)] [fiːst] ? -
our feast ? '
我们的 盛宴 ? -

我们的盛宴?

[ðeɪ] [ɑːskt] ['fɪələsli] .
they asked fearlessly .
他们 问 无畏地 .

他们毫不畏惧地提出了这个问题。

" - [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [fiːst] , [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ? -
" ' To a peaceful feast , a feast in the honor of women ? '
" - 到 一个 和平 盛宴 , 一个 盛宴 在 这 荣誉 的 女性 ? -

“‘为了和平的盛宴，为了纪念女性的盛宴？’”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪnˈkredjələsli] .
he exclaimed incredulously .
他 惊呼 难以置信地 .

他难以置信地惊呼道。

" - [səʊ][wiː; wi] [wʊd] [dɪˈzaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , - [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" ' So we would desire it , ' they answered .
" - 所以 我们 会 欲望 它 , - 他们 回答 .

“所以我们当然希望如此，”他们回答道。

" - [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , - [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .
" ' And so shall it be , ' he declared .
" - 和 所以 将 它 是 , - 他 声明 .

“‘事情就这么定了，’”他宣称。

- [ai][kæn; kən][dɪˈnaɪ][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ,
' I can deny you nothing this day ,
- 我 能 否定 你 没有什么 这 天 ,

“今天我什么都不能拒绝你。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [beə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] [bles] [ðɪs] [piːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] ,

and	some	time	you	may	bear	sons	to	bless	this	peace	you	have	asked	,
和	一些	时间	你	可能	熊	儿子们	到	保佑	这	和平	你	有	问	,

或许有一天，你会生儿育女，来祝福你所祈求的这份和平。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bles] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['saɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	to	bless	their	mother's	sire	for	granting	it	.	'
和	到	保佑	他们的	母亲的	父系	为了	授予	它	.	-

并感谢他们母亲的父亲赐予他们这份恩惠。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ,

Then	he	turned	to	all	the	young	men	of	the	tribe	and	commanded	,
然后	他	转向	到	全部	这	年轻的	男人	的	这	部落	和	命令	,

然后他转向部落里的所有年轻人，命令道：

- [bɪld] ['faɪərz][æt; ət] ['sʌnset] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [kəʊst] ['hedlənd; 'hedlænd] - - ['faɪərz][ɒv; əv] ['welkəm] .

'	Build	fires	at	sunset	on	all	the	coast	headlands	-	-	fires	of	welcome	.
-	建造	火灾	在	日落	在	全部	这	海岸	海岬	-	-	火灾	的	欢迎	.

“日落时分，在所有海岸岬角燃起篝火——欢迎之火。”

[mæn][jɔː(r); jə(r)] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [nɔːθ] , [griːt] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]

Man	your	canoes	and	face	the	north	,	greet	the	enemy	,	and	tell	them
男人	你的	独木舟	和	脸	这	北	,	迎接	这	敌人	,	和	告诉	他们

[ðæt] [aɪ] ,

that	I	,
那	我	,

划着独木舟，面向北方，向敌人致敬，并告诉他们我，

[ðə; ði] ['taɪiː] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːpːlɑːnoʊz] , [ɑːsk] - - [nəʊ] ,

the	Tyee	of	the	Capilanos	,	ask	-	-	no	,
这	泰伊	的	这	卡皮拉诺斯	,	问	-	-	不	,

卡皮拉诺斯的泰伊，问——不，

[kə'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [d'ɔːtəz] . -

command	that	they	join	me	for	a	great	feast	in	honor	of	my	two	daughters	.	'
命令	那	他们	加入	我	为了	一个	伟大的	盛宴	在	荣誉	的	我的	二	女儿们	.	-

命令他们与我一同赴宴，为我的两个女儿庆祝。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nɔːðən] [traɪbz] [gɒt] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [flɒkt] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə]

And	when	the	northern	tribes	got	this	invitation	they	flocked	down	the	coast	to
和	什么时候	这	北方	部落	得到	这	邀请	他们	成群结队的	向下	这	海岸	到

[ðɪs] [fiːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] .

this	feast	of	a	Great	Peace	.
这	盛宴	的	一个	伟大的	和平	.

当北方各部落收到邀请后，他们纷纷沿着海岸线涌向这场伟大的和平盛宴。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] : [ðeɪ] [brɔːt] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [gəʊld]

They	brought	their	women	and	their	children	:	they	brought	game	and	fish	,	gold
他们	带来	他们的	女性	和	他们的	孩子们	:	他们	带来	游戏	和	鱼	,	金子

[ænd; ənd] [waɪt] [stəʊn] [biːdz] ,

and	white	stone	beads	,
和	白色的	石头	珠子	,

他们带来了妇女和儿童，带来了猎物和鱼类、黄金和白色石珠。

[bˈɑːskɪts] [ænd; ənd]['kɑːv(ə)n] ['leɪdlz] ,

baskets	and	carven	ladles	,
篮子	和	卡文	勺子	,

篮子和雕花勺，

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['wəʊv(ə)n] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [naʊ] [ək'nɒlɪdʒd]

and	wonderful	woven	blankets	to	lay	at	the	feet	of	their	now	acknowledged
和	精彩的	编织	毯子	到	躺	在	这	脚	的	他们的	现在	已确认

['ruːlə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['taɪiː] .

ruler	,	the	great	Tyee	.
统治者	,	这	伟大的	泰伊	.

还有精美的编织毯，铺在他们现在公认的统治者——伟大的泰伊的脚下。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn] [tɜːn] , [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒtˌlætʃ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [trə'dɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [vaɪ]

And	he	,	in	turn	,	gave	such	a	potlatch	that	nothing	but	tradition	can	vie
和	他	,	在	转动	,	给予	这样的	一个	波特拉奇	那	没有什么	但	传统	能	争夺

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

而他举办的宴会也堪称盛大，除了传统之外，没有任何东西可以与之媲美。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [glæd] [deɪz] [ɒv; əv] ['dʒɔiəsnis] , [lɒŋ] ['pleʒərəbl] [naɪts] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ]

There	were	long	,	glad	days	of	joyousness	,	long	pleasurable	nights	of	dancing
那里	是	长的	,	高兴的	天	的	喜悦	,	长的	令人愉悦的	夜晚	的	跳舞

[ænd; ənd][kæmp]['faɪərz] ,

and	camp	fires	,
和	营	火灾	,

那是漫长而快乐的白昼，是漫长而愉快的夜晚，人们载歌载舞，围着篝火聊天。

[ænd; ənd][vɑːst] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [fuːd] .

and	vast	quantities	of	food	.
和	广阔的	数量	的	食物	.

以及大量的食物。

[ðə; ði][wɔː(r)] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['emptid] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dedli] ['wepənz] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]

The	war	canoes	were	emptied	of	their	deadly	weapons	and	filled	with	the
这	战争	独木舟	是	清空	的	他们的	致命	武器	和	已填	和	这

['deɪli] [kætʃ] [ɒv; əv] ['sæmən] .

daily	catch	of	salmon	.
日常的	抓住	的	三文鱼	.

战船上的致命武器被清空，取而代之的是当天捕获的鲑鱼。

[ðə; ði] ['hɒstaɪl] [wɔː(r)] [sɔːŋz] [siːst] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒft] ['ʃʌf(ə)l]

The	hostile	war	songs	ceased	,	and	in	their	place	were	heard	the	soft	shuffle
这	敌对的	战争	歌曲	停止	,	和	在	他们的	地方	是	听到	这	柔软的	洗牌

[ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] ,

of	dancing	feet	,
的	跳舞	脚	,

敌对的战歌停止了，取而代之的是轻柔的舞步声。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

the	singing	voices	of	women	,
这	歌唱	声音	的	女性	,

女性的歌声，

[ðə; ði] [pleɪ] - [geɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [traɪbz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'tɪl]

the	play	-	games	of	the	children	of	two	powerful	tribes	which	had	been	until
这	玩	-	游戏	的	这	孩子们	的	二	强大的	部落	哪个	有	到过	直到

[naʊ] ['eɪnʃənt] ['enəmɪz] ,

now	ancient	enemies	,
现在	古老的	敌人	,

这是两个强大部落的孩子们玩的游戏，这两个部落此前一直是宿敌。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['brʌðəhʊd] [wɒz; wəz] [siːld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] - - [ðeə(r)]

for	a	great	and	lasting	brotherhood	was	sealed	between	them	-	-	their
为了	一个	伟大的	和	持久	兄弟情	曾是	密封	之间	他们	-	-	他们的

[wɔː(r)] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] [fər'evə(r)] .

war	songs	were	ended	forever	.
战争	歌曲	是	结束	永远	.

他们之间缔结了伟大而持久的兄弟情谊——他们的战争歌曲也永远停止了。

" [ðen] [ðə; ði] - ['taɪiː] [smaɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] : - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] [jʌŋ] - [aɪd]

"	Then	the	Sagalie	Tyee	smiled	on	His	Indian	children	:	'	I	will	make	these	young	-	eyed
"	然后	这	-	泰伊	微笑	在	他的	印度	孩子们	:	-	我	将要	制作	这些	年轻的	-	眼睛

['meɪdnz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,

maidens	immortal	,
少女们	不朽	,

“然后，萨加利·泰伊微笑着看着他的印第安孩子们：‘我将使这些眼神清澈的少女永生，’”

- [hiː; hi] [sed] .

'	He	said	.
-	他	说	.

他说。

[ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː] [dˈɔːtəz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm]

In	the	cup	of	His	hands	He	lifted	the	Chief's	two	daughters	and	set	them
在	这	杯子	的	他的	双手	他	抬起	这	酋长的	二	女儿们	和	放	他们

[fər'evə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] ,

forever	in	a	high	place	,
永远	在	一个	高的	地方	,

祂用双手捧起酋长的两个女儿，将她们永远安置在高处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːn] [tuː] ['ɒfsprɪŋ] - - [piːs] [ænd; ənd] ['brʌðəhʊd] - - [iːtʃ] [ɒv; əv]

for	they	had	borne	two	offspring	-	-	Peace	and	Brotherhood	-	-	each	of
为了	他们	有	出生	二	后代	-	-	和平	和	兄弟情	-	-	每个	的

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['taɪiː] ['ruːlɪŋ] [ðɪs] [lænd] .

which	is	now	a	great	Tyee	ruling	this	land	.
哪个	是	现在	一个	伟大的	泰伊	裁决	这	土地	.

因为他们生下了两个后代——和平与兄弟情谊——如今这两个后代都成为了统治这片土地的伟大泰伊。

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [krest] [ðə; ði] [tʃiːfs] [dˈɔːtəz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ræpt] [ɪn]

"	And	on	the	mountain	crest	the	Chief's	daughters	can	be	seen	wrapped	in
"	和	在	这	山	波峰	这	酋长的	女儿们	能	是	已见	包装	在

[ðə; ði] [sʌnz] ,

the	suns	,
这	太阳	,

“在山顶上，可以看到酋长的女儿们沐浴在阳光下。”

[ðə; ði] [snoʊz] , [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['siːz(ə)nz] ,

the	snows	,	the	stars	of	all	seasons	,
这	雪	,	这	明星	的	全部	季节	,

雪，四季的星辰，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

for	they	have	stood	in	this	high	place	for	thousands	of	years	,
为了	他们	有	站立	在	这	高的	地方	为了	数千	的	年	,

因为他们已经在这座高地上屹立了数千年，

[ænd; ənd] [wɪl] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	will	stand	for	thousands	of	years	to	come	,
和	将要	站立	为了	数千	的	年	到	来	,

并将屹立数千年之久。

['gaːdiŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæpɪ'leɪnoʊ]

guarding	the	peace	of	the	Pacific	Coast	and	the	quiet	of	the	Capilano
守护	这	和平	的	这	太平洋	海岸	和	这	安静的	的	这	卡皮拉诺

['kænjən] .

Canyon	.
峡谷	.

守护太平洋沿岸的和平与卡皮拉诺峡谷的宁静。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ledʒənd][ɒv; əv] " [ðə; ði]['laɪənz][ɒv; əv][væn'kuːvə(r)] " [æz; əz][ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

"	This	is	the	Indian	legend	of	"	The	Lions	of	Vancouver	"	as	I	had	it
"	这	是	这	印度	传奇	的	"	这	狮子	的	温哥华	"	作为	我	有	它

[frɒm; frəm][wʌn] [huː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

from	one	who	will	tell	me	no	more	the	traditions	of	his	people	.
从	一	WHO	将要	告诉	我	不	更多的	这	传统	的	他的	人们	.

“这是我从一位不愿再向我讲述他族人传统的印第安人那里听到的关于‘温哥华雄狮’的传说。”

[ðə; ði] ['saɪwɒʃ] [rɒk]

The	Siwash	Rock
这	锡瓦什	岩石

锡瓦什岩

[juˈniːk] [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] ['rɑːðə(r)][ðə; ði]

Unique	and	so	distinct	from	its	surroundings	as	to	suggest	rather	the
独特的	和	所以	清楚的	从	它是	周围环境	作为	到	建议	相当	这

['hændikrɑːft][ɒv; əv][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

handicraft	of	man	than	a	whim	of	Nature	,
手工业	的	男人	比	一个	一时兴起	的	自然	,

它独一无二，与周围环境截然不同，与其说是大自然的奇思妙想，不如说是人类的杰作。

[ˌaɪ 'tiː] [luːmz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊz] , [ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv]['sɒlɪd]

it	looms	up	at	the	entrance	to	the	Narrows	,	a	symmetrical	column	of	solid
它	织布机	向上	在	这	入口	到	这	狭窄处	,	一个	对称的	柱子	的	坚硬的

[greɪ] [stəʊn] .

grey	stone	.
灰色的	石头	.

它耸立在海峡入口处，是一根对称的灰色实心石柱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['sɪmələ(r)] [fɔːm'eɪʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

There	are	no	similar	formations	within	the	range	of	vision	,
那里	是	不	相似的	阵型	之内	这	范围	的	想象	,

视野范围内没有类似的形状。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [wɪ'ðɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪz] ['pæd(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .

or	indeed	within	many	a	day's	paddle	up	and	down	the	coast	.
或者	的确	之内	许多	一个	天	桨	向上	和	向下	这	海岸	.

或者实际上，沿着海岸线划船一天就能到达。

[ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] [ðæt] [ɪn'sɜːkl] [væn'kuːvə(r)] ,

Amongst	all	the	wonders	,	the	natural	beauties	that	encircle	Vancouver	,
在	全部	这	奇迹	,	这	自然的	美女	那	包围	温哥华	,

在众多奇观中，环绕温哥华的自然美景尤为引人注目。

[ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ʃeɪpt] ['ɪntuː] ['krɑʊtʃɪŋ] ['laɪənz][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['biːvəs] , [ðə; ði]

the	marvels	of	mountains	shaped	into	crouching	lions	and	brooding	beavers	,	the
这	奇迹	的	山脉	形状	进入	蹲伏	狮子	和	沉思	海狸	,	这

['jɔːnɪŋ] ['kænjənz] ,

yawning	canyons	,
打哈欠	峡谷	,

奇特的山峰，有的像蹲伏的狮子，有的像沉思的海狸；还有深不见底的峡谷。

[ðə; ði] [stjuːˈpendəs] [ˈfɒrɪst] [fɜːrz][ænd; ənd] [ˈsiːdəz] , [ˈsaɪwɒʃ] [rɒk] [stændz][æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] , [æz; əz]

the	stupendous	forest	firs	and	cedars	,	Siwash	Rock	stands	as	distinct	,	as
这	惊人的	森林	杉树	和	雪松	,	锡瓦什	岩石	站立	作为	清楚的	,	作为

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

在巍峨壮丽的森林冷杉和雪松中，锡瓦什岩显得格外独特，独具一格。

[æz; əz] [ɪf] [drɒpt] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [sfɪə(r)] .

as	if	dropped	from	another	sphere	.
作为	如果	掉落	从	其他	领域	.

仿佛是从另一个星球掉落下来的。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈslɑːntɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈredli] [ˈsetɪŋ] [ˈɔːgəst] [sʌn] ;

I	saw	it	first	in	the	slanting	light	of	a	redly	setting	August	sun	;
我	锯	它	第一的	在	这	斜	光	的	一个	红利	环境	八月	太阳	;

我第一次看到它是在八月夕阳斜照的红色光芒中；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʌft] [ɒv; əv] [griːn] [ˈʃrʌbəri] [ðæt] [krest] [ɪts] [ˈsʌmɪt] [wɒz; wəz] [blæk] [əˈgenst] [ðə; ði]

the	little	tuft	of	green	shrubbery	that	crests	its	summit	was	black	against	the
这	小的	簇	的	绿色的	灌木	那	冠状物	它是	首脑	曾是	黑色的	反对	这

[ˈkrɪmz(ə)n][ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,

crimson	of	sea	and	sky	,
赤红	的	海	和	天空	,

山顶上那一小丛绿色的灌木，在深红色的海天映衬下，显得格外漆黑。

[ænd; ənd][ɪts] [kəˈlɒs(ə)l] [beɪs] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] [gliːm] [laɪk] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈpɒlɪʃt] [ˈgrænɪt] .

and	its	colossal	base	of	grey	stone	gleamed	like	flaming	polished	granite	.
和	它是	庞大	根据	的	灰色的	石头	闪闪发光	喜欢	炽盛	抛光	花岗岩	.

它巨大的灰色石基座闪闪发光，如同燃烧的抛光花岗岩。

[maɪ][əʊld] [ˈtɪlɪkəm] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] [bleɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] .

My	old	tillicum	lifted	his	paddle	blade	to	point	towards	it	.
我的	老的	蒂利库姆	抬起	他的	桨	刀刃	到	观点	向	它	.

我的老水手抬起桨叶，指向它。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	You	know	the	story	?	"	he	asked	.
"	你	知道	这	故事	?	"	他	问	.

“你知道这个故事吗？”他问道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ([ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['saɪlənt] [rɪˈplaɪz] , [hɪz; ɪz]

I	shook	my	head	(	experience	had	taught	me	his	love	of	silent	replies	,	his
我	摇晃	我的	头	(	经验	有	教授	我	他的	爱	的	沉默的	回复	,	他的

[muːdz] [ɒv; əv]['ledʒənd] - ['telɪŋ]) .

moods	of	legend	-	telling	)	.
情绪	的	传奇	-	讲述	)	.

我摇了摇头（经验告诉我他喜欢沉默的回答，喜欢讲述传奇故事）。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi]['pæd(ə)ld] ['sləʊli] ; [ðə; ði] [rɒk] [dɪˈtætʃt] [ɪtˈself] [frɒm; frəm][ɪts] ['bækgraʊnd]

For	a	time	we	paddled	slowly	;	the	rock	detached	itself	from	its	background
为了	一个	时间	我们	划桨	缓慢地	;	这	岩石	分离的	本身	从	它是	背景

[ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] ,

of	forest	and	shore	,
的	森林	和	支撑	,

我们划桨缓慢地走了一段路；那块岩石仿佛从森林和海岸的背景中脱离了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] - - [ɪˈrekt] , [ɪnˈdjʊərɪŋ] , [ɪˈtɜːn(ə)l] .

and	it	stood	forth	like	a	sentinel	-	-	erect	,	enduring	,	eternal	.
和	它	站立	前进	喜欢	一个	哨兵	-	-	直立	,	持久	,	永恒	.

它像哨兵一样屹立不倒——挺拔、坚韧、永恒。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][stændz] [streɪt] - - [laɪk][ə; eɪ][mæn] ?
" Do you think it stands straight - - like a man ?
" 做 你 思考 它 站立 直的 - - 喜欢 一个 男人 ?

你觉得它像男人一样笔直吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [laɪk] [sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] - ['spɪrɪtɪd] , ['ʌpraɪt] ['wɒriə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , like some noble - spirited , upright warrior , " I replied .
" 是的 , 喜欢 一些 高贵 - 精神抖擞 , 直立 战士 , " 我 回复 .

“是的，就像一位高尚正直的战士，”我回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [mæn] , [tuː] ;
" It is a man , " he said , " and a warrior man , too ;
" 它 是 一个 男人 , " 他 说 , " 和 一个 战士 男人 , 也 ;

“他是个男人，”他说，“而且还是个战士；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] . "
a man who fought for everything that was noble and upright . "
一个 男人 WHO 战斗 为了 一切 那 曾是 高贵 和 直立 . "

一个为一切高尚正直的事物而战的人。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [tʃiːf] ?
" What do you regard as everything that is noble and upright , Chief ?
" 什么 做 你 看待 作为 一切 那 是 高贵 和 直立 , 首席 ?

“酋长，您认为什么是高尚正直的事物？”

" [ai] [ɑːskt] , ['kjʊəriəs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .
" I asked , curious as to his ideas .
" 我 问 , 好奇的 作为 到 他的 想法 .

我好奇地问他有什么想法。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [wɜːdz] - - [ə'staʊndɪŋ] , [ə'meɪzɪŋ]
I shall not forget the reply : it was but two words - - astounding , amazing
我 将 不是 忘记 这 回复 : 它 曾是 但 二 字 - - 惊人 , 惊人的
[wɜːdz] .
words .
字 .

我永远不会忘记那份回复：只有两个字——令人震惊、不可思议的字眼。

[hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] :
He said simply :
他 说 简单地 :

他简单地说：

" [kliːn] ['fɑːðəhʊd] .
" Clean fatherhood .
" 干净的 父亲 .

“纯洁的父亲形象。”

" [θruː] [maɪ][maɪnd] [ɹ'eɪsd] [tjuː'mʌltʃuəs] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [jet]
" Through my mind raced tumultuous recollections of numberless articles in yet
" 通过 我的 头脑 比赛 动荡的 回忆 的 无数 文章 在 然而
['nʌmbələs] ['mægəziːnz] ,
numberless magazines ,
无数 杂志 ,

“我的脑海中涌现出无数杂志上无数篇文章的纷繁回忆，纷乱纷呈，难以分辨。”

[ɔːl] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt] " [fæd] " [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] ,

all	dealing	with	the	recent	"	fad	"	of	motherhood	,
全部	处理	和	这	最近的	"	时尚	"	的	母性	,

所有这些都与最近兴起的“母性热潮”有关，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɔmɪʃ] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ðə; ðɪ]['əʊnli]

but	I	had	to	hear	from	the	lips	of	a	Squamish	Indian	Chief	the	only
但	我	有	到	听到	从	这	嘴唇	的	一个	斯阔米什	印度	首席	这	仅有的

['triːtɪs] [ɒn][ðə; ðɪ][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv] " [kliːn] ['fɑːðəhʊd] " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [ʌn'ɜːrθ] .

treatise	on	the	nobility	of	"	clean	fatherhood	"	that	I	have	yet	unearthed	.
论文	在	这	贵族	的	"	干净的	父亲	"	那	我	有	然而	出土	.

但我不得不亲耳听到一位斯夸米什印第安酋长讲述我迄今为止发现的唯一一篇关于“纯洁父权”高尚性的论述。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['triːtɪs] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['ledʒənd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ;

And	this	treatise	has	been	an	Indian	legend	for	centuries	;
和	这	论文	有	到过	一个	印度	传奇	为了	几个世纪	;

而这部著作几个世纪以来一直是印度的传奇故事；

[ænd; ənd] [lest] [ðeɪ] [fə'get] [haʊ] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðəʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] ,

and	lest	they	forget	how	all	-	important	those	two	little	words	must	ever	be	,
和	免得	他们	忘记	如何	全部	-	重要的	那些	二	小的	字	必须	曾经	是	,

以免他们忘记这两个简单的字眼有多么重要，

['saɪwɒʃ] [rɒk] [stændz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] ,

Siwash	Rock	stands	to	remind	them	,
锡瓦什	岩石	站立	到	提醒	他们	,

锡瓦什岩矗立在那里提醒他们，

[set] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ]['deɪəti; 'diːəti][æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [kliːn] ,

set	there	by	the	Deity	as	a	monument	to	one	who	kept	his	own	life	clean	,
放	那里	经过	这	神	作为	一个	纪念碑	到	一	WHO	保留	他的	自己的	生活	干净的	,

这是神明为纪念一位品行纯洁之人而设立的纪念碑。

[ðæt] ['klenlinəs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] .

that	cleanliness	might	be	the	heritage	of	the	generations	to	come	.
那	清洁	可能	是	这	遗产	的	这	几代人	到	来	.

这种清洁习惯或许会成为子孙后代的宝贵遗产。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] " ([ɔːl] ['ɪndiən] ['ledʒəndz] [bɪ'gɪn] [ɪn] [ɪk'striːmli] [rɪ'məʊt]

It	was	"	thousands	of	years	ago	"	(	all	Indian	legends	begin	in	extremely	remote
它	曾是	"	数千	的	年	前	"	(	全部	印度	传说	开始	在	极其	偏僻的

[taɪmz]) [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [tʃiːf] ['dʒɜːrnid] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [kəʊst]

times	)	that	a	handsome	boy	chief	journeyed	in	his	canoe	to	the	upper	coast
时代	)	那	一个	英俊的	男生	首席	旅程	在	他的	独木舟	到	这	上	海岸

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɔːðən] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

for	the	shy	little	northern	girl	whom	he	brought	home	as	his	wife	.
为了	这	害羞的	小的	北方	女孩	谁	他	带来	家	作为	他的	妻子	.

很久以前（所有印度传说都起源于极其遥远的过去），一位英俊的少年酋长划着独木舟前往北部海岸，迎娶了害羞的北方小女孩，并将她带回家为妻。

[bɔɪ] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃiːf] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

Boy	though	he	was	,	the	young	chief	had	proved	himself	to	be	an
男生	尽管	他	曾是	,	这	年轻的	首席	有	已证实	他自己	到	是	一个

['eksələnt] ['wɒriə(r)] ,

excellent	warrior	,
出色的	战士	,

虽然年纪尚小，这位年轻的酋长已经证明自己是一位优秀的战士。

[ə; eɪ] ['fɪələs] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌpraɪt] , [kə'reɪdʒəs] [mæn] [ə'mʌŋ] [men] .

a	fearless	hunter	,	and	an	upright	,	courageous	man	among	men	.
一个	无畏	猎人	,	和	一个	直立	,	勇敢	男人	之中	男人	.

一位无畏的猎人，一位正直勇敢的人。

[hɪz; ɪz] [traɪb] [lʌvd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [rɪ'spektɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [miːn]

His	**tribe**	**loved**	**him**	**,**	**his**	**enemies**	**respected**	**him**	**,**	**and**	**the**	**base**	**and**	**mean**
他的	部落	喜爱	他	,	他的	敌人	受人尊敬	他	,	和	这	根据	和	意思是

[ænd; ənd] ['kaʊədli] [fɪəd] [hɪm] .

and	**cowardly**	**feared**	**him**	**.**
和	胆小	害怕	他	.

他的族人爱戴他，他的敌人尊敬他，卑鄙无耻的懦夫惧怕他。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɪ'lɪdʒən]

The	**customs**	**and**	**traditions**	**of**	**his**	**ancestors**	**were**	**a**	**positive**	**religion**
这	海关	和	传统	的	他的	祖先	是	一个	积极的	宗教

[tuː; tə] [hɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

对他而言，祖先的风俗习惯就是一种积极的信仰。

[ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [kriːd] .

the	**sayings**	**and**	**the**	**advices**	**of**	**the**	**old**	**people**	**were**	**his**	**creed**	**.**
这	谚语	和	这	建议	的	这	老的	人们	是	他的	信条	.

老人们的格言和忠告就是他的信条。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːvətɪv] [ɪn] ['evri] [raɪt] [ænd; ənd] ['rɪtʃuəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .

He	**was**	**conservative**	**in**	**every**	**rite**	**and**	**ritual**	**of**	**his**	**race**	**.**
他	曾是	保守的	在	每一个	仪式	和	仪式	的	他的	种族	.

他在自己种族的每项仪式和习俗上都非常保守。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['traɪb(ə)l] ['enəmɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

He	**fought**	**his**	**tribal**	**enemies**	**like**	**the**	**savage**	**that**	**he**	**was**	**.**
他	战斗	他的	部落	敌人	喜欢	这	野蛮的	那	他	曾是	.

他像个野蛮人一样与部落敌人作战。

[hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] [sɔːŋz] , [dɑːnst] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] ['dɑːnsɪz] , [sluː] [hɪz; ɪz] [fəʊz] ,

He	**sang**	**his**	**war**	**songs**	**,**	**danced**	**his**	**war**	**dances**	**,**	**slew**	**his**	**foes**	**,**
他	唱	他的	战争	歌曲	,	跳舞	他的	战争	舞蹈	,	一万	他的	敌人	,

他唱着战歌，跳着战舞，屠戮着敌人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] - [waɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['defərəns] [ðæt] [hiː; hi]

but	**the**	**little**	**girl**	**-**	**wife**	**from**	**the**	**north**	**he**	**treated**	**with**	**the**	**deference**	**that**	**he**
但	这	小的	女孩	-	妻子	从	这	北	他	治疗	和	这	尊重	那	他

[geɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,

gave	**his**	**own**	**mother**	**,**
给予	他的	自己的	母亲	,

但他对待来自北方的小女孩妻子，却像对待自己的母亲一样尊敬她。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒriə(r)] [sʌn] ?

for	**was**	**she**	**not**	**to**	**be**	**the**	**mother**	**of**	**his**	**warrior**	**son**	**?**
为了	曾是	她	不是	到	是	这	母亲	的	他的	战士	儿子	?

她难道不应该成为他英勇儿子的母亲吗?

[ðə; ði] [jɪə(r)] [rəʊld] [raʊnd] , [wiːks] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [mʌnθs] , ['wɪntə(r)] ['ɪntuː] [sprɪŋ] ,

The	**year**	**rolled**	**round**	**,**	**weeks**	**merged**	**into**	**months**	**,**	**winter**	**into**	**spring**	**,**
这	年	滚动	圆形的	,	周	合并	进入	几个月	,	冬天	进入	春天	,

时光荏苒，岁月如梭，周转为月，冬去春来。

[ænd; ənd] [wʌn] ['glɔːriəs] ['sʌmə(r)] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi] ['weikən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm]

and	**one**	**glorious**	**summer**	**at**	**daybreak**	**he**	**wakened**	**to**	**her**	**voice**	**calling**	**him**
和	一	辉煌	夏天	在	拂晓	他	醒来	到	她	嗓音	呼叫	他

.

:

.

在一个阳光灿烂的夏日清晨，他被她的呼唤声唤醒。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] .

She	stood	beside	him	,	smiling	.
她	站立	旁	他	,	微笑	.

她站在他身边，面带微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .

"	It	will	be	to	-	day	,	"	she	said	proudly	.
"	它	将要	是	到	-	天	,	"	她	说	自豪地	.

“就是今天，”她自豪地说。

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [wʊlf] [skɪnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

He	sprang	from	his	couch	of	wolf	skins	and	looked	out	upon	the	coming
他	弹簧	从	他的	长椅	的	狼	皮肤	和	看起来	出去	之上	这	未来

[deɪ] :

day	:
天	:

他从狼皮铺成的卧榻上跳起来，眺望即将到来的黎明：

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [siːmd] ['briːðɪŋ] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɒrɪst]

the	promise	of	what	it	would	bring	him	seemed	breathing	through	all	his	forest
这	承诺	的	什么	它	会	带来	他	似乎	呼吸	通过	全部	他的	森林

[wɜːld] .

world	.
世界	.

它将带给他的美好前景，仿佛在他的整个森林世界里回荡。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dʒentli][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l]

He	took	her	very	gently	by	the	hand	and	led	her	through	the	tangle
他	采取	她	非常	轻轻地	经过	这	手	和	引领	她	通过	这	纠纷

[ɒv; əv] ['wɪldənəs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

of	wilderness	down	to	the	water's	edge	,
的	荒野	向下	到	这	水的	边缘	,

他轻轻地牵着她的手，领着她穿过茂密的荒野，来到水边。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [spɒt] [wiː; wi] ['mɔdən] [kɔːl] ['stænli] [pɑːk] [bendz] [ə'baʊt] ['prɒspekt] [pɔɪnt] .

where	the	beauty	spot	we	moderns	call	Stanley	Park	bends	about	Prospect	Point	.
在哪里	这	美丽	点	我们	现代人	称呼	斯坦利	公园	弯曲	关于	前景	观点	.

我们现代人称之为斯坦利公园的这处美景，在展望角附近弯曲。

" [ai][mʌst; məst] [swɪm] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	must	swim	,	"	he	told	her	.
"	我	必须	游泳	,	"	他	讲述	她	.

“我必须游泳，”他告诉她。

" [ai][mʌst; məst] [swɪm] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['biːɪŋs]

"	I	must	swim	,	too	,	"	she	smiled	with	the	perfect	understanding	of	two	beings
"	我	必须	游泳	,	也	,	"	她	微笑	和	这	完美的	理解	的	二	生物

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪtɪd] .

who	are	mated	.
WHO	是	已交配	.

“我也得游泳，”她笑着说，笑容里充满了伴侣之间那种心照不宣的默契。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][əʊld]['ɪndiən] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [lɔː] - - [ðə; ði] ['kʌstəm] [ðæt] [ðə; ði]

For	to	them	the	old	Indian	custom	was	law	-	-	the	custom	that	the
为了	到	他们	这	老的	印度	风俗	曾是	法律	-	-	这	风俗	那	这

['peərənts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [tʃaɪld][mʌst; məst][swɪm] [ʌn'tɪl][ðeə(r)] [fleʃ] [ɪz][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [kliːn]

parents	of	a	coming	child	must	swim	until	their	flesh	is	so	clear	and	clean
父母	的	一个	未来	孩子	必须	游泳	直到	他们的	肉	是	所以	清除	和	干净的

[ðæt] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ['kænɒt] [sent] [ðeə(r)][prɒk'sɪməti] .

that	a	wild	animal	cannot	scent	their	proximity	.
那	一个	荒野	动物	不能	香味	他们的	邻近	.

对他们来说，古老的印第安习俗就是法律——即将为人父母者必须游泳，直到他们的皮肤变得清澈干净，以至于野生动物都闻不到他们的气味。

[ɪf] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] ,

If	the	wild	creatures	of	the	forests	have	no	fear	of	them	,	then	,
如果	这	荒野	生物	的	这	森林	有	不	害怕	的	他们	,	然后	,

如果森林里的野生动物都不怕它们，那么，

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɪt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['peərənts] ,

and	only	then	,	are	they	fit	to	become	parents	,
和	仅有的	然后	,	是	他们	合身	到	变得	父母	,

只有这样，他们才适合为人父母。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sent] [ə; eɪ]['hjuːmən][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['fɪəsəm] [θɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][waɪld] [θɪŋz] .

and	to	scent	a	human	is	in	itself	a	fearsome	thing	to	all	wild	things	.
和	到	香味	一个	人类	是	在	本身	一个	可怕的	事物	到	全部	荒野	事物	.

对所有野生动物来说，闻到人类的气味本身就是一件可怕的事情。

[səʊ] [ðəʊz] [tuː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [slɪpt]

So	those	two	plunged	into	the	waters	of	the	Narrows	as	the	grey	dawn	slipped
所以	那些	二	暴跌	进入	这	水	的	这	狭窄处	作为	这	灰色的	黎明	滑倒了

[ʌp][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'wəʊk][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] ,

up	the	eastern	skies	and	all	the	forest	awoke	to	the	life	of	a	new	,
向上	这	东	天空	和	全部	这	森林	醒来	到	这	生活	的	一个	新的	,

于是，当灰蒙蒙的晨曦掠过东方的天空，整片森林都苏醒过来，迎来新的生命时，那两人纵身跃入了狭窄的河道中。

[glæd][deɪ] .

glad	day	.
高兴的	天	.

美好的一天。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [krept] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt]

Presently	he	took	her	ashore	,	and	smilingly	she	crept	away	under	the	giant
目前	他	采取	她	岸上	,	和	微笑着	她	悄悄地爬	离开	在下面	这	巨大的

[triːz] .

trees	.
树木	.

他随即带她上了岸，她笑着溜进了参天大树下。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][sʌm; səm][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['sʌnraɪz] :

"	I	must	be	alone	,	"	she	said	,	"	but	some	to	me	at	sunrise	:
"	我	必须	是	独自的	,	"	她	说	,	"	但	一些	到	我	在	日出	:

“我一定是独自一人，”她说，“但日出时分，有些人会来找我：”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ˌem 'iː][ə'ləʊn] [ðen] .

you	will	not	find	me	alone	then	.
你	将要	不是	寻找	我	独自的	然后	.

到那时，你就不会看到我孤身一人了。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

"	He	smiled	also	,	and	plunged	back	into	the	sea	.
"	他	微笑	还	,	和	暴跌	后退	进入	这	海	.

他也笑了笑，然后纵身跃入大海。

[hiː; hi][mʌst; məst] [swɪm] , [swɪm] , [swɪm] [θruː] [ðɪs] ['aʊə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəhʊd] [wɒz; wəz]

He	must	swim	,	swim	,	swim	through	this	hour	when	his	fatherhood	was
他	必须	游泳	,	游泳	,	游泳	通过	这	小时	什么时候	他的	父亲	曾是

['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

coming	upon	him	.
未来	之上	他	.

他必须游啊游啊游，才能熬过即将为人父的这一刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kliːn] , ['spɒtləsli] [kliːn] ,

It	was	the	law	that	he	must	be	clean	,	spotlessly	clean	,
它	曾是	这	法律	那	他	必须	是	干净的	,	一尘不染	干净的	,

法律规定他必须干净，一尘不染。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə]

so	that	when	his	child	looked	out	upon	the	world	it	would	have	the	chance	to
所以	那	什么时候	他的	孩子	看起来	出去	之上	这	世界	它	会	有	这	机会	到

[lɪv; laɪv][ɪts] [əʊn] [laɪf] [kliːn] .

live	its	own	life	clean	.
居住	它是	自己的	生活	干净的	.

这样，当他的孩子展望这个世界时，就有机会过上纯洁无瑕的生活。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [swɪm] ['aʊə(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['fɑːðə(r)] .

If	he	did	not	swim	hour	upon	hour	his	child	would	come	to	an	unclean	father	.
如果	他	做过	不是	游泳	小时	之上	小时	他的	孩子	会	来	到	一个	不洁	父亲	.

如果他不坚持游泳几个小时，他的孩子就会生下一个不洁的父亲。

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [laɪf] ;

He	must	give	his	child	a	chance	in	life	;
他	必须	给	他的	孩子	一个	机会	在	生活	;

他必须给孩子一个改变人生的机会；

[hiː; hi][mʌst; məst] [nɒt] ['hæmpə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'kliːnlɪnɛs] [æt; ət][ɪts] [bɜːθ] .

he	must	not	hamper	it	by	his	own	uncleanliness	at	its	birth	.
他	必须	不是	阻碍	它	经过	他的	自己的	不洁	在	它是	出生	.

他不能因为自己的不洁而阻碍它的诞生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['traɪb(ə)l] [lɔː] - - [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [vɪ'keərɪəs] ['pjʊərəti] .

It	was	the	tribal	law	-	-	the	law	of	vicarious	purity	.
它	曾是	这	部落	法律	-	-	这	法律	的	替代性的	纯度	.

这是部落的法律——替代纯洁的法律。

[æz; əz][hiː; hi][swæm] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ə; eɪ] [kə'nuː] ['beərɪŋ] [fɔː(r)] [men] ['hedɪd] [ʌp] [ðə; ði]

As	he	swam	joyously	to	and	fro	,	a	canoe	bearing	four	men	headed	up	the
作为	他	游泳	欣喜地	到	和	弗	,	一个	独木舟	轴承	四	男人	标题	向上	这

['nærəʊz] .

Narrows	.
狭窄处	.

当他欢快地来回游动时，一艘载着四名男子的独木舟正驶入狭窄的河道。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənts][ɪn]['stætʃə(r)] ,

These	men	were	giants	in	stature	,
这些	男人	是	巨人	在	身材	,

这些人身材高大，堪称巨人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pæd(ə)lz] [meɪd] [hjuːdʒ] ['ediːz] [ðæt] [bɔɪld] [laɪk][ðə; ði] ['siːðɪŋ]

and	the	stroke	of	their	paddles	made	huge	eddies	that	boiled	like	the	seething
和	这	中风	的	他们的	桨	制成	巨大的	涡流	那	煮沸	喜欢	这	沸腾

[taɪdz] .

tides	.
潮汐	.

他们划桨的动作激起巨大的漩涡，如同沸腾的潮水。

" [aʊt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kɔːs] !
" Out from our course !
" 出去 从 我们的 课程 !

退出我们的课程!

" [ðeɪ] [kraɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [laɪð] , ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ['bɒdi] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [strəʊk] .
" they cried as his lithe , copper - colored body arose and fell with his splendid stroke .
" 他们 哭 作为 他的 轻盈 , 铜 - 有色 身体 出现 和 跌倒 和 他的 灿烂 中风 .

“当他矫健的、古铜色的身躯随着他精彩的一击起伏时，他们欢呼雀跃。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['dʒaɪənts] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
He laughed at them , giants though they were ,
他 笑了 在 他们 , 巨人 尽管 他们 是 ,

他嘲笑他们，尽管他们是巨人。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siːs] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'mɑːnd] .
and answered that he could not cease his swimming at their demand .
和 回答 那 他 可以 不是 停止 他的 游泳 在 他们的 要求 .

他回答说，他不能应他们的要求停止游泳。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːs] !
" But you shall cease !
" 但 你 将 停止 !

但是你们必须停止!

" [ðeɪ] [kə'mɑːnd] .
" they commanded .
" 他们 命令 .

他们命令道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] (['eɪdʒənts]) [ɒv; əv][ðə; ði] - ['taɪiː] ([gɒd]) ,
" We are the men (agents) of the Sagalie Tyee (God) ,
" 我们 是 这 男人 (代理人) 的 这 - 泰伊 (上帝) ,

“我们是萨加利·泰伊（上帝）的人（代理人），

[ænd; ənd][wiː; wi] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] [ə'ʃɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] !
and we command you ashore out of our way !
和 我们 命令 你 岸上 出去 的 我们的 方式 !

我们命令你们上岸，滚开!

" ([aɪ][faɪnd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [kəʊst] ['ɪndiən] ['ledʒəndz] [ðæt] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][fɔː(r)] [men] ,
" (I find in all these Coast Indian legends that the Deity is represented by four men ,
" (我 寻找 在 全部 这些 海岸 印度 传说 那 这 神 是 代表 经过 四 男人 ,

“(我发现所有这些海岸印第安人的传说中，神都是由四个人代表的，

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['pæd(ə)lɪŋ][æn; ən] [ɪ'mens] [kə'nuː] .)
usually paddling an immense canoe .)
通常 划桨 一个 巨大 独木舟 .)

通常划着一艘巨大的独木舟。)

[hiː; hi] [siːst] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] .
He ceased swimming , and , lifting his head , defied them .
他 停止 游泳 , 和 , 举重 他的 头 , 违抗 他们 .

他停止了游泳，抬起头，向他们表示蔑视。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stɒp] , [nɔː(r)] [jet] [gəʊ] [əˈʃɔː(r)] , " [hiː; hi] [dɪˈkleəd] ,

"	I	shall	not	stop	,	nor	yet	go	ashore	,	"	he	declared	,
"	我	将	不是	停止	,	也不	然而	去	岸上	,	"	他	声明	,

“我不会停下，也不会上岸，”他宣称。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

striking	out	once	more	to	the	middle	of	the	channel	.
引人注目	出去	一次	更多的	到	这	中间	的	这	渠道	.

再次向海峡中央发起进攻。

" [duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ˌjuː ˈes] , " [ðeɪ] [kraɪd] - - " [wiː; wi] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

"	Do	you	dare	disobey	us	,	"	they	cried	-	-	"	we	,	the	men	of	the	Sagalie	-
"	做	你	敢	违	我们	,	"	他们	哭	-	-	"	我们	,	这	男人	的	这	-	

['taɪiː] ?

Tyee	?
泰伊	?

“你们竟敢违抗我们！”他们喊道，“我们，萨加利泰伊人！”

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɜːn] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [triː] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;

We	can	turn	you	into	a	fish	,	or	a	tree	,	or	a	stone	for	this	;
我们	能	转动	你	进入	一个	鱼	,	或者	一个	树	,	或者	一个	石头	为了	这	;

为此，我们可以把你变成鱼、树或石头；

[duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['taɪiː] ? "

do	you	dare	disobey	the	Great	Tyee	?	"
做	你	敢	违	这	伟大的	泰伊	?	"

你竟敢违抗伟大的泰伊?

" [ai][deə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klenlinəs] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tʃaɪld] .

"	I	dare	anything	for	the	cleanliness	and	purity	of	my	coming	child	.
"	我	敢	任何事物	为了	这	清洁	和	纯度	的	我的	未来	孩子	.

“为了我即将出生的孩子的洁净和纯洁，我愿意做任何事。”

[ai][deə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] - ['taɪiː] [hɪm'self] , [bʌt; bət][maɪ] [tʃaɪld] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	dare	even	the	Sagalie	Tyee	Himself	,	but	my	child	must	be	born	to	a
我	敢	甚至	这	-	泰伊	他本人	,	但	我的	孩子	必须	是	出生	到	一个

['spɒtləs] [laɪf] .

spotless	life	.
一尘不染	生活	.

我甚至敢向萨加利·泰伊本人发誓，我的孩子必须生来就拥有纯洁无瑕的生活。

" [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [əˈstaʊndɪd] .

"	The	four	men	were	astounded	.
"	这	四	男人	是	震惊	.

“这四个人惊呆了。”

[ðeɪ] [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðə(r)] , ['laɪtɪd] [ðeə(r)] [paɪps] [ænd; ənd][sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l] .

They	consulted	together	,	lighted	their	pipes	and	sat	in	council	.
他们	咨询	一起	,	照明	他们的	管道	和	卫星	在	理事会	.

他们聚在一起商议，点燃烟斗，坐下来开会。

['nevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['taɪiː] , [biːn] [dɪˈfaɪd] [bɪˈfɔː(r)] .

Never	had	they	,	the	men	of	the	Sagalie	Tyee	,	been	defied	before	.
绝不	有	他们	,	这	男人	的	这	-	泰伊	,	到过	违抗	前	.

萨加利泰伊的男人们以前从未被人挑战过。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'bɔːn] [tʃaɪld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈnɔːd] , [ˌdisə'bei] ,

Now	,	for	the	sake	of	a	little	unborn	child	,	they	were	ignored	,	disobeyed	,
现在	,	为了	这	清酒	的	一个	小的	未出生的	孩子	,	他们	是	忽略	,	违抗命令	,

['ɔːlməʊst] [dɪˈspaɪzd] .

almost	despised	.
几乎	被鄙视的	.

现在，为了一个未出生的小生命，他们却被忽视、被不服从，甚至被鄙视。

[ðə; ði] [laɪð] [jʌŋ] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ['bɒdi] [stɪl] [dis'pɔːt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtəz] ;

The	lithe	young	copper	-	colored	body	still	disported	itself	in	the	cool	waters	;
这	轻盈	年轻的	铜	-	有色	身体	仍然	被驱逐	本身	在	这	凉爽的	水	;

那具体态轻盈、肤色黝黑的年轻身躯仍在清凉的水中嬉戏；

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [held] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [kə'nuː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðeə(r)]['pæd(ə)l] [bleɪdz] ,

superstition	held	that	should	their	canoe	,	or	even	their	paddle	blades	,
迷信	握住	那	应该	他们的	独木舟	,	或者	甚至	他们的	桨	刀片	,

迷信认为，如果他们的独木舟，甚至是他们的桨叶，

[tʌtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ['mɑːvələs] ['paʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .

touch	a	human	being	their	marvellous	power	would	be	lost	.
触碰	一个	人类	存在	他们的	奇妙	力量	会	是	丢失的	.

触碰人类，它们神奇的力量就会消失。

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [tʃiːf] [swæm] [də'rektli] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] .

The	handsome	young	chief	swam	directly	in	their	course	.
这	英俊的	年轻的	首席	游泳	直接地	在	他们的	课程	.

英俊的年轻酋长径直游进了他们的航线。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [rʌn] [hɪm] [daʊn] ; [ɪf] [səʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['ʌðə(r)] [men] .

They	dared	not	run	him	down	;	if	so	,	they	would	become	as	other	men	.
他们	敢于	不是	跑步	他	向下	;	如果	所以	,	他们	会	变得	作为	其他	男人	.

他们不敢追赶他；如果那样做，他们就会变得和其他人一样。

[waɪl] [ðeɪ] [jet] ['kaʊnsld] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə; eɪ]

While	they	yet	counselled	what	to	do	,	there	floated	from	out	the	forest	a
尽管	他们	然而	建议	什么	到	做	,	那里	漂浮	从	出去	这	森林	一个

[feɪnt] ,

faint	,
头晕的	,

他们还在商量该怎么办的时候，突然从森林里飘出一阵微弱的声音，

[streɪndʒ] , [kəm'pelɪŋ] [saʊnd] .

strange	,	compelling	sound	.
奇怪的	,	引人注目的	声音	.

奇异而引人入胜的声音。

[ðeɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [siːst] [hɪz; ɪz] [strəʊk] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] ['ɔːlsəʊ] .

They	listened	,	and	the	young	chief	ceased	his	stroke	as	he	listened	also	.
他们	听着	,	和	这	年轻的	首席	停止	他的	中风	作为	他	听着	还	.

他们听着，年轻的酋长也停下了手中的鞭子，听着他们的话。

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] ['drɪftɪd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wʌns] [mɔː(r)] .

The	faint	sound	drifted	out	across	the	waters	once	more	.
这	头晕的	声音	漂移	出去	穿过	这	水	一次	更多的	.

那微弱的声音再次飘荡在水面上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

It	was	the	cry	of	a	little	,	little	child	.
它	曾是	这	哭	的	一个	小的	,	小的	孩子	.

那是一个很小很小的孩子的哭声。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [men] , [hiː; hi] [ðæt] [stɪrd] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

Then	one	of	the	four	men	,	he	that	steered	the	canoe	,
然后	一	的	这	四	男人	,	他	那	转向	这	独木舟	,

然后，四个人中的一个，就是掌舵的那个人，

[ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ə'rəʊz][ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,

the	strongest	and	tallest	of	them	all	,	arose	and	,	standing	erect	,
这	最强	和	最高	的	他们	全部	,	出现	和	,	常设	直立	,

他们之中最强壮、最高的那个站了起来，直立着，

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːntɪd] ,

stretched	**out**	**his**	**arms**	**towards**	**the**	**rising**	**sun**	**and**	**chanted**	**,**
拉伸	出去	他的	武器	向	这	上升	太阳	和	吟诵	,

他向冉冉升起的太阳伸出双臂，吟唱道：

[nɒt] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːfs] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ,

not	**a**	**curse**	**on**	**the**	**young**	**chief's**	**disobedience**	**,**
不是	一个	诅咒	在	这	年轻的	酋长的	不服从	,

这并非是对年轻酋长不服从命令的诅咒，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [deθ] .

but	**a**	**promise**	**of**	**everlasting**	**days**	**and**	**freedom**	**from**	**death**	**.**
但	一个	承诺	的	永恒	天	和	自由	从	死亡	.

但却是永生和免于死亡的承诺。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [wiː; wi] [ˈprɒmɪs] [ðɪs]

"	**Because**	**you**	**have**	**defied**	**all**	**things**	**that**	**came**	**in**	**your**	**path**	**we**	**promise**	**this**
"	因为	你	有	违抗	全部	事物	那	来了	在	你的	小路	我们	承诺	这

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,

to	**you**	**,**
到	你	,

“因为你克服了所有阻碍你前进的困难，我们向你承诺：

" [hiː; hi] [ˈtʃɑːntɪd] ; " [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [wɒt] [ˌɪntəˈfiəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪldz] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]

"	**he**	**chanted**	**;**	**"**	**you**	**have**	**defied**	**what**	**interferes**	**with**	**your**	**child's**	**chance**	**for**
"	他	吟诵	;	"	你	有	违抗	什么	干扰	和	你的	孩子的	机会	为了

[ə; eɪ] [kliːn] [laɪf] ,

a	**clean**	**life**	**,**
一个	干净的	生活	,

他高声吟诵道：“你们已经战胜了任何阻碍你们孩子拥有纯洁生活的机会的事物。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

you	**have**	**lived**	**as**	**you**	**wish**	**your**	**son**	**to**	**live**	**,**
你	有	居住地	作为	你	希望	你的	儿子	到	居住	,

你以你希望儿子过的方式生活，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [juː ˈes] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd]

you	**have**	**defied**	**us**	**when**	**we**	**would**	**have**	**stopped**	**your**	**swimming**	**and**
你	有	违抗	我们	什么时候	我们	会	有	停止	你的	游泳	和

[ˈhæmpə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪldz] [ˈfjuːtʃə(r)] .

hampered	**your**	**child's**	**future**	**.**
受阻	你的	孩子的	未来	.

你违抗了我们的命令，我们原本会阻止你继续游泳，从而阻碍你孩子的未来。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pleɪst] [ðæt] [tʃaɪldz] [ˈfjuːtʃə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ,

You	**have**	**placed**	**that**	**child's**	**future**	**before**	**all**	**things**	**,**
你	有	放置	那	孩子的	未来	前	全部	事物	,

你把孩子的未来放在了一切之上。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] - [ˈtaɪiː] [kəˈmændz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fərˈevə(r)] [ə; eɪ]

and	**for**	**this**	**the**	**Sagalie**	**Tyee**	**commands**	**us**	**to**	**make**	**you**	**forever**	**a**
和	为了	这	这	-	泰伊	命令	我们	到	制作	你	永远	一个

[ˈpæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [traɪb] .

pattern	**for**	**your**	**tribe**	**.**
图案	为了	你的	部落	.

为此，萨加利·泰伊命令我们让你永远成为你部落的榜样。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][daɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stænd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə]

You	shall	never	die	,	but	you	shall	stand	through	all	the	thousands	of	years	to
你	将	绝不	死	,	但	你	将	站立	通过	全部	这	数千	的	年	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

你将永生，并将屹立于未来的数千年之中。

[weə(r)] [ɔːl] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

where	all	eyes	can	see	you	.
在哪里	全部	眼睛	能	看	你	.

在众目睽睽之下。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [lɪv; laɪv] , [lɪv; laɪv][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [kliːn]

You	shall	live	,	live	,	live	as	an	indestructible	monument	to	Clean
你	将	居住	,	居住	,	居住	作为	一个	坚不可摧	纪念碑	到	干净的

['fɑːðəhʊd] .

Fatherhood	.
父亲	.

你将永生，永生，永生，成为纯洁父亲的不朽丰碑。

" [ðə; ði][fɔː(r)] [men] ['lɪftɪd] [ðeə(r)]['pæd(ə)lz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [tʃiːf] [swæm]

"	The	four	men	lifted	their	paddles	,	and	as	the	handsome	young	chief	swam
"	这	四	男人	抬起	他们的	桨	,	和	作为	这	英俊的	年轻的	首席	游泳

[ˌɪn'ʃɔː(r)] ,

inshore	,
近岸	,

“四个人举起桨，英俊的年轻酋长游向岸边，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][laɪn] [weə(r)] [siː] [ænd; ənd][lænd] [met] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd]

as	his	feet	touched	the	line	where	sea	and	land	met	,	he	was	transformed
作为	他的	脚	感动	这	线	在哪里	海	和	土地	遇见	,	他	曾是	转变

['ɪntuː] [stəʊn] .

into	stone	.
进入	石头	.

当他双脚触及海陆交界线时，他便变成了石头。

[ðen] [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [sed] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][nɪə(r)][hɪm] ;

Then	the	four	men	said	,	"	His	wife	and	child	must	ever	be	near	him	;
然后	这	四	男人	说	,	"	他的	妻子	和	孩子	必须	曾经	是	靠近	他	;

然后这四个人说：“他的妻子和孩子必须永远在他身边；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [daɪ] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv]['ɔːlsəʊ] .

they	shall	not	die	,	but	live	also	.
他们	将	不是	死	,	但	居住	还	.

他们不会死，反而会活下去。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊn] .

"	And	they	,	too	,	were	turned	into	stone	.
"	和	他们	,	也	,	是	转向	进入	石头	.

“他们也变成了石头。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['penətreɪt] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)] ['saɪwɒʃ] [rɒk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

If	you	penetrate	the	hollows	in	the	woods	near	Siwash	Rock	you	will	find	a	large
如果	你	穿透	这	空心	在	这	树林	靠近	锡瓦什	岩石	你	将要	寻找	一个	大的

[rɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

rock	and	a	smaller	one	beside	it	.
岩石	和	一个	较小的	一	旁	它	.

如果你进入锡瓦什岩附近树林中的洼地，你会发现一块大石头和旁边一块小石头。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [braɪd] - [waɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)] - [əʊld]

They	are	the	shy	little	bride	-	wife	from	the	north	,	with	her	hour	-	old
他们	是	这	害羞的	小的	新娘	-	妻子	从	这	北	,	和	她	小时	-	老的

['beɪbi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

baby	beside	her	.
婴儿	旁	她	.

她们是来自北方的害羞的小新娘，身边抱着刚出生一小时的婴儿。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['ves(ə)lz] [kʌm] ['deɪli] [θrɒbɪŋ]

And	from	the	uttermost	parts	of	the	world	vessels	come	daily	throbbing
和	从	这	极致	部分	的	这	世界	船只	来	日常的	悸动

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊz] .

and	sailing	up	the	Narrows	.
和	帆船	向上	这	狭窄处	.

每天都有来自世界各地的船只轰鸣着驶入海峡。

[frɒm; frəm][fɑː(r)][trænz] - [pə'sɪfɪk] [pɔːts] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [nɔːθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][lændz][ɒv; əv]

From	far	trans	-	Pacific	ports	,	from	the	frozen	North	,	from	the	lands	of
从	远的	翻译	-	太平洋	端口	,	从	这	冷冻	北	,	从	这	土地	的

[ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] ,

the	Southern	Cross	,
这	南方	叉	,

从遥远的跨太平洋港口，从冰封的北方，从南十字星的土地，

[ðeɪ] [pɑːs] [ænd; ənd] [riː'pɑːs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [hʌlz] [wɜː(r); wə(r)]

they	pass	and	repass	the	living	rock	that	was	there	before	their	hulls	were
他们	经过	和	重传	这	活的	岩石	那	曾是	那里	前	他们的	船体	是

[ʃeɪpt] ,

shaped	,
形状	,

它们一次又一次地穿过那块在它们船体形成之前就存在的活岩石。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [wen] [ðeə(r)] ['veri] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] ,

that	will	be	there	when	their	very	names	are	forgotten	,
那	将要	是	那里	什么时候	他们的	非常	姓名	是	被遗忘的	,

当人们甚至忘记他们的名字时，那些东西仍将存在。

[wen] [ðeə(r)] [kruːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæptɪnz] [hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)] [lɒŋ] [lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] , [wen] [ðeə(r)]

when	their	crews	and	their	captains	have	taken	their	long	last	voyage	,	when	their
什么时候	他们的	船员	和	他们的	队长	有	已采取	他们的	长的	最后的	航程	,	什么时候	他们的

['mɜːtʃəndaɪs] [hæz; həz] [rɔtid] ,

merchandise	has	rotted	,
商品	有	腐烂的	,

当他们的船员和船长完成了漫长的最后一次航行，当他们的货物腐烂殆尽时，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	their	owners	are	known	no	more	.
和	他们的	所有者	是	已知	不	更多的	.

它们的拥有者如今已无从知晓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːl] ,

But	the	tall	,
但	这	高的	,

但是高个子，

[greɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ðeə(r)] - - [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][wʌn] [mænz] [fɪ'deləti] [tuː; tə]

grey	column	of	stone	will	still	be	there	-	-	a	monument	to	one	man's	fidelity	to
灰色的	柱子	的	石头	将要	仍然	是	那里	-	-	一个	纪念碑	到	一	男人的	忠诚	到

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [jet] [ˌʌn'bɔːn] - - [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)][frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .

a	generation	yet	unborn	-	-	and	will	endure	from	everlasting	to	everlasting	.
一个	一代	然而	未出生的	-	-	和	将要	忍受	从	永恒	到	永恒	.

灰色的石柱将永远屹立在那里——这是一个人对尚未出生的一代人忠诚的纪念碑——并将永世长存。

[ðə; ði] [rɪˈkluːs]

The	Recluse
这	隐士

隐士

['dʒɜːnɪɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæpɪˈleɪnoʊ]['rɪvə(r)] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['sɪtiːwɔːrdz]

Journeying	toward	the	upper	course	of	the	Capilano	River	,	about	a	mile	citywards
旅程	朝向	这	上	课程	的	这	卡皮拉诺	河	,	关于	一个	英里	城市方向

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dæm] ,

from	the	damn	,
从	这	该死	,

沿着卡皮拉诺河上游方向行进，距离大坝大约一英里，

[juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] [ə; eɪ] [ˌdɪsˈjuːzd] ['lɔːgərz] [ʃæk] .

you	will	pass	a	disused	logger's	shack	.
你	将要	经过	一个	废弃的	伐木工的	窝棚	.

你会经过一间废弃的伐木工小屋。

[liːv] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [straɪk] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

Leave	the	trail	at	this	point	and	strike	through	the	undergrowth	for	a	few
离开	这	踪迹	在	这	观点	和	罢工	通过	这	灌木丛	为了	一个	很少

['hʌndrəd] [jɑːrdz][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['rɒki] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pjʊərɪst] ,

hundred	yards	and	you	will	be	on	the	rocky	borders	of	that	purest	,
百	码	和	你	将要	是	在	这	岩石	边界	的	那	最纯净的	,

从这里离开小路，穿过灌木丛走几百码，你就会到达那片最纯净的岩石边界。

[məʊst] ['restləs] ['rɪvə(r)][ɪn][ɔːl]['kænədə] .

most	restless	river	in	all	Canada	.
最多	不安	河	在	全部	加拿大	.

加拿大最汹涌的河流。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['hɔːntɪd] [wɪð] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,

The	stream	is	haunted	with	tradition	,
这	溪流	是	闹鬼的	和	传统	,

这条小溪充满了传统气息。

['tiːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][rəuˈmænsiz] [ðæt] [vaɪ] [wɪð] [ɪts]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ,

teeming	with	a	score	of	romances	that	vie	with	its	grandeur	and	loveliness	,
繁盛	和	一个	分数	的	浪漫故事	那	争夺	和	它是	宏伟	和	可爱	,

这部影片充满了众多浪漫爱情故事，其宏伟壮丽和优美动人都难以匹敌。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈpetʃuəli] ['wɪspərɪŋ] .

and	of	which	its	waters	are	perpetually	whispering	.
和	的	哪个	它是	水	是	永恒地	耳语	.

它的水流永远都在低语。

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ['ledʒənd][frɒm; frəm][wʌn] [huːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['dʌlsɪt] [æz; əz][ðə; ði]

But	I	learned	this	legend	from	one	whose	voice	was	as	dulcet	as	the
但	我	学习	这	传奇	从	一	谁	嗓音	曾是	作为	甜美	作为	这

['swɜːrlɪŋ] ['ræpɪdz] ;

swirling	rapids	;
旋转	急流	;

但我是从一位声音像湍急的河流一样悦耳动听的人那里听到这个传说的；

[bʌt; bət] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðem; ðəm] , [ðæt] [vɔɪs] [ɪz] [hʌʃt] [təˈdeɪ] , [waɪl] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [stɪl] [sɪŋz] [ɒn] - -

but	,	unlike	them	,	that	voice	is	hushed	today	,	while	the	river	still	sings	on	-	-
但	,	与此不同	他们	,	那	嗓音	是	静静地	今天	,	尽管	这	河	仍然	唱歌	在	-	-

[sɪŋz] [ɒn] .

sings	on	.
唱歌	在	.

但与他们不同的是，如今那声音已然沉寂，而河流仍在歌唱——歌唱着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [məˈləʊdiəs] [təʊnz] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈɔːgəst] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː]

It	was	singing	in	very	melodious	tones	through	the	long	August	afternoon	two
它	曾是	歌唱	在	非常	悦耳动听	音调	通过	这	长的	八月	下午	二

[ˈsʌməz] [əˈgəʊ] ,

summers	ago	,
夏天	前	,

两年前的某个漫长的八月午后，它唱着非常悦耳的歌。

[waɪl] [wiː; wi] , [ðə; ði] [ʧiːf] , [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] - [hɑːtɪd] [waɪf] [ænd; ənd] [braɪt] , [jʌŋ] [ˈdɔːtə(r)] ,

while	we	,	the	chief	,	his	happy	-	hearted	wife	and	bright	,	young	daughter	,
尽管	我们	,	这	首席	,	他的	快乐的	-	心地	妻子	和	明亮的	,	年轻的	女儿	,

而我们，酋长，他快乐幸福的妻子和聪明伶俐的小女儿，

[ɔːl] [laundʒ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈbəʊldəz] [ænd; ənd] [wɒʧt] [ðə; ði] [ˈleɪzi] [klaʊdz] [drɪft] [frɒm; frəm] [piːk]

all	lounged	amongst	the	boulders	and	watched	the	lazy	clouds	drift	from	peak
全部	休闲	在	这	巨石	和	观看	这	懒惰的	云	漂移	从	顶峰

[tuː; tə] [piːk] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] .

to	peak	far	above	us	.
到	顶峰	远的	多于	我们	.

大家懒洋洋地躺在巨石间，看着慵懒的云朵在高高的山峰间飘荡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈspaɪəd] [deɪz] ;

It	was	one	of	his	inspired	days	;
它	曾是	一	的	他的	灵感	天	;

那是他灵感迸发的一天；

[ˈledʒəndz] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [tiːz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [bɔɪ] ,

legends	crowded	to	his	lips	as	a	whistle	teases	the	mouth	of	a	happy	boy	,
传说	挤	到	他的	嘴唇	作为	一个	哨	预告	这	嘴	的	一个	快乐的	男生	,

传说纷至沓来，萦绕在他唇边，如同口哨声轻柔地逗弄着快乐男孩的嘴角。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪgɒnz] ,

his	heart	was	brimming	with	tales	of	the	bygones	,
他的	心	曾是	充满	和	故事	的	这	往事	,

他心中充满了对往事的回忆，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [wɪð] [driːmz] [ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈmɔːrnfəlnəs] [ðæt] [ˈɔːlweɪz]

his	eyes	were	dark	with	dreams	and	that	strange	mournfulness	that	always
他的	眼睛	是	黑暗的	和	梦境	和	那	奇怪的	哀悼	那	总是

[ˈhɔːntɪd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [əˈgəʊ][rəuˈmænsiz] .

haunted	them	when	he	spoke	of	long	-	ago	romances	.
闹鬼的	他们	什么时候	他	辐	的	长的	-	前	浪漫故事	.

他的眼神深邃，充满了回忆和那种每当他谈起往昔恋情时总会萦绕在他眼中的奇异哀伤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ][ˈbəʊldə(r)] ,

There	was	not	a	tree	,	a	boulder	,
那里	曾是	不是	一个	树	,	一个	巨石	,

那里既没有树，也没有石头。

[ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][ˈræpɪd][əˈpɒn] [wɪʧ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [fel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt]

a	dash	of	rapid	upon	which	his	glance	fell	that	he	had	not	some	ancient
一个	短跑	的	迅速的	之上	哪个	他的	瞥一眼	跌倒	那	他	有	不是	一些	古老的

[ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɪŋk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

superstition	to	link	with	it	.
迷信	到	关联	和	它	.

一抹迅疾的光芒映入他的眼帘，他意识到自己并没有把它与某种古老的迷信联系起来。

[ðen] [əˈbrʌptli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɜːb(ə)l] [ˈrevəriz] ,

Then	abruptly	,	in	the	very	midst	of	his	verbal	reveries	,
然后	突然	,	在	这	非常	中间	的	他的	口头	遐想	,

然后，就在他沉浸在言语的遐想中时，突然间，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] .

he	**turned**	**and**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**were**	**superstitious**	**.**
他	转向	和	问	我	如果	我	是	迷信的	.

他转过身问我是否迷信。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] .

Of	**course**	**I**	**replied**	**that**	**I**	**was**	**.**
的	课程	我	回复	那	我	曾是	.

我当然回答说我是。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ˈhæpəniŋz] [wɪl] [brɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈleɪtə(r)][ɒn] - - [wɪl] [fɔːˈtel] [ˈiːv(ə)l] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**some**	**happenings**	**will**	**bring**	**trouble**	**later**	**on**	**-**	**-**	**will**	**foretell**	**evil**	**?**
"	做	你	思考	一些	事件	将要	带来	麻烦	之后	在	-	-	将要	预言	邪恶的	?

你认为某些事情以后会带来麻烦吗？预示着不祥之兆吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[ai] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪˈveɪsɪv] [ˈɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] ,

I	**made**	**some**	**evasive**	**answer**	**,**	**which**	**,**	**however**	**,**	**seemed**	**to**	**satisfy**	**him**	**,**
我	制成	一些	回避	回答	,	哪个	,	然而	,	似乎	到	满足	他	,

我含糊其辞地回答，但他似乎很满意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈkluːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [wɪð]

for	**he**	**plunged**	**into**	**the**	**strange**	**tale**	**of**	**the**	**recluse**	**of**	**the**	**canyon**	**with**
为了	他	暴跌	进入	这	奇怪的	故事	的	这	隐士	的	这	峡谷	和

[mɔː(r)]['vɪgə(r)][ðæn; ðən] ['driːmɪnəs] ;

more	**vigor**	**than**	**dreaminess**	**;**
更多的	活力	比	梦幻般的	;

因为他全身心地投入到峡谷隐士的奇特故事中，而非沉浸在幻想之中;

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['kwestʃən] :

but	**first**	**he**	**asked**	**me**	**the**	**question**	**:**
但	第一的	他	问	我	这	问题	:

但他首先问了我一个问题:

" [wɒt] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [traɪbz] , [ðəʊz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [twɪn]

"	**What**	**do**	**your**	**own**	**tribes**	**,**	**those**	**east**	**of**	**the**	**great**	**mountains**	**think**	**of**	**twin**
"	什么	做	你的	自己的	部落	,	那些	东方	的	这	伟大的	山脉	思考	的	双

['tʃɪldrən] ?

children	**?**
孩子们	?

“你们部落，也就是大山脉以东的那些部落，对双胞胎孩子有什么看法？”

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	**I**	**shook**	**my**	**head**	**.**
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] [bɪˈfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] .

"	**That**	**is**	**enough**	**,**	**"**	**he**	**said**	**before**	**I**	**could**	**reply**	**.**
"	那	是	足够的	,	"	他	说	前	我	可以	回复	.

“够了，”不等我回答，他就说道。

" [ai] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] . "

"	**I**	**see**	**,**	**your**	**people**	**do**	**not**	**like**	**them**	**.**	**"**
"	我	看	,	你的	人们	做	不是	喜欢	他们	.	"

“我明白了，你们的人民不喜欢他们。”

" [twɪn] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [aɪ] ['heɪs(ə)nd] .
" Twin children are almost unknown with us , " I hastened .
" 双 孩子们 是 几乎 未知 和 我们 , " 我 加快 .

“在我们这里，双胞胎孩子几乎闻所未闻，”我赶紧说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] , ['veri] [reə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['welkəm] [ðem; ðəm] . "
" They are rare , very rare , but it is true we do not welcome them . "
" 他们 是 稀有的 , 非常 稀有的 , 但 它 是 真的 我们 做 不是 欢迎 他们 . "

“它们很罕见，非常罕见，但我们的确不欢迎它们。”

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .
" Why ? " he asked abruptly .
" 为什么 ? " 他 问 突然 .

“为什么？”他突然问道。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [hɪm] .
I was a little uncertain about telling him .
我 曾是 一个 小的 不确定 关于 讲述 他 .

我有点犹豫要不要告诉他。

[ɪf] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] ,
If I said the wrong thing ,
如果 我 说 这 错误的 事物 ,

如果我说错了话，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [teɪl] [maɪt] [daɪ][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [spiːtʃ] ,
the coming tale might die on his lips before it was born to speech ,
这 未来 故事 可能 死 在 他的 嘴唇 前 它 曾是 出生 到 演讲 ,

即将讲述的故事或许还没来得及开口，就已夭折。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] ['faɪnəli] ['ventʃəd] [ðə; ði] [truːθ] :
but we understood each other so well that I finally ventured the truth :
但 我们 理解 每个 其他 所以 出色地 那 我 最后 冒险 这 真相 :

但我们彼此了解得如此透彻，以至于我最终鼓起勇气说出了真相：

" [wiː; wi]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [seɪ] [ðæt] [twɪn] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ræbɪts] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" We Iroquois say that twin children are as rabbits , " I explained .
" 我们 易洛魁人 说 那 双 孩子们 是 作为 兔子 , " 我 解释 .

“我们易洛魁人说双胞胎孩子就像兔子一样，”我解释道。

" [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['nɪkneɪmz] [ðə; ði]['peərənts] .
" The nation always nicknames the parents .
" 这 国家 总是 昵称 这 父母 .

“国民总是给父母起绰号。”

- [təʊ] - [wɒn] - [ˌdiː 'eɪ] - [nə; nɑː] - [ˌdʒiː'eɪ] . -
' Tow - wan - da - na - ga . '
- 拖 - 万 - 达 - 纳 - ga . -

“Tow-wan-da-na-ga.”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['məʊhɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪt] . "
That is the Mohawk for rabbit . "
那 是 这 莫霍克 为了 兔子 . "

那是莫霍克语里“兔子”的意思。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
" he asked curiously .
" 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" That is all .
" 那 是 全部 .

就这些。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendə(r)] [twɪn] ['tʃɪldrən] [ʌn'welkəm] ?
Is it not enough to render twin children unwelcome ?
是 它 不是 足够的 到 使成为 双 孩子们 不受欢迎 ?

难道仅仅让双胞胎不受欢迎还不够吗?

" [ai] ['kwestʃənd] .
" I questioned .
" 我 被质问 .

我提出了质疑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'waɪl] , [ðen] [wɪð] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ɔːl] ['reɪsɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs]
He thought awhile , then with evident desire to learn how all races regarded this
他 想法 一会儿 , 然后 和 明显 欲望 到 学习 如何 全部 种族 认为 这
[ə'kʌrəns] ,
occurrence ,
发生 ,

他沉思片刻，然后显然很想了解各个种族对此事的看法。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peilfeis] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv]
he said , " You have been much among the Palefaces , what do they say of
他 说 , " 你 有 到过 很多 之中 这 苍白面孔 , 什么 做 他们 说 的
[twɪnz] ? "
twins ? "
双胞胎 ? "

他说："你和白人相处的时间很长，他们对双胞胎有什么看法？"

" [əʊ] ! [ðə; ði] ['peilfeis] [laɪk] [ðem; ðəm] .
" Oh ! the Palefaces like them .
" 哦 ! 这 苍白面孔 喜欢 他们 .

“哦！白人喜欢他们。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - - [əʊ] !
They are - - they are - - oh !
他们 是 - - 他们 是 - - 哦 !

他们是——他们是——哦!

[wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [twɪnz] , " [ai] ['stæmə] .
well , they say they are very proud of having twins , " I stammered .
出色地 , 他们 说 他们 是 非常 自豪的 的 拥有 双胞胎 , " 我 结结巴巴 .

“嗯，他们说他们为生了双胞胎感到非常自豪，”我结结巴巴地说。

[wʌns] [ə'gen] [ai][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [graʊnd] .
Once again I was hardly sure of my ground .
一次 再次 我 曾是 几乎 当然 的 我的 地面 .

我又一次对自己的立足点感到十分不确定。

[hiː; hi] [lʊkt] [məʊst] [ɪn'kredjələs] ,
He looked most incredulous ,
他 看起来 最多 难以置信 ,

他一脸难以置信。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɔmɪʃ] [θɔːt]
and I was led to enquire what his own people of the Squamish thought
和 我 曾是 引领 到 查询 什么 他的 自己的 人们 的 这 斯阔米什 想法
[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌst] ['prɒbləm] .
of this discussed problem .
的 这 讨论 问题 .

于是我便去询问他自己的斯夸米什族人对这个讨论过的问题有何看法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [praɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] ; " [nɔː(r)] [jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv]

"	It	is	no	pride	to	us	,	"	he	said	,	decidedly	;	"	nor	yet	is	it	disgrace	of
"	它	是	不	自豪	到	我们	,	"	他	说	,	绝对地	;	"	也不	然而	是	它	耻辱	的

['ræbɪts] ,

rabbits	,
兔子	,

“这并非我们的骄傲，”他斩钉截铁地说；“但这也不是兔子的耻辱。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəsəm] [θɪŋ] - - [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

but	it	is	a	fearsome	thing	-	-	a	sign	of	coming	evil	to	the	father	,
但	它	是	一个	可怕的	事物	-	-	一个	符号	的	未来	邪恶的	到	这	父亲	,

但这是一件可怕的事情——是灾祸即将降临到父亲身上的征兆。

[ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] .

and	,	worse	than	that	,	of	coming	disaster	to	the	tribe	.
和	,	更糟	比	那	,	的	未来	灾难	到	这	部落	.

更糟糕的是，这预示着部落即将遭受灾难。

" [ðen] [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [geɪv] ['sʌbstəns] [tuː; tə]

"	Then	I	knew	he	held	in	his	heart	some	strange	incident	that	gave	substance	to
"	然后	我	知道	他	握住	在	他的	心	一些	奇怪的	事件	那	给予	物质	到

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

the	superstition	.
这	迷信	.

“那时我才知道，他心中藏着一些奇怪的事情，这些事情为这种迷信提供了佐证。”

" [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Won't	you	tell	it	to	me	?
"	惯于	你	告诉	它	到	我	?

你难道不肯告诉我吗?

" [aɪ] [begd] .

"	I	begged	.
"	我	乞求	.

我苦苦哀求。

[hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækwəd] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['bəʊldə(r)] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [θɪn] , [braʊn]

He	leaned	a	little	backward	against	a	giant	boulder	,	clasping	his	thin	,	brown
他	倾斜	一个	小的	落后	反对	一个	巨大的	巨石	,	紧握	他的	薄的	,	棕色的

[hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] ;

hands	about	his	knees	;
双手	关于	他的	膝盖	;

他微微向后靠在一块巨石上，纤细的棕色双手紧紧地抱着膝盖；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəuv] [ʌp][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

his	eyes	roved	up	the	galloping	river	,
他的	眼睛	漫游	向上	这	疾驰	河	,

他的目光沿着奔腾的河流向上游移去，

[ðen] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [pɑːst][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bend] ,

then	swept	down	the	singing	waters	to	where	they	crowded	past	the	sudden	bend	,
然后	扫荡	向下	这	歌唱	水	到	在哪里	他们	挤	过去的	这	突然	弯曲	,

然后顺着歌唱的水流而下，来到他们拥挤着经过的急弯处。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ledʒənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [ðæt]

and	during	the	entire	recital	of	the	strange	legend	his	eyes	never	left	that
和	期间	这	全部的	独奏会	的	这	奇怪的	传奇	他的	眼睛	绝不	左边	那

[spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ɪts] ['hʌrɪɪŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

spot	where	the	stream	disappeared	in	its	hurrying	journey	to	the	sea	.
点	在哪里	这	溪流	消失	在	它是	匆忙	旅行	到	这	海	.

在讲述这个奇异传说的整个过程中，他的目光从未离开过溪流奔向大海时消失的那个地方。

[wɪˈðaʊt] ['priːæmb(ə)l][hiː; hi][bɪˈgæn] :

Without	**preamble**	**he**	**began**	**:**
没有	前言	他	开始	:

他开门见山地说：

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈzɑːstə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

"	**It**	**was**	**a**	**grey**	**morning**	**when**	**they**	**told**	**him**	**of**	**this**	**disaster**	**that**	**had**
"	它	曾是	一个	灰色的	早晨	什么时候	他们	讲述	他	的	这	灾难	那	有

[bɪˈfɔːlən] [hɪm] .

befallen	**him**	**.**
发生	他	.

“那是一个阴沉的早晨，他们告诉他他遭遇了这场灾难。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ruːld] ['meni] [traɪbz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [pəˈsɪfɪk] [kəʊst] ;

He	**was**	**a**	**great**	**chief**	**,**	**and**	**he**	**ruled**	**many**	**tribes**	**on**	**the**	**North**	**Pacific**	**Coast**	**;**
他	曾是	一个	伟大的	首席	,	和	他	裁决	许多	部落	在	这	北	太平洋	海岸	;

他是一位伟大的酋长，统治着北太平洋沿岸的许多部落；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [naʊ] ?

but	**what**	**was**	**his**	**greatness**	**now**	**?**
但	什么	曾是	他的	伟大	现在	?

但他如今的伟大之处又在哪里呢?

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][hæd; həd] [bɔːn] [hɪm] [twɪnz] ,

His	**young**	**wife**	**had**	**borne**	**him**	**twins**	**,**
他的	年轻的	妻子	有	出生	他	双胞胎	,

他的年轻妻子为他生了一对双胞胎，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜː(r)] - [bɑːk] [lɒdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði]

and	**was**	**sobbing**	**out**	**her**	**anguish**	**in**	**the**	**little**	**fir**	**-**	**bark**	**lodge**	**near**	**the**
和	曾是	啜泣	出去	她	痛苦	在	这	小的	冷杉	-	吠	小屋	靠近	这

['taɪdwɔːtə(r)] .

tidewater	**.**
潮汐	.

她在潮水边那间用杉树皮搭建的小木屋里痛哭流涕，发泄着心中的痛苦。

" [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['gæðəd] ['meni] [əʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] - - [əʊld][ɪn] [jˈiəz] , [əʊld][ɪn]

"	**Beyond**	**the**	**doorway**	**gathered**	**many**	**old**	**men**	**and**	**women**	**-**	**-**	**old**	**in**	**years**	**,**	**old**	**in**
"	超过	这	门口	聚集	许多	老的	男人	和	女性	-	-	老的	在	年	,	老的	在

['wɪzdəm] ,

wisdom	**,**
智慧	,

“门口聚集了许多老人——他们年纪大了，也很有智慧，

[əʊld][ɪn][ðə; ði][lɔː(r)][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪʃnz] .

old	**in**	**the**	**lore**	**and**	**learning**	**of**	**their**	**nations**	**.**
老的	在	这	知识	和	学习	的	他们的	国家	.

源自他们国家古老的传说和学问。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wept] , [sʌm; səm] ['tʃɑːntɪd] ['spləmli] [ðə; ði] [dɜːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒst] [həʊps]

Some	**of**	**them**	**wept**	**,**	**some**	**chanted**	**solemnly**	**the**	**dirge**	**of**	**their**	**lost**	**hopes**
一些	的	他们	哭泣	,	一些	吟诵	庄严地	这	挽歌	的	他们的	丢失的	希望

[ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

and	**happiness**	**,**
和	幸福	,

他们中有的人哭泣，有的人庄严地吟唱着失去希望和幸福的挽歌。

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'læməti] ; ['ʌðə(r)z] [dɪ'skʌst] [ɪn] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz]
which **would** **never** **return** **because** **of** **this** **calamity** **;** **others** **discussed** **in** **hushed** **voices**
哪个 会 绝不 返回 因为 的 这 灾害 ; 其他的 讨论 在 静静地 声音
[ðɪs] ['ɔːsəm] [θɪŋ] ,
this **awesome** **thing** **,**
这 惊人的 事物 ,

由于这场灾难，这一切都将永远无法恢复；其他人则低声讨论着这件可怕的事情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðeə(r)] [greɪv] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪz] [ɒv; əv]
and **for** **hours** **their** **grave** **council** **was** **broken** **only** **by** **the** **infant** **cries** **of**
和 为了 小时 他们的 严重 理事会 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 婴儿 哭泣 的
[ðə; ði] [tuː] [bɔɪ] - ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] [lɒdʒ] ,
the **two** **boy** **-** **babies** **in** **the** **bark** **lodge** **,**
这 二 男生 - 婴儿 在 这 吠 小屋 ,

几个小时里，他们严肃的会议只有树皮小屋里两个男婴的啼哭声打破。

[ðə; ði] ['həʊpləs] [sɒbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði]['ægənaɪzd] [məʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [tʃiːf]
the **hopeless** **sobs** **of** **the** **young** **mother** **,** **the** **agonized** **moans** **of** **the** **stricken** **chief**
这 绝望 啜泣 的 这 年轻的 母亲 , 这 痛苦的 呻吟 的 这 受打击的 首席
- - [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
- **-** **their** **father** **.**
- - 他们的 父亲 .

年轻母亲绝望的啜泣声，以及受难酋长——他们的父亲——痛苦的呻吟声。

" - ['sʌmθɪŋ] ['daɪə(r)] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] [men] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .
" **'** **Something** **dire** **will** **happen** **to** **the** **tribe** **,** **'** **said** **the** **old** **men** **in** **council** **.**
" - 某物 可怕的 将要 发生 到 这 部落 , - 说 这 老的 男人 在 理事会 .

“部落将会发生可怕的事情，”老人们在议会中说道。

" - ['sʌmθɪŋ] ['daɪə(r)] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] , [maɪ] ['hʌzbənd] , - [wept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] .
" **'** **Something** **dire** **will** **happen** **to** **him** **,** **my** **husband** **,** **'** **wept** **the** **young** **mother** **.**
" - 某物 可怕的 将要 发生 到 他 , 我的 丈夫 , - 哭泣 这 年轻的 母亲 .

“‘我的丈夫会遭遇不测的，’”年轻的母亲哭着说。

" - ['sʌmθɪŋ] ['daɪə(r)] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] , - ['ekəud] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] .
" **'** **Something** **dire** **will** **happen** **to** **us** **all** **,** **'** **echoed** **the** **unhappy** **father** **.**
" - 某物 可怕的 将要 发生 到 我们 全部 , - 回声 这 不开心 父亲 .

“‘我们所有人都会遭遇可怕的事情，’”这位不幸的父亲附和道。

" [ðen] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['medsn; 'medɪsn][mæn][ə'rəʊz] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːmz]
" **Then** **an** **ancient** **medicine** **man** **arose** **,** **lifting** **his** **arms** **,** **outstretching** **his** **palms**
" 然后 一个 古老的 药品 男人 出现 , 举重 他的 武器 , 伸展 他的 棕榈树
[tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] [lə'mentɪŋ] [θrɒŋ] .
to **hush** **the** **lamenting** **throng** **.**
到 嘘 这 哀叹 人群 .

“这时，一位年迈的巫医站了起来，举起双臂，伸出手掌，安抚哀嚎的人群。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['meni] [w'ɪntəz] ,
His **voice** **shook** **with** **the** **weight** **of** **many** **winters** **,**
他的 嗓音 摇晃 和 这 重量 的 许多 冬天 ,

他的声音因经历了无数个寒冬而颤抖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [kiːn] [ænd; ənd] ['mɪrəd] [ðə; ði][klɪə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [breɪn]
but **his** **eyes** **were** **yet** **keen** **and** **mirrored** **the** **clear** **thought** **and** **brain**
但 他的 眼睛 是 然而 敏锐的 和 镜像 这 清除 想法 和 脑
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
behind **them** **,**
在后面 他们 ,

但他的眼神依然锐利，映照出他清晰的思路和头脑。

[æz; əz][ðə; ði] [stɪl] [traʊt] [puːlz] [ɪn][ðə; ði][ˌkæpɪ'leɪnoʊ]['mɪrə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] .

as	the	still	trout	pools	in	the	Capilano	mirror	the	mountain	tops	.
作为	这	仍然	鳟鱼	游泳池	在	这	卡皮拉诺	镜子	这	山	最高额	.

卡皮拉诺河中静谧的鳟鱼池倒映着山峰。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəfl] , [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [kə'mɑːndɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]

His	words	were	masterful	,	his	gestures	commanding	,	his	shoulders	erect	and
他的	字	是	精湛	,	他的	手势	指挥	,	他的	肩膀	直立	和

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

他言辞犀利，举止威严，肩膀挺直，神态和蔼。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [deəd] [dɪ'spjuːt] ,

His	was	a	personality	and	an	inspiration	that	no	one	dared	dispute	,
他的	曾是	一个	性格	和	一个	灵感	那	不	一	敢于	争议	,

他的人格魅力和激励人心的力量，无人敢质疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [fel] ['sləʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] [duːm] .

and	his	judgment	was	accepted	as	the	words	fell	slowly	,	like	a	doom	.
和	他的	判断	曾是	公认	作为	这	字	跌倒	缓慢地	,	喜欢	一个	厄运	.

他的判决被接受了，话语缓缓落下，如同厄运降临。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊldən] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɔmɪʃ] [ðæt] [lest] ['iːv(ə)l] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [traɪb] [ðə; ði]['saɪə(r)]

"	'	It	is	the	olden	law	of	the	Squamish	that	lest	evil	befall	the	tribe	the	sire
"	-	它	是	这	古老的	法律	的	这	斯阔米什	那	免得	邪恶的	降临	这	部落	这	父系

[ɒv; əv] [twɪn] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][gəʊ][ə'fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'ləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] ,

of	twin	children	must	go	afar	and	alone	into	the	mountain	fastnesses	,
的	双	孩子们	必须	去	远方	和	独自的	进入	这	山	坚固性	,

“斯夸米什人的古老律法规定，为了避免部落遭遇灾祸，双胞胎的父亲必须独自远行到山区深处。”

[ðeə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ləʊnlɪnəs] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

there	by	his	isolation	and	his	loneliness	to	prove	himself	stronger	than	the
那里	经过	他的	隔离	和	他的	孤独	到	证明	他自己	更强	比	这

['θret(ə)nd] ['iːv(ə)l] ,

threatened	evil	,
威胁	邪恶的	,

因此，他通过孤立和孤独来证明自己比威胁他的邪恶更强大。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [biːt] [bæk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] ['fɒləʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl]

and	thus	to	beat	back	the	shadow	that	would	otherwise	follow	him	and	all
和	因此	到	打	后退	这	阴影	那	会	否则	跟随	他	和	全部

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

his	people	.
他的	人们	.

因此，他得以驱散那如影随形、如影随形的阴影。

[aɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	,	therefore	,
我	,	所以	,

因此，我

[neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [spend] [ə'ləʊn] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

name	for	him	the	length	of	days	that	he	must	spend	alone	fighting	his
姓名	为了	他	这	长度	的	天	那	他	必须	花费	独自的	斗争	他的

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] .

invisible	enemy	.
无形的	敌人	.

请告诉他，他必须独自与看不见的敌人战斗多久。

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [saɪn] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] [ˈkɔŋkə] ,

He	will	know	by	some	great	sign	in	Nature	the	hour	that	the	evil	is	conquered	,
他	将要	知道	经过	一些	伟大的	符号	在	自然	这	小时	那	这	邪恶的	是	征服	,

他会从大自然的某个重大迹象中得知邪恶被战胜的时刻。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] [seɪvd] .

the	hour	that	his	race	is	saved	.
这	小时	那	他的	种族	是	已保存	.

他的种族得救的那一刻。

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [sʌn] [sets] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm]['əʊnli][hɪz; ɪz] [strɒgɪst] [baʊ; bəʊ] ,

He	must	leave	before	this	sun	sets	,	taking	with	him	only	his	strongest	bow	,
他	必须	离开	前	这	太阳	套	,	采取	和	他	仅有的	他的	最强	弓	,

他必须在日落之前离开，只带走他最坚固的弓。

[hɪz; ɪz] [fliːt] ['ærəʊs] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] ['wɪldənəs] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ten]

his	fleetest	arrows	,	and	going	up	into	the	mountain	wilderness	remain	there	ten
他的	最快	箭头	,	和	去	向上	进入	这	山	荒野	保持	那里	十

[deɪz] - - [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] . -

days	-	-	alone	,	alone	.	'
天	-	-	独自的	,	独自的	.	-

他射出最快的箭，进入山中荒野，在那里独自待了十天，孤身一人。

" [ðə; ði] ['mɑːstəfl] [vɔɪs] [siːst] , [ðə; ði] [traɪb] [weɪld] [ðeə(r)] [ə'sent] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ə'rəʊz] ['spiːtʃləs]

"	The	masterful	voice	ceased	,	the	tribe	wailed	their	assent	,	the	father	arose	speechless
"	这	精湛	嗓音	停止	,	这	部落	哀嚎	他们的	同意	,	这	父亲	出现	无言

,

,
,

“那威严的声音戛然而止，部落发出哀号般的赞同，父亲站起身来，哑口无言。”

[hɪz; ɪz] [drɔːn] [feɪs] [rɪ'viːlɪŋ] [greɪt] ['ægəni] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['siːmɪŋli] [briːf] ['bænɪʃmənt] .

his	drawn	face	revealing	great	agony	over	this	seemingly	brief	banishment	.
他的	绘制	脸	揭示	伟大的	痛苦	超过	这	似乎	简短的	流放	.

他憔悴的脸上流露出对这看似短暂的流放的巨大痛苦。

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒbɪŋ] [waɪf] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['taɪni] [səʊlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

He	took	leave	of	his	sobbing	wife	,	of	the	two	tiny	souls	that	were	his
他	采取	离开	的	他的	啜泣	妻子	,	的	这	二	微小的	灵魂	那	是	他的

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

他向哭泣的妻子告别，向两个幼小的儿子告别。

[grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊs] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [laɪk] [ə; eɪ]

grasped	his	favorite	bow	and	arrows	,	and	faced	the	forest	like	a
抓住	他的	最喜欢的	弓	和	箭头	,	和	面对	这	森林	喜欢	一个

['wɒriə(r)] .

warrior	.
战士	.

他抓起自己最喜欢的弓箭，像个战士一样面对着森林。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [deɪz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , [nɔː(r)] [jet] [ten] [wiːks] ,

But	at	the	end	of	the	ten	days	he	did	not	return	,	nor	yet	ten	weeks	,
但	在	这	结尾	的	这	十	天	他	做过	不是	返回	,	也不	然而	十	周	,

但十天后他仍未回来，十周后他又没有回来。

[nɔː(r)] [jet] [ten] [mʌnθs] .

nor	yet	ten	months	.
也不	然而	十	几个月	.

还不到十个月。

" - [hiː; hi][ɪz] [ded] , - [wept] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪbi] [ɪəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [bɔɪz] .

"	'	He	is	dead	,	'	wept	the	mother	into	the	baby	ears	of	her	two	boys	.
"	-	他	是	死的	,	-	哭泣	这	母亲	进入	这	婴儿	耳朵	的	她	二	男孩们	.

“‘他死了，’”母亲对着两个儿子稚嫩的耳朵哭喊道。

- [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] ['θret(ə)nd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

'	He	could	not	battle	against	the	evil	that	threatened	;	it	was	stronger	than
-	他	可以	不是	战斗	反对	这	邪恶的	那	威胁	;	它	曾是	更强	比

[hiː; hi] - - [hiː; hi][səʊ] [strɒŋ] ,

he	-	-	he	so	strong	,
他	-	-	他	所以	强的	,

“他无法与威胁他的邪恶势力抗衡；它比他强大——他那么强大，

[səʊ] [praʊd] , [səʊ] [breɪv] . -

so	proud	,	so	brave	.	'
所以	自豪的	,	所以	勇敢的	.	-

如此骄傲，如此勇敢。

" - [hiː; hi][ɪz] [ded] , - ['ekəud] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɹ'aɪbswɪmˌɪn] .

"	'	He	is	dead	,	'	echoed	the	tribesmen	and	the	tribeswomen	.
"	-	他	是	死的	,	-	回声	这	部落成员	和	这	部落妇女	.

“他死了，”部落里的男男女女齐声说道。

- ['aʊə(r)] [strɒŋ] , [breɪv] [tʃiːf] , [hiː; hi][ɪz] [ded] . -

'	Our	strong	,	brave	chief	,	he	is	dead	.	'
-	我们的	强的	,	勇敢的	首席	,	他	是	死的	.	-

“我们英勇强壮的首领，他去世了。”

[səʊ] [ðeɪ] [mɔːn, məun][ðə; ði] [lɒŋ] [jɪə(r)] [θruː] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [tʃɑːnts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪəz] [bʌt; bət]

So	they	mourned	the	long	year	through	,	but	their	chants	and	their	tears	but
所以	他们	哀悼	这	长的	年	通过	,	但	他们的	吟唱	和	他们的	眼泪	但

[rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [griːf] ;

renewed	their	grief	;
更新	他们的	悲伤	;

于是，他们哀悼了漫长的一年，但他们的吟唱和眼泪却加剧了他们的悲伤；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	did	not	return	to	them	.
他	做过	不是	返回	到	他们	.

他没有回到他们身边。

" ['miːnwaɪl] , [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði][ˌkæpɪ'leɪnoʊ][ðə; ði] ['bænɪʃt] [tʃiːf] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['splətri] [həʊm]

"	Meanwhile	,	far	up	the	Capilano	the	banished	chief	had	built	his	solitary	home
"	同时	,	远的	向上	这	卡皮拉诺	这	被放逐	首席	有	建造	他的	孤	家

;

;

;

“与此同时，在卡皮拉诺河的深处，被放逐的酋长建造了他孤独的家；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] ['feɪt(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv] [saʊnd] , [wɒt] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] ,

for	who	can	tell	what	fatal	trick	of	sound	,	what	current	of	air	,
为了	WHO	能	告诉	什么	致命的	诡计	的	声音	,	什么	当前的	的	空气	,

谁又能说得清声音的致命诡计，或是气流的威力呢?

[wɒt] ['fɔːltərɪŋ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'lɜːt]

what	faltering	note	in	the	voice	of	the	Medicine	Man	had	deceived	his	alert
什么	摇摇欲坠	笔记	在	这	嗓音	的	这	药品	男人	有	受骗	他的	警报

['ɪndiən] [ɪəz] ?

Indian	ears	?
印度	耳朵	?

巫医声音中究竟是什么颤抖，欺骗了印第安人敏锐的耳朵?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温哥华传说(Legends of Vancouver)
第2/5页

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [feɪt] [hæd; həd][led] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɭətjuːd][mʌst; məst]
But some unhappy fate had led him to understand that his solitude must
但 一些 不开心 命运 有 引领 他 到 理解 那 他的 孤独 必须
[biː; bi][ɒv; əv][ten] [j'iəz] - [dju'reɪʃn] ,
be of ten years ' duration ,
是 的 十 年 - 期间 ,

但某种不幸的命运让他明白，他的孤独必须持续十年之久。

[nɒt] [ten] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mændeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]
not ten days , and he had accepted the mandate with the heroism of a
不是 十 天 , 和 他 有 公认 这 授权 和 这 英雄主义 的 一个
['stəʊɪk] .
stoic .
斯多葛派 .

不到十天，他就以斯多葛派的英雄气概接受了这项任务。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔː'ðəʊ] [ðə; ði]
For if he had refused to do so his belief was that although the
为了 如果 他 有 拒绝 到 做 所以 他的 信仰 曾是 那 虽然 这
['θret(ə)nd] [dɪ'zɑːstə(r)] [wʊd] [biː; bi] [speəd] [hɪm] ,
threatened disaster would be spared him ,
威胁 灾难 会 是 幸存 他 ,

因为他相信，如果他拒绝这样做，虽然他就能免受即将到来的灾难，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [traɪb] .
the evil would fall upon his tribe .
这 邪恶的 会 落下 之上 他的 部落 .

邪恶将会降临到他的部落。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][mɔː(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv][self] - [fər'get] [səʊlz] [huːz] [kriːd]
This was one more added to the long list of self - forgetting souls whose creed
这 曾是 一 更多的 额外 到 这 长的 列表 的 自己 - 遗忘 灵魂 谁 信条
[hæz; həz] [biːn] ,
has been ,
有 到过 ,

这是又一位加入到那些忘我灵魂的长长名单中的人物，他们的信条是：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . -
' It is fitting that one should suffer for the people . '
- 它 是 配件 那 一 应该 遭受 为了 这 人们 . -

“为人民受苦是理所应当的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] - [əʊld]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] [vɪ'keərɪəs] ['sækrɪfaɪs] .
It was the world - old heroism of vicarious sacrifice .
它 曾是 这 世界 - 老的 英雄主义 的 替代性的 牺牲 .

这是自古以来就存在的以身作则的英雄主义。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ðə; ði] ['bænɪʃt] ['skwɔmɪʃ] [tʃiːf] [strɪpt] [ðə; ði] [bɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" With his hunting - knife the banished Squamish chief stripped the bark from the
" 和 他的 打猎 - 刀 这 被放逐 斯阔米什 首席 脱衣舞 这 吠 从 这
[fɜːrz][ænd; ənd] ['siːdəz] ,
firs and cedars ,
杉树 和 雪松 ,

“被放逐的斯夸米什酋长用他的猎刀剥去了冷杉和雪松的树皮，

['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˌkæpɪ'leɪnoʊ]['rɪvə(r)] ,

building	**for**	**himself**	**a**	**lodge**	**beside**	**the**	**Capilano**	**River**	**,**
建筑	为了	他自己	一个	小屋	旁	这	卡皮拉诺	河	,

他在卡皮拉诺河畔为自己建造了一座小屋，

[weə(r)] ['liːpɪŋ] [traʊt] [ænd; ənd] ['sæmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [spiə] [baɪ] ['ærəʊ] - [hedz] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

where	**leaping**	**trout**	**and**	**salmon**	**could**	**be**	**speared**	**by**	**arrow**	**-**	**heads**	**fastened**	**to**
在哪里	跳跃	鳟鱼	和	三文鱼	可以	是	被长矛刺穿	经过	箭	-	头部	系紧	到

['deftli] [ʃeɪpt] , [lɒŋ] ['hænd(ə)lz] .

deftly	**shaped**	**,**	**long**	**handles**	**.**
巧妙地	形状	,	长的	把手	.

在那里，人们可以用固定在造型巧妙的长柄上的箭头来刺捕跃起的鳟鱼和鲑鱼。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sæmən] [rʌn] [hiː; hi] [smәʊkt] [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

All	**through**	**the**	**salmon**	**run**	**he**	**smoked**	**and**	**dried**	**the**	**fish**	**with**	**the**	**care**	**of**	**a**
全部	通过	这	三文鱼	跑步	他	熏制	和	干燥	这	鱼	和	这	关心	的	一个

['haʊswaɪf] .

housewife	**.**
家庭主妇	.

整个鲑鱼洄游期间，他像家庭主妇一样细心地熏制和风干鲑鱼。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hjuːdʒ] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] [beəz] ,

The	**mountain**	**sheep**	**and**	**goats**	**,**	**and**	**even**	**huge**	**black**	**and**	**cinnamon**	**bears**	**,**
这	山	羊	和	山羊	,	和	甚至	巨大的	黑色的	和	肉桂	熊	,

[fel] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ærəus] ;

fell	**before**	**his**	**unerring**	**arrows**	**;**
跌倒	前	他的	毫无错误	箭头	;

山羊、山羊，甚至巨大的黑熊和棕熊，都倒在了他百发百中的箭矢之下；

[ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] [dɪə(r)]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɔːnt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] ['drɪŋkɪŋ]

the	**fleet**	**-**	**footed**	**deer**	**never**	**returned**	**to**	**their**	**haunts**	**from**	**their**	**evening**	**drinking**
这	舰队	-	有脚的	鹿	绝不	返回	到	他们的	闹鬼的地方	从	他们的	晚上	喝

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] - - [ðeə(r)][waɪld] [hɑːts] ,

at	**the**	**edge**	**of**	**the**	**stream**	**-**	**-**	**their**	**wild**	**hearts**	**,**
在	这	边缘	的	这	溪流	-	-	他们的	荒野	心	,

这些身手敏捷的鹿在溪边饮水后，再也没有回到它们的栖息地——它们狂野的心，

[ðeə(r)]['ædʒaɪl] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [st'ɪld] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [eɪm] .

their	**agile**	**bodies**	**were**	**stilled**	**when**	**he**	**took**	**aim**	**.**
他们的	敏捷	身体	是	静止	什么时候	他	采取	目的	.

当他瞄准时，他们敏捷的身躯瞬间静止不动。

[smәʊkt] [hæmz][ænd; ənd] ['sædlz] [hʌŋ] [ɪn] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [pəulz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɑːk]

Smoked	**hams**	**and**	**saddles**	**hung**	**in**	**rows**	**from**	**the**	**cross**	**poles**	**of**	**his**	**bark**
熏制	火腿	和	马鞍	悬挂	在	行	从	这	叉	杆子	的	他的	吠

[lɒdʒ] ,

lodge	**,**
小屋	,

熏火腿和马鞍成排地挂在他用树皮搭建的小屋的横杆上。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pelts] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['kɑːpit] [hɪz; ɪz] [flɔːz] , ['pædɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]

and	**the**	**magnificent**	**pelts**	**of**	**animals**	**carpeted**	**his**	**floors**	**,**	**padded**	**his**	**couch**
和	这	壮丽	毛皮	的	动物	铺地毯的	他的	楼层	,	带衬垫	他的	长椅

[ænd; ənd] [kləʊðd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and	**clothed**	**his**	**body**	**.**
和	穿着衣服	他的	身体	.

动物们华丽的皮毛铺满了他的地板，垫在他的沙发上，也包裹着他的身体。

[hiː; hi] [tænd] [ðə; ði] [sɒft] [dəʊ] [haɪdz] , ['meɪkɪŋ] ['legɪŋz] , ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [ʃɜːrts] ,

He	**tanned**	**the**	**soft**	**doe**	**hides**	**,**	**making**	**leggings**	**,**	**moccasins**	**and**	**shirts**	**,**
他	晒黑的	这	柔软的	雌鹿	隐藏	,	制作	绑腿	,	鹿皮鞋	和	衬衫	,

他鞣制柔软的鹿皮，制作绑腿、鹿皮鞋和衬衫。

['stɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [dɪə(r)] ['sɪnju:] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [du:; də] [ɪn]

stitching	**them**	**together**	**with**	**deer**	**sinew**	**as**	**he**	**had**	**seen**	**his**	**mother**	**do**	**in**
缝合	他们	一起	和	鹿	腱子	作为	他	有	已见	他的	母亲	做	在

[ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] .

the	**long**	**-**	**ago**	**.**
这	长的	-	前	.

他像很久以前看到母亲做的那样，用鹿筋将它们缝合起来。

[hi:; hi] ['gæðəd] [ðə; ði]['dʒu:si] ['sæmənberi] , [ðeə(r)]['æsɪd]['fleɪvə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [tʃeɪndʒ]

He	**gathered**	**the**	**juicy**	**salmonberries**	**,**	**their**	**acid**	**flavor**	**being**	**a**	**gratifying**	**change**
他	聚集	这	多汁的	鲑莓	,	他们的	酸	味道	存在	一个	可喜	改变

[frɒm; frəm] [mi:t] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

from	**meat**	**and**	**fish**	**.**
从	肉	和	鱼	.

他采摘了多汁的鲑莓，它们酸甜的味道与肉类和鱼类相比，令人感到愉悦的改变。

[mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [hi:; hi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [kæmp] - ['faɪə(r)] ,

Month	**by**	**month**	**and**	**year**	**by**	**year**	**he**	**sat**	**beside**	**his**	**lonely**	**camp**	**-**	**fire**	**,**
月	经过	月	和	年	经过	年	他	卫星	旁	他的	孤独	营	-	火	,

他年复一年、月复一月地坐在孤独的篝火旁，

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['sɒlətju:d] [tu:; tə] [end] .

waiting	**for**	**his**	**long**	**term**	**of**	**solitude**	**to**	**end**	**.**
等待	为了	他的	长的	学期	的	孤独	到	结尾	.

等待漫长的独处时光结束。

[wʌn] ['kʌmfət] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] - - [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɑ:stə(r)] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]

One	**comfort**	**alone**	**was**	**his**	**-**	**-**	**he**	**was**	**enduring**	**the**	**disaster**	**,**	**fighting**	**the**
一	舒适	独自的	曾是	他的	-	-	他	曾是	持久	这	灾难	,	斗争	这

['i:v(ə)l] ,

evil	**,**
邪恶的	,

唯一让他感到安慰的是——他正在忍受这场灾难，与邪恶作斗争。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [traɪb] [maɪt] [gəʊ] [ʌn'skeɪðd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [kə'læməti] .

that	**his**	**tribe**	**might**	**go**	**unscathed**	**,**	**that**	**his**	**people**	**be**	**saved**	**from**	**calamity**	**.**
那	他的	部落	可能	去	毫发无损	,	那	他的	人们	是	已保存	从	灾害	.

愿他的族人免受灾祸，愿他的人民免遭灾难。

['sləʊli] , [lə'bɔ:riəsli] [ðə; ði] [tenθ] [jɪə(r)] [dɔ:nd] ;

Slowly	**,**	**laboriously**	**the**	**tenth**	**year**	**dawned**	**;**
缓慢地	,	费力地	这	第十	年	黎明	;

漫长而艰辛的第十年终于来临；

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [drægd] [ɪts] [lɒŋ] [wi:ks] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [hɑ:t] ,

day	**by**	**day**	**it**	**dragged**	**its**	**long**	**weeks**	**across**	**his**	**waiting**	**heart**	**,**
天	经过	天	它	拖拽	它是	长的	周	穿过	他的	等待	心	,

日复一日，漫长的几周在他等待的心中煎熬着。

[fɔ:(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [prə'beɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

for	**Nature**	**had**	**not**	**yet**	**given**	**the**	**sign**	**that**	**his**	**long**	**probation**	**was**	**over**	**.**
为了	自然	有	不是	然而	给定	这	符号	那	他的	长的	缓刑	曾是	超过	.

因为大自然尚未发出信号，表明他漫长的考验已经结束。

" [ðen] [wʌn] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [bɜ:d] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntənz]

"	**Then**	**one**	**hot**	**summer**	**day**	**the**	**Thunder**	**Bird**	**came**	**crashing**	**through**	**the**	**mountains**
"	然后	一	热的	夏天	天	这	雷	鸟	来了	崩溃	通过	这	山脉

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	**him**	**.**
关于	他	.

“然后，在一个炎热的夏日，雷鸟轰然从他周围的群山中飞来。”

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [rəʊld] [ðə; ði] [stɔːm] [klaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)]

Up	from	the	arms	of	the	Pacific	rolled	the	storm	cloud	,	and	the	Thunder
向上	从	这	武器	的	这	太平洋	滚动	这	风暴	云	,	和	这	雷

[bɜːd] ,

Bird	,
鸟	,

太平洋的怀抱中滚滚升起暴风云，雷鸟也随之出现。

[wɪð] [ɪts] [aɪz] [ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] [laɪt] , [biːt] [ɪts][hjuːdʒ]['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪŋz] [ɒn][kræg][ænd; ənd]['kænjən] .

with	its	eyes	of	flashing	light	,	beat	its	huge	vibrating	wings	on	crag	and	canyon	.
和	它是	眼睛	的	闪烁	光	,	打	它是	巨大的	振动	翅膀	在	岩	和	峡谷	.

它双眼闪烁着光芒，巨大的翅膀拍打着峭壁和峡谷。

" [ˌʌp'striːm] , [ə; eɪ][tɔːl] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['grænɪt] [rɪrz] [ɪts] ['niːd(ə)l] - [laɪk][leŋkθ; leŋθ] .

"	Upstream	,	a	tall	shaft	of	granite	rears	its	needle	-	like	length	.
"	上游	,	一个	高的	轴	的	花岗岩	后部	它是	针	-	喜欢	长度	.

“上游，一根高耸的花岗岩柱拔地而起，像针一样细长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nemd] - ['θʌndə(r)] [rɒk] ,

It	is	named	'	Thunder	Rock	,
它	是	命名	-	雷	岩石	,

它被命名为“雷霆岩”。

- [ænd; ənd][waɪz] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪlfeɪs] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][ɔː(r)] - - ['kɒpə(r)] , ['sɪlvə(r)]

'	and	wise	men	of	the	Paleface	people	say	it	is	rich	in	ore	-	-	copper	,	silver
-	和	明智的	男人	的	这	苍白脸	人们	说	它	是	富有的	在	矿石	-	-	铜	,	银

[ænd; ənd][gəʊld] .

and	gold	.
和	金子	.

“白人智者说，这里富含矿石——铜、银和金。”

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɑːft] [ðə; ði] ['skwɔmɪʃ] [tʃiːf] [kraʊtʃt] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [klaʊd] [brəʊk]

At	the	base	of	this	shaft	the	Squamish	chief	crouched	when	the	storm	cloud	broke
在	这	根据	的	这	轴	这	斯阔米什	首席	蹲着	什么时候	这	风暴	云	打破

[ænd; ənd] ['beləu] [θruː] [ðə; ði]['reɪndʒɪz] ,

and	bellowed	through	the	ranges	,
和	咆哮	通过	这	范围	,

在这座竖井底部，当暴风云散开，斯夸米什酋长向山脉发出咆哮时，他便蹲了下来。

[ænd; ənd][ɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [bɜːd] [pɜːtʃt] , [ɪts][dʒaɪ'gæntɪk] [wɪŋz] ['θreʃɪŋ] [ðə; ði][eə(r)]

and	on	its	summit	the	Thunder	Bird	perched	,	its	gigantic	wings	threshing	the	air
和	在	它是	首脑	这	雷	鸟	栖息	,	它是	巨大	翅膀	脱粒	这	空气

['ɪntuː] ['buːmɪŋ] [saʊndz] ,

into	booming	sounds	,
进入	蓬勃发展	声音	,

雷鸟栖息在山顶，它巨大的翅膀拍打着空气，发出隆隆的巨响。

['ɪntuː] ['splɪtɪŋ] [t'ɛɹəz] , [laɪk] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['siːdə(r)] ['hɜːtlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən]

into	splitting	terrors	,	like	the	crash	of	a	giant	cedar	hurtling	down	the	mountain
进入	分裂	恐怖	,	喜欢	这	碰撞	的	一个	巨大的	雪松	疾驰	向下	这	山

[saɪd] .

side	.
边	.

化作撕裂般的恐怖，如同巨大的雪松从山坡上坠落时发出的巨响。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [blæk] ['pinjən] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)]

"	But	when	the	beating	of	those	black	pinions	ceased	and	the	echo	of	their
"	但	什么时候	这	殴打	的	那些	黑色的	小齿轮	停止	和	这	回声	的	他们的

['θʌndə(r)] [weɪvz] [daɪd] [daʊn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,

thunder	waves	died	down	the	depths	of	the	canyon	,
雷	波浪	死亡	向下	这	深度	的	这	峡谷	,

“但是当那些黑色羽翼的拍打声停止，它们雷鸣般的回声在峡谷深处消失时，

[ðə; ði] ['skwɔmɪʃ] [tʃi:f] [ə'rəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [nju:] [mæn] .

the	Squamish	chief	arose	as	a	new	man	.
这	斯阔米什	首席	出现	作为	一个	新的	男人	.

斯夸米什酋长焕然一新。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] ['lɪftɪd] , [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [kau] [ænd; ənd]

The	shadow	on	his	soul	had	lifted	,	the	fears	of	evil	were	cowed	and
这	阴影	在	他的	灵魂	有	抬起	,	这	恐惧	的	邪恶的	是	胆怯	和

['kɔŋkə] .

conquered	.
征服	.

他灵魂上的阴影已经消散，对邪恶的恐惧已被震慑和战胜。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [hɪz; ɪz] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [veɪns] , [hɪz; ɪz] ['sɪnju:z] ,

In	his	brain	,	his	blood	,	his	veins	,	his	sinews	,
在	他的	脑	,	他的	血	,	他的	静脉	,	他的	肌腱	,

在他的大脑、血液、血管、肌腱中，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [dwelt] [nəʊ] [mɔ:(r)] .

he	felt	that	the	poison	of	melancholy	dwelt	no	more	.
他	毛毡	那	这	毒	的	忧郁	居住	不	更多的	.

他感觉忧郁的毒素已经消散了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'di:md] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ɒv; əv] ['fɑ:ðərɪŋ] [twɪn] ['tʃɪldrən] ;

He	had	redeemed	his	fault	of	fathering	twin	children	;
他	有	已赎回	他的	过错	的	父亲	双	孩子们	;

他已经弥补了自己生下双胞胎孩子的过错；

[hi:; hi] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] .

he	had	fulfilled	the	demands	of	the	law	of	his	tribe	.
他	有	已完成	这	需求	的	这	法律	的	他的	部落	.

他已经履行了部落法律的要求。

" [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [lɑ:st] [bi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['bɜ:rdz] [wɪŋz] ['daɪɪŋ] ['sləʊli] ,

"	As	he	heard	the	last	beat	of	the	Thunder	Bird's	wings	dying	slowly	,
"	作为	他	听到	这	最后的	打	的	这	雷	鸟类	翅膀	垂死	缓慢地	,

“当他听到雷鸟翅膀最后一次拍打的声音缓缓消逝时，

['sləʊli] , ['feɪntli] , ['feɪntli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krægz] , [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:d] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ]

slowly	,	faintly	,	faintly	,	among	the	crags	,	he	knew	that	the	bird	,	too	,	was	dying
缓慢地	,	淡淡的	,	淡淡的	,	之中	这	峭壁	,	他	知道	那	这	鸟	,	也	,	曾是	垂死

,

,

,

他缓缓地、微弱地、微弱地意识到，在嶙峋的峭壁间，那只鸟也快要死了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [səʊl] [wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ɪts] ['mɒnstə(r)] [blæk] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [səʊl]

for	its	soul	was	leaving	its	monster	black	body	,	and	presently	that	soul
为了	它是	灵魂	曾是	离开	它是	怪物	黑色的	身体	,	和	目前	那	灵魂

[ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

appeared	in	the	sky	.
出现	在	这	天空	.

因为它的灵魂离开了它那可怕的黑色躯体，不久，那个灵魂就出现在了天空中。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:tʃɪŋ] [ˌəʊvə'hed] , [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɪts] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæpi]

He	could	see	it	arching	overhead	,	before	it	took	its	long	journey	to	the	Happy
他	可以	看	它	拱形	开销	,	前	它	采取	它是	长的	旅行	到	这	快乐的

['hʌntɪŋ] [graʊndz] ,

Hunting	Grounds	,
打猎	理由	,

他能看到它在头顶划过一道弧线，然后踏上前往快乐狩猎场的漫长旅程。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [bɜːd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['reɪdiənt][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['glɔːriəs]

for	the	soul	of	the	Thunder	Bird	was	a	radiant	half	-	circle	of	glorious
为了	这	灵魂	的	这	雷	鸟	曾是	一个	辐射状	一半	-	圆圈	的	辉煌

['kʌlə(r)] ['spænɪŋ] [frɒm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] .

color	spanning	from	peak	to	peak	.
颜色	跨越	从	顶峰	到	顶峰	.

雷鸟的灵魂是一道光芒四射的半圆形，色彩绚丽，从山峰延伸到山峰。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðen] ,

He	lifted	his	head	then	,
他	抬起	他的	头	然后	,

他抬起头来，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['medsn; 'medɪsn][mæn][hæd; həd][təʊld][hɪm]

for	he	knew	it	was	the	sign	the	ancient	Medicine	Man	had	told	him
为了	他	知道	它	曾是	这	符号	这	古老的	药品	男人	有	讲述	他

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] - - [ðə; ði][saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bænɪʃmənt] [wɒz; wəz] [endid] .

to	wait	for	-	-	the	sign	that	his	long	banishment	was	ended	.
到	等待	为了	-	-	这	符号	那	他的	长的	流放	曾是	结束	.

因为他知道，这是古代巫医告诉他要等待的征兆——他漫长的流放生涯已经结束的征兆。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['taɪdwɔːtə(r)] ['kʌntri] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] - [feɪst] [twɪnz]

"	And	all	these	years	,	down	in	the	tidewater	country	,	the	little	brown	-	faced	twins
"	和	全部	这些	年	,	向下	在	这	潮汐	国家	,	这	小的	棕色的	-	面对	双胞胎

[wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] - ,

were	asking	childwise	,
是	问	-	,

“这么多年来，在沿海地区，那对棕色脸庞的小双胞胎一直用孩童般的语气问着：

- [weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ?

'	Where	is	our	father	?
-	在哪里	是	我们的	父亲	?

我们的父亲在哪里?

[waɪ] [hæv; həv][wiː; wi][nəʊ]['fɑːðə(r)][laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ? - [tuː; tə][biː; bi][met]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][ɒft] -

Why	have	we	no	father	like	other	boys	?	'	To	be	met	only	with	the	oft	-
为什么	有	我们	不	父亲	喜欢	其他	男孩们	?	-	到	是	遇见	仅有的	和	这	经常	-

[rɪ'piːtɪd] [rɪ'plaɪ] ,

repeated	reply	,
重复	回复	,

为什么我们没有像其他男孩一样的父亲？得到的回答总是千篇一律：

- [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

'	Your	father	is	no	more	.
-	你的	父亲	是	不	更多的	.

你父亲已经去世了。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] , [ɪz] [ded] . -

Your	father	,	the	great	chief	,	is	dead	.	'
你的	父亲	,	这	伟大的	首席	,	是	死的	.	-

你的父亲，那位伟大的首领，去世了。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['fɪliəl] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeə(r)]['saɪə(r)] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ]

"	But	some	strange	filial	intuition	told	the	boys	that	their	sire	would	some	day
"	但	一些	奇怪的	孝	直觉	讲述	这	男孩们	那	他们的	父系	会	一些	天

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

“但某种奇怪的孝顺直觉告诉孩子们，他们的父亲总有一天会回来的。”

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [vɔɪst] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Often	**they**	**voiced**	**this**	**feeling**	**to**	**their**	**mother**	**,**
经常	他们	配音	这	感觉	到	他们的	母亲	,

他们常常向母亲倾诉这种感受，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [wiːp] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

but	**she**	**would**	**only**	**weep**	**and**	**say**	**that**	**not**	**even**	**the**	**witchcraft**	**of**	**the**	**great**
但	她	会	仅有的	哭泣	和	说	那	不是	甚至	这	巫术	的	这	伟大的

['medsn; 'medɪsn][mæn][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Medicine	**Man**	**could**	**bring**	**him**	**to**	**them**	**.**
药品	男人	可以	带来	他	到	他们	.

但她只会哭泣，说即使是伟大的巫医的巫术也无法把他带到他们身边。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ten] [j'iəz] [əʊld][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

But	**when**	**they**	**were**	**ten**	**years**	**old**	**the**	**two**	**children**	**came**	**to**	**their**	**mother**	**,**
但	什么时候	他们	是	十	年	老的	这	二	孩子们	来了	到	他们的	母亲	,

[hænd] [wɪ'ðɪn] [hænd] .

hand	**within**	**hand**	**.**
手	之内	手	.

但当他们十岁的时候，两个孩子手牵着手来到了他们的母亲身边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] - [naɪvz] , [ðeə(r)] ['sæmən] [spiə] , [ðeə(r)]['taɪni]

They	**were**	**armed**	**with**	**their**	**little**	**hunting**	**-**	**knives**	**,**	**their**	**salmon**	**spears**	**,**	**their**	**tiny**
他们	是	武装	和	他们的	小的	打猎	-	刀具	,	他们的	三文鱼	长矛	,	他们的	微小的

[bəʊz] [ænd; ənd] ['æræus] .

bows	**and**	**arrows**	**.**
弓	和	箭头	.

他们带着小猎刀、鲑鱼叉、小弓箭。

" - [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , - [ðeɪ] [sed] .

"	**'**	**We**	**go**	**to**	**find**	**our**	**father**	**,**	**'**	**they**	**said**	**.**
"	-	我们	去	到	寻找	我们的	父亲	,	-	他们	说	.

“我们去找我们的父亲，”他们说。

" - [əʊ] ! ['juːsləs] [kwest] , - [weɪld] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	**'**	**Oh**	**!**	**useless**	**quest**	**,**	**'**	**wailed**	**the**	**mother**	**.**
"	-	哦	!	无用	寻求	,	-	哀嚎	这	母亲	.

“哦！徒劳的探索！”母亲哀叹道。

" - [əʊ] ! ['juːsləs] [kwest] , - ['ekəud] [ðə; ði] [traɪbz] - ['piːp(ə)l] .

"	**'**	**Oh**	**!**	**useless**	**quest**	**,**	**'**	**echoed**	**the**	**tribes**	**-**	**people**	**.**
"	-	哦	!	无用	寻求	,	-	回声	这	部落	-	人们	.

“哦！徒劳的探索！”部落的人们齐声说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn][mæn] [sed] , - [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz][ɪn'vɪzəb(ə)l]

"	**But**	**the**	**great**	**Medicine**	**Man**	**said**	**,**	**'**	**The**	**heart**	**of**	**a**	**child**	**has**	**invisible**
"	但	这	伟大的	药品	男人	说	,	-	这	心	的	一个	孩子	有	无形的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

“但是伟大的巫医说，‘孩子的心有看不见的眼睛，

[pə'hæps] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [aɪz] [siː] [hɪm] .

perhaps	**the**	**child**	**-**	**eyes**	**see**	**him**	**.**
也许	这	孩子	-	眼睛	看	他	.

或许孩子的眼睛能看见他。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪəz] , [pə'hæps] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [ɪəz] [hɪə(r)] [hɪm] [kɔːl] .

The	**heart**	**of**	**a**	**child**	**has**	**invisible**	**ears**	**,**	**perhaps**	**the**	**child**	**-**	**ears**	**hear**	**him**	**call**	**.**
这	心	的	一个	孩子	有	无形的	耳朵	,	也许	这	孩子	-	耳朵	听到	他	称呼	.

孩子的心有看不见的耳朵，或许孩子的耳朵能听到他的呼唤。

[let] [ðem; ðəm][gəʊ] . -
Let **them** **go** **.** **'**
让 他们 去 . -

放他们走吧。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
So **the** **little** **children** **went** **forth** **into** **the** **forest** **;**
所以 这 小的 孩子们 去 前进 进入 这 森林 ;

于是，孩子们就进了森林；

[ðeə(r)] [jʌŋ] [fiːt] [fluː] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃɒd] [wɪð] [wɪŋz] ,
their **young** **feet** **flew** **as** **though** **shod** **with** **wings** **,**
他们的 年轻的 脚 飞翔 作为 尽管 鞋子 和 翅膀 ,

它们稚嫩的双脚飞翔，仿佛穿上了翅膀。

[ðeə(r)] [jʌŋ] [hɑːts] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['kʌmpəs] .
their **young** **hearts** **pointed** **to** **the** **north** **as** **does** **the** **white** **man's** **compass** **.**
他们的 年轻的 心 尖 到 这 北 作为 做 这 白色的 男人的 罗盘 .

他们年轻的心像白人的指南针一样指向北方。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ʌp] - [striːm] ,
Day **after** **day** **they** **journeyed** **up** **-** **stream** **,**
天 后 天 他们 旅程 向上 - 溪流 ,

他们日复一日地逆流而上，

[ʌn'tɪl] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bend] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [bɑːk] [lɒdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [kɜːl] [ɒv; əv]
until **rounding** **a** **sudden** **bend** **they** **beheld** **a** **bark** **lodge** **with** **a** **thin** **blue** **curl** **of**
直到 四舍五入 一个 突然 弯曲 他们 观看 一个 吠 小屋 和 一个 薄的 蓝色的 卷曲 的
[smәʊk] ['drɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ruːf] .
smoke **drifting** **from** **its** **roof** **.**
抽烟 漂流 从 它是 屋顶 .

直到他们绕过一个急弯，才看到一座树皮小屋，屋顶上飘出一缕淡淡的蓝色烟雾。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [lɒdʒ] , - [ðeɪ] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" **'** **It** **is** **our** **father's** **lodge** **,** **'** **they** **told** **each** **other** **,**
" - 它 是 我们的 父亲的 小屋 , - 他们 讲述 每个 其他 ,

“‘这是我们父亲的住所，’”他们彼此说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] .
for **their** **childish** **hearts** **were** **unerring** **in** **response** **to** **the** **call** **of** **kinship** **.**
为了 他们的 幼稚 心 是 毫无错误 在 回复 到 这 称呼 的 亲属关系 .

因为他们那颗赤子之心对亲情的召唤毫不犹豫。

[hænd] - [ɪn] - [hænd] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [sed] [ðə; ði][wʌn] [wɜːd] , -
Hand **-** **in** **-** **hand** **they** **approached** **,** **and** **entering** **the** **lodge** **,** **said** **the** **one** **word** **,** **'**
手 - 在 - 手 他们 接近 , 和 进入 这 小屋 , 说 这 一 单词 , -
[kʌm] . -
Come **.** **'**
来 . -

他们手牵着手走近，走进小屋，只说了一个字：“来。”

" [ðə; ði] [greɪt] ['skwɔmɪʃ] [tʃiːf] [ˌaʊt'stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ðen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
" **The** **great** **Squamish** **chief** **outstretched** **his** **arms** **towards** **them** **,** **then** **towards** **the**
" 这 伟大的 斯阔米什 首席 伸展 他的 武器 向 他们 , 然后 向 这
['lɑːfɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
laughing **river** **,**
笑 河 ,

“伟大的斯夸米什酋长向他们伸出双臂，然后又向欢笑河伸出双臂，

[ðen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
then **towards** **the** **mountains** **.**
然后 向 这 山脉 .

然后朝着山区方向走。

" - ['welkəm] , [maɪ] [sʌnz] ! -
" ' **Welcome , my sons ! '**
" - 欢迎 , 我的 儿子们 ! -

“欢迎你们，我的儿子们！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['maʊntənz] , [maɪ] ['brʌðəz] , [maɪ][krægz][ænd; ənd][maɪ] ['kænjənz] ! -
' **And good - bye , my mountains , my brothers , my crags and my canyons ! '**
- 和 好的 - 再见 , 我的 山脉 , 我的 兄弟 , 我的 峭壁 和 我的 峡谷 ! -

“再见了，我的群山，我的兄弟们，我的峭壁，我的峡谷！”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [hænd][hiː; hi] [feɪst] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]
And with a child clinging to each hand he faced once more the country of
和 和 一个 孩子 依恋 到 每个 手 他 面对 一次 更多的 这 国家 的
[ðə; ði]['taɪdwɔːtə(r)] .
the tidewater .
这 潮汐 .

他两手各抓着一个孩子，再次面对着这片潮汐之国。

" [ðə; ði]['ledʒənd][wɒz; wəz] [endid] .
" **The legend was ended .**
" 这 传奇 曾是 结束 .

传奇落幕了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ɪn] ['saɪləns] .
For a long time he sat in silence .
为了 一个 长的 时间 他 卫星 在 沉默 .

他沉默地坐了很久。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
He had removed his gaze from the bend in the river ,
他 有 已移除 他的 目光 从 这 弯曲 在 这 河 ,

他把目光从河湾处移开了。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kluːs]
around which the two children had come and where the eyes of the recluse
大约 哪个 这 二 孩子们 有 来 和 在哪里 这 眼睛 的 这 隐士
[hæd; həd][fɜːst] ['restɪd] [ɒn][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] .
had first rested on them after ten years of solitude .
有 第一的 休息 在 他们 后 十 年 的 孤独 .

两个孩子围着他们走来，隐士在独居十年后，目光第一次落在了他们身上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [spəʊk] [ə'gen] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [spɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] ,
The chief spoke again , " It was here , on this spot we are sitting ,
这 首席 辐 再次 , " 它 曾是 这里 , 在 这 点 我们 是 坐着 ,

酋长再次开口说道：“就是在这里，就在我们现在坐的这个地方。”

[ðæt] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] : [hɪə(r)][hiː; hi] [dwelt] [ðəʊz] [ten] [j'iəz] [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] .
that he built his lodge : here he dwelt those ten years alone , alone .
那 他 建造 他的 小屋 : 这里 他 居住 那些 十 年 独自的 , 独自的 .

他在那里建造了自己的小屋：他独自一人在那里住了十年。

" [aɪ] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] .
" **I nodded silently .**
" 我 点头 默默 .

我默默地点了点头。

[ðə; ði]['ledʒənd][wɒz; wəz] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][mɑ:(r)] [wɪð] ['kɒments] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

The	legend	was	too	beautiful	to	mar	with	comments	,	and	as	the	twilight
这	传奇	曾是	也	美丽的	到	马尔	和	评论	,	和	作为	这	暮

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

传说太过美好，不忍心用评论破坏它，暮色降临之时，

[wi:; wi] ['θredɪd] ['aʊə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,

we	threaded	our	way	through	the	underbrush	,
我们	螺纹	我们的	方式	通过	这	草丛	,

我们穿过灌木丛，

[pɑ:st][ðə; ði][ˌdɪs'ju:zd] ['lɔ:gərz] [kæmp][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [li:dz] ['sɪti:wɔ:rdz] .

past	the	disused	logger's	camp	and	into	the	trail	that	leads	citywards	.
过去的	这	废弃的	伐木工的	营	和	进入	这	踪迹	那	线索	城市方向	.

穿过废弃的伐木工营地，进入通往城市的步道。

[ðə; ði] [lɒst] ['sæmən] [rʌn]

The	Lost	Salmon	Run
这	丢失的	三文鱼	跑步

失落的鲑鱼洄游

[greɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] " [rʌn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['spkaɪ] ['si:z(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['əʊvə(r)] .

Great	had	been	the	"	run	,	"	and	the	sockeye	season	was	almost	over	.
伟大的	有	到过	这	"	跑步	,	"	和	这	红鲑	季节	曾是	几乎	超过	.

这次“洄游”非常成功，红鲑鱼的捕捞季也即将结束。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ai] [w'ʌndəd] ['meni] [taɪmz] [waɪ] [maɪ][əʊld] [frend] , [ðə; ði] ['klu:tʃmən] ,

For	that	reason	I	wondered	many	times	why	my	old	friend	,	the	klootchman	,
为了	那	原因	我	想知道	许多	时代	为什么	我的	老的	朋友	,	这	克洛奇曼	,

因此，我曾多次疑惑，为什么我的老朋友，那个克鲁奇曼，

[hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fli:t] .

had	failed	to	make	one	of	the	fishing	fleet	.
有	失败的	到	制作	一	的	这	钓鱼	舰队	.

未能成为渔船队的一员。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['wɜ:kˌwʊmən] , [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:t]

She	was	an	indefatigable	workwoman	,	rivalling	her	husband	as	an	expert
她	曾是	一个	不懈	女工	,	竞争对手	她	丈夫	作为	一个	专家

['kætʃə(r)] ,

catcher	,
捕手	,

她是一位不知疲倦的女工，作为一名捕手，她的技艺甚至可以与丈夫相媲美。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [θru:] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [rʌn] .

and	all	the	year	through	she	talked	of	little	else	but	the	coming	run	.
和	全部	这	年	通过	她	谈话	的	小的	别的	但	这	未来	跑步	.

整整一年，她几乎只谈论即将到来的比赛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'speʃl] ['si:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋst] [hɜ:(r); hə(r)] ['feləʊ] - [kaɪnd] .

But	this	especial	season	she	had	not	appeared	amongst	her	fellow	-	kind	.
但	这	特别的	季节	她	有	不是	出现	在	她	同伴	-	种类	.

但在这个特殊的季节里，她并没有出现在同类之中。

[ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænəri] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

The	fleet	and	the	canneries	knew	nothing	of	her	,
这	舰队	和	这	罐头厂	知道	没有什么	的	她	,

舰队和罐头厂对她一无所知。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [traɪbz] - ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [wɪ'ðaʊt]

and	when	I	enquired	of	her	tribes	-	people	they	would	reply	without
和	什么时候	我	询问	的	她	部落	-	人们	他们	会	回复	没有

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [nɒt] [hɪə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

explanation	,	"	She	not	here	this	year	.
解释	,	"	她	不是	这里	这	年	.

当我向她的族人询问时，他们会毫无解释地回答说：“她今年不在这里。”

" [bʌt; bət][wʌn] ['rʌsɪt] [sep'tembə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ai] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	But	one	russet	September	afternoon	I	found	her	.
"	但	一	赤褐色	九月	下午	我	成立	她	.

“但在一个九月的红褐色午后，我找到了她。”

[ai][hæd; həd] ['aidl] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒnz] - ['beɪs(ə)n][ɪn] ['stænli] [pɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði]

I	had	idled	down	the	trail	from	the	swans	'	basin	in	Stanley	Park	to	the
我	有	闲置	向下	这	踪迹	从	这	天鹅	-	盆地	在	斯坦利	公园	到	这

[rɪm] [ðæt] [skɜ:rts][ðə; ði] ['nærəʊz] ,

rim	that	skirts	the	Narrows	,
轮缘	那	裙子	这	狭窄处	,

我沿着小路从斯坦利公园的天鹅池一直走到环绕峡谷边缘的地方，

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] ,

and	I	saw	her	graceful	,
和	我	锯	她	优美	,

我看到她姿态优雅，

[haɪ] - [baʊd] [kə'nu:] ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bi:tʃ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv]

high	-	bowed	canoe	heading	for	the	beach	that	is	the	favorite	landing	place	of
高的	-	鞠躬	独木舟	标题	为了	这	海滩	那	是	这	最喜欢的	降落	地方	的

[ðə; ði] " - " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

the	"	tillicums	"	from	the	Mission	.
这	"	-	"	从	这	使命	.

一艘高弓独木舟驶向海滩，那里是传教区“tillicums”最喜欢的登陆地点。

[hɜ:(r); hə(r)] [kə'nu:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] - [krɑ:ft] ,

Her	canoe	looked	like	a	dream	-	craft	,
她	独木舟	看起来	喜欢	一个	梦	-	工艺	,

她的独木舟看起来像一艘梦幻般的船，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ə; eɪ] [blu:] [fɪlm] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

for	the	water	was	very	still	and	everywhere	a	blue	film	hung	like	a
为了	这	水	曾是	非常	仍然	和	到处	一个	蓝色的	电影	悬挂	喜欢	一个

['freɪgrənt] [veɪl] ,

fragrant	veil	,
香	面纱	,

因为水面非常平静，到处都笼罩着一层蓝色的薄膜，像一层芬芳的面纱。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:t] [ɒn]['lu:lu:] ['aɪlənd] [hæd; həd] [bi:n] ['smədldərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd][ɪts]

for	the	peat	on	Lulu	Island	had	been	smoldering	for	days	and	its
为了	这	泥炭	在	露露	岛	有	到过	闷烧	为了	天	和	它是

['pʌndʒənt]['əudəz][ænd; ənd] [blu:] - [greɪ] [heɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [dri:m] - [wɜ:ld] [ɒv; əv] [si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:(r)]

pungent	odors	and	blue	-	grey	haze	made	a	dream	-	world	of	sea	and	shore
泼辣	气味	和	蓝色的	-	灰色的	阴霾	制成	一个	梦	-	世界	的	海	和	支撑

[ænd; ənd][skaɪ] .

and	sky	.
和	天空	.

卢卢岛上的泥炭已经闷烧了好几天，散发出刺鼻的气味，弥漫着蓝灰色的薄雾，营造出一个梦幻般的海洋、海岸和天空的世界。

[ai] ['hʌrid] ['ʌp'ʃɔ:r] , ['heɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][tʃɪ'nu:k; ʃɪ'nu:k] ,

I	hurried	upshore	,	hailing	her	in	the	Chinook	,
我	慌忙	近海	,	欢呼	她	在	这	奇努克	,

我匆匆游到岸边，用奇努克风向她喊话。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [maɪ] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['pæd(ə)l] [də'rektli] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]

and	as	she	caught	my	voice	she	lifted	her	paddle	directly	above	her	head
和	作为	她	捕捉	我的	嗓音	她	抬起	她	桨	直接地	多于	她	头

[ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ] .

in	the	Indian	signal	of	greeting	.
在	这	印度	信号	的	问候	.

她听到我的声音后，举起手中的桨，高过头顶，这是印度人表示问候的方式。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bi:tʃt] , [ai] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪk'stendɪd] ['i:gə(r)] [hændz][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:(r); hə(r)]

As	she	beached	,	I	greeted	her	with	extended	eager	hands	to	assist	her
作为	她	搁浅	,	我	问候	她	和	扩展	渴望的	双手	到	协助	她

[ə'ʃɔ:(r)] ,

ashore	,
岸上	,

她靠岸后，我热情地伸出手去帮助她上岸。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['klu:tʃmən] [ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ;

for	the	klootchman	is	getting	to	be	an	old	woman	;
为了	这	克洛奇曼	是	获得	到	是	一个	老的	女士	;

因为克鲁奇曼已经是一位老妇人了；

[ˌɔ:l'bi:ɪt][ʃi:; ʃi]['pæd(ə)lz] [ə'genst] ['taɪdwɔ:tə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:nz] .

albeit	she	paddles	against	tidewater	like	a	boy	in	his	teens	.
尽管	她	桨	反对	潮汐	喜欢	一个	男生	在	他的	青少年	.

尽管她逆流而上，就像一个十几岁的男孩。

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ai] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ə'ʃɔ:(r)] . " [ai][nɒt] [weɪt] - - [ˌem 'i:] .

"	No	,	"	she	said	,	as	I	begged	her	to	come	ashore	.	"	I	not	wait	-	-	me	.
"	不	,	"	她	说	,	作为	我	乞求	她	到	来	岸上	.	"	我	不是	等待	-	-	我	.

“不，”当我恳求她上岸时，她说，“我不等——我。”

[ai][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] - ; [ʃi:; ʃi] [bi:n] ['sɪti] ; [ʃi:; ʃi] [kʌm] [su:n] - - [naʊ] .

I	just	come	to	fetch	Maarda	;	she	been	city	;	she	come	soon	-	-	now	.
我	只是	来	到	拿来	-	;	她	到过	城市	;	她	来	很快	-	-	现在	.

我只是来接玛尔达；她一直在城里；她很快就到——现在。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] " ['wɜ:kɪŋ] " ['ætɪtju:d] [ænd; ənd] [kɜ:ld] [laɪk] [ə; eɪ] ['sku:lgɜ:l] [ɪn][ðə; ði]

"	But	she	left	her	"	working	"	attitude	and	curled	like	a	schoolgirl	in	the
"	但	她	左边	她	"	在职的	"	态度	和	卷曲	喜欢	一个	女学生	在	这

[baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ,

bow	of	the	canoe	,
弓	的	这	独木舟	,

但她抛开了“工作”的态度，像个小女孩一样蜷缩在独木舟的船头。

[hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['pæd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gʌnl] .

her	elbows	resting	on	her	paddle	which	she	had	flung	across	the	gunwales	.
她	肘部	休息	在	她	桨	哪个	她	有	扔	穿过	这	舷缘	.

她双肘撑在扔到舷边的船桨上。

" [ai][hæv; həv] [mɪst] [ju:; jʊ] , ['klu:tʃmən] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [θri:]

"	I	have	missed	you	,	klootchman	;	you	have	not	been	to	see	me	for	three
"	我	有	错过	你	,	克洛奇曼	;	你	有	不是	到过	到	看	我	为了	三

[mu:nz] ,

moons	,
月亮	,

“我好想你，克鲁奇曼；你已经三个月没来看我了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fiʃ] [ɔː(r)] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['kænəri] , " [ai] [ri'mɑːk] .

and	you	have	not	fished	or	been	at	the	canneries	,	"	I	remarked	.
和	你	有	不是	钓鱼	或者	到过	在	这	罐头厂	,	"	我	评论	.

“你既没钓过鱼，也没去过罐头厂，”我说道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [ai] [steɪ] [həʊm] [ðɪs] [jɪə(r)] .

"	I	stay	home	this	year	.
"	我	停留	家	这	年	.

“我今年待在家里。”

" [ðen] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪv] ['ɪmpɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	Then	leaning	towards	me	with	grave	import	in	her	manner	,	her	eyes	,
"	然后	倾斜	向	我	和	严重	进口	在	她	方式	,	她	眼睛	,

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

然后她神情严肃地向我倾身，眼神和声音都十分沉重，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] , [bɔːn] [fɜːst] [wiːk] [dʒʊ'laɪ] , [səʊ] - - [ai] [steɪ] .

she	added	,	"	I	have	a	grandchild	,	born	first	week	July	,	so	-	-	I	stay	.
她	额外	,	"	我	有	一个	孙子	,	出生	第一的	星期	七月	,	所以	-	-	我	停留	.

她补充说：“我有一个孙子，7 月第一周出生，所以——我留下来。”

" [səʊ] [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

"	So	this	explained	her	absence	.
"	所以	这	解释	她	缺席	.

“所以这就解释了她为何缺席。”

[ai] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɒfəd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] ,

I	,	of	course	,	offered	congratulations	and	enquired	all	about	the	great	event	,
我	,	的	课程	,	提供	恭喜！	和	询问	全部	关于	这	伟大的	事件	,

我当然表示了祝贺，并询问了有关这场盛会的所有情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['græntʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ɒv; əv]

for	this	was	her	first	grandchild	,	and	the	little	person	was	of
为了	这	曾是	她	第一的	孙子	,	和	这	小的	人	曾是	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

因为这是她的第一个孙子/孙女，这个小家伙对她来说意义非凡。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv][hɪm] ?

"	And	are	you	going	to	make	a	fisherman	of	him	?
"	和	是	你	去	到	制作	一个	渔夫	的	他	?

“你要把他培养成一个渔夫吗？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [bɔɪ] - [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɜːl] - [tʃaɪld] ,

"	No	,	no	,	not	boy	-	child	,	it	is	girl	-	child	,
"	不	,	不	,	不是	男生	-	孩子	,	它	是	女孩	-	孩子	,

“不，不，不是男孩，是女孩。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [trɪk] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ]

"	she	answered	with	some	indescribable	trick	of	expression	that	led	me	to	know
"	她	回答	和	一些	无法形容	诡计	的	表达	那	引领	我	到	知道

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

she	preferred	it	so	.
她	首选	它	所以	.

她用一种难以言喻的表情回答了我，让我明白她更喜欢这样。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] ?

"	You	are	pleased	it	is	a	girl	?
"	你	是	高兴	它	是	一个	女孩	?

你很高兴是个女孩吗?

" [ai] ['kwestʃənd] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	I	questioned	in	surprise	.
"	我	被质问	在	惊喜	.

我惊讶地问道。

" ['veri] [pliːzd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪm'fætɪkli] .

"	Very	pleased	,	"	she	replied	emphatically	.
"	非常	高兴	,	"	她	回复	强调地	.

“非常高兴，”她斩钉截铁地回答道。

" ['veri] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][fɜːst] ['græntʃaɪld] .

"	Very	good	luck	to	have	girl	for	first	grandchild	.
"	非常	好的	运气	到	有	女孩	为了	第一的	孙子	.

“第一个孙辈是女孩，真是太幸运了。”

[əʊn] [traɪb] [nɒt] [laɪk] [jɔːz] ; [wiː; wi] [wɒnt] [gɜːl] ['tʃɪldrən] [fɜːst] ;

Own	tribe	not	like	yours	;	we	want	girl	children	first	;
自己的	部落	不是	喜欢	你的	;	我们	想	女孩	孩子们	第一的	;

我们部落和你们的部落不一样；我们优先要女孩；

[wiː; wi] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [bɔɪ] - [tʃaɪld] [bɔːn] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [faɪt] .

we	not	always	wish	boy	-	child	born	just	for	fight	.
我们	不是	总是	希望	男生	-	孩子	出生	只是	为了	斗争	.

我们并非总是希望生个男孩只是为了打架。

[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [keə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] - [pɑːθ] ; ['aʊə(r)] [traɪb] [mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] .

Your	people	,	they	care	only	for	war	-	path	;	our	tribe	more	peaceful	.
你的	人们	,	他们	关心	仅有的	为了	战争	-	小路	;	我们的	部落	更多的	和平	.

你们的人民只关心战争；我们部落则爱好和平。

['veri] [gʊd] [saɪn] [fɜːst] ['græntʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi][gɜːl] .

Very	good	sign	first	grandchild	to	be	girl	.
非常	好的	符号	第一的	孙子	到	是	女孩	.

第一个孙辈是女孩，真是个好兆头。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] : [gɜːl] - [tʃaɪld] ['meɪbi] [sʌm; səm] [taɪm] ['mʌðə(r)] [hɜː'self] ; ['veri] [grænd] [θɪŋ] [tuː; tə]

I	tell	you	why	:	girl	-	child	maybe	some	time	mother	herself	;	very	grand	thing	to
我	告诉	你	为什么	:	女孩	-	孩子	或许	一些	时间	母亲	她自己	;	非常	盛大	事物	到

[biː; bi] ['mʌðə(r)] .

be	mother	.
是	母亲	.

我告诉你为什么：女孩将来可能会成为母亲；成为母亲是一件非常伟大的事情。

" [ai] [felt] [ai][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] .

"	I	felt	I	had	caught	the	secret	of	her	meaning	.
"	我	毛毡	我	有	捕捉	这	秘密	的	她	意义	.

“我觉得我领会了她话里的秘密。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈkʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	was	rejoicing	that	this	little	one	should	some	time	become	one	of	the
她	曾是	欢欣鼓舞	那	这	小的	一	应该	一些	时间	变得	一	的	这

[ˈmʌðəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .

mothers	of	her	race	.
母亲们	的	她	种族	.

她欣喜地看到，这个小家伙将来会成为她族群中的母亲之一。

[wiː; wi] [ˈtʃætɪd] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [ˈpleɪf(ə)l] " [dɪgz] "

We	chatted	over	it	a	little	longer	and	she	gave	me	several	playful	"	digs	"
我们	聊天	超过	它	一个	小的	更长	和	她	给予	我	一些	顽皮的	"	挖掘	"

[əˈbaʊt] [maɪ] [əʊn] [traɪb] [ˈθɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [les] [ɒv; əv] [ˈmʌðəhʊd] [ðæn; ðən] [hɜːz] ,

about	my	own	tribe	thinking	so	much	less	of	motherhood	than	hers	,
关于	我的	自己的	部落	思维	所以	很多	较少的	的	母性	比	她的	,

我们又聊了一会儿，她还开玩笑地“挖苦”了我几句，说我所在的族群对母性的看法远不如她的族群那么看重。

[ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] .

and	so	much	more	of	battle	and	bloodshed	.
和	所以	很多	更多的	的	战斗	和	流血事件	.

还有更多战斗和流血事件。

[ðen] [wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspɒkaɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [ðə; ði]

Then	we	drifted	into	talk	of	the	sockeye	run	and	of	the	hyiu	chickimin	the
然后	我们	漂移	进入	讲话	的	这	红鲑	跑步	和	的	这	-	-	这

[ˈɪndiənz] [wʊd] [get] .

Indians	would	get	.
印度人	会	得到	.

然后我们的话题就转到了红鲑鱼洄游和印第安人将要得到的夏威夷小鸡上。

" [jes] , - - , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

"	Yes	,	hyiu	chickimin	,	"	she	repeated	with	a	sigh	of	satisfaction	.
"	是的	,	-	-	,	"	她	重复	和	一个	叹	的	满意	.

“是的，hyiu chickimin，”她满意地叹了口气，重复道。

" [ˈɔːlweɪz] ; [ænd; ənd] - [mʌk] - [ə; eɪ] - [mʌk] [wen] [bɪg] [ˈsæmən] [rʌn] .

"	Always	;	and	hyiu	muck	-	a	-	muck	when	big	salmon	run	.
"	总是	;	和	-	泥浆	-	一个	-	泥浆	什么时候	大的	三文鱼	跑步	.

“总是；当大鲑鱼洄游时，hyiu muck-a-muck。”

[nəʊ] [mɔː(r)] [ˈevə(r)] [kʌm] [ðæt] [bæd] [jɪə(r)] [wen] [nɒt] [ˈeni] [fɪʃ] . "

No	more	ever	come	that	bad	year	when	not	any	fish	.	"
不	更多的	曾经	来	那	坏的	年	什么时候	不是	任何	鱼	.	"

再也不会出现那种一条鱼都钓不到的糟糕年份了。

" [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [aɪ] [ɑːskt] .

"	When	was	that	?	"	I	asked	.
"	什么时候	曾是	那	?	"	我	问	.

“那是什么时候的事？”我问。

" [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [bɔːn] , [ɔː(r)] [aɪ] , [ɔː(r)] " - - [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti] [ɒv; əv]

"	Before	you	born	,	or	I	,	or	"	-	-	pointing	across	the	park	to	the	distant	city	of
"	前	你	出生	,	或者	我	,	或者	"	-	-	指向	穿过	这	公园	到	这	遥远	城市	的

[vænˈkuːvə(r)] ,

Vancouver	,
温哥华	,

“在你出生之前，或者在我出生之前，或者”——他指着公园对面远处的温哥华市——

[ðæt] [briːðd] [ɪts] [welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [sep'tembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] - - " [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]

that	breathed	its	wealth	and	beauty	across	the	September	afternoon	-	-	"	before	that
那	呼吸	它是	财富	和	美丽	穿过	这	九月	下午	-	-	"	前	那

[pleɪs] [bɔːn] ,

place	born	,
地方	出生	,

那地方诞生之前，它的财富和美丽便在九月的午后弥漫开来——

[bɪ'fɔː(r)] [waɪt] [mæn] [keɪm] [hɪə(r)] - - [əʊ] ! [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

before	white	man	came	here	-	-	oh	!	long	before	.
前	白色的	男人	来了	这里	-	-	哦	!	长的	前	.

在白人来到这里之前——哦！很久以前。

" [dɪə(r)][əʊld] ['kluːtʃmən] !

"	Dear	old	klootchman	!
"	亲爱的	老的	克洛奇曼	!

“亲爱的老克鲁奇曼！

[aɪ] [njuː] [baɪ][ðə; ðɪ] [dʌsk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lænd] [ɒv; əv]

I	knew	by	the	dusk	in	her	eyes	that	she	was	back	in	her	Land	of
我	知道	经过	这	黄昏	在	她	眼睛	那	她	曾是	后退	在	她	土地	的

['ledʒəndz] ,

Legends	,
传说	,

我从她眼中昏暗的神色中知道，她又回到了她的传奇之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪtʃə] [ɪn][maɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [lɔː(r)] .

and	that	soon	I	would	be	the	richer	in	my	hoard	of	Indian	lore	.
和	那	很快	我	会	是	这	更富有	在	我的	囤	的	印度	知识	.

不久之后，我的印度传说收藏将会更加丰富。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] , [stɪl] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɑːf] - [kləʊzd] ,

She	sat	,	still	leaning	on	her	paddle	;	her	eyes	,	half	-	closed	,
她	卫星	,	仍然	倾斜	在	她	桨	;	她	眼睛	,	一半	-	关闭	,

她坐着，仍然倚着桨；眼睛半闭着。

['restɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blɜːd] ['haɪts] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['ɪnlet] .

rested	on	the	distant	outline	of	the	blurred	heights	across	the	Inlet	.
休息	在	这	遥远	大纲	的	这	模糊	高度	穿过	这	进口	.

倚靠在海湾对岸模糊山峰的远景轮廓上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ]

I	shall	not	further	attempt	her	broken	English	,	for	this	is	but	the	shadow
我	将	不是	更远	试图	她	破碎的	英语	,	为了	这	是	但	这	阴影

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

of	her	story	,
的	她	故事	,

我不想再尝试理解她那蹩脚的英语了，因为这只是她故事的冰山一角。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [juː'niːk] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ðə; ðɪ]['ledʒənd][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] [læk]

and	without	her	unique	personality	the	legend	is	as	a	flower	that	lacks
和	没有	她	独特的	性格	这	传奇	是	作为	一个	花	那	缺乏

[bəuθ]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['freɪgrəns] .

both	color	and	fragrance	.
两个都	颜色	和	香味	.

如果没有她独特的个性，这个传奇就像一朵既没有颜色也没有香味的花。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ðɪ] [lɒst] ['sæmən] [rʌn] . "

She	called	it	"	The	Lost	Salmon	Run	.	"
她	称为	它	"	这	丢失的	三文鱼	跑步	.	"

她称之为“失落的鲑鱼洄游”。

" [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['taɪi:] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:l] ,

"	The	wife	of	the	Great	Tyee	was	but	a	wisp	of	a	girl	,
"	这	妻子	的	这	伟大的	泰伊	曾是	但	一个	烟雾	的	一个	女孩	,

“大泰伊的妻子只是个瘦弱的少女，

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['freɪzə(r)] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [jʌŋ]

but	all	the	world	was	young	in	those	days	;	even	the	Fraser	River	was	young
但	全部	这	世界	曾是	年轻的	在	那些	天	;	甚至	这	弗雷泽	河	曾是	年轻的

[ænd; ənd] [smɔ:l] ,

and	small	,
和	小的	,

但那时整个世界都很年轻；就连弗雷泽河也很年轻，很小。

[nɒt] [ðə; ði] ['maɪti] ['wɔ:tə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ;

not	the	mighty	water	it	is	now	;
不是	这	强大的	水	它	是	现在	;

不再是如今这般浩瀚的水流了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɪŋk] ['sæmən] ['kraʊdɪd] [ɪts] [θrəʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] [naʊ] ,

but	the	pink	salmon	crowded	its	throat	just	as	they	do	now	,
但	这	粉色的	三文鱼	挤	它是	喉	只是	作为	他们	做	现在	,

但就像现在一样，粉红色的鲑鱼堵住了它的喉咙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [kɔ:t] [ænd; ənd] ['sɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ðə; ði] [fɪʃ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	tillicums	caught	and	salted	and	smoked	the	fish	just	as	they
和	这	-	捕捉	和	咸的	和	熏制	这	鱼	只是	作为	他们

[hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

have	done	this	year	,
有	完毕	这	年	,

蒂利库姆人像今年一样，捕捞、腌制、熏制了这些鱼。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] .

just	as	they	will	always	do	.
只是	作为	他们	将要	总是	做	.

他们一如既往。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [jet] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['slɑ:ntɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔg]

But	it	was	yet	winter	,	and	the	rains	were	slanting	and	the	fogs
但	它	曾是	然而	冬天	,	和	这	雨	是	斜	和	这	雾

['drɪftɪŋ] ,

drifting	,
漂流	,

但当时仍是冬天，雨水倾斜，雾气弥漫。

[wen] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['taɪi:] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :

when	the	wife	of	the	Great	Tyee	stood	before	him	and	said	:
什么时候	这	妻子	的	这	伟大的	泰伊	站立	前	他	和	说	:

大泰伊的妻子站在他面前说：

" - [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sæmən] [rʌn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] .

"	'	Before	the	salmon	run	I	shall	give	to	you	a	great	gift	.
"	-	前	这	三文鱼	跑步	我	将	给	到	你	一个	伟大的	礼物	.

“在鲑鱼洄游之前，我将送给你们一份厚礼。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ['ɒnə(r)] [ˌem 'i:] [məʊst] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] - [tʃaɪld] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [gɜ:l] - [tʃaɪld] ? -

Will	you	honor	me	most	if	it	is	the	gift	of	a	boy	-	child	or	a	girl	-	child	?	'
将要	你	荣誉	我	最多	如果	它	是	这	礼物	的	一个	男生	-	孩子	或者	一个	女孩	-	孩子	?	-

如果礼物是男孩还是女孩，你会更感激我?

[ðə; ði] [greɪt] ['taɪi:] [lʌvd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

The	Great	Tyee	loved	the	woman	.
这	伟大的	泰伊	喜爱	这	女士	.

伟大的泰伊爱上了那个女人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɜːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [traɪb] ;

He	was	stern	with	his	people	,	hard	with	his	tribe	;
他	曾是	船尾	和	他的	人们	,	难的	和	他的	部落	;

他对自己的人民很严厉，对他的部落很苛刻；

[hiː; hi] [ruːld] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l]['faɪərz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [stəʊn] .

he	ruled	his	council	fires	with	a	will	of	stone	.
他	裁决	他的	理事会	火灾	和	一个	将要	的	石头	.

他以钢铁般的意志统治着他的议会。

[hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] [men] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['hjuːmən] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;

His	medicine	men	said	he	had	no	human	heart	in	his	body	;
他的	药品	男人	说	他	有	不	人类	心	在	他的	身体	;

他的巫医说他体内没有人类的心脏；

[hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['hjuːmən] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .

his	warriors	said	he	had	no	human	blood	in	his	veins	.
他的	战士	说	他	有	不	人类	血	在	他的	静脉	.

他的战士们说他血管里没有人类的血统。

[bʌt; bət][hiː; hi][klɑːsp, klæsp] [ðɪs] ['wʊmənz] [hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

But	he	clasped	this	woman's	hands	,	and	his	eyes	,	his	lips	,	his	voice	,
但	他	紧握	这	女性的	双手	,	和	他的	眼睛	,	他的	嘴唇	,	他的	嗓音	,

但他紧紧握住这个女人的手，他的眼神、他的嘴唇、他的声音，

[wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

were	gentle	as	her	own	,	as	he	replied	:
是	温和的	作为	她	自己的	,	作为	他	回复	:

他回答说，他们的温柔就像她自己的孩子一样：

" - [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][gɜːl] - [tʃaɪld] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] - [tʃaɪld] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi]

"	'	Give	to	me	a	girl	-	child	-	-	a	little	girl	-	child	-	-	that	she	may	grow	to	be
"	-	给	到	我	一个	女孩	-	孩子	-	-	一个	小的	女孩	-	孩子	-	-	那	她	可能	生长	到	是

[laɪk] [juː; jʊ] ,

like	you	,
喜欢	你	,

“赐给我一个女儿——一个小女孩——让她长大后像你一样，

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['tʃɪldrən] . -

and	,	in	her	turn	,	give	to	her	husband	children	.	'
和	,	在	她	转动	,	给	到	她	丈夫	孩子们	.	-

然后，她又会给丈夫生儿育女。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [traɪbz] - ['piːp(ə)l] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [ə'rəʊz][ɪn] [greɪt] ['æŋgə(r)] .

"	But	when	the	tribes	-	people	heard	of	his	choice	they	arose	in	great	anger	.
"	但	什么时候	这	部落	-	人们	听到	的	他的	选择	他们	出现	在	伟大的	愤怒	.

“但当各部落的人听到他的选择时，他们非常愤怒。”

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ɪn'dɪgnənt] ['sɜːk(ə)l] .

They	surrounded	him	in	a	deep	indignant	circle	.
他们	包围	他	在	一个	深的	愤怒	圆圈	.

他们愤怒地将他团团围住。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmən] , - [ðeɪ] [dɪ'kleəd] ,

'	You	are	a	slave	to	the	woman	,	'	they	declared	,
-	你	是	一个	奴隶	到	这	女士	,	-	他们	声明	,

他们宣称：“你是那个女人的奴隶。”

- [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['beɪbi] .

'	and	now	you	desire	to	make	yourself	a	slave	to	a	woman	-	baby	.
-	和	现在	你	欲望	到	制作	你自己	一个	奴隶	到	一个	女士	-	婴儿	.

“而现在你却想让自己成为一个女婴的奴隶。”

[wiː; wi] [wɒnt] [æn; ən] [eə(r)] - - [ə; eɪ] [mæn] - [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] [greɪt] ['taɪiː] [ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

We	want	an	heir	-	-	a	man	-	child	to	be	our	Great	Tyee	in	years	to	come	.
我们	想	一个	继承人	-	-	一个	男人	-	孩子	到	是	我们的	伟大的	泰伊	在	年	到	来	.

我们希望有一个继承人——一个像孩子一样的大男孩，在未来的岁月里成为我们的“伟大的泰伊”。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['traɪb(ə)l] [ə'feəz] ,

When	you	are	old	and	weary	of	tribal	affairs	,
什么时候	你	是	老的	和	厌倦	的	部落	事务	,

当你年老厌倦了部落事务时，

[wen] [juː; jʊ] [sɪt] [ræpt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['blæŋkit] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] ,

when	you	sit	wrapped	in	your	blanket	in	the	hot	summer	sunshine	,
什么时候	你	坐	包装	在	你的	毯子	在	这	热的	夏天	阳光	,

当你裹着毯子坐在炎热的夏日阳光下时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ɪz] [əʊld] [ænd; ənd] [θɪn] ,

because	your	blood	is	old	and	thin	,
因为	你的	血	是	老的	和	薄的	,

因为你的血液老化稀薄了，

[wɒt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [gɜːl] - [tʃaɪld] [duː; də] [tuː; tə] [help] ['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] ?

what	can	a	girl	-	child	do	to	help	either	you	or	us	?
什么	能	一个	女孩	-	孩子	做	到	帮助	任何一个	你	或者	我们	?

女孩能为你或我们做些什么?

[huː] , [ðen] , [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [greɪt] ['taɪiː] ? -

Who	,	then	,	will	be	our	Great	Tyee	?	'
WHO	,	然后	,	将要	是	我们的	伟大的	泰伊	?	-

那么，谁将成为我们伟大的泰伊呢?

" [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['sɜːk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['fəʊldɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [reɪzd] ,

"	He	stood	in	the	centre	of	the	menacing	circle	,	his	arm	folded	,	his	chin	raised	,
"	他	站立	在	这	中心	的	这	威胁	圆圈	,	他的	手臂	折叠	,	他的	下巴	提高	,

他站在那令人胆寒的圆圈中央，双臂交叉抱在胸前，下巴高高扬起。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːd] [æz; əz] [flɪnt] .

his	eyes	hard	as	flint	.
他的	眼睛	难的	作为	燧石	.

他的眼睛像燧石一样坚硬。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [kəʊld] [æz; əz] [stəʊn] , [rɪ'plaɪd] :

His	voice	,	cold	as	stone	,	replied	:
他的	嗓音	,	寒冷的	作为	石头	,	回复	:

他的声音冰冷如石，回答道:

" - [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænˌtʃaɪld] , [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [jɔːz] ;

"	-	Perhaps	she	will	give	you	such	a	manchild	,	and	,	if	so	,	the	child	is	yours	;
"	-	也许	她	将要	给	你	这样的	一个	巨婴	,	和	,	如果	所以	,	这	孩子	是	你的	;

“或许她会给你生下一个这样的巨婴，如果真是这样，那孩子就是你的了;

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

he	will	belong	to	you	,	not	to	me	;	he	will	become	the	possession	of	the	people	.
他	将要	属于	到	你	,	不是	到	我	;	他	将要	变得	这	拥有	的	这	人们	.

他将属于你们，而不是我；他将成为人民的财产。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] - - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] .

But	if	the	child	is	a	girl	she	will	belong	to	me	-	-	she	will	be	mine	.
但	如果	这	孩子	是	一个	女孩	她	将要	属于	到	我	-	-	她	将要	是	矿	.

但如果孩子是女孩，她就属于我——她将是我的。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈmʌðərz] [saɪd]

You	cannot	take	her	from	me	as	you	took	me	from	my	mother's	side
你	不能	拿	她	从	我	作为	你	采取	我	从	我的	母亲的	边

[ænd; ənd] [fɔːst] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [fəˈget] [maɪ] [eɪdʒd] [ˈfɑːðə(r)] [ɪn] [maɪ] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [maɪ] [traɪb] ;

and	forced	me	to	forget	my	aged	father	in	my	service	to	my	tribe	;
和	强制	我	到	忘记	我的	老年人	父亲	在	我的	服务	到	我的	部落	;

你不能像把我从母亲身边夺走一样把她从我身边夺走，强迫我为了服侍部落而忘记年迈的父亲；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈgræn(t)ʃɪldrən] ,

she	will	belong	to	me	,	will	be	the	mother	of	my	grandchildren	,
她	将要	属于	到	我	,	将要	是	这	母亲	的	我的	孙辈	,

她将属于我，将是我的孙子孙女的母亲。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [sʌn] . -

and	her	husband	will	be	my	son	.	'
和	她	丈夫	将要	是	我的	儿子	.	-

她的丈夫将是我的儿子。

" - [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [traɪb] .

"	'	You	do	not	care	for	the	good	of	your	tribe	.
"	-	你	做	不是	关心	为了	这	好的	的	你的	部落	.

“你不关心你族人的福祉。”

[juː; jʊ] [keə(r)] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈwɪʃɪz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪr] , - [ðeɪ] [rɪˈbeld] .

You	care	only	for	your	own	wishes	and	desires	,	'	they	rebelled	.
你	关心	仅有的	为了	你的	自己的	愿望	和	欲望	,	-	他们	叛乱	.

“你们只关心自己的愿望和欲望，”他们反驳道。

- [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈsæmən] [rʌn] [ɪz] [smɔːl] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [fuːd] ; [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn]

'	Suppose	the	salmon	run	is	small	,	we	will	have	no	food	;	suppose	there	is	no	man
-	认为	这	三文鱼	跑步	是	小的	,	我们	将要	有	不	食物	;	认为	那里	是	不	男人

- [tʃaɪld] ,

-	child	,
-	孩子	,

“假设鲑鱼洄游数量很少，我们就没有食物；假设没有男婴，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [greɪt] [ˈtaɪiː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [tuː; tə] [get] [fuːd] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)] [traɪbz]

we	will	have	no	Great	Tyee	to	show	us	how	to	get	food	from	other	tribes
我们	将要	有	不	伟大的	泰伊	到	展示	我们	如何	到	得到	食物	从	其他	部落

,

,

,

我们将没有泰伊大帝来教我们如何从其他部落获取食物，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɑːv] . -

and	we	shall	starve	.	'
和	我们	将	饿死	.	-

我们将饿死。

" - [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [ˈblʌdləs] , - [ˈθʌndə] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtaɪiː] , [ˈtɜːnɪŋ]

"	'	Your	hearts	are	black	and	bloodless	,	'	thundered	the	Great	Tyee	,	turning
"	-	你的	心	是	黑色的	和	无血	,	-	雷鸣	这	伟大的	泰伊	,	转弯

[əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ˈfɪəsli] ,

upon	them	fiercely	,
之上	他们	激烈地	,

“‘你们的心漆黑无血！’大泰伊怒吼着，猛地转向他们。”

- [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['blaɪndɪd] .

'	and	your	eyes	are	blinded	.
-	和	你的	眼睛	是	失明	.

你双目失明了。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði][traɪb][tuː; tə] [fə'get] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt]

Do	you	wish	the	tribe	to	forget	how	great	is	the	importance	of	a	child	that
做	你	希望	这	部落	到	忘记	如何	伟大的	是	这	重要性	的	一个	孩子	那

[wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [hɜː'self] ,

will	some	day	be	a	mother	herself	,
将要	一些	天	是	一个	母亲	她自己	,

你是否希望部落忘记一个孩子将来会成为母亲，这对她来说有多么重要?

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [ə; eɪ] [greɪt] ['taɪiː] ?

and	give	to	your	children	and	grandchildren	a	Great	Tyee	?
和	给	到	你的	孩子们	和	孙辈	一个	伟大的	泰伊	?

把Great Tyee送给你的孩子和孙子孙女?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [θraɪv] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

Are	the	people	to	live	,	to	thrive	,	to	increase	,
是	这	人们	到	居住	,	到	蓬勃发展	,	到	增加	,

人民是为了生存、繁荣和发展而存在的吗?

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [wɪð] [nəʊ] ['mʌðə(r)] - ['wɪmɪn] [tuː; tə][beə(r)]['fjuːtʃə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd]

to	become	more	powerful	with	no	mother	-	women	to	bear	future	sons	and
到	变得	更多的	强大的	和	不	母亲	-	女性	到	熊	未来	儿子们	和

[dɔːtəz] ?

daughters	?
女儿们	?

在没有母亲（即生育未来儿女的女性）的情况下，如何变得更加强大?

[jɔː(r); jə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɪld] .

Your	minds	are	dead	,	your	brains	are	chilled	.
你的	思想	是	死的	,	你的	大脑	是	冷藏	.

你们的思想已经麻木，你们的大脑已经冰冷。

[stɪl] , ['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['piːp(ə)l] : [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz]

Still	,	even	in	your	ignorance	,	you	are	my	people	:	you	and	your	wishes
仍然	,	甚至	在	你的	无知	,	你	是	我的	人们	:	你	和	你的	愿望

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

must	be	considered	.
必须	是	经过考虑的	.

即便你们无知，你们也是我的同胞：你们和你们的愿望必须得到考虑。

[aɪ][kɔːl] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn][men] , [ðə; ði][men][ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , [ðə; ði][men][ɒv; əv]

I	call	together	the	great	medicine	men	,	the	men	of	witchcraft	,	the	men	of
我	称呼	一起	这	伟大的	药品	男人	,	这	男人	的	巫术	,	这	男人	的

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

我召集伟大的巫医、巫师和魔法师。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] - [tʃaɪld] .

They	shall	decide	the	laws	which	will	follow	the	bearing	of	either	boy	or	girl	-	child	.
他们	将	决定	这	法律	哪个	将要	跟随	这	轴承	的	任何一个	男生	或者	女孩	-	孩子	.

他们将决定生男孩还是女孩的法律。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [əʊ] !

What	say	you	,	oh	!
什么	说	你	,	哦	!

你觉得呢，哦!

['maɪti] [men] ? -
mighty men ? '
强大的 男人 ? -

伟人?

" ['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [sent] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] , [sent] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['freɪzə(r)]
" Messengers were then sent up and down the coast , sent far up the Fraser
" 信使 是 然后 发送 向上 和 向下 这 海岸 , 发送 远的 向上 这 弗雷泽
['rɪvə(r)] ,
River ,
河 ,

“随后，信使们沿着海岸线来回传递信息，甚至远赴弗雷泽河上游。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [lændz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [liːgz] ,
and to the valley lands inland for many leagues ,
和 到 这 谷 土地 内陆 为了 许多 联赛 ,

并延伸至内陆许多里格的山谷地带，

['gæðərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .
gathering as they journeyed all the men of magic that could be found .
采集 作为 他们 旅程 全部 这 男人 的 魔法 那 可以 是 成立 .

他们一路召集所有能找到的魔法师。

['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['medsn; 'medɪsn] [men] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] .
Never were so many medicine men in council before .
绝不 是 所以 许多 药品 男人 在 理事会 前 .

历史上从未有过这么多巫医参与的会议。

[ðeɪ] [bɪlt] ['faɪərz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
They built fires and danced and chanted for many days .
他们 建造 火灾 和 跳舞 和 吟诵 为了 许多 天 .

他们生起篝火，载歌载舞，持续了多日。

[ðeɪ] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [wɪð] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
They spoke with the gods of the mountains , with the gods of the sea ,
他们 辐 和 这 神 的 这 山脉 , 和 这 神 的 这 海 ,

他们与山神、海神交谈，

[ðen] - [ðə; ði] ['paʊə(r)] - [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
then ' the power ' of decision came to them .
然后 - 这 力量 - 的 决定 来了 到 他们 .

然后，决策的“权力”就落到了他们手中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['traɪbzpiːpl] ,
They were inspired with a choice to lay before the tribespeople ,
他们 是 灵感 和 一个 选择 到 躺 前 这 部落居民 ,

他们受到启发，决定向部落人民提出一个选择。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪnʃənt] ['medsn; 'medɪsn] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kəʊst] ['riːdʒən] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [spəʊk]
and the most ancient medicine man in all the coast region arose and spoke
和 这 最多 古老的 药品 男人 在 全部 这 海岸 地区 出现 和 辐
[ðeə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :
their resolution :
他们的 解决 :

于是，沿海地区最年长的巫医站了起来，宣布了他们的决定：

" - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [θɪŋz] .
" ' The people of the tribe cannot be allowed to have all things .
" - 这 人们 的 这 部落 不能 是 允许 到 有 全部 事物 .

“不能允许部落里的人民拥有所有东西。”

[ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] - [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sæmən] [rʌn] ['ɔːlsəʊ] .

They	want	a	boy	-	child	and	they	want	a	great	salmon	run	also	.
他们	想	一个	男生	-	孩子	和	他们	想	一个	伟大的	三文鱼	跑步	还	.

他们想要个男孩，也希望鲑鱼洄游量大。

[ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [bəuθ] .

They	cannot	have	both	.
他们	不能	有	两个都	.

他们不可能两者兼得。

[ðə; ði] - ['taɪiː] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ju: 'es] , [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] ,

The	Sagalie	Tyee	has	revealed	to	us	,	the	great	men	of	magic	,
这	-	泰伊	有	揭晓	到	我们	,	这	伟大的	男人	的	魔法	,

萨加利·泰伊向我们揭示了伟大的魔法师们

[ðæt] [bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

that	both	these	things	will	make	the	people	arrogant	and	selfish	.
那	两个都	这些	事物	将要	制作	这	人们	傲慢的	和	自私	.

这两件事都会使人变得傲慢自私。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] . -

They	must	choose	between	the	two	.	'
他们	必须	选择	之间	这	二	.	-

他们必须在两者之间做出选择。

" - [tʃuːz] , [əʊ] !

"	'	Choose	,	oh	!
"	-	选择	,	哦	!

“选择吧，哦!

[juː; jʊ] ['ɪgnərənt] [traɪbz] - ['piːp(ə)l] , - [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] ['taɪiː] .

you	ignorant	tribes	-	people	,	'	commanded	the	Great	Tyee	.
你	无知	部落	-	人们	,	-	命令	这	伟大的	泰伊	.

“你们这些无知的部落人民，”大泰伊命令道。

- [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kəʊst] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] - [tʃaɪld] [huː] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ]

'	The	wise	men	of	our	coast	have	said	that	the	girl	-	child	who	will	some	day
-	这	明智的	男人	的	我们的	海岸	有	说	那	这	女孩	-	孩子	WHO	将要	一些	天

[beə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['sæmən] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

bear	children	of	her	own	will	also	bring	abundance	of	salmon	at	her
熊	孩子们	的	她	自己的	将要	还	带来	丰富	的	三文鱼	在	她

[bɜːθ] ;

birth	;
出生	;

“我们沿海地区的智者说，将来会生育子女的女孩，出生时也会带来大量的鲑鱼；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] - [tʃaɪld] [brɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [hɪm'self] . -

but	the	boy	-	child	brings	to	you	but	himself	.	'
但	这	男生	-	孩子	带来	到	你	但	他自己	.	-

但男孩带给你的只有他自己。

" - [let] [ðə; ði] ['sæmən] [gəʊ] , - " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , - [bʌt; bət] [gɪv] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [greɪt] ['taɪiː] .

"	'	Let	the	salmon	go	,	'	"	shouted	the	people	,	'	but	give	us	a	future	Great	Tyee	.
"	-	让	这	三文鱼	去	,	-	"	喊叫	这	人们	,	-	但	给	我们	一个	未来	伟大的	泰伊	.

“放走鲑鱼吧，”人们喊道，“但请给我们留下一个未来的大泰伊。”

[gɪv] [ju: 'es] [ðə; ði] [bɔɪ] - [tʃaɪld] . -

Give	us	the	boy	-	child	.	'
给	我们	这	男生	-	孩子	.	-

把男孩给我们。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	And	when	the	child	was	born	it	was	a	boy	.
"	和	什么时候	这	孩子	曾是	出生	它	曾是	一个	男生	.

“孩子出生后是个男孩。”

" - [ˈiːv(ə)l] [wɪl] [fɔːl] [əˈpɒn] [juː; jʊ] , - [weɪld] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈtaɪiː] .

"	'	Evil	will	fall	upon	you	,	'	wailed	the	Great	Tyee	.
"	-	邪恶的	将要	落下	之上	你	,	-	哀嚎	这	伟大的	泰伊	.

“‘邪恶将降临到你身上，’”大泰伊哀嚎道。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] - [ˈwʊmən] .

'	You	have	despised	a	mother	-	woman	.
-	你	有	被鄙视的	一个	母亲	-	女士	.

你藐视了一位母亲。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈsʌfə(r)] [ˈiːv(ə)l] [ænd; ənd] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɒvəti] , [əʊ] ! [ˈfuːlɪʃ] [traɪbz]

You	will	suffer	evil	and	starvation	and	hunger	and	poverty	,	oh	!	foolish	tribes
你	将要	遭受	邪恶的	和	饥饿	和	饥饿	和	贫困	,	哦	!	愚蠢	部落

- [ˈpiːp(ə)l] .

-	people	.
-	人们	.

你们这些愚蠢的部落人民啊！你们将遭受邪恶、饥荒、饥饿和贫困。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [gɜːl] - [tʃaɪld] [ɪz] ? -

Did	you	not	know	how	great	a	girl	-	child	is	?	'
做过	你	不是	知道	如何	伟大的	一个	女孩	-	孩子	是	?	-

你难道不知道女孩有多棒吗?

" [ðæt] [sprɪŋ] , [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [traɪbz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfreɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

"	That	spring	,	people	from	a	score	of	tribes	came	up	to	the	Fraser	for
"	那	春天	,	人们	从	一个	分数	的	部落	来了	向上	到	这	弗雷泽	为了

[ðə; ðɪ] [ˈsæmən] [rʌn] .

the	salmon	run	.
这	三文鱼	跑步	.

“那年春天，来自二十多个部落的人们来到弗雷泽河观看鲑鱼洄游。

[ðeɪ] [keɪm] [greɪt] [ˈdɪstənsɪz] - - [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntənz] , [ðə; ðɪ] [leɪks] , [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [draɪ]

They	came	great	distances	-	-	from	the	mountains	,	the	lakes	,	the	far	-	off	dry
他们	来了	伟大的	距离	-	-	从	这	山脉	,	这	湖泊	,	这	远的	-	离开	干燥

[lændz] ,

lands	,
土地	,

他们远道而来——来自高山、湖泊、遥远的干旱地区，

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [fɪʃ] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [vɑːst] [ˈrɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pəˈsɪfɪk] [kəʊst] .

but	not	one	fish	entered	the	vast	rivers	of	the	Pacific	Coast	.
但	不是	一	鱼	进入	这	广阔的	河流	的	这	太平洋	海岸	.

但是，没有一条鱼进入太平洋沿岸的广阔河流。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] .

The	people	had	made	their	choice	.
这	人们	有	制成	他们的	选择	.

人民已经做出了选择。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðə; ðɪ] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] - [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

They	had	forgotten	the	honor	that	a	mother	-	child	would	have	brought	them	.
他们	有	被遗忘的	这	荣誉	那	一个	母亲	-	孩子	会	有	带来	他们	.

他们忘记了母子相伴会给他们带来的荣耀。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈreft] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fuːd] .

They	were	bereft	of	their	food	.
他们	是	失去	的	他们的	食物	.

他们没有食物了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [wɪð] ['pɒvəti] .
They were stricken with poverty .
他们 是 受打击的 和 贫困 .

他们极度贫困。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
Through the long winter that followed they endured hunger and starvation .
通过 这 长的 冬天 那 随后 他们 忍受 饥饿 和 饥饿 .

在随后的漫长冬季里，他们忍受着饥饿和饿死的煎熬。

[sɪns] [ðen] ['aʊə(r)] [traɪb] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [gɜːl] - ['tʃɪldrən] - - [wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)] [lɒst]
Since then our tribe has always welcomed girl - children - - we want no more lost
自从 然后 我们的 部落 有 总是 欢迎 女孩 - 孩子们 - - 我们 想 不 更多的 丢失的
[rʌnz] .
runs .
跑步 .

从那时起，我们部落就一直欢迎女童——我们不想再有女孩夭折。

" [ðə; ði] ['kluːtʃmən] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ;
" The klootchman lifted her arms from her paddle as she concluded ;
" 这 克洛奇曼 抬起 她 武器 从 她 桨 作为 她 结束 ;

“克鲁奇曼说完后，便将手臂从桨上移开；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [left] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] ['maʊntənz] .
her eyes left the irregular outline of the violet mountains .
她 眼睛 左边 这 不规律的 大纲 的 这 紫色 山脉 .

她的目光离开了紫色山脉不规则的轮廓。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - - [hɜː(r); hə(r)]['ledʒənd] [lænd] [hæd; həd]
She had come back to this year of grace - - her Legend Land had
她 有 来 后退 到 这 年 的 优雅 - - 她 传奇 土地 有
['vænɪʃd] .
vanished .
消失了 .

她回到了这充满恩典的一年——她的传奇之地已经消失了。

" [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , ['meɪbi] , [waɪ] [aɪ][glæd][maɪ] ['græntʃaɪld] [ɪz][gɜːl] ;
" So , " she added , " you see now , maybe , why I glad my grandchild is girl ;
" 所以 , " 她 额外 , " 你 看 现在 , 或许 , 为什么 我 高兴的 我的 孙子 是 女孩 ;

“所以，”她补充道，“你现在或许明白为什么我很高兴我的孙女是个女孩了吧；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [bɪg] ['sæmən] [rʌn] [nekst] [jɪə(r)] . "
it means big salmon run next year . "
它 方法 大的 三文鱼 跑步 下一个 年 . "

这意味着明年鲑鱼洄游量会很大。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] , ['kluːtʃmən] , " [aɪ] [sed] ,
" It is a beautiful story , klootchman , " I said ,
" 它 是 一个 美丽的 故事 , 克洛奇曼 , " 我 说 ,

“这是一个很美的故事，克鲁奇曼，”我说。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['kruːəl] [dɪ'laɪt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
" and I feel a cruel delight that your men of magic punished the people
" 和 我 感觉 一个 残忍的 喜 那 你的 男人 的 魔法 受到惩罚 这 人们
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪl] - [tʃɔɪs] . "
for their ill - choice . "
为了 他们的 患病的 - 选择 . "

“我感到一种残酷的快感，你们的魔法师惩罚了那些做出错误选择的人们。”

" [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][gɜːl] - [tʃaɪld] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" That because you girl - child yourself , " she laughed .
" 那 因为 你 女孩 - 孩子 你自己 , " 她 笑了 .

“那是因为你自己就是个小女孩，”她笑着说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

There	was	the	slightest	whisper	of	a	step	behind	me	.
那里	曾是	这	丝毫	耳语	的	一个	步	在后面	我	.

我身后传来轻微的脚步声。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd] - ['ɔːlməʊst][æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] .

I	turned	to	find	Maarda	almost	at	my	elbow	.
我	转向	到	寻找	-	几乎	在	我的	弯头	.

我转过身，发现玛尔达几乎就在我胳膊肘边。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

The	rising	tide	was	unbeaching	the	canoe	,
这	上升	潮	曾是	脱滩	这	独木舟	,

涨潮将独木舟冲离了岸边。

[ænd; ənd][æz; əz] - [stept] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kluːtʃmən] [slɪpt] [ə'stɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ə'fləʊt]

and	as	Maarda	stepped	in	and	the	klootchman	slipped	astern	it	drifted	afloat
和	作为	-	步	在	和	这	克洛奇曼	滑倒了	倒车	它	漂移	漂浮

.

:

.

当玛尔达上前，克鲁奇曼滑到船尾时，它便漂浮了起来。

" [klɑː] - [haʊ] - [jə] , " [n'ɒdɪd] [ðə; ði] ['kluːtʃmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dip] [hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)l] - [bleɪd] [ɪn]

"	Kla	-	how	-	ya	,	"	nodded	the	klootchman	as	she	dipped	her	paddle	-	blade	in
"	克拉	-	如何	-	是的	,	"	点头	这	克洛奇曼	作为	她	浸入	她	桨	-	刀刃	在

[ɪk'skwɪzɪt] ['saɪləns] .

exquisite	silence	.
精美的	沉默	.

“克拉豪亚，”克鲁奇曼点点头，同时静静地将桨叶浸入水中。

" [klɑː] - [haʊ] - [jə] , " [smaɪld] - .

"	Kla	-	how	-	ya	,	"	smiled	Maarda	.
"	克拉	-	如何	-	是的	,	"	微笑	-	.

“克拉豪亚，”玛尔达笑着说。

" [klɑː] - [haʊ] - [jə] , - , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	Kla	-	how	-	ya	,	tillicums	,	"	I	replied	,
"	克拉	-	如何	-	是的	,	-	,	"	我	回复	,

“克拉豪亚，蒂利库姆斯，”我回答道。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['moments] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blɜːd]

and	watched	for	many	moments	as	they	slipped	away	into	the	blurred
和	观看	为了	许多	时刻	作为	他们	滑倒了	离开	进入	这	模糊

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

目送他们消失在模糊的远方，过了好一会儿，才作罢。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'nuː] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] .

until	the	canoe	merged	into	the	violet	and	grey	of	the	farther	shore	.
直到	这	独木舟	合并	进入	这	紫色	和	灰色的	的	这	更远	支撑	.

直到独木舟融入远处岸边的紫灰色之中。

[ðə; ði] [diːp] ['wɔːtəz]

The	Deep	Waters
这	深的	沃特斯

深水

[fɑː(r)]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [liːvz] [ðə; ði] ['nærəʊz] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði]

Far	over	your	left	shoulder	as	your	boat	leaves	the	Narrows	to	thread	the
远的	超过	你的	左边	肩膀	作为	你的	船	树叶	这	狭窄处	到	线	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtəweɪz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [væn'kuːvə(r)] ['aɪlənd] ,

beautiful	waterways	that	lead	to	Vancouver	Island	,
美丽的	水道	那	带领	到	温哥华	岛	,

当你的船离开海峡，沿着通往温哥华岛的美丽水道航行时，你左肩后方很远的地方，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [maʊnt] ['beɪkə(r)] [rəʊbd] [ɪn] [ɪts] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['waɪtnəs] [ænd; ənd]

you	will	see	the	summit	of	Mount	Baker	robed	in	its	everlasting	whiteness	and
你	将要	看	这	首脑	的	山	贝克	身着长袍	在	它是	永恒	白人	和

['ɔːlweɪz] [rɪ'flektɪŋ] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['glɔːri] [frɒm; fræm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

always	reflecting	some	wonderful	glory	from	the	rising	sun	,
总是	反思	一些	精彩的	荣耀	从	这	上升	太阳	,

你会看到贝克山顶峰永远披着洁白的外衣，在冉冉升起的太阳照耀下，总是闪耀着令人惊叹的光辉。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['nuːntaɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd]['æmbə(r)] ['sʌnset] .

the	golden	noontide	,	or	the	violet	and	amber	sunset	.
这	金的	正午	,	或者	这	紫色	和	琥珀色	日落	.

金色的正午，或是紫罗兰色和琥珀色的日落。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [maʊnt] ['ærəræt][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] ['piːplz] ;

This	is	the	Mount	Ararat	of	the	Pacific	Coast	peoples	;
这	是	这	山	亚拉腊山	的	这	太平洋	海岸	人民	;

这是太平洋沿岸民族的亚拉腊山；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [feiθ]

for	those	readers	who	are	familiar	with	the	ways	and	beliefs	and	faiths
为了	那些	读者	WHO	是	熟悉的	和	这	方式	和	信仰	和	信仰

[ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['reɪsɪz] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

of	primitive	races	will	agree	that	it	is	difficult	to	discover	anywhere	in	the	world
的	原始	种族	将要	同意	那	它	是	难的	到	发现	任何地方	在	这	世界

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['delјuːdʒ] ,

a	race	that	has	not	some	story	of	the	Deluge	,
一个	种族	那	有	不是	一些	故事	的	这	洪水	,

熟悉原始民族的习俗、信仰和宗教的读者都会同意，世界上很难找到一个没有关于大洪水传说的民族。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['krɔnikl] [ænd; ənd]['ləʊkəlaɪzd][tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	they	have	chronicled	and	localized	to	fit	the	understanding	and	the
哪个	他们	有	编年史	和	本地化	到	合身	这	理解	和	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kəm'pəuz] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'miːdiət] [wɜːld] .

conditions	of	the	nation	that	composes	their	own	immediate	world	.
状况	的	这	国家	那	组成	他们的	自己的	即时	世界	.

他们将这些事件记录下来，并根据他们自身所处国家的理解和条件进行本土化处理。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [red] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ai] [daʊt] [ɪf] ['eni] [tuː] [traɪbz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

Amongst	the	red	nations	of	America	I	doubt	if	any	two	tribes	have	the	same
在	这	红色的	国家	的	美国	我	怀疑	如果	任何	二	部落	有	这	相同的

[aɪ'diəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] .

ideas	regarding	the	Flood	.
想法	关于	这	洪水	.

在美洲的红色民族中，我怀疑是否有两个部落对洪水有相同的看法。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [vɑːst] [wɪm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [grəʊ'tesk] [ɪn]

Some	of	the	traditions	concerning	this	vast	whim	of	Nature	are	grotesque	in
一些	的	这	传统	有关	这	广阔的	一时兴起	的	自然	是	怪诞	在

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ;

the	extreme	;
这	极端	;

关于大自然这种巨大变幻莫测的某些传统，简直荒谬至极；

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'presɪv] ; [sʌm; səm]['iːv(ə)n] [prə'faʊnd] ;

some	are	impressive	;	some	even	profound	;
一些	是	感人的	;	一些	甚至	深刻的	;

有些令人印象深刻；有些甚至意义深远；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [aɪ]

but	of	all	the	stories	of	the	Deluge	that	I	have	been	able	to	collect	I
但	的	全部	这	故事	的	这	洪水	那	我	有	到过	有能力的	到	收集	我

[nəʊ] [ɒv; əv][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [ðæt] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['iːkwəl][ɪn] ['bjuːti] [ɒv; əv]

know	of	not	a	single	one	that	can	even	begin	to	equal	in	beauty	of
知道	的	不是	一个	单身的	一	那	能	甚至	开始	到	平等的	在	美丽	的

[kən'sepʃ(ə)n] ,

conception	,
概念	,

但是，在我收集到的所有关于大洪水的故事中，我所知道的没有一个故事在构思之美上能与之媲美。

[let] [ə'ləʊn] ['raɪv(ə)l][ɪn]['pɒsəb(ə)l] [riˈæləti] [ænd; ənd] [truːθ] , [ðə; ði] ['skwɔmɪʃ] ['ledʒənd][ɒv; əv] " [ðə; ði] [diːp]

let	alone	rival	in	possible	reality	and	truth	,	the	Squamish	legend	of	"	The	Deep
让	独自的	竞争对手	在	可能的	现实	和	真相	,	这	斯阔米什	传奇	的	"	这	深的

['wɔːtəz] .

Waters	.
沃特斯	.

更遑论与斯阔米什传说“深水”在现实性和真实性方面相媲美了。

" [aɪ][hɪə(r)] [kwəʊt] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] " [maɪn] [əʊn] ['piːp(ə)l] , " [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [traɪbz] [ɒv; əv]

"	I	here	quote	the	legend	of	"	mine	own	people	,	"	the	Iroquois	tribes	of
"	我	这里	引用	这	传奇	的	"	矿	自己的	人们	,	"	这	易洛魁人	部落	的

[ɒn'teərɪəʊ] ,

Ontario	,
安大略省	,

“我在此引用‘我自己的人民’，安大略省易洛魁部落的传说，

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['deljuːdʒ] .

regarding	the	Deluge	.
关于	这	洪水	.

关于大洪水。

[aɪ][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['kɒntrɑːst][ɪn] [rɪtʃə] [ʃeɪdz] ,

I	do	this	to	paint	the	color	of	contrast	in	richer	shades	,
我	做	这	到	画	这	颜色	的	对比	在	更富有	色调	,

我这样做是为了用更丰富的色调来描绘对比鲜明的色彩。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [praɪd] [ɑː'selvz] [ɒn] ['eɪnʃənt]

for	I	am	bound	to	submit	that	we	who	pride	ourselves	on	ancient
为了	我	是	边界	到	提交	那	我们	WHO	自豪	我们自己	在	古老的

['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

intellectuality	have	but	a	childish	tale	of	the	Flood	when	compared	with	the
知性	有	但	一个	幼稚	故事	的	这	洪水	什么时候	比较的	和	这

['dʒeləsli] [prɪ'zɜːvd] ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɔmɪʃ] ,

jealously	preserved	annals	of	the	Squamish	,
嫉妒	保存完好	志	的	这	斯阔米什	,

我不得不承认，我们这些自诩拥有古老智慧的人，与斯夸米什人精心保存的史册相比，我们对洪水的描述只不过是孩童般的故事罢了。

[wɪtʃ] ['seɪvə(r)] [mɔː(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] [trə'dɪʃ(ə)n] .

which	savour	more	of	history	than	tradition	.
哪个	品尝	更多的	的	历史	比	传统	.

他们更看重历史而非传统。

[wɪð] " [maɪn] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
With " mine own people ,
和 " 矿 自己的 人们 ,

用“我自己的人民，

" ['ænɪmlz] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ]
" animals always play a much more important part and are endowed with a
" 动物 总是 玩 一个 很多 更多的 重要的 部分 和 是 捐赠 和 一个
[faɪnə] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən]['hjuːmənz] .
finer intelligence than humans .
更精细 智力 比 人类 .

动物总是扮演着比人类更重要的角色，并且拥有比人类更高级的智慧。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ə'mɪd] [maɪ] [nəʊts] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [weər'ɪn]
I do not find amid my notes a single tradition of the Iroquois wherein
我 做 不是 寻找 之中 我的 笔记 一个 单身的 传统 的 这 易洛魁人 其中
['ænɪmlz] [duː; də] [nɒt] ['fɪgə(r)] ,
animals do not figure ,
动物 做 不是 数字 ,

我在笔记中没有找到任何一条易洛魁人的传统中没有动物的身影。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['delјuːdʒ] [rests] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [siː] - ['gəʊɪŋ]
and our story of the Deluge rests entirely with the intelligence of sea - going
和 我们的 故事 的 这 洪水 休息 完全 和 这 智力 的 海 - 去
[ænd; ənd]['rɪvə(r)] - ['gəʊɪŋ] ['kriːtʃəz] .
and river - going creatures .
和 河 - 去 生物 .

我们关于大洪水的故事完全取决于海洋和河流生物的智慧。

[wɪð] [ˌjuː 'es] , ['ænɪmlz] [ɪn]['əʊldən] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][mæn] ;
With us , animals in olden times were greater than man ;
和 我们 , 动物 在 古老的 时代 是 更大的 比 男人 ;

在我们看来，古代的动物比人类更强大；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kəʊst] ['ɪndiənz] , [ɪk'sept] [ɪn][reə(r)] ['ɪnstənsɪz] .
but it is not so with the Coast Indians , except in rare instances .
但 它 是 不是 所以 和 这 海岸 印度人 , 除了 在 稀有的 实例 .

但沿海印第安人的情况并非如此，只有极少数例外。

[wen] [ə; eɪ] [kəʊst] ['ɪndiən] [kən'sent] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['ledʒənd][hiː; hi] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
When a Coast Indian consents to tell you a legend he will , without variation ,
什么时候 一个 海岸 印度 同意 到 告诉 你 一个 传奇 他 将要 , 没有 变化 ,

如果一个沿海印第安人同意给你讲一个传说，他会毫无保留地讲述：

[bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [keɪm] .
begin it with , " It was before the white people came .
开始 它 和 , " 它 曾是 前 这 白色的 人们 来了 .

开头写着：“那是在白人到来之前。”

" [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðen] [tuː; tə][ɑːsk][ɪz] , " [bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ðen] ?
" The natural thing for you then to ask is , " But who were here then ?
" 这 自然的 事物 为了 你 然后 到 问 是 , " 但 WHO 是 这里 然后 ?

那么你自然会问：“但是当时在这里的是谁呢？”

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'plaɪ] , " ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,
" He will reply , " Indians , and just the trees , and animals , and fishes ,
" 他 将要 回复 , " 印度人 , 和 只是 这 树木 , 和 动物 , 和 鱼 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bɜ·dz] .
and a few birds .
和 一个 很少 鸟类 .

他会回答说：“印第安人，还有树木、动物、鱼类和一些鸟类。”

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːld] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌsiː 'əʊ] -

"	So	you	are	prepared	to	accept	the	animal	world	as	intelligent	co	-
"	所以	你	是	准备	到	接受	这	动物	世界	作为	聪明的	合作	-

['hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sləʊp] ,

habitants	of	the	Pacific	slope	,
居民	的	这	太平洋	坡	,

“所以你准备接受动物界是太平洋沿岸的智慧生物，与人类共同生活？”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ðem; ðəm][æz; əz] ['iːkwəlz] , [mʌtʃ] [les]

but	he	will	not	lead	you	to	think	he	regards	them	as	equals	,	much	less
但	他	将要	不是	带领	你	到	思考	他	问候	他们	作为	等于	,	很多	较少的

[sju'piəriəz] .

superiors	.
上级	.

但他不会让你觉得他把他们视为平等的人，更不会把他们视为上级。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] " [maɪn] [əʊn] ['piːp(ə)l] " :

But	to	revert	to	"	mine	own	people	"	:
但	到	恢复	到	"	矿	自己的	人们	"	:

但回到“我自己的人民”这个问题上：

[ðeɪ] [həʊld][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv][mæn] ,

they	hold	the	intelligence	of	wild	animals	far	above	that	of	man	,
他们	抓住	这	智力	的	荒野	动物	远的	多于	那	的	男人	,

他们认为野生动物的智力远高于人类。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][wʌn] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wen] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] [sɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fekts] [ɪts] [əʊn]

for	perhaps	the	one	reason	that	when	an	animal	is	sick	it	effects	its	own
为了	也许	这	一	原因	那	什么时候	一个	动物	是	生病的	它	效果	它是	自己的

[kjʊə(r)] ;

cure	;
治愈	;

或许唯一的原因是，当动物生病时，它会自行痊愈；

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [wɒt] [græs] [ænd; ənd] [hɜːbs] [tuː; tə] [iːt] , [wɒt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

it	knows	what	grasses	and	herbs	to	eat	,	what	to	avoid	,
它	知道	什么	草	和	草药	到	吃	,	什么	到	避免	,

它知道该吃哪些草和草药，不该吃哪些。

[waɪl] [ðə; ði] [sɪk] ['hjuːmən] [kɔːlz] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] ,

while	the	sick	human	calls	the	medicine	man	,
尽管	这	生病的	人类	呼叫	这	药品	男人	,

当病人呼唤巫医时，

[huːz] ['wɪzdəm] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [hə'redəti] ;

whose	wisdom	is	not	only	the	result	of	years	of	study	,	but	also	heredity	;
谁	智慧	是	不是	仅有的	这	结果	的	年	的	学习	,	但	还	遗传	;

他的智慧不仅是多年学习的结果，也是遗传的结果；

['kɒnsɪkwəntli] ['eni] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'vent] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['delјuːdʒ] ,

consequently	any	great	natural	event	,	such	as	the	Deluge	,
最后	任何	伟大的	自然的	事件	,	这样的	作为	这	洪水	,

因此，任何重大的自然事件，例如大洪水，

[hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]

has	much	to	do	with	the	wisdom	of	the	creatures	of	the	forests
有	很多	到	做	和	这	智慧	的	这	生物	的	这	森林

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] .

and	the	rivers	.
和	这	河流	.

这与森林和河流中生物的智慧有很大关系。

['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌns] [ðɪs] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [səb'mɜːdʒd] [ɪn]['wɔːtə(r)]

Iroquois	tradition	tells	us	that	once	this	earth	was	entirely	submerged	in	water
易洛魁人	传统	讲述	我们	那	一次	这	地球	曾是	完全	湮	在	水

,

,

,

易洛魁人的传统告诉我们，这片土地曾经完全被水淹没。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['mʌskræt] [swæm] [ə'baʊt] ['veɪnli]

and	during	this	period	for	many	days	a	busy	little	muskrat	swam	about	vainly
和	期间	这	时期	为了	许多	天	一个	忙碌的	小的	麝鼠	游泳	关于	徒劳地

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɒv; əv] [ɜːθ] [weə'ɪn] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

looking	for	a	foothold	of	earth	wherein	to	build	his	house	.
寻找	为了	一个	立足点	的	地球	其中	到	建造	他的	房子	.

在此期间的许多天里，一只忙碌的小麝鼠徒劳地游来游去，寻找一块可以安放房屋的土地。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] ['leʒəli] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] , [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

In	his	search	he	encountered	a	turtle	leisurely	swimming	about	,	so	they	had
在	他的	搜索	他	遭遇	一个	龟	悠闲	游泳	关于	,	所以	他们	有

[spiːtʃ] [tə'geðə(r)] ,

speech	together	,
演讲	一起	,

在寻找的过程中，他遇到了一只悠闲游来游去的海龟，于是他们聊了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskræt] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['fʊthəʊld] ; [hiː; hi]

and	the	muskrat	complained	of	weariness	;	he	could	find	no	foothold	;	he
和	这	麝鼠	抱怨	的	疲劳	;	他	可以	寻找	不	立足点	;	他

[wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['swɪmɪŋ] ,

was	tired	of	incessant	swimming	,
曾是	疲劳的	的	不停歇	游泳	,

麝鼠抱怨说它很累；它找不到落脚点；它厌倦了不停地游泳。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][lænd] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	longed	for	land	such	as	his	ancestors	enjoyed	.
和	渴望	为了	土地	这样的	作为	他的	祖先	享受	.

他渴望拥有像他的祖先那样的土地。

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌskræt] [ʃʊd; ʃəd] [daɪv] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ɜːθ]

The	turtle	suggested	that	the	muskrat	should	dive	and	endeavor	to	find	earth
这	龟	建议	那	这	麝鼠	应该	潜水	和	努力	到	寻找	地球

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

at	the	bottom	of	the	sea	.
在	这	底部	的	这	海	.

海龟建议麝鼠潜入海底，努力寻找陆地。

['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [əd'vaɪs][ðə; ði] ['mʌskræt] [plʌndʒd] [daʊn] ,

Acting	on	this	advice	the	muskrat	plunged	down	,
表演	在	这	建议	这	麝鼠	暴跌	向下	,

麝鼠听从了这个建议，纵身跃下。

[ðen] [ə'rəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɔːˌpɔː] ['grɑːspɪŋ] [sʌm; səm] [ɜːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

then	arose	with	his	two	little	forepaws	grasping	some	earth	he	had	found
然后	出现	和	他的	二	小的	前爪	抓握	一些	地球	他	有	成立

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

beneath	the	waters	.
下面	这	水	.

然后，它站了起来，两只小前爪抓着它在水下找到的一些泥土。

" [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [daɪv] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , " [daɪ'rektɪd] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] .

"	Place	it	on	my	shell	and	dive	again	for	more	,	"	directed	the	turtle	.
"	地方	它	在	我的	壳	和	潜水	再次	为了	更多的	,	"	指导	这	龟	.

“把它放在我的壳上，再潜下去找更多，”海龟指示道。

[ðə; ði] ['mʌskræt] [dɪd][səʊ] ,
The muskrat did so ,
这 麝鼠 做过 所以 ,

麝鼠照做了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [fɪld] [wɪð] [ɜːθ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [smɔːl]
but when he returned with his paws filled with earth he discovered the small
但 什么时候 他 返回 和 他的 爪子 已填 和 地球 他 发现 这 小的
['kwɒntəti] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːrtəlz] [ʃel] [hæd; həd] ['dʌbld] [ɪn][saɪz] .
quantity he had first deposited on the turtle's shell had doubled in size .
数量 他 有 第一的 已存 在 这 乌龟的 壳 有 双倍 在 尺寸 .

但当他爪子里沾满泥土回来时，他发现最初放在乌龟壳上的少量泥土已经翻了一番。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [trɪp] [faʊnd] [ðə; ði] ['tɜːrtəlz] [ləʊd] [ə'gen] ['dʌbld] .
The return from the third trip found the turtle's load again doubled .
这 返回 从 这 第三 旅行 成立 这 乌龟的 加载 再次 双倍 .

第三次行程结束后，乌龟发现它背上的重量又翻了一番。

[səʊ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [went] [ɒn][æt; ət] ['dʌb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ɪn'kriːs] ,
So the building went on at double compound increase ,
所以 这 建筑 去 在 在 双倍的 化合物 增加 ,

因此，建筑业以双倍复合增长率继续发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [gruː] [ɪts] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd][ɪts]['aɪlənd] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,
and the world grew its continents and its island with great rapidity ,
和 这 世界 生长 它是 各大洲 和 它是 岛 和 伟大的 快速 ,

世界大陆和岛屿迅速扩张，

[ænd; ənd] [naʊ] [rests] [ɒn][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] .
and now rests on the shell of a turtle .
和 现在 休息 在 这 壳 的 一个 龟 .

现在它栖息在一只乌龟的壳上。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][æn; ən]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] , " [ænd; ənd][dɪd][nəʊ][men] [səˈvaɪv] [ðɪs] [flʌd] ?
If you ask an Iroquois , " And did no men survive this flood ?
如果 你 问 一个 易洛魁人 , " 和 做过 不 男人 存活 这 洪水 ?

如果你问一个易洛魁人：“难道没有人在这场洪水中幸存下来吗？”

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'plaɪ] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [men] [səˈvaɪv] ?
" he will reply , " Why should men survive ?
" 他 将要 回复 , " 为什么 应该 男人 存活 ?

他会回答：“人为什么要生存？”

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][men] ; [let][ðə; ði]['waɪzɪst][lɪv; laɪv] .
The animals are wiser than men ; let the wisest live .
这 动物 是 更明智 比 男人 ; 让 这 最明智的 居住 .

动物比人更有智慧；让最聪明的动物生存下去。

" [haʊ] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌɑːr 'iː] - ['piːp(ə)ld] ?
" How , then , was the earth re - peopled ?
" 如何 , 然后 , 曾是 这 地球 关于 - 人 ?

那么，地球上又是如何重新出现人类的呢?

[ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][mæn] ;
The Iroquois will tell you that the otter was a medicine man ;
这 易洛魁人 将要 告诉 你 那 这 獭 曾是 一个 药品 男人 ;

易洛魁人会告诉你，水獭是巫医；

[ðæt] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ə'baʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [kɔːpsiz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
that in swimming and diving about he found corpses of men and women ;
那 在 游泳 和 潜水 关于 他 成立 尸体 的 男人 和 女性 ;

他在游泳和潜水时发现了男女的尸体；

[hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] ,

he	sang	his	medicine	songs	and	they	came	to	life	,
他	唱	他的	药品	歌曲	和	他们	来了	到	生活	,

他唱起了他的药歌，那些动物就复活了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒtə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]

and	the	otter	brought	them	fish	for	food	until	they	were	strong	enough
和	这	獭	带来	他们	鱼	为了	食物	直到	他们	是	强的	足够的

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

to	provide	for	themselves	.
到	提供	为了	他们自己	.

水獭会给它们带鱼吃，直到它们能够自食其力为止。

[ðen] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [wɪl] [kən'kluːd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð] ,

Then	the	Iroquois	will	conclude	his	tale	with	,
然后	这	易洛魁人	将要	结束	他的	故事	和	,

然后，易洛魁人会这样结束他的故事：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['ɒtə(r)][hæz; həz]['greɪtə(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

"	You	know	well	that	the	otter	has	greater	wisdom	than	a	man	.
"	你	知道	出色地	那	这	獭	有	更大的	智慧	比	一个	男人	.

“你很清楚，水獭比人更有智慧。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] " [maɪn] [əʊn] ['piːp(ə)l] " [ænd; ənd]['aʊə(r)] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	So	much	for	"	mine	own	people	"	and	our	profound	respect	for	the
"	所以	很多	为了	"	矿	自己的	人们	"	和	我们的	深刻的	尊重	为了	这

[suː'pɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːld] .

superior	intelligence	of	our	little	brothers	of	the	animal	world	.
优越的	智力	的	我们的	小的	兄弟	的	这	动物	世界	.

“所谓‘我们自己的人民’，以及我们对动物界小兄弟们超凡智慧的深深敬意，都到此为止了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skwɔmɪʃ] [traɪb] [həʊld]['ʌðə(r)] [aɪ'diəz] .

But	the	Squamish	tribe	hold	other	ideas	.
但	这	斯阔米什	部落	抓住	其他	想法	.

但斯夸米什部落却有不同的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['februəri] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [fɜːst] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

It	was	on	a	February	day	that	I	first	listened	to	this	beautiful	,
它	曾是	在	一个	二月	天	那	我	第一的	听着	到	这	美丽的	,

那是二月的一天，我第一次听到了这首优美的歌曲。

[hjuː'meɪn] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['delјuːdʒ] .

humane	story	of	the	Deluge	.
人道	故事	的	这	洪水	.

大洪水的人道主义故事。

[maɪ] ['rɔɪəl] [əʊld] ['tɪlɪkəm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [mɪsts] [ɒv; əv]

My	royal	old	tillicum	had	come	to	see	me	through	the	rains	and	mists	of
我的	皇家	老的	蒂利库姆	有	来	到	看	我	通过	这	雨	和	薄雾	的

[leɪt] ['wɪntə(r)] [deɪz] .

late	winter	days	.
晚的	冬天	天	.

我那尊贵的老蒂利库姆在冬末的雨雾中前来探望我。

[ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪgwæm] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['əʊpən] - - ['veri] ['waɪdli] ['əʊpən] - - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

The	gateways	of	my	wigwam	always	stood	open	-	-	very	widely	open	-	-	for	his
这	网关	的	我的	圆锥形帐篷	总是	站立	打开	-	-	非常	广泛	打开	-	-	为了	他的

[fiːt] [tuː; tə]['entə(r)] ,

feet	to	enter	,
脚	到	进入	,

我的帐篷大门总是敞开着——敞开得很大——让他可以自由进出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'speʃl] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

and	this	especial	day	he	came	with	the	worst	downpour	of	the	season	.
和	这	特别的	天	他	来了	和	这	最差	倾盆大雨	的	这	季节	.

而就在这一天，他带来了当季最大的暴雨。

['wʊmənlaɪk] ,

Womanlike	,
姝	,

姝，

[ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)]

I	protested	with	a	thousand	contradictions	in	my	voice	that	he	should	venture
我	抗议	和	一个	千	矛盾	在	我的	嗓音	那	他	应该	风险投资

[aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

out	to	see	me	on	such	a	day	.
出去	到	看	我	在	这样的	一个	天	.

我语气中充满了矛盾，抗议他不应该在这样的日子里冒险出来见我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [əʊ] ! [tʃiːf] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

It	was	"	Oh	!	Chief	,	I	am	so	glad	to	see	you	!
它	曾是	"	哦	!	首席	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	!

当时的情景是："哦！队长，见到您我太高兴了！"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [əʊ] ! [tʃiːf] ,

"	and	it	was	"	Oh	!	Chief	,
"	和	它	曾是	"	哦	!	首席	,

"然后是'哦！警长，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] - - [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [θrəʊt] [wɪl]

why	didn't	you	stay	at	home	on	such	a	wet	day	-	-	your	poor	throat	will
为什么	没有	你	停留	在	家	在	这样的	一个	湿的	天	-	-	你的	贫穷的	喉	将要

['sʌfə(r)] .

suffer	.
遭受	.

这么潮湿的天气，你为什么不待在家里呢？你的嗓子会受罪的。

" [bʌt; bət][ai] [suːn] [hæd; həd] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [hɒt] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	But	I	soon	had	quantities	of	hot	tea	for	him	,
"	但	我	很快	有	数量	的	热的	茶	为了	他	,

但我很快就给他泡了大量的热茶。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [kʌp] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [juːst] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] - - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]

and	the	huge	cup	my	own	father	always	used	was	his	-	-	as	long	as	the
和	这	巨大的	杯子	我的	自己的	父亲	总是	用过的	曾是	他的	-	-	作为	长的	作为	这

- ['taɪiː] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [fiːt] [tuː; tə]['wɒndə(r)][maɪ] [wei] .

Sagalie	Tyee	allowed	his	dear	feet	to	wander	my	way	.
-	泰伊	允许	他的	亲爱的	脚	到	漫步	我的	方式	.

我父亲一直使用的那个大杯子是他的——只要萨加利泰伊允许他亲爱的双脚朝我走来。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [kʌp] [stændz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['empti] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

The	immense	cup	stands	idle	and	empty	now	for	the	second	time	.
这	巨大	杯子	站立	闲置的	和	空的	现在	为了	这	第二	时间	.

这只巨大的杯子第二次空空如也地静静地伫立着。

['helpɪŋ] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] , [ai] ['tʃætɪd] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['delјuːdʒ][ɒv; əv][reɪn] ,

Helping	him	off	with	his	great	-	coat	,	I	chatted	on	about	the	deluge	of	rain	,
帮助	他	离开	和	他的	伟大的	-	外套	,	我	聊天	在	关于	这	洪水	的	雨	,

我帮他脱下大衣，一边和他闲聊着这场倾盆大雨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [bæd] , [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [jet] [wɔːk] .

and	he	remarked	it	was	not	so	very	bad	,	as	one	could	yet	walk	.
和	他	评论	它	曾是	不是	所以	非常	坏的	,	作为	一	可以	然而	走	.

他评论说情况并没有那么糟糕，因为还能走路。

" ['fɔːtʃənətli] , [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [swɪm] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	**Fortunately**	**,**	**yes**	**,**	**for**	**I**	**cannot**	**swim**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	幸运的是	,	是的	,	为了	我	不能	游泳	,	"	我	讲述	他	.

“幸好如此，因为我不会游泳，”我告诉他。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ri'plai] , " [wel] ,

He	**laughed**	**,**	**replying**	**,**	**"**	**Well**	**,**
他	笑了	,	回复	,	"	出色地	,

他笑着回答说：“嗯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] ['wɔːtəz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɜːld] .

it	**is**	**not**	**so**	**bad**	**as**	**when**	**the**	**Great**	**Deep**	**Waters**	**covered**	**the**	**world**	**.**
它	是	不是	所以	坏的	作为	什么时候	这	伟大的	深的	沃特斯	涵盖	这	世界	.

情况没有大洪水淹没世界时那么糟糕。

" [ɪ'miːdiətli] [ai] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ledʒənd] , [səʊ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] ['mɔnəu,siləbl]

"	**Immediately**	**I**	**foresaw**	**the**	**coming**	**legend**	**,**	**so**	**crept**	**into**	**the**	**shell**	**of**	**monosyllables**
"	立即地	我	预见	这	未来	传奇	,	所以	悄悄地爬	进入	这	壳	的	单音节词

.

:

.

“我立刻预见到即将到来的传奇，于是躲进了单音节词的外壳里。”

" [nəʊ] ? " [ai] ['kwestʃənd] .

"	**No**	**?**	**"**	**I**	**questioned**	**.**
"	不	?	"	我	被质问	.

“不？”我问道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	不	,	"	他	回复	.

“不，”他回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lænd][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ; ['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst]

"	**For**	**one**	**time**	**there**	**was**	**no**	**land**	**here**	**at**	**all**	**;**	**everywhere**	**there**	**was**	**just**
"	为了	一	时间	那里	曾是	不	土地	这里	在	全部	;	到处	那里	曾是	只是

['wɔːtə(r)] . "

water	**.**	**"**
水	.	"

“曾经这里根本没有陆地；到处都是水。”

" [ai][kæn; kən] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [ri'mɑːk] ['kɔːstɪkli] .

"	**I**	**can**	**quite**	**believe**	**it**	**,**	**"**	**I**	**remarked**	**caustically**	**.**
"	我	能	相当	相信	它	,	"	我	评论	尖锐地	.

“我完全相信，”我尖刻地说道。

[hiː; hi] [lɑːft] - - [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ðəʊ] ['saɪlənt] ,

He	**laughed**	**-**	**-**	**that**	**irresistible**	**,**	**though**	**silent**	**,**
他	笑了	-	-	那	无法抗拒	,	尽管	沉默的	,

他笑了——那是一种无法抗拒的、无声的笑声。

['deɪvɪd] ['wɔːrˌfiːld] [lɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [smaɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

David	**Warfield**	**laugh**	**of**	**his**	**that**	**always**	**brought**	**a**	**responsive**	**smile**	**from**	**his**
大卫	沃菲尔德	笑	的	他的	那	总是	带来	一个	响应式设计	微笑	从	他的

['lɪsnər] .

listeners	**.**
听众	.

大卫·沃菲尔德那标志性的笑声总能让听众露出会心的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

Then	**he**	**plunged**	**directly**	**into**	**the**	**tradition**	**,**
然后	他	暴跌	直接地	进入	这	传统	,

然后他直接投身于传统之中，

[wɪð] [nəʊ] ['prefəs] [seɪv] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [hændz] [tə'wɔːdz] [maɪ]

with	no	preface	save	a	comprehensive	sweep	of	his	wonderful	hands	towards	my
和	不	前言	节省	一个	综合的	扫	的	他的	精彩的	双手	向	我的

[waɪd] ['wɪndəʊ] ,

wide	window	,
宽的	窗户	,

没有任何铺垫，只有他那双漂亮的手向我的宽大窗户做了一个全面的挥动。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [wɜːr); wə(r)] ['biːtɪŋ] .

against	which	the	rains	were	beating	.
反对	哪个	这	雨	是	殴打	.

暴雨正猛烈地拍打着地面。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] - - [ðɪs] [reɪn] .

"	It	was	after	a	long	,	long	time	of	this	-	-	this	rain	.
"	它	曾是	后	一个	长的	,	长的	时间	的	这	-	-	这	雨	.

“这场雨下了很久很久。”

[ðə; ðɪ] ['maʊntən] [striːmz] [wɜːr); wə(r)] ['swəʊlən] , [ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [tʃəʊkt] , [ðə; ðɪ] [siː] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] -

The	mountain	streams	were	swollen	,	the	rivers	choked	,	the	sea	began	to	rise	-
这	山	溪流	是	肿	,	这	河流	窒息	,	这	海	开始	到	上升	-

- [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ;

-	and	yet	it	rained	;
-	和	然而	它	下雨了	;

山涧溪水暴涨，河水淤塞，海水开始上涨——然而，天却下起了雨；

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

for	weeks	and	weeks	it	rained	.
为了	周	和	周	它	下雨了	.

连续下了好几个星期的雨。

" [hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [gɒn] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	ceased	speaking	,	while	the	shadows	of	centuries	gone	crept	into	his	eyes	.
"	他	停止	请讲	,	尽管	这	阴影	的	几个世纪	已消失	悄悄地爬	进入	他的	眼睛	.

他停止了说话，几个世纪前的阴影爬进了他的眼中。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsti] [pɑːst] ['ɔːlweɪz] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] .

Tales	of	the	misty	past	always	inspired	him	.
故事	的	这	蒙蒙	过去的	总是	灵感	他	.

那些尘封已久的往事总是能给他带来灵感。

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Yes	,	"	he	continued	.
"	是的	,	"	他	持续	.

“是的，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [t'ɒɹənts] [rɔːd]

"	It	rained	for	weeks	and	weeks	,	while	the	mountain	torrents	roared
"	它	下雨了	为了	周	和	周	,	尽管	这	山	种子	咆哮

['θʌndərɪŋli] [daʊn] ,

thunderingly	down	,
雷鸣般地	向下	,

“连下了好几个星期的雨，山洪暴发，轰鸣着奔腾而下。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [krept] ['saɪləntli] [ʌp] .

and	the	sea	crept	silently	up	.
和	这	海	悄悄地爬	默默	向上	.

海水悄无声息地上涨了。

[ðə; ðɪ]['lev(ə)l][lændz][wɜːr); wə(r)][fɜːst][tuː; tə] [fləʊt] [ɪn] [siː] ['wɔːtə(r)] , [ðen] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

The	level	lands	were	first	to	float	in	sea	water	,	then	to	disappear	.
这	等级	土地	是	第一的	到	漂浮	在	海	水	,	然后	到	消失	.

平坦的陆地先是漂浮在海水中，然后消失。

[ðə; ði] [sləʊps] [wɜ:(r); wə(r)][nekst][tu:; tə][slɪp]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

The	slopes	were	next	to	slip	into	the	sea	.
这	连续下坡	是	下一个	到	滑	进入	这	海	.

山坡接下来就要滑入大海了。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['bi:ɪŋ] ['flʌdɪd] .

The	world	was	slowly	being	flooded	.
这	世界	曾是	缓慢地	存在	被淹	.

世界正慢慢被洪水淹没。

['hʌrɪdli] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] ['gæðəd] [ɪn][wʌn] [spɒt] ,

Hurriedly	the	Indian	tribes	gathered	in	one	spot	,
匆匆	这	印度	部落	聚集	在	一	点	,

印第安各部落匆忙聚集到一处，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒn] - ['kri:pɪŋ] [si:] .

a	place	of	safety	far	above	the	reach	of	the	on	-	creeping	sea	.
一个	地方	的	安全	远的	多于	这	抵达	的	这	在	-	爬行	海	.

远离汹涌海浪侵袭的安全地带。

[ðə; ði][spɒt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:klɪŋ] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [leɪk] ['bju:tɪf(ə)l] , [ʌp][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɑ:m] .

The	spot	was	the	circling	shore	of	Lake	Beautiful	,	up	the	North	Arm	.
这	点	曾是	这	盘旋	支撑	的	湖	美丽的	,	向上	这	北	手臂	.

地点位于美丽湖的环形湖岸，在北臂上。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

They	held	a	Great	Council	and	decided	at	once	upon	a	plan	of	action	.
他们	握住	一个	伟大的	理事会	和	决定	在	一次	之上	一个	计划	的	行动	.

他们召开了一次大会议，并立即决定了行动方案。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [kə'nu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪlt] ,

A	giant	canoe	should	be	built	,
一个	巨大的	独木舟	应该	是	建造	,

应该建造一艘巨型独木舟。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mi:nz] [kən'traɪvd] [tu:; tə]['æŋkə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['wɔ:təz] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	some	means	contrived	to	anchor	it	in	case	the	waters	mounted	to	the
和	一些	方法	人为的	到	锚	它	在	案件	这	水	安装	到	这

['haɪts] .

heights	.
高度	.

并设计了一些方法来固定它，以防水位上涨到很高的地方。

[ðə; ði] [men] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [kə'nu:] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] .

The	men	undertook	the	canoe	,	the	women	the	anchorage	.
这	男人	承担	这	独木舟	,	这	女性	这	安克雷奇	.

男人们负责划独木舟，女人们负责停泊。

" [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [tri:] [wɒz; wəz] [feld] ,

"	A	giant	tree	was	felled	,
"	一个	巨大的	树	曾是	倒下	,

一棵参天大树被砍倒了，

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [men] [tɔil] ['əʊvə(r)][ɪts] [kən'strʌkʃn] ['ɪntu:][ðə; ði][məʊst]

and	day	and	night	the	men	toiled	over	its	construction	into	the	most
和	天	和	夜晚	这	男人	辛勤劳作	超过	它是	建造	进入	这	最多

[stju:'pendəs] [kə'nu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .

stupendous	canoe	the	world	has	ever	known	.
惊人的	独木舟	这	世界	有	曾经	已知	.

男人们日夜辛勤劳作，最终将其打造成为世界上最宏伟的独木舟。

[nɒt] [æn; ən]['aʊə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] ['meni] [wɜːkt] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔɪl] - ['wɪərid] [wʌnz]

Not	an	hour	,	not	a	moment	,	but	many	worked	,	while	the	toil	-	wearied	ones
不是	一个	小时	,	不是	一个	片刻	,	但	许多	工作	,	尽管	这	辛劳	-	疲惫	一个

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

不是一小时，也不是一刻，而是许多人在工作，而那些劳累过度的人则在睡觉。

['əʊnli][tuː; tə] [ə'weɪk] [tuː; tə] [rɪ'njuːd] [tɔɪl] .

only	to	awake	to	renewed	toil	.
仅有的	到	醒	到	更新	辛劳	.

醒来后，又要继续辛勤劳作。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔːlsəʊ] [wɜːkt] [æt; ət][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] - - [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ,

Meanwhile	the	women	also	worked	at	a	cable	-	-	the	largest	,	the	longest	,
同时	这	女性	还	工作	在	一个	电缆	-	-	这	最大	,	这	最长	,

与此同时，这些女性还在一家电缆公司工作——这家公司规模最大、线路最长。

[ðə; ði] [strɒgɪst] [ðæt] ['ɪndiən] [hændz][ænd; ənd] [tiːθ] [hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] .

the	strongest	that	Indian	hands	and	teeth	had	ever	made	.
这	最强	那	印度	双手	和	牙齿	有	曾经	制成	.

这是印度人的双手和牙齿所能打造的最坚固的东西。

[skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gæðəd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['siːdə(r)]['faɪbə(r)] ; [skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

Scores	of	them	gathered	and	prepared	the	cedar	fibre	;	scores	of	them
得分	的	他们	聚集	和	准备	这	雪松	纤维	;	得分	的	他们

['plætɪd] ,

plaited	,
编织	,

他们中许多人收集并准备雪松纤维；他们中许多人编织，

[rəʊld] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ; [skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃuː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [tuː; tə]

rolled	and	seasoned	it	;	scores	of	them	chewed	upon	it	inch	by	inch	to
滚动	和	经验丰富的	它	;	得分	的	他们	咀嚼	之上	它	英寸	经过	英寸	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['plaɪəb(ə)l] ;

make	it	pliable	;
制作	它	柔韧的	;

他们把它卷起来，调味；几十个人一寸一寸地咀嚼，直到它变得柔软。

[skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔɪld] [ænd; ənd] [wɜːkt] , [ɔɪld] [ænd; ənd] [wɜːkt] , [ɔɪld] [ænd; ənd] [wɜːkt]

scores	of	them	oiled	and	worked	,	oiled	and	worked	,	oiled	and	worked
得分	的	他们	涂油	和	工作	,	涂油	和	工作	,	涂油	和	工作

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] - [rɪ'zɪstɪŋ] ['fæbrɪk] .

it	into	a	sea	-	resisting	fabric	.
它	进入	一个	海	-	抵抗	织物	.

他们数十人涂油、揉搓、揉搓、涂油、揉搓，最终将其制成耐海水的织物。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [siː] [krept] [ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] .

And	still	the	sea	crept	up	,	and	up	,	and	up	.
和	仍然	这	海	悄悄地爬	向上	,	和	向上	,	和	向上	.

海水依然不断上涨，上涨，上涨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ; [həʊp][ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [traɪb] , [ɒv; əv][lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	the	last	day	;	hope	of	life	for	the	tribe	,	of	land	for	the
它	曾是	这	最后的	天	;	希望	的	生活	为了	这	部落	,	的	土地	为了	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

这是最后一天；是部落生存的希望，也是世界土地的希望。

[wɒz; wəz] [duːmd] .

was	doomed	.
曾是	注定失败	.

注定失败。

[strɒŋ] [hændz] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hændz] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [meɪd] - -

Strong	hands	,	self	-	sacrificing	hands	fastened	the	cable	the	women	had	made	-	-
强的	双手	,	自己	-	牺牲	双手	系紧	这	电缆	这	女性	有	制成	-	-

[wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kə'nuː] ,

one	end	to	the	giant	canoe	,
一	结尾	到	这	巨大的	独木舟	,

一双有力而无私的手将女人们制作的缆绳固定好——缆绳的一端系在巨大的独木舟上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['bəʊldə(r)] ,

the	other	about	an	enormous	boulder	,
这	其他	关于	一个	巨大的	巨石	,

另一个是关于一块巨大的岩石，

[ə; eɪ][vɑːst] [ɪ'muːvəbl] [rɒk] [æz; əz][fɜːm][æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - - [fɔː(r); fə(r)]

a	vast	immovable	rock	as	firm	as	the	foundations	of	the	world	-	-	for
一个	广阔的	不可移动的	岩石	作为	公司	作为	这	基础	的	这	世界	-	-	为了

[mait] [nɒt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð] [ɪts] ['praɪsləs] [freɪt] [drɪft] [aʊt] ,

might	not	the	canoe	with	its	priceless	freight	drift	out	,
可能	不是	这	独木舟	和	它是	无价	货运	漂移	出去	,

一块巨大的、不可移动的岩石，坚固得如同世界的根基——因为载着无价货物的独木舟会不会漂走呢?

[fɑː(r)] [aʊt] , [tuː; tə] [siː] ,

far	out	,	to	sea	,
远的	出去	,	到	海	,

远方，到海里，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [səb'said] [mait] [nɒt] [ðɪs] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['seɪfti] [biː; bi] [liːgz] [ænd; ənd]

and	when	the	water	subsided	might	not	this	ship	of	safety	be	leagues	and
和	什么时候	这	水	平静下来	可能	不是	这	船	的	安全	是	联赛	和

[liːgz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][lænd][ɒn][ðə; ði] [stɔːm] - ['drɪvn] [pə'sɪfɪk] ?

leagues	beyond	the	sight	of	land	on	the	storm	-	driven	Pacific	?
联赛	超过	这	视线	的	土地	在	这	风暴	-	驱动	太平洋	?

当洪水退去，这艘安全的船会不会已经驶离风暴肆虐的太平洋，远远超出陆地的视线范围呢?

" [ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [hɑːts] [ðæt] ['evə(r)] [biːt] ,

"	Then	with	the	bravest	hearts	that	ever	beat	,
"	然后	和	这	最勇敢的	心	那	曾经	打	,

然后，怀着有史以来最勇敢的心，

['nəʊb(ə)l][hændz] ['lɪftɪd] ['evri] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] ['ɪntuː] [ðɪs] [vɑːst] [kə'nuː] ;

noble	hands	lifted	every	child	of	the	tribe	into	this	vast	canoe	;
高贵	双手	抬起	每一个	孩子	的	这	部落	进入	这	广阔的	独木舟	;

高贵的双手将部落里的每一个孩子都抱进了这艘巨大的独木舟;

[nɒt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] .

not	one	single	baby	was	overlooked	.
不是	一	单身的	婴儿	曾是	被忽视的	.

没有一个婴儿被忽略。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [stɒkt] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] ,

The	canoe	was	stocked	with	food	and	fresh	water	,	and	lastly	,
这	独木舟	曾是	库存充足	和	食物	和	新鲜的	水	,	和	最后	,

独木舟里备有食物和淡水，最后，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['gɑːrdiənz] [tuː; tə] [ðiːz]

the	ancient	men	and	women	of	the	race	selected	as	guardians	to	these
这	古老的	男人	和	女性	的	这	种族	已选	作为	守护者	到	这些

['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ,

children	the	bravest	,
孩子们	这	最勇敢的	,

该种族的古代男女挑选出最勇敢的人作为这些孩子的监护人，

[məʊst] ['stɔːlwət] , ['hæns(ə)m] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ,

most	stalwart	,	handsomest	young	man	of	the	tribe	,
最多	坚定的	,	最英俊的	年轻的	男人	的	这	部落	,

部落中最强壮、最英俊的年轻人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] - - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːl]

and	the	mother	of	the	youngest	baby	in	the	camp	-	-	she	was	but	a	girl
和	这	母亲	的	这	最小的	婴儿	在	这	营	-	-	她	曾是	但	一个	女孩

[ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

of	sixteen	,
的	十六	,

营地里最小婴儿的母亲——她当时只有十六岁。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [bʌt; bət] [tuː] [wiːks] [əʊld] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['veri]

her	child	but	two	weeks	old	;	but	she	,	too	,	was	brave	and	very
她	孩子	但	二	周	老的	;	但	她	,	也	,	曾是	勇敢的	和	非常

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

她的孩子才出生两周；但她本人也很勇敢，而且非常漂亮。

[ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] , [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,

These	two	were	placed	,	she	at	the	bow	of	the	canoe	to	watch	,
这些	二	是	放置	,	她	在	这	弓	的	这	独木舟	到	手表	,

这两个人被安排在那里，她站在独木舟的船头观看。

[hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] [tuː; tə] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [bɪ'twiːn] .

he	at	the	stern	to	guide	,	and	all	the	little	children	crowded	between	.
他	在	这	船尾	到	指导	,	和	全部	这	小的	孩子们	挤	之间	.

他站在船尾掌舵，所有的小孩都挤在他们中间。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [siː] [krept] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] .

"	And	still	the	sea	crept	up	,	and	up	,	and	up	.
"	和	仍然	这	海	悄悄地爬	向上	,	和	向上	,	和	向上	.

“海水依然不断上涨，不断上涨，不断上涨。”

[æt; ət] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [ə'baʊt] [leɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [duːmd] [traɪbz] ['kraʊdɪd] . [nɒt]

At	the	crest	of	the	bluffs	about	Lake	Beautiful	the	doomed	tribes	crowded	.	Not
在	这	波峰	的	这	悬崖	关于	湖	美丽的	这	注定失败	部落	挤	.	不是

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [kə'nuː] .

a	single	person	attempted	to	enter	the	canoe	.
一个	单身的	人	尝试过	到	进入	这	独木舟	.

在美丽湖周围的悬崖顶上，那些注定要灭亡的部落挤满了人。没有一个人试图登上独木舟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['weɪlɪŋ] , [nəʊ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

There	was	no	wailing	,	no	crying	out	for	safety	.
那里	曾是	不	哀嚎	,	不	哭泣	出去	为了	安全	.

没有哭喊，没有呼救。

- [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv]

'	Let	the	little	children	,	the	young	mother	,	and	the	bravest	and	best	of
-	让	这	小的	孩子们	,	这	年轻的	母亲	,	和	这	最勇敢的	和	最好的	的

['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [lɪv; laɪv] ,

our	young	men	live	,
我们的	年轻的	男人	居住	,

“让幼小的孩子、年轻的母亲以及我们最勇敢、最优秀的年轻人活下去吧！”

- [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌfeə'wel] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nu:] [hɜ:d] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ri:tʃt] [ðə; ði]

'	was	all	the	farewell	those	in	the	canoe	heard	as	the	waters	reached	the
-	曾是	全部	这	告别	那些	在	这	独木舟	听到	作为	这	水	达到	这

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

当水流到达山顶时，独木舟上的人们只听到了这声声告别。

[ænd; ənd] - - [ðə; ði] [kə'nu:] ['fləʊtɪd] .

and	-	-	the	canoe	floated	.
和	-	-	这	独木舟	漂浮	.

独木舟浮了起来。

[lɑ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔlɪst] [tri:] ,

Last	of	all	to	be	seen	was	the	top	of	the	tallest	tree	,
最后的	的	全部	到	是	已见	曾是	这	顶部	的	这	最高	树	,

最后映入眼帘的是最高那棵树的树梢。

[ðen] - - [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .

then	-	-	all	was	a	world	of	water	.
然后	-	-	全部	曾是	一个	世界	的	水	.

那时，整个世界都是水。

" [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lænd] - - [dʒʌst] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['swɜ:rlɪŋ] ,

"	For	days	and	days	there	was	no	land	-	-	just	the	rush	of	swirling	,
"	为了	天	和	天	那里	曾是	不	土地	-	-	只是	这	匆忙	的	旋转	,

['snɑ:rlɪŋ] [si:] ;

snarling	sea	;
咆哮	海	;

“连续多日不见陆地，只有汹涌澎湃、咆哮嘶吼的大海；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'nu:] [rəʊd] ['seɪfli] [æt; ət] ['æŋkə(r)] , [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ðəʊz] [skɔ:z] [ɒv; əv] [ded] ,

but	the	canoe	rode	safely	at	anchor	,	the	cable	those	scores	of	dead	,
但	这	独木舟	骑	安全	在	锚	,	这	电缆	那些	得分	的	死的	,

但独木舟安全地停泊着，缆绳却夺去了数十条生命。

['feɪθf(ə)l] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [held] [tru:] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ðæt] [bi:t] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tɔɪl]

faithful	women	had	made	held	true	as	the	hearts	that	beat	behind	the	toil
忠实	女性	有	制成	握住	真的	作为	这	心	那	打	在后面	这	辛劳

[ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

and	labor	of	it	all	.
和	劳动	的	它	全部	.

忠诚的女性始终如一，她们的心在辛勤劳作背后跳动。

" [bʌt; bət] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

"	But	one	morning	at	sunrise	,
"	但	一	早晨	在	日出	,

“但是有一天早晨日出时分，

[fɑ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [spek] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:təz] ;

far	to	the	south	a	speck	floated	on	the	breast	of	the	waters	;
远的	到	这	南	一个	斑点	漂浮	在	这	胸部	的	这	水	;

遥远的南方，水面上漂浮着一个黑点；

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)] ; [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['lɑːdʒə(r)] .

at	midday	it	was	larger	;	at	evening	it	was	yet	larger	.
在	正午	它	曾是	更大的	;	在	晚上	它	曾是	然而	更大的	.

中午时分它更大；傍晚时分它更大。

[ðə; ði] [muːn] [ə'rəʊz] ,

The	moon	arose	,
这	月亮	出现	,

月亮升起来了，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['mædʒɪk] [laɪt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][lænd]

and	in	its	magic	light	the	man	at	the	stern	saw	it	was	a	patch	of	land
和	在	它是	魔法	光	这	男人	在	这	船尾	锯	它	曾是	一个	修补	的	土地

.

:

.

在它神奇的光芒中，船尾的人看到那是一片陆地。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ,

All	night	he	watched	it	grow	,
全部	夜晚	他	观看	它	生长	,

他整夜都在观察它生长。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [lʊkt] [wɪð] [glæd] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [maʊnt] ['beɪkə(r)] .

and	at	daybreak	looked	with	glad	eyes	upon	the	summit	of	Mount	Baker	.
和	在	拂晓	看起来	和	高兴的	眼睛	之上	这	首脑	的	山	贝克	.

黎明时分，他满怀喜悦地眺望贝克山顶峰。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [jʌŋ] [hændz] , [ænd; ənd]

He	cut	the	cable	,	grasped	his	paddle	in	his	strong	,	young	hands	,	and
他	切	这	电缆	,	抓住	他的	桨	在	他的	强的	,	年轻的	双手	,	和

[stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] .

steered	for	the	south	.
转向	为了	这	南	.

他割断缆绳，用他强壮的年轻手握住桨，向南划去。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] [hɑːf] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

When	they	landed	,	the	waters	were	sunken	half	down	the	mountain	side	.
什么时候	他们	登陆	,	这	水	是	凹陷	一半	向下	这	山	边	.

他们登陆时，水已经淹没了山体一半的深度。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [aʊt] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['stɔːlwət] [jʌŋ] [breɪv]

The	children	were	lifted	out	;	the	beautiful	young	mother	,	the	stalwart	young	brave
这	孩子们	是	抬起	出去	;	这	美丽的	年轻的	母亲	,	这	坚定的	年轻的	勇敢的

,

,

,

孩子们被抱了出来；美丽的年轻母亲，坚强勇敢的年轻男子，

[tɜːnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [klɑːsp, klæsp][hændz] , [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] - - [ænd; ənd]

turned	to	each	other	,	clasped	hands	,	looked	into	each	other's	eyes	-	-	and
转向	到	每个	其他	,	紧握	双手	,	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	-	-	和

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

他们转过身，握住彼此的手，看着对方的眼睛——然后笑了。

" [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['kʌntri] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [maʊnt] ['beɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['freɪzə(r)]

"	And	down	in	the	vast	country	that	lies	between	Mount	Baker	and	the	Fraser
"	和	向下	在	这	广阔的	国家	那	谎言	之间	山	贝克	和	这	弗雷泽

['rɪvə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [kæmp] ,

River	they	made	a	new	camp	,
河	他们	制成	一个	新的	营	,

“于是，在贝克山和弗雷泽河之间的广袤土地上，他们建立了一个新的营地，

[bɪlt] [njuː] ['lɒdʒɪz] , [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [gruː] [ænd; ənd] [θraɪvd] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]

built	new	lodges	,	where	the	little	children	grew	and	thrived	,	and	lived
建造	新的	旅馆	,	在哪里	这	小的	孩子们	生长	和	蓬勃发展	,	和	居住地

[ænd; ənd] [lʌvd] ,

and	loved	,
和	喜爱	,

他们建造了新的小屋，孩子们在那里成长、茁壮成长，生活和相爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [riː'piːpəld] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	the	earth	was	repeopled	by	them	.
和	这	地球	曾是	重新	经过	他们	.

于是，地球重新被他们占据了。

" [ðə; ði] ['skwɔmɪʃ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['krevɪs] [hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [maʊnt]

"	The	Squamish	say	that	in	a	gigantic	crevice	half	way	to	the	crest	of	Mount
"	这	斯阔米什	说	那	在	一个	巨大	裂缝	一半	方式	到	这	波峰	的	山

['beɪkə(r)] [meɪ] [jet] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kə'nuː] ,

Baker	may	yet	be	seen	the	outlines	of	an	enormous	canoe	,
贝克	可能	然而	是	已见	这	概述	的	一个	巨大的	独木舟	,

“斯夸米什人说，在贝克山半山腰的一条巨大裂缝中，仍然可以看到一艘巨大独木舟的轮廓。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

but	I	have	never	seen	it	myself	.
但	我	有	绝不	已见	它	我	.

但我本人从未亲眼见过。

" [hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] ['keɪd(ə)ns][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

"	He	ceased	speaking	with	that	far	-	off	cadence	in	his	voice	with	which	he	always
"	他	停止	请讲	和	那	远的	-	离开	节奏	在	他的	嗓音	和	哪个	他	总是

[endid] [ə; eɪ]['ledʒənd] ,

ended	a	legend	,
结束	一个	传奇	,

“他不再用那种他总是用来结束一段传奇的遥远语调说话了。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wiː; wi][bəuθ][sæt][ɪn] ['saɪləns] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪnz] [ðæt]

and	for	a	long	time	we	both	sat	in	silence	listening	to	the	rains	that
和	为了	一个	长的	时间	我们	两个都	卫星	在	沉默	聆听	到	这	雨	那

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

were	still	beating	against	the	window	.
是	仍然	殴打	反对	这	窗户	.

我们俩沉默地坐了很久，听着雨水继续敲打着窗户。

[ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt]

The	Sea	-	Serpent
这	海	-	蛇

海蛇

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [vaɪs] [ðæt] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mæn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn]

There	is	one	vice	that	is	absolutely	unknown	to	the	red	man	;	he	was	born
那里	是	一	副	那	是	绝对地	未知	到	这	红色的	男人	;	他	曾是	出生

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	it	,
没有	它	,

红种人绝对不知道有一种恶习；他们生来就没有。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] [θɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['reɪsɪz]

and	amongst	all	the	deplorable	things	he	has	learned	from	the	white	races
和	在	全部	这	可悲的	事物	他	有	学习	从	这	白色的	种族

,

,

,

在他从白种人那里学到的所有令人发指的事情中，

[ðɪs] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [ə'kwaɪəd] .

this	,	at	least	,	he	has	never	acquired	.
这	,	在	至少	,	他	有	绝不	获得	.

至少，他从未获得过这一点。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] ['ævərɪs] .

That	is	the	vice	of	avarice	.
那	是	这	副	的	贪婪	.

这就是贪婪的恶习。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [lʊks] [ə'pɒn] [gri:d] [ɒv; əv] [geɪn] , ['maɪzəlinəs] ,

That	the	Indian	looks	upon	greed	of	gain	,	miserliness	,
那	这	印度	看起来	之上	贪婪	的	获得	,	吝啬	,

印度人看待贪婪和吝啬的态度是：

[ævə´riʃəsnis] [ænd; ənd] [welθ] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʊrər] ['neɪbə(r)]

avariciousness	and	wealth	accumulated	above	the	head	of	his	poorer	neighbor
贪婪	和	财富	积累	多于	这	头	的	他的	贫穷	邻居

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˌdegrə'deɪʃnz] [hi:; hi][kæn; kən][fɔ:l][tu:; tə][ɪz] [pə'hæps] [mɔ:(r)] ['æptli]

as	one	of	the	lowest	degradations	he	can	fall	to	is	perhaps	more	aptly
作为	一	的	这	最低	降解	他	能	落下	到	是	也许	更多的	恰当地

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ledʒənd][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [kwəʊt] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz]['hɒrə(r)]

illustrated	in	this	legend	than	anything	I	could	quote	to	demonstrate	his	horror
插图	在	这	传奇	比	任何事物	我	可以	引用	到	证明	他的	恐怖

[ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][kɔ:lz] " [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

of	what	he	calls	"	the	white	man's	unkindness	.
的	什么	他	呼叫	"	这	白色的	男人的	不友善	.

贪婪和财富堆积在贫穷邻居头上，这是他所能堕落的最低级的耻辱之一，这或许比我能引用的任何内容都更能恰当地说明他对所谓的“白人的不仁慈”的恐惧。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['meni] [traɪbz] ,

"	In	a	very	wide	and	varied	experience	with	many	tribes	,
"	在	一个	非常	宽的	和	多种多样	经验	和	许多	部落	,

“在与许多部落广泛而多样的接触中，

[ai][hæv; həv] [jet] [tu:; tə][faɪnd]['i:v(ə)n][wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['ævərɪs] ,

I	have	yet	to	find	even	one	instance	of	avarice	,
我	有	然而	到	寻找	甚至	一	实例	的	贪婪	,

我至今未发现任何贪婪的例子。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [bʌt; bət][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['stɪndʒi] ['ɪndiən] ,

and	I	have	encountered	but	one	single	case	of	a	"	stingy	Indian	,
和	我	有	遭遇	但	一	单身的	案件	的	一个	"	小气	印度	,

我只遇到过一个“吝啬的印度人”的例子。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][səʊ] [mɑːkt] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ðæt] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	and	this	man	was	so	marked	amongst	his	fellows	that	at	mention	of	his
"	和	这	男人	曾是	所以	标记	在	他的	伙伴们	那	在	提到	的	他的

[neɪm] [hɪz; ɪz] [traɪbz] - ['piːp(ə)l] [dʒiə] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'mɑːk] [kən'temptʃuəsli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

name	his	tribes	-	people	jeered	and	would	remark	contemptuously	that	he	was
姓名	他的	部落	-	人们	嘲笑	和	会	评论	轻蔑地	那	他	曾是

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] - - [heit] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] .

like	a	white	man	-	-	hated	to	share	his	money	and	his	possessions	.
喜欢	一个	白色的	男人	-	-	憎恨	到	分享	他的	钱	和	他的	财产	.

“这个人与他的族人如此不同，以至于每当提到他的名字，他的族人都会嘲笑他，并轻蔑地评论说他就像一个白人——不愿与人分享他的金钱和财产。

[ɔːl] [red] ['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['səʊʃəlists] , [ænd; ənd][məʊst] [traɪbz] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] [aɪ'diəz]

All	red	races	are	born	Socialists	,	and	most	tribes	carry	out	their	communistic	ideas
全部	红色的	种族	是	出生	社会主义者	,	和	最多	部落	携带	出去	他们的	共产主义	想法

[tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

to	the	letter	.
到	这	信	.

所有红色民族生来就是社会主义者，大多数部落都严格执行他们的共产主义思想。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə][hæv; həv] [fuːd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]

Amongst	the	Iroquois	it	is	considered	disgraceful	to	have	food	if	your
在	这	易洛魁人	它	是	经过考虑的	可耻	到	有	食物	如果	你的

['neɪbə(r)] [hæz; həz] [nʌn] .

neighbor	has	none	.
邻居	有	没有任何	.

在易洛魁人中，如果你的邻居没有食物，而你却有食物，这被认为是一种耻辱。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst][dɪ'vaɪd] [jɔː(r); jə(r)]

To	be	a	creditable	member	of	the	nation	you	must	divide	your
到	是	一个	可信赖的	成员	的	这	国家	你	必须	划分	你的

[pə'zeʃənz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [les] ['fɔːtʃənət] ['feloʊz] .

possessions	with	your	less	fortunate	fellows	.
财产	和	你的	较少的	幸运	伙伴们	.

要想成为国家的好公民，你必须与那些不幸的人分享你的财产。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kəʊst] ['ɪndiənz] ,

I	find	it	much	the	same	amongst	the	Coast	Indians	,
我	寻找	它	很多	这	相同的	在	这	海岸	印度人	,

我发现沿海印度人的情况也大致相同。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['bɪtə(r)][ɪn][ðeə(r)]['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

though	they	are	less	bitter	in	their	hatred	of	the	extremes	of	wealth	and
尽管	他们	是	较少的	苦的	在	他们的	仇恨	的	这	极端情况	的	财富	和

['pɒvəti] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [traɪbz] .

poverty	than	are	the	Eastern	tribes	.
贫困	比	是	这	东	部落	.

虽然他们对贫富差距的憎恨程度不及东方部落。

[stɪl] , [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ðɪs] ['ledʒənd] ,

Still	,	the	very	fact	that	they	have	preserved	this	legend	,
仍然	,	这	非常	事实	那	他们	有	保存完好	这	传奇	,

然而，他们竟然保存了这个传说，这本身就意义非凡。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['laɪkən] ['ævərɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['slaɪmi] [siː] - ['sɜːpənt] , [ʃəʊz] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][ðeə(r)]

in	which	they	liken	avarice	to	a	slimy	sea	-	serpent	,	shows	the	trend	of	their
在	哪个	他们	像	贪婪	到	一个	黏糊糊的	海	-	蛇	,	演出	这	趋势	的	他们的

[aɪ'diəz] ;

ideas	;
想法	;

他们将贪婪比作一条黏糊糊的海蛇，这体现了他们的思想倾向；

[ʃəʊz] , [tuː] , [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [traɪb] ;

shows	,	too	,	that	an	Indian	is	an	Indian	,	no	matter	what	his	tribe	;
演出	,	也	,	那	一个	印度	是	一个	印度	,	不	事情	什么	他的	部落	;

这也表明，无论属于哪个部落，印第安人就是印第安人；

[ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [hɔːd] ['mʌni] ;

shows	that	he	cannot	or	will	not	hoard	money	;
演出	那	他	不能	或者	将要	不是	囤	钱	;

这表明他不能或不会囤积金钱；

[ʃəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['mɒrəlz] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [griːd] [mʌst; məst][biː; bi] ['stræŋgld]

shows	that	his	native	morals	demand	that	the	spirit	of	greed	must	be	strangled
演出	那	他的	本国的	德	要求	那	这	精神	的	贪婪	必须	是	被勒死

[æt; ət][ɔːl] [kɒst] .

at	all	cost	.
在	全部	成本	.

这表明他与生俱来的道德观念要求他必须不惜一切代价扼杀贪婪之心。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][sæt] [lɒŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['lʌntʃən] .

The	Chief	and	I	had	sat	long	over	our	luncheon	.
这	首席	和	我	有	卫星	长的	超过	我们的	午餐	.

我和酋长一起吃了很久的午餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kjʊəriəs]

He	had	been	talking	of	his	trip	to	England	and	of	the	many	curious
他	有	到过	说	的	他的	旅行	到	英格兰	和	的	这	许多	好奇的

[θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

things	he	had	seen	.
事物	他	有	已见	.

他一直在谈论他的英国之旅以及他所看到的许多奇特事物。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] , [hiː; hi] [sed] :

At	last	,	in	an	outburst	of	enthusiasm	,	he	said	:
在	最后的	,	在	一个	爆发	的	热情	,	他	说	:

最后，他激动地说道：

" [ai] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - - ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [siː] - ['sɜːpənt] ! "

"	I	saw	everything	in	the	world	-	-	everything	but	a	sea	-	serpent	!	"
"	我	锯	一切	在	这	世界	-	-	一切	但	一个	海	-	蛇	!	"

“我见识了世间万物——除了海蛇！”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - ['sɜːpənt] , " [ai] [lɑːft] ,

"	But	there	is	no	such	thing	as	a	sea	-	serpent	,	"	I	laughed	,
"	但	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	海	-	蛇	,	"	我	笑了	,

“但是根本没有海蛇这种东西，”我笑着说。

" [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəli] [siːn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	so	you	must	have	really	seen	everything	in	the	world	.
"	所以	你	必须	有	真的	已见	一切	在	这	世界	.

“所以你一定已经见识过世界上所有的一切了。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][sæt][ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] ['lʊkɪŋ] [də'rektli] [æt; ət]

"	His	face	clouded	;	for	a	moment	he	sat	in	silence	;	then	looking	directly	at
"	他的	脸	阴天	;	为了	一个	片刻	他	卫星	在	沉默	;	然后	寻找	直接地	在

[ˌem 'iː] [sed] ,

me	said	,
我	说	,

“他的脸色阴沉下来；沉默了一会儿；然后直视着我说，

" ['meɪbi] [nʌn] [naʊ] , [bʌt; bət] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][hɪə(r)] - - [ɪn][ðə; ði]['ɪnlet] . "

"	Maybe	none	now	,	but	long	ago	there	was	one	here	-	-	in	the	Inlet	.	"
"	或许	没有任何	现在	,	但	长的	前	那里	曾是	一	这里	-	-	在	这	进口	.	"

“也许现在没有了，但很久以前这里——在海湾里——曾经有一个。”

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
" How long ago ?
" 如何 长的 前 ?

多久以前?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wen] [fɜːst] [ðə; ði] [waɪt] [gəʊld] - ['hʌntəz] [keɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" When first the white gold - hunters came , " he replied .
" 什么时候第一的 这 白色的 金子 - 猎人 来了 , " 他 回复 .

“当淘金者最初到来的时候,”他回答说。

" [keɪm] [wɪð] ['griːdi] , ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] , ['griːdi] [aɪz] , ['griːdi] [hɑːts] .
" Came with greedy , clutching fingers , greedy eyes , greedy hearts .
" 来 和 贪婪的 , 紧握 手指 , 贪婪的 眼睛 , 贪婪的 心 .

“带着贪婪的手指、贪婪的眼睛、贪婪的心而来。”

[ðə; ði] [waɪt] [men] [fɔːt] , ['məːdə] , [stɑːvd] ,
The white men fought , murdered , starved ,
这 白色的 男人 战斗 , 被谋杀 , 饥饿 ,

白人互相争斗、杀戮、饿死,

[went] [mæd] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv] [ðæt] [gəʊld] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['freɪzə(r)] ['rɪvə(r)] .
went mad with love of that gold far up the Fraser River .
去 疯狂的 和 爱 的 那 金子 远的 向上 这 弗雷泽 河 .

他疯狂地迷恋上了弗雷泽河上游的那批黄金。

- [wɜː(r); wə(r)] - [nəʊ] [mɔː(r)] , ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [fəʊz] , ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [sʌnz]
Tillicums were tillicums no more , brothers were foes , fathers and sons
- 是 - 不 更多的 , 兄弟 是 敌人 , 父亲们 和 儿子们
[wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] .
were enemies .
是 敌人 .

蒂利库姆人不再是蒂利库姆人，兄弟反目成仇，父子反目成仇。

[ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɜːs] . "
Their love of the gold was a curse . "
他们的 爱 的 这 金子 曾是 一个 诅咒 . "

他们对黄金的贪婪是一种诅咒。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] [siːn] ?
" Was it then the sea - serpent was seen ?
" 曾是 它 然后 这 海 - 蛇 曾是 已见 ?

“那时人们看到了海蛇吗?”

" [ai] [ɑːskt] , [pə'plekst] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [gəʊld] - ['siːkə] [wɪð]
" I asked , perplexed with the problem of trying to connect the gold - seekers with
" 我 问 , 困惑 和 这 问题 的 尝试 到 连接 这 金子 - 寻求者 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] .
such a monster .
这样的 一个 怪物 .

我困惑地问道，如何将淘金者和这样的怪物联系起来。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] , [bʌt; bət] - - - - " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n]
" Yes , it was then , but - - - - " he hesitated , then plunged into the assertion
" 是的 , 它 曾是 然后 , 但 - - - - " 他 犹豫了一下 , 然后 暴跌 进入 这 断言
,
,
,

“是的，当时确实如此，但是——”他犹豫了一下，然后断然说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
" but you will not believe the story if you think there is no such thing as a
" 但 你 将要 不是 相信 这 故事 如果 你 思考 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个
[siː] - ['sɜːpənt] . "
sea - serpent . "
海 - 蛇 . "

“但如果你认为世上没有海蛇这种东西，你就不会相信这个故事。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [tʃiːf] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ;
" I shall believe whatever you tell me , Chief , " I answered ;
" 我 将 相信 任何 你 告诉 我 , 首席 , " 我 回答 ;

“无论你告诉我什么，我都会相信，长官，”我回答道；

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" I am only too ready to believe .
" 我 是 仅有的 也 准备好 到 相信 .

我太容易相信了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [reɪs] ,
You know I come of a superstitious race ,
你 知道 我 来 的 一个 迷信的 种族 ,

你知道我来自一个迷信的民族，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['peilfeis] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv]
and all my association with the Palefaces has never yet robbed me of
和 全部 我的 协会 和 这 苍白面孔 有 绝不 然而 被抢劫 我 的
[maɪ] ['bɜːθraɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [streɪndʒ] [trə'dɪʃnz] . "
my birthright to believe strange traditions . "
我的 与生俱来的权利 到 相信 奇怪的 传统 . "

我与白人的一切交往从未剥夺我信仰奇异传统的与生俱来的权利。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" You always understand , " he said after a pause .
" 你 总是 理解 , " 他 说 后 一个 暂停 .

“你总是能理解，”他顿了顿说道。

" [ɪts] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] , " [ai] [ri'mɑːk] ['kwaɪətli] .
" It's my heart that understands , " I remarked quietly .
" 它是 我的 心 那 明白 , " 我 评论 悄悄 .

“只有我的心才能理解，”我轻声说道。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔːl] [tuː] [fjuː] ['reɪdiənt] [smaɪlz] , [hiː; hi]
He glanced up quickly , and with one of his all too few radiant smiles , he
他 瞥了一眼 向上 迅速地 , 和 和 一 的 他的 全部 也 很少 辐射状 微笑 , 他
[lɑːft] .
laughed .
笑了 .

他迅速抬起头，露出了他为数不多的灿烂笑容之一，笑了。

" [jes] , ['skuːkəm] [tʌm] - [tʌm] .
" Yes , skookum tum - tum .
" 是的 , 斯库库姆 汤 - 汤 .

“是的，skookum tum-tum。

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv]
" Then without further hesitation he told the tradition , which , although not of
" 然后 没有 更远 犹豫 他 讲述 这 传统 , 哪个 , 虽然 不是 的
['eɪnʃənt] ['hæpənɪŋ] ,
ancient happening ,
古老的 发生 ,

然后他毫不犹豫地讲述了这个传统，虽然这个传统并非源于古代事件，

[ɪz] [held] [ɪn] [greɪt] ['revərəns] [baɪ] [hɪz; ɪz] [traɪb] .

is	held	in	great	reverence	by	his	tribe	.
是	握住	在	伟大的	尊敬	经过	他的	部落	.

在他的部落中备受尊敬。

['djʊərɪŋ] [ɪts] [rɪ'saɪt(ə)l] [hiː; hi] [sæt] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

During	its	recital	he	sat	with	folded	arms	,	leaning	on	the	table	,
期间	它是	独奏会	他	卫星	和	折叠	武器	,	倾斜	在	这	桌子	,

演奏期间，他双臂交叉抱于胸前，倚靠在桌子上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['bendɪŋ] ['iːgəli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

his	head	and	shoulders	bending	eagerly	towards	me	as	I	sat	at	the	opposite
他的	头	和	肩膀	弯曲	急切地	向	我	作为	我	卫星	在	这	对面的

[saɪd] .

side	.
边	.

当我坐在他对面时，他的头和肩膀急切地向我倾斜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [hiː; hi] ['evə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [juːz]

It	was	the	only	time	he	ever	talked	to	me	when	he	did	not	use
它	曾是	这	仅有的	时间	他	曾经	谈话	到	我	什么时候	他	做过	不是	使用

['emfəsaiz] [dʒes,tikju'leiʃən] ,

emphasising	gesticulations	,
强调	手势	,

那是他唯一一次和我说话时没有使用强调性的手势。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] ['nevə(r)] [wʌns] ['lɪftɪd] :

but	his	hands	never	once	lifted	:
但	他的	双手	绝不	一次	抬起	:

但他的双手始终没有抬起：

[hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] [ə'ləʊn] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

his	wonderful	eyes	alone	gave	expression	to	what	he	called	"	The	Legend	of	the
他的	精彩的	眼睛	独自的	给予	表达	到	什么	他	称为	"	这	传奇	的	这

- [sɔːlt] - [tʃʌk] - - " ([siː] - ['sɜːpənt]) .

'	Salt	-	chuck	Oluk	'	"	(	sea	-	serpent	)	.
-	盐	-	查克	-	-	"	(	海	-	蛇	)	.

他那双奇妙的眼睛，就足以表达他所谓的“‘盐丘奥卢克’（海蛇）的传说”。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [gəʊld] [kreɪz] ,

"	Yes	,	it	was	during	the	first	gold	craze	,
"	是的	,	它	曾是	期间	这	第一的	金子	狂热	,

“是的，那是在第一次黄金热潮期间。”

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [went] [æz; əz] [gaɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪts] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði]

and	many	of	our	young	men	went	as	guides	to	the	whites	far	up	the
和	许多	的	我们的	年轻的	男人	去	作为	指南	到	这	白人	远的	向上	这

['freɪzə(r)] .

Fraser	.
弗雷泽	.

我们许多年轻人都去弗雷泽河上游为白人做向导。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] [bæk] [wɪð]

When	they	returned	they	brought	these	tales	of	greed	and	murder	back	with
什么时候	他们	返回	他们	带来	这些	故事	的	贪婪	和	谋杀	后退	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们回来的时候，把这些关于贪婪和谋杀的故事也带了回来。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][əʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [sed] ['iːv(ə)l] [wʊd]

and	our	old	people	and	our	women	shook	their	heads	and	said	evil	would
和	我们的	老的	人们	和	我们的	女性	摇晃	他们的	头部	和	说	邪恶的	会

[kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

come	of	it	.
来	的	它	.

我们的老人和妇女们都摇头说，这样做会带来灾祸。

[bʌt; bət][ɔːl]['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] , [ɪk'sept] [wʌn] , [rɪ'tɜːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] - - [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðiː]

But	all	our	young	men	,	except	one	,	returned	as	they	went	-	-	kind	to	the
但	全部	我们的	年轻的	男人	,	除了	一	,	返回	作为	他们	去	-	-	种类	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

但除了一个以外，我们所有的年轻人都像去时一样回来了——善待穷人。

[kaɪnd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːdləs] , ['ʃeərɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðeə(r)]

kind	to	those	who	were	foodless	,	sharing	whatever	they	had	with	their
种类	到	那些	WHO	是	馁	,	分享	任何	他们	有	和	他们的

-

tillicums	.
-	.

善待那些没有食物的人，把自己有的东西分享给他们的家人。

[bʌt; bət][wʌn] , [baɪ] [neɪm] ['ʃæk] - ['ʃæk] ([ðə; ðiː] [hɔːk]) , [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɔːd] [ɒv; əv][gəʊld]

But	one	,	by	name	Shak	-	shak	(	The	Hawk	)	,	came	back	with	hoards	of	gold
但	一	,	经过	姓名	沙克	-	摇晃	(	这	鹰	)	,	来了	后退	和	囤积物	的	金子

['nʌgɪts] ,

nuggets	,
鸡块	,

但其中一位名叫沙克沙克（鹰）的人，带回了大量的金块。

- (['mʌni]) , ['evriθɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [laɪk][ðə; ðiː] [waɪt] [men] , [ænd; ənd] , [laɪk]

chickimin	(	money	)	,	everything	;	he	was	rich	like	the	white	men	,	and	,	like
-	(	钱	)	,	一切	;	他	曾是	富有的	喜欢	这	白色的	男人	,	和	,	喜欢

[ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

them	,	he	kept	it	.
他们	,	他	保留	它	.

他拥有金钱，一切的一切；他像白人一样富有，而且像他们一样，他把钱都守住了。

[hiː; hi] [wʊd] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] - , [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['nʌgɪts] , [gləʊt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [tɒs]

He	would	count	his	chickimin	,	count	his	nuggets	,	gloat	over	them	,	toss
他	会	数数	他的	-	,	数数	他的	鸡块	,	幸灾乐祸	超过	他们	,	折腾

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːmz] .

them	in	his	palms	.
他们	在	他的	棕榈树	.

他会数着他的小鸡块，数着他的鸡块，得意洋洋地看着它们，然后把它们扔到手掌里。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən] [fuːd] , ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] - , ['betə(r)][ðæn; ðən]

He	loved	them	better	than	food	,	better	than	his	tillicums	,	better	than
他	喜爱	他们	更好的	比	食物	,	更好的	比	他的	-	,	更好的	比

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他爱他们胜过食物，胜过他的提利库姆斯，胜过他的生命。

[ðə; ðiː][ɪn'taɪə(r)] [traɪb] [ə'rəʊz] .

The	entire	tribe	arose	.
这	全部的	部落	出现	.

整个部落都起来了。

[ðeɪ] [sed] ['ʃæk] - ['ʃæk] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [griːd] ;

They	said	Shak	-	shak	had	the	disease	of	greed	;
他们	说	沙克	-	摇晃	有	这	疾病	的	贪婪	;

他们说沙克沙克患有贪婪症;

[ðæt] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɒtˌlætʃ] , [dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [wɪð] [ðə; ði]

that	to	cure	it	he	must	give	a	great	potlatch	,	divide	his	riches	with	the
那	到	治愈	它	他	必须	给	一个	伟大的	波特拉奇	,	划分	他的	财富	和	这

['pʊrər] [wʌnz] ,

poorer	ones	,
贫穷	一个	,

为了解决这个问题，他必须举办一场盛大的宴会，将自己的财富与穷人分享。

[ʃeə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] , [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] ['fuːdləs] .

share	them	with	the	old	,	the	sick	,	the	foodless	.
分享	他们	和	这	老的	,	这	生病的	,	这	馁	.

分享给老人、病人、穷人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温哥华传说(Legends of Vancouver)
第3/5页

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒiə] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][nəʊ] ,
But **he** **jeered** **and** **laughed** **and** **told** **them** **No** **,**
但 他 嘲笑 和 笑了 和 讲述 他们 不 ,

但他却嘲笑他们，对他们说：不。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][gəʊld] .
and **went** **on** **loving** **and** **gloating** **over** **his** **gold** **.**
和 去 在 爱 和 幸灾乐祸 超过 他的 金子 .

他继续沉迷于自己的黄金，并为此沾沾自喜。

" [ðen] [ðə; ðɪ] - ['taɪiː] [spəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd] [sed] , - ['ʃæk] - ['ʃæk] ,
" **Then** **the** **Sagalie** **Tyee** **spoke** **out** **of** **the** **sky** **and** **said** **,** **'** **Shak** **-** **shak** **,**
" 然后 这 - 泰伊 辐 出去 的 这 天空 和 说 , - 沙克 - 摇晃 ,

“然后萨加利·泰伊从天上开口说道：‘沙克沙克，

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [θɪŋ] ;
you **have** **made** **of** **yourself** **a** **loathsome** **thing** **;**
你 有 制成 的 你自己 一个 令人厌恶的 事物 ;

你已经把自己变成了一个令人厌恶的东西；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] ,
you **will** **not** **listen** **to** **the** **cry** **of** **the** **hungry** **,**
你 将要 不是 听 到 这 哭 的 这 饥饿的 ,

你不会理会饥饿者的呼喊，

[tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][ænd; ənd] [sɪk] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃənz] ;
to **the** **call** **of** **the** **old** **and** **sick** **;** **you** **will** **not** **share** **your** **possessions** **;**
到 这 称呼 的 这 老的 和 生病的 ; 你 将要 不是 分享 你的 财产 ;

你们不肯帮助老人和病人，也不肯分享你们的财产。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [æn; ən]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [traɪb] [ænd; ənd] [,disə'bei]
you **have** **made** **of** **yourself** **an** **outcast** **from** **your** **tribe** **and** **disobeyed**
你 有 制成 的 你自己 一个 被排斥者 从 你的 部落 和 违抗命令
[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .
the **ancient** **laws** **of** **your** **people** **.**
这 古老的 法律 的 你的 人们 .

你把自己变成了部落的弃儿，违背了本民族的古老律法。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ləʊð] [ænd; ənd] [heit] [baɪ][ɔːl] [men] ,
Now **I** **will** **make** **of** **you** **a** **thing** **loathed** **and** **hated** **by** **all** **men** **,**
现在 我 将要 制作 的 你 一个 事物 令人厌恶 和 憎恨 经过 全部 男人 ,

现在我要把你变成人人憎恶、人人厌恶的东西。

[bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
both **white** **and** **red** **.**
两个都 白色的 和 红色的 .

白色和红色都有。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [hedz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [griːd] [hæz; həz] [tuː] [maʊðz] [tuː; tə][baɪt] .
You **will** **have** **two** **heads** **,** **for** **your** **greed** **has** **two** **mouths** **to** **bite** **.**
你 将要 有 二 头部 , 为了 你的 贪婪 有 二 嘴 到 咬 .

你将长出两个脑袋，因为你的贪婪有两张嘴可以咬人。

[wʌn] [baɪts] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
One **bites** **the** **poor** **,**
一 咬 这 贫穷的 ,

欺压穷人，

[ænd; ənd][wʌn] [baɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['iːv(ə)l] [hɑːt] - - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fæŋz] [ɪn] [ðiːz] [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)]

and	one	bites	your	own	evil	heart	-	-	and	the	fangs	in	these	mouths	are
和	一	咬	你的	自己的	邪恶的	心	-	-	和	这	獠牙	在	这些	嘴	是

['pɔɪz(ə)n] ,

poison	,
毒	,

你会咬到自己邪恶的心——而这些嘴里的獠牙都是毒药。

['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [kɪlz] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [kɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mænhʊd] .

poison	that	kills	the	hungry	,	and	poison	that	kills	your	own	manhood	.
毒	那	杀戮	这	饥饿的	,	和	毒	那	杀戮	你的	自己的	男子气概	.

毒药，它能杀死饥饿的人；毒药，它也能扼杀你的男子气概。

[jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] [hɑːt] [wɪl] [biːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [faʊl] ['bɒdi] ,

Your	evil	heart	will	beat	in	the	very	centre	of	your	foul	body	,
你的	邪恶的	心	将要	打	在	这	非常	中心	的	你的	犯规	身体	,

你邪恶的心将在你污秽的躯体中心跳动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [piəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [griːd] [fər'evə(r)][frɒm; frəm] [ə'mʌŋst]

and	he	that	pierces	it	will	kill	the	disease	of	greed	forever	from	amongst
和	他	那	穿孔	它	将要	杀	这	疾病	的	贪婪	永远	从	在

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . -

his	people	.	'
他的	人们	.	-

而刺穿它的人，将永远从他的人民中根除贪婪的毒瘤。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ɑːm] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [traɪbz] -

And	when	the	sun	arose	above	the	North	Arm	the	next	morning	the	tribes	-
和	什么时候	这	太阳	出现	多于	这	北	手臂	这	下一个	早晨	这	部落	-

['piːp(ə)l] [sɔː] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [siː] - ['sɜːpənt] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] .

people	saw	a	gigantic	sea	-	serpent	stretched	across	the	surface	of	the	waters	.
人们	锯	一个	巨大	海	-	蛇	拉伸	穿过	这	表面	的	这	水	.

第二天早晨，当太阳升起在北臂之上时，部落居民看到一条巨大的海蛇横卧在水面上。

[wʌn] ['hɪdiəs] [hed] ['restɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [blʌf] [æt; ət] ['brɑːktən] [pɔɪnt] ,

One	hideous	head	rested	on	the	bluffs	at	Brockton	Point	,
一	可怕	头	休息	在	这	悬崖	在	布罗克顿	观点	,

布罗克顿角悬崖上耸立着一颗丑陋的头颅。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [rɒks] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ['mɪʃ(ə)n] ,

the	other	rested	on	a	group	of	rocks	just	below	Mission	,
这	其他	休息	在	一个	团体	的	岩石	只是	以下	使命	,

另一只则搁在米申下方的一组岩石上。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['westən] [edʒ] [ɒv; əv] [nɔːθ] [væn'kuːvə(r)] .

at	the	western	edge	of	North	Vancouver	.
在	这	西	边缘	的	北	温哥华	.

位于北温哥华西郊。

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][wʌn] [greɪt] [stəʊn]

If	you	care	to	go	there	some	day	I	will	show	you	the	hollow	in	one	great	stone
如果	你	关心	到	去	那里	一些	天	我	将要	展示	你	这	空洞的	在	一	伟大的	石头

[weə(r)] [ðæt] [hed] [leɪ] .

where	that	head	lay	.
在哪里	那	头	躺	.

如果你哪天有兴趣去那里，我会带你去看一块大石头上的凹陷处，那里曾躺着一颗人头。

[ðə; ðɪ] ['traɪbzpiːpl] [wɜː(r); wə(r)] [stʌnd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

The	tribespeople	were	stunned	with	horror	.
这	部落居民	是	目瞪口呆	和	恐怖	.

部落居民们惊恐万分。

[ðeɪ] [ləuð] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [ðeɪ] [heit] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	loathed	the	creature	,	they	hated	it	,	they	feared	it	.
他们	令人厌恶	这	生物	,	他们	憎恨	它	,	他们	害怕	它	.

他们憎恨这个生物，讨厌它，害怕它。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] , [ɪts] ['mɒnstrəs] [hedz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

Day	after	day	it	lay	there	,	its	monstrous	heads	lifted	out	of	the	waters	,
天	后	天	它	躺	那里	,	它是	滔天	头部	抬起	出去	的	这	水	,

它日复一日地躺在那里，巨大的头部露出水面。

[ɪts] [maɪl] - [lɒŋ] ['bɒdi] ['blɒkɪŋ] [ɔːl] ['entrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊz] , [ɔːl] ['aʊtlet] [frɒm; frəm][ðə; ði]

its	mile	-	long	body	blocking	all	entrance	from	the	Narrows	,	all	outlet	from	the
它是	英里	-	长的	身体	阻塞	全部	入口	从	这	狭窄处	,	全部	出路	从	这

[nɔːθ] [ɑːm] .

North	Arm	.
北	手臂	.

它长达一英里的主体堵住了海峡的所有入口和北臂的所有出口。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [meɪd] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [men] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	chiefs	made	council	,	the	medicine	men	danced	and	chanted	,	but	the
这	酋长们	制成	理事会	,	这	药品	男人	跳舞	和	吟诵	,	但	这

[sɔːlt] - [tʃʌk] - ['nevə(r)] [muːvd] .

salt	-	chuck	oluk	never	moved	.
盐	-	查克	-	绝不	已搬	.

酋长们商议对策，巫医们载歌载舞，但盐块奥卢克却纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ,

It	could	not	move	,
它	可以	不是	移动	,

它动不了了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [heit] ['təʊtəm][ɒv; əv] [wɒt] [naʊ] [ruːlz] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [wɜːld] - -

for	it	was	the	hated	totem	of	what	now	rules	the	white	man's	world	-	-
为了	它	曾是	这	憎恨	图腾	的	什么	现在	规则	这	白色的	男人的	世界	-	-

[griːd] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] - .

greed	and	love	of	chickimin	.
贪婪	和	爱	的	-	.

因为它是如今统治白人世界的贪婪和对鸡肉的喜爱的可憎图腾。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)] [muːv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [hɑːt] ,

No	one	can	ever	move	the	love	of	chickimin	from	the	white	man's	heart	,
不	一	能	曾经	移动	这	爱	的	-	从	这	白色的	男人的	心	,

没有人能够改变白人心中对鸡肉的喜爱。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)] [meɪk] [hɪm] [dɪ'vaɪd] [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

no	one	can	ever	make	him	divide	all	with	the	poor	.
不	一	能	曾经	制作	他	划分	全部	和	这	贫穷的	.

谁也别想让他把所有东西都分给穷人。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] [men] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

But	after	the	chiefs	and	medicine	men	had	done	all	in	their	power	,
但	后	这	酋长们	和	药品	男人	有	完毕	全部	在	他们的	力量	,

但是，在酋长和巫医们竭尽全力之后，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][sɔːlt] - [tʃʌk] - [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

and	still	the	salt	-	chuck	oluk	lay	across	the	waters	,
和	仍然	这	盐	-	查克	-	躺	穿过	这	水	,

而那只咸水黾依然横卧在水面上。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [epɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]

a	handsome	boy	of	sixteen	approached	them	and	reminded	them	of	the
一个	英俊的	男生	的	十六	接近	他们	和	提醒	他们	的	这

[wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['taɪiː] ,

words	of	the	Sagalie	Tyee	,
字	的	这	-	泰伊	,

一个十六岁英俊的男孩走近他们，提醒他们萨加利·泰伊的话。

- [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [pɪəst] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hɑːt] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [griːd] [fər'evə(r)]

'	that	he	that	pierced	the	monster's	heart	would	kill	the	disease	of	greed	forever
-	那	他	那	穿孔	这	怪物的	心	会	杀	这	疾病	的	贪婪	永远

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . -

amongst	his	people	.	'
在	他的	人们	.	-

“刺穿怪物心脏的人，将永远消除他族人中的贪婪之疾。”

" - [let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [hɑːt] , [əʊ] !

"	'	Let	me	try	to	find	this	evil	heart	,	oh	!
"	-	让	我	尝试	到	寻找	这	邪恶的	心	,	哦	!

“让我试着找出这颗邪恶的心，哦！

[greɪt] [men] [ɒv; əv][maɪ] [traɪb] , - [hiː; hi] [kraɪd] .

great	men	of	my	tribe	,	'	he	cried	.
伟大的	男人	的	我的	部落	,	-	他	哭	.

“我们部落的伟人们！”他喊道。

- [let] [ˌem 'iː][wɔː(r)][ə'pɒn] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ; [let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][rɪd][maɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pestɪləns] . -

'	Let	me	war	upon	this	creature	;	let	me	try	to	rid	my	people	of	this	pestilence	.	'
-	让	我	战争	之上	这	生物	;	让	我	尝试	到	摆脱	我的	人们	的	这	瘟疫	.	-

“让我向这个怪物宣战；让我尽力为我的人民清除这场瘟疫。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	The	boy	was	brave	and	very	beautiful	.
"	这	男生	曾是	勇敢的	和	非常	美丽的	.

这个男孩勇敢又非常漂亮。

[hɪz; ɪz] [traɪbz] - ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm] [ðə; ði] [tɛnəz] ['taɪiː] (['lɪt(ə)l] [tʃiːf]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] .

His	tribes	-	people	called	him	the	Tenas	Tyee	(	Little	Chief	)	and	they	loved	him	.
他的	部落	-	人们	称为	他	这	特纳斯	泰伊	(	小的	首席	)	和	他们	喜爱	他	.

他的族人称他为“小酋长”（Tenas Tyee），他们都很爱戴他。

[ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fɜːrz] ,

Of	all	his	wealth	of	fish	and	furs	,
的	全部	他的	财富	的	鱼	和	毛皮	,

在他所有的鱼类和毛皮财富中，

[ɒv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] - ([lɑːdʒ] [ʃel] ['mʌni]) [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]

of	game	and	hykwa	(	large	shell	money	)	he	gave	to	the	boys	who	had
的	游戏	和	-	(	大的	壳	钱	)	他	给予	到	这	男孩们	WHO	有

[nʌn] ;

none	;
没有任何	;

他把猎物和海炕（大贝壳钱）分给了那些一无所有的男孩；

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] ;

he	hunted	food	for	the	old	people	;
他	猎杀	食物	为了	这	老的	人们	;

他为老人们打猎；

[hiː; hi] [tænd] [skɪnz] [ænd; ənd] [fɜːrz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːb(ə)l] , [huːz] [aɪz]

he	tanned	skins	and	furs	for	those	whose	feet	were	feeble	,	whose	eyes
他	晒黑的	皮肤	和	毛皮	为了	那些	谁	脚	是	微弱	,	谁	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] ,

were	fading	,
是	褪色	,

他为那些双脚虚弱、双眼昏花的人鞣制兽皮和毛皮。

[huːz] [blʌd] [ræn] [θɪn] [wɪð] [eɪdʒ] .

whose	blood	ran	thin	with	age	.
谁	血	跑	薄的	和	年龄	.

随着年龄增长，血液变得稀薄。

" - [let] [hɪm] [gəʊ] ! - [kraɪd] [ðə; ðiː] [traɪbz] - ['piːp(ə)l] .

"	-	Let	him	go	!	-	cried	the	tribes	-	people	.
"	-	让	他	去	!	-	哭	这	部落	-	人们	.

“放了他！”部落的人们喊道。

- [ðɪs] [ˌʌn'kliːn] ['mɒnstə(r)] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['klenlinəs] ,

-	This	unclean	monster	can	only	be	overcome	by	cleanliness	,
-	这	不洁	怪物	能	仅有的	是	克服	经过	清洁	,

“只有清洁才能战胜这个污秽的怪物。”

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [griːd] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ] [ˌdʒenə'rɒsəti] .

this	creature	of	greed	can	only	be	overthrown	by	generosity	.
这	生物	的	贪婪	能	仅有的	是	被推翻	经过	慷慨	.

只有慷慨才能战胜这种贪婪的生物。

[let] [hɪm] [gəʊ] ! -

Let	him	go	!	-
让	他	去	!	-

放了他！

[ðə; ðiː] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['medsn; 'medɪsn] [men] ['lɪsnd] , [ðen] [kən'sent] .

The	chiefs	and	the	medicine	men	listened	,	then	consented	.
这	酋长们	和	这	药品	男人	听着	,	然后	同意	.

酋长和巫医们听完后，同意了。

- [gəʊ] , - [ðeɪ] [kə'mɑːnd] , - [ænd; ənd] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [strɒgɪst] ['wepənz] - -

-	Go	,	-	they	commanded	,	-	and	fight	this	thing	with	your	strongest	weapons	-	-
-	去	,	-	他们	命令	,	-	和	斗争	这	事物	和	你的	最强	武器	-	-

['klenlinəs] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɒsəti] . -

cleanliness	and	generosity	.	-
清洁	和	慷慨	.	-

“去吧，”他们命令道，“用你们最强大的武器——清洁和慷慨——来对抗它。”

" [ðə; ðiː] [tɛnəz] ['taɪiː] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	The	Tenas	Tyee	turned	to	his	mother	.
"	这	特纳斯	泰伊	转向	到	他的	母亲	.

“泰纳斯·泰伊转向他的母亲。”

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r)] [deɪz] , - [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , - [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [swɪm] [ɔːl] [ðæt] [taɪm]

'	I	shall	be	gone	four	days	,	'	he	told	her	,	'	and	I	shall	swim	all	that	time
-	我	将	是	已消失	四	天	,	-	他	讲述	她	,	-	和	我	将	游泳	全部	那	时间

.

:

.

“我将离开四天，”他告诉她，“我将在这段时间里游泳。”

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenərəs] ,

I	have	tried	all	my	life	to	be	generous	,
我	有	尝试	全部	我的	生活	到	是	慷慨的	,

我一生都在努力做一个慷慨的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [seɪ] [ai][mʌst; məst][bi:; bi] [kli:n] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [faɪt] [ðɪs] [ˌʌn'kli:n] [θɪŋ] .

but	**the**	**people**	**say**	**I**	**must**	**be**	**clean**	**also**	**to**	**fight**	**this**	**unclean**	**thing**	**.**
但	这	人们	说	我	必须	是	干净的	还	到	斗争	这	不洁	事物	.

但人们说，为了对抗这种不洁之物，我也必须保持洁净。

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] [pʊt] [freʃ] [fɜ:rz][ɒn][maɪ][bed] ['evri] [deɪ] ,

While	**I**	**am**	**gone**	**put**	**fresh**	**furs**	**on**	**my**	**bed**	**every**	**day**	**,**
尽管	我	是	已消失	放	新鲜的	毛皮	在	我的	床	每一个	天	,

我不在家的时候，每天都要给我的床上铺上干净的皮草。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][tu:; tə][laɪ][ɒn][ðem; ðəm] ; [ɪf] [ai] [nəʊ] [maɪ][bed] ,

even	**if**	**I**	**am**	**not**	**here**	**to**	**lie**	**on**	**them**	**;**	**if**	**I**	**know**	**my**	**bed**	**,**
甚至	如果	我	是	不是	这里	到	说谎	在	他们	;	如果	我	知道	我的	床	,

即使我不在床上躺着；即使我熟悉我的床，

[maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [kli:n] [ai][kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['sɜ:pənt] . -

my	**body**	**and**	**my**	**heart**	**are**	**all**	**clean**	**I**	**can**	**overcome**	**this**	**serpent**	**.**	**'**
我的	身体	和	我的	心	是	全部	干净的	我	能	克服	这	蛇	.	-

我的身心都很洁净，我能战胜这条蛇。

" - [jɔ:(r); jə(r)][bed][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [freʃ] [fɜ:rz] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , - [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] ['sɪmpli] .

"	**'**	**Your**	**bed**	**shall**	**have**	**fresh**	**furs**	**every**	**morning**	**,**	**'**	**his**	**mother**	**said**	**simply**	**.**
"	-	你的	床	将	有	新鲜的	毛皮	每一个	早晨	,	-	他的	母亲	说	简单地	.

“你的床每天早上都会铺上干净的皮毛，”他母亲简单地说。

" [ðə; ði] [tɛnəz] ['taɪi:] [ðen] [strɪpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ,

"	**The**	**Tenas**	**Tyee**	**then**	**stripped**	**himself**	**and**	**,**
"	这	特纳斯	泰伊	然后	脱衣舞	他自己	和	,

然后，泰纳斯·泰伊脱光了衣服，

[wɪð] [nəʊ] ['kləʊðɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [belt]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,

with	**no**	**clothing**	**save**	**a**	**buckskin**	**belt**	**into**	**which**	**he**	**thrust**	**his**	**hunting**	**-**	**knife**	**,**
和	不	衣服	节省	一个	鹿皮	腰带	进入	哪个	他	推力	他的	打猎	-	刀	,

他身上除了一条鹿皮腰带外一丝不挂，腰带上别着他的猎刀。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [laɪð] [jʌŋ] ['bɒdi]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

he	**flung**	**his**	**lithe**	**young**	**body**	**into**	**the**	**sea**	**.**
他	扔	他的	轻盈	年轻的	身体	进入	这	海	.

他将自己矫健的年轻身躯投入大海。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][fɔ:(r)] [deɪz] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] .

But	**at**	**the**	**end**	**of**	**four**	**days**	**he**	**did**	**not**	**return**	**.**
但	在	这	结尾	的	四	天	他	做过	不是	返回	.

但四天后，他仍未返回。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm] ['swɪmɪŋ] [fɑ:(r)] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - ['tʃæn(ə)l] ,

Sometimes	**his**	**people**	**could**	**see**	**him**	**swimming**	**far**	**out**	**in**	**mid**	**-**	**channel**	**,**
有时	他的	人们	可以	看	他	游泳	远的	出去	在	中	-	渠道	,

有时他的族人可以看到他在海峡中央很远的地方游泳。

[in'devə] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pənt] , [weə(r)] [leɪ] [ɪts]['i:v(ə)l] ,

endeavoring	**to**	**find**	**the**	**exact**	**centre**	**of**	**the**	**serpent**	**,**	**where**	**lay**	**its**	**evil**	**,**
努力	到	寻找	这	精确的	中心	的	这	蛇	,	在哪里	躺	它是	邪恶的	,

努力寻找蛇的确切中心，也就是它邪恶的所在，

['selfɪʃ] [hɑ:t] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [raɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

selfish	**heart**	**;**	**but**	**on**	**the**	**fifth**	**morning**	**they**	**saw**	**him**	**rise**	**out**	**of**	**the**	**sea**	**,**
自私	心	;	但	在	这	第五	早晨	他们	锯	他	上升	出去	的	这	海	,

他心怀自私；但到了第五天早晨，他们看见他从海里上来。

[klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['brɑːktən] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɪð]

climb	to	the	summit	of	Brockton	Point	and	greet	the	rising	sun	with
爬	到	这	首脑	的	布罗克顿	观点	和	迎接	这	上升	太阳	和

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .

outstretched	arms	.
伸展	武器	.

攀登到布罗克顿角的顶峰，张开双臂迎接冉冉升起的太阳。

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ] ,

Weeks	and	months	went	by	,
周	和	几个月	去	经过	,

几周、几个月过去了，

[stɪl] [ðə; ði] [tɛnəz] ['taɪiː] [wʊd] [swɪm] ['deɪli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɑːt] [ɒv; əv] [griːd] ;

still	the	Tenas	Tyee	would	swim	daily	searching	for	that	heart	of	greed	;
仍然	这	特纳斯	泰伊	会	游泳	日常的	搜索	为了	那	心	的	贪婪	;

泰纳斯·泰伊仍然每天游泳，寻找那颗贪婪的心；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [glint] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['slendə(r)] [jʌŋ] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ['bɒdi]

and	each	morning	the	sunrise	glinted	on	his	slender	young	copper	-	colored	body
和	每个	早晨	这	日出	闪闪发光	在	他的	苗条	年轻的	铜	-	有色	身体

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] ['brɑːktən] [pɔɪnt] ,

as	he	stood	with	outstretched	arms	at	the	tip	of	Brockton	Point	,
作为	他	站立	和	伸展	武器	在	这	提示	的	布罗克顿	观点	,

每天早晨，当太阳升起时，他站在布罗克顿角的顶端，张开双臂，阳光洒在他纤细的、古铜色的年轻身体上。

['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['plʌndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

greeting	the	coming	day	and	then	plunging	from	the	summit	into	the	sea	.
问候	这	未来	天	和	然后	骤降	从	这	首脑	进入	这	海	.

迎接新的一天，然后从山顶纵身跃入大海。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [drest] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪð] [freʃ]

"	And	at	his	home	on	the	north	shore	his	mother	dressed	his	bed	with	fresh
"	和	在	他的	家	在	这	北	支撑	他的	母亲	穿着	他的	床	和	新鲜的

[fɜːrz] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] .

furs	each	morning	.
毛皮	每个	早晨	.

“在他位于北岸的家中，他的母亲每天早上都会用新鲜的皮毛为他换上床铺。”

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ['drɪftɪd] [baɪ] , ['wɪntə(r)] ['fɒləʊd] ['sʌmə(r)] , ['sʌmə(r)] ['fɒləʊd] ['wɪntə(r)] .

The	seasons	drifted	by	,	winter	followed	summer	,	summer	followed	winter	.
这	季节	漂移	经过	,	冬天	随后	夏天	,	夏天	随后	冬天	.

四季更迭，冬去夏来，夏去冬来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [j'iəz] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tɛnəz] ['taɪiː] [faʊnd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

But	it	was	four	years	before	the	Tenas	Tyee	found	the	centre	of	the	great
但	它	曾是	四	年	前	这	特纳斯	泰伊	成立	这	中心	的	这	伟大的

[sɔːlt] - [tʃʌk] - [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ['ɪntuː] [ɪts] ['iːv(ə)l] [hɑːt] .

salt	-	chuck	oluk	and	plunged	his	hunting	-	knife	into	its	evil	heart	.
盐	-	查克	-	和	暴跌	他的	打猎	-	刀	进入	它是	邪恶的	心	.

但四年后，特纳斯·泰伊才找到了巨大的盐块奥卢克的中心，并将他的猎刀刺入了它邪恶的心脏。

[ɪn] [ɪts] [deθ] - ['ægəni] [ˌaɪ 'tiː] [raɪðd] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] ['blæknəs]

In	its	death	-	agony	it	writhed	through	the	Narrows	,	leaving	a	trail	of	blackness
在	它是	死亡	-	痛苦	它	扭动	通过	这	狭窄处	,	离开	一个	踪迹	的	黑

[ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

on	the	waters	.
在	这	水	.

它在临死前的痛苦挣扎中穿过狭窄的海峡，在水面上留下一道黑色的痕迹。

[ɪts] [hjuːdʒ] ['bɒdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] , [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dwɔːf] [ænd; ənd] ['wɪðəd] ,

Its	huge	body	began	to	shrink	,	to	shrivel	;	it	became	dwarfed	and	withered	,
它是	巨大的	身体	开始	到	收缩	,	到	萎缩	;	它	成为	矮小的	和	干枯	,

它庞大的身躯开始萎缩，逐渐枯萎；它变得矮小而凋零。

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ɪts] [bæk] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [siː] - [bliːtʃt]

until	nothing	but	the	bones	of	its	back	remained	,	and	they	,	sea	-	bleached
直到	没有什么	但	这	骨头	的	它是	后退	剩余	,	和	他们	,	海	-	漂白

[ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

and	lifeless	,
和	无生命	,

直到最后只剩下背部的骨头，它们被海水漂白，失去了生命。

[suːn] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [liːgz] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [lænd] .

soon	sank	to	the	bed	of	the	ocean	leagues	off	from	the	rim	of	land	.
很快	沉没	到	这	床	的	这	海洋	联赛	离开	从	这	轮缘	的	土地	.

很快沉入距离陆地边缘数里之外的海底。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [tɛnəz] ['taɪiː] [swæm] ['həʊmwəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kliːn] ,

But	as	the	Tenas	Tyee	swam	homeward	and	his	clean	,
但	作为	这	特纳斯	泰伊	游泳	回家	和	他的	干净的	,

但当特纳斯·泰伊游向家的方向，并且他的身体变得干净时，

[jʌŋ] ['bɒdi] [krɒst] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [steɪn] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ,

young	body	crossed	through	the	black	stain	left	by	the	serpent	,
年轻的	身体	交叉	通过	这	黑色的	弄脏	左边	经过	这	蛇	,

年轻的身体穿过了蛇留下的黑色污渍，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] .

the	waters	became	clear	and	blue	and	sparkling	.
这	水	成为	清除	和	蓝色的	和	闪闪发光	.

水变得清澈湛蓝，波光粼粼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] - [tʃʌk] - .

He	had	overcome	even	the	trail	of	the	salt	-	chuck	oluk	.
他	有	克服	甚至	这	踪迹	的	这	盐	-	查克	-	.

他甚至克服了盐块奥卢克的踪迹。

" [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hiː; hi] [sed] , - [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

"	When	at	last	he	stood	in	the	doorway	of	his	home	he	said	,	'	My	mother	,
"	什么时候	在	最后的	他	站立	在	这	门口	的	他的	家	他	说	,	-	我的	母亲	,

“当他最后站在家门口时，他说：‘我的母亲，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [griːd] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɒt]

I	could	not	have	killed	the	monster	of	greed	amongst	my	people	had	you	not
我	可以	不是	有	被杀	这	怪物	的	贪婪	在	我的	人们	有	你	不是

[helpt] [ˌem 'iː] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [həʊm] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [fɔː(r); fə(r)]

helped	me	by	keeping	one	place	for	me	at	home	fresh	and	clean	for
帮助	我	经过	保持	一	地方	为了	我	在	家	新鲜的	和	干净的	为了

[maɪ] [rɪ'tɜːn] . -

my	return	.	'
我的	返回	.	-

如果没有你们的帮助，在我回家之前为我留出一处干净整洁的地方，我不可能消灭我族人中的贪婪之魔。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] ['əʊnli] ['mʌðəz] [lʊk] .

"	She	looked	at	him	as	only	mothers	look	.
"	她	看起来	在	他	作为	仅有的	母亲们	看	.

她用只有母亲才会有的眼神看着他。

- [iːtʃ] [deɪ] [ðiːz] [fɔː(r)] [j'iəz] , [freʃ] [fɜːrz] [hæv; həv] [ai] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bed] .

'	Each	day	these	four	years	,	fresh	furs	have	I	laid	for	your	bed	.
-	每个	天	这些	四	年	,	新鲜的	毛皮	有	我	铺设	为了	你的	床	.

“这四年来，我每天都为你铺上新鲜的皮毛床。”

[sliːp] [naʊ] , [ænd; ənd] [rest] , [əʊ] !
Sleep now , and rest , oh !
睡觉 现在 , 和 休息 , 哦 !

睡吧，好好休息吧!

[maɪ] [tɛnəz] ['taɪiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
my Tenas Tyee , ' she said .
我的 特纳斯 泰伊 , - 她 说 .

“我的Tenas Tyee，”她说。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [təʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,
" The Chief unfolded his arms , and his voice took another tone as he said ,
" 这 首席 展开 他的 武器 , 和 他的 嗓音 采取 其他 语气 作为 他 说 ,

酋长放下双臂，语气也随之改变，说道：

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['stɔːri] - - [ə; eɪ] ['ledʒənd] ? "
" What do you call that story - - a legend ? "
" 什么 做 你 称呼 那 故事 - - 一个 传奇 ? "

“你管那故事叫什么——传奇吗？”

" [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['æləgəri] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" The white people would call it an allegory , " I answered .
" 这 白色的 人们 会 称呼 它 一个 寓言 , " 我 回答 .

“白人会称之为寓言，”我回答道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nəʊ] ['sævi] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" No savvy , " he smiled .
" 不 精明 , " 他 微笑 .

“一点也不精明，”他笑着说。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ə'lɜːtnəs] [hiː; hi]
I explained as simply as possible , and with his customary alertness he
我 解释 作为 简单地 作为 可能的 , 和 和 他的 习惯 警觉 他
[ɪ'miːdiətli] [ˌʌndə'stʊd] .
immediately understood .
立即地 理解 .

我尽可能用最简单的方式解释，他以一贯的敏锐立刻就明白了。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's right , " he said .
" 那就是 正确的 , " 他 说 .

“没错，”他说。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [wiː; wi] ['skwɔmɪʃ] , [ðæt] [griːd] [ɪz] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [kliːn]
" That's what we say it means , we Squamish , that greed is evil and not clean
" 那就是 什么 我们 说 它 方法 , 我们 斯阔米什 , 那 贪婪 是 邪恶的 和 不是 干净的
,
,
,

“我们斯夸米什人就是这么说的，贪婪是邪恶的，是不洁的。”

[laɪk] [ðə; ði] [sɔːlt] - [tʃʌk] - .
like the salt - chuck oluk .
喜欢 这 盐 - 查克 - .

就像撒盐的奥卢克。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [stæmpt] [aʊt] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [kɪld] [baɪ] ['klenlinəs] [ænd; ənd]

That	it	must	be	stamped	out	amongst	our	people	,	killed	by	cleanliness	and
那	它	必须	是	盖章	出去	在	我们的	人们	,	被杀	经过	清洁	和

[ˌdʒenə'rɒsəti] .

generosity	.
慷慨	.

必须从我们的人民中根除这种陋习，用清洁和慷慨来消灭它。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz][bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] . "

The	boy	that	overcame	the	serpent	was	both	these	things	.	"
这	男生	那	克服	这	蛇	曾是	两个都	这些	事物	.	"

战胜毒蛇的男孩兼具这两种特质。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [bɔɪ] ?

"	What	became	of	this	splendid	boy	?
"	什么	成为	的	这	灿烂	男生	?

这个优秀的男孩后来怎么样了?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðə; ði] [tɛnəz] ['taɪiː] ?

"	The	Tenas	Tyee	?
"	这	特纳斯	泰伊	?

“Tenas Tyee?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] , [əʊld] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [hɪm] [naʊ] , ['stændɪŋ] [ɒn]

some	of	our	old	,	old	people	say	they	sometimes	see	him	now	,	standing	on
一些	的	我们的	老的	,	老的	人们	说	他们	有时	看	他	现在	,	常设	在

['brɑːktən] [pɔɪnt] ,

Brockton	Point	,
布罗克顿	观点	,

我们一些上了年纪的人说，他们现在有时还能看到他，站在布罗克顿角上。

[hɪz; ɪz][beə(r)] [jʌŋ] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

his	bare	young	arms	outstretched	to	the	rising	sun	,	"	he	replied	.
他的	裸	年轻的	武器	伸展	到	这	上升	太阳	,	"	他	回复	.

“他伸出年轻裸露的双臂，迎接冉冉升起的太阳，”他回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [hɪm] , [tʃiːf] ?

"	Have	you	ever	seen	him	,	Chief	?
"	有	你	曾经	已见	他	,	首席	?

“警长，你见过他吗？”

" [ai] ['kwestʃənd] .

"	I	questioned	.
"	我	被质问	.

我提出了质疑。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] .

"	No	,	"	he	answered	simply	.
"	不	,	"	他	回答	简单地	.

“不，”他简单地回答道。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [sʌtʃ] ['pɔɪnjənt] [rɪ'gret] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [vɔɪs] ['kraʊdɪd]

But	I	have	never	heard	such	poignant	regret	as	his	wonderful	voice	crowded
但	我	有	绝不	听到	这样的	令人心酸的	后悔	作为	他的	精彩的	嗓音	挤

['ɪntu:] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] .

into	that	single	word	.
进入	那	单身的	单词	.

但我从未听过像他那美妙的声音在这个词里表达的那样深切的遗憾。

[ðə; ði] [lɒst] ['aɪlənd]

The	Lost	Island
这	丢失的	岛

失落之岛

[jes] , " [sed] [maɪ][əʊld] ['tɪlɪkəm] , " [wi:; wi] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [lɒst] ['meni] [θɪŋz] .

Yes	,	"	said	my	old	tillicum	,	"	we	Indians	have	lost	many	things	.
是的	,	"	说	我的	老的	蒂利库姆	,	"	我们	印度人	有	丢失的	许多	事物	.

“是的,”我的老蒂利库姆说，“我们印第安人失去了很多东西。”

[wi:; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)][lændz] , ['aʊə(r)]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , ['aʊə(r)] [geɪm] , ['aʊə(r)] [fɪʃ] ; [wi:; wi][hæv; həv]

We	have	lost	our	lands	,	our	forests	,	our	game	,	our	fish	;	we	have
我们	有	丢失的	我们的	土地	,	我们的	森林	,	我们的	游戏	,	我们的	鱼	;	我们	有

[lɒst] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] ,

lost	our	ancient	religion	,
丢失的	我们的	古老的	宗教	,

我们失去了土地、森林、猎物和鱼类；我们失去了古老的宗教信仰。

['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [dres] ;

our	ancient	dress	;
我们的	古老的	裙子	;

我们的古老服饰;

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [lɒst] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] - ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

some	of	the	younger	people	have	even	lost	their	fathers	'	language	and	the
一些	的	这	年轻	人们	有	甚至	丢失的	他们的	父亲们	-	语言	和	这

['ledʒəndz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

legends	and	traditions	of	their	ancestors	.
传说	和	传统	的	他们的	祖先	.

一些年轻人甚至失去了父辈的语言以及祖先的传说和传统。

[wi:; wi] ['kænɒt] [kɔ:l] [ðəʊz] [əʊld] [θɪŋz] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] ; [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] .

We	cannot	call	those	old	things	back	to	us	;	they	will	never	come	again	.
我们	不能	称呼	那些	老的	事物	后退	到	我们	;	他们	将要	绝不	来	再次	.

我们无法让那些旧事物回到我们身边；它们永远不会再回来了。

[wi:; wi] [meɪ] ['træv(ə)l] ['meni] [deɪz] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [treɪlz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['pleɪsɪz]

We	may	travel	many	days	up	the	mountain	trails	,	and	look	in	the	silent	places
我们	可能	旅行	许多	天	向上	这	山	小径	,	和	看	在	这	沉默的	地方

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

我们可能需要花很多天时间沿着山路跋涉，在寂静的地方寻找它们。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ðeə(r)] .

They	are	not	there	.
他们	是	不是	那里	.

他们不在那里。

[wi:; wi] [meɪ] ['pæd(ə)l] ['meni] [mu:nz] [ɒn][ðə; ði] [si:] ,

We	may	paddle	many	moons	on	the	sea	,
我们	可能	桨	许多	月亮	在	这	海	,

我们或许会在海上划行许多个月亮，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [kə'nu:z] [wɪl] ['nevə(r)]['entə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['jestədiz] [ɒv; əv]

but	our	canoes	will	never	enter	the	channel	that	leads	to	the	yesterdays	of
但	我们的	独木舟	将要	绝不	进入	这	渠道	那	线索	到	这	昨天	的

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['pi:p(ə)l] .

the	Indian	people	.
这	印度	人们	.

但是我们的独木舟永远无法进入通往印第安人往昔岁月的航道。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] , [dʒʌst] [laɪk] - [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɑ:m] . -

These	things	are	lost	,	just	like	'	The	Island	of	the	North	Arm	.	'
这些	事物	是	丢失的	,	只是	喜欢	-	这	岛	的	这	北	手臂	.	-

这些东西都消失了，就像《北臂岛》一样。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmweə(r)] [ˌnɪə'baɪ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)][faɪnd][ðem; ðəm] . "

They	may	be	somewhere	nearby	,	but	no	one	can	ever	find	them	.	"
他们	可能	是	某处	附近	,	但	不	一	能	曾经	寻找	他们	.	"

它们可能就在附近，但谁也找不到它们。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['aɪlənds] [ʌp][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɑ:m] , " [ai] [ə'sɜ:tɪd] .

"	But	there	are	many	islands	up	the	North	Arm	,	"	I	asserted	.
"	但	那里	是	许多	岛屿	向上	这	北	手臂	,	"	我	断言	.

“但是北臂上有很多岛屿，”我断言道。

" [nɒt] [ðə; ði]['aɪlənd][wi:; wi] ['ɪndiən] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [tenz] [ɒv; əv] ['sʌməz] , "

"	Not	the	island	we	Indian	people	have	sought	for	many	tens	of	summers	,	"
"	不是	这	岛	我们	印度	人们	有	寻求	为了	许多	十	的	夏天	,	"

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɒrəʊfəli] .

he	replied	sorrowfully	.
他	回复	悲伤地	.

“这不是我们印第安人几十年来一直寻找的岛屿，”他悲伤地回答道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][ðeə(r)] ?

"	Was	it	ever	there	?
"	曾是	它	曾经	那里	?

它真的存在过吗?

" [ai] ['kwestʃənd] .

"	I	questioned	.
"	我	被质问	.

我提出了质疑。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Yes	,	it	was	there	,	"	he	said	.
"	是的	,	它	曾是	那里	,	"	他	说	.

“是的，它就在那里，”他说。

" [maɪ] [grændsaɪrz] [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] - [grændsaɪrz] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	My	grandsires	and	my	great	-	grandsires	saw	it	;	but	that	was	long	ago	.
"	我的	祖父们	和	我的	伟大的	-	祖父们	锯	它	;	但	那	曾是	长的	前	.

“我的祖父母和曾祖父母都见过它；但那是很久以前的事了。”

[maɪ]['fɑ:ðə(r)]['nevə(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] [hi:; hi] [spent] ['meni] [deɪz] [ɪn] ['meni] [j'iəz] ['sɜ:tʃɪŋ] ,

My	father	never	saw	it	,	though	he	spent	many	days	in	many	years	searching	,
我的	父亲	绝不	锯	它	,	尽管	他	花费	许多	天	在	许多	年	搜索	,

虽然我父亲多年来花费了许多天的时间寻找，但他始终没有找到它。

['ɔ:lweɪz] ['sɜ:tʃɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

always	searching	,	for	it	.
总是	搜索	,	为了	它	.

一直在寻找它。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn][maɪ'self] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [frɒm; frəm][maɪ]

I	am	an	old	man	myself	,	and	I	have	never	seen	it	,	though	from	my
我	是	一个	老的	男人	我	,	和	我	有	绝不	已见	它	,	尽管	从	我的

[juːθ] [ai] ,

youth	I	,
青年	我	,

我本人也已年迈，虽然从年轻时起就一直渴望见到它，但我从未亲眼见过。

[tuː] , [hæv; həv] [sɜːrtʃt] .

too	,	have	searched	.
也	,	有	搜索	.

我也搜索过了。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ai][hæv; həv]['pæd(ə)ld] [ʌp] [ɪn][maɪ] [kə'nuː] . " [ðen] ,

Sometimes	in	the	stillness	of	the	nights	I	have	paddled	up	in	my	canoe	.	"	Then	,
有时	在	这	寂静	的	这	夜晚	我	有	划桨	向上	在	我的	独木舟	.	"	然后	,

有时在寂静的夜里，我会划着独木舟逆流而上。然后，

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [twaɪs] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪts] ['ʃædəʊ] : [haɪ] ['rɒki] [ʃɔːz] ,

lowering	his	voice	:	"	Twice	I	have	seen	its	shadow	:	high	rocky	shores	,
降低	他的	嗓音	:	"	两次	我	有	已见	它是	阴影	:	高的	岩石	海岸	,

他压低声音说："我曾两次看到它的影子：高耸的岩石海岸，

['riːtʃɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [tɒps] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

reaching	as	high	as	the	tree	tops	on	the	mainland	,
到达	作为	高的	作为	这	树	最高额	在	这	大陆	,

高度可达大陆上的树梢，

[ðen] [tɔːl] [paɪnz] [ænd; ənd][fɜːrz][ɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋz] [kraʊn] .

then	tall	pines	and	firs	on	its	summit	like	a	king's	crown	.
然后	高的	松树	和	杉树	在	它是	首脑	喜欢	一个	国王的	王冠	.

山顶上耸立着高大的松树和冷杉，宛如国王的王冠。

[æz; əz][ai]['pæd(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [ɑːm] [wʌn] ['sʌmə(r)] [naɪt] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

As	I	paddled	up	the	Arm	one	summer	night	,	long	ago	,
作为	我	划桨	向上	这	手臂	一	夏天	夜晚	,	长的	前	,

很久以前一个夏夜，我划着独木舟沿海湾而上。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɒks] [ænd; ənd][fɜːrz] [fel] [ə'krɒs] [maɪ] [kə'nuː] , [ə'krɒs] [maɪ] [feɪs] ,

the	shadow	of	these	rocks	and	firs	fell	across	my	canoe	,	across	my	face	,
这	阴影	的	这些	岩石	和	杉树	跌倒	穿过	我的	独木舟	,	穿过	我的	脸	,

这些岩石和杉树的影子投射在我的独木舟上，也投射在我的脸上。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'jɒnd] .

and	across	the	waters	beyond	.
和	穿过	这	水	超过	.

以及更远处的水域。

[ai] [tɜːnd] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [lʊk] .

I	turned	rapidly	to	look	.
我	转向	快速	到	看	.

我猛地转头去看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['aɪlənd] [ðeə(r)] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz]

There	was	no	island	there	,	nothing	but	a	wide	stretch	of	waters	on	both	sides
那里	曾是	不	岛	那里	,	没有什么	但	一个	宽的	拉紧	的	水	在	两个都	侧面

[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

那里没有岛屿，只有我两侧广阔的水域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] .

and	the	moon	almost	directly	overhead	.
和	这	月亮	几乎	直接地	开销	.

月亮几乎就在头顶正上方。

[doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæt] ['ʃædoʊd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] , ['kætʃɪŋ] [maɪ] [θɔːt] .

Don't	say	it	was	the	shore	that	shadowed	me	,	"	he	hastened	,	catching	my	thought	.
不	说	它	曾是	这	支撑	那	阴影	我	,	"	他	加快	,	捕捉	我的	想法	.

“别说是海岸的阴影笼罩着我，”他察觉到我的想法，急忙说道。

" [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ; [maɪ] [kə'nuː] [skeəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] .

"	The	moon	was	above	me	;	my	canoe	scarce	made	a	shadow	on	the	still	waters	.
"	这	月亮	曾是	多于	我	;	我的	独木舟	稀少	制成	一个	阴影	在	这	仍然	水	.

“月亮高悬在我头顶；我的独木舟在平静的水面上几乎没有投下影子。”

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . "

No	,	it	was	not	the	shore	.	"
不	,	它	曾是	不是	这	支撑	.	"

不，那不是海岸。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	do	you	search	for	it	?
"	为什么	做	你	搜索	为了	它	?

你为什么要寻找它?

" [aɪ] [lə'mentɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [driːmz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [laɪf] [huːz] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][aɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [ə'teɪnd] .

"	I	lamented	,	thinking	of	the	old	dreams	in	my	own	life	whose	realization	I	have	never	attained	.
"	我	哀叹	,	思维	的	这	老的	梦境	在	我的	自己的	生活	谁	实现	我	有	绝不	已达到	.

“我感叹道，想起了我生命中那些从未实现的旧梦想。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] .

"	There	is	something	on	that	island	that	I	want	.
"	那里	是	某物	在	那	岛	那	我	想	.

“岛上有我想要的东西。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [ə'fɜːrm] .

I	shall	look	for	it	until	I	die	,	for	it	is	there	,	"	he	affirmed	.
我	将	看	为了	它	直到	我	死	,	为了	它	是	那里	,	"	他	确认	.

“我会一直寻找它，直到我死去，因为它就在那里，”他肯定地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

There	was	a	long	silence	between	us	after	that	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	之间	我们	后	那	.

之后我们之间陷入了长久的沉默。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['sailəns] [wen] [wɪð] [maɪ][əʊld] ['tɪlɪkəm] ,

I	had	learned	to	love	silences	when	with	my	old	tillicum	,
我	有	学习	到	爱	沉默	什么时候	和	我的	老的	蒂利库姆	,

我和我的老朋友蒂利库姆在一起时，我学会了喜欢沉默。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['ledʒənd] .

for	they	always	led	to	a	legend	.
为了	他们	总是	引领	到	一个	传奇	.

因为它们总是会成就一段传奇。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['vɒləntrəli] :

After	a	time	he	began	voluntarily	:
后	一个	时间	他	开始	自愿	:

过了一段时间后，他开始自愿地：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	It	was	more	than	one	hundred	years	ago	.
"	它	曾是	更多的	比	一	百	年	前	.

“那是一百多年前的事了。”

[ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [væn'kuːvə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['taɪiː] ([gɒd])

This	great	city	of	Vancouver	was	but	the	dream	of	the	Sagalie	Tyee	(	God	)
这	伟大的	城市	的	温哥华	曾是	但	这	梦	的	这	-	泰伊	(	上帝	)

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

当时，这座伟大的温哥华城只是萨加利·泰伊（上帝）的一个梦想。

[ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ;

The	dream	had	not	yet	come	to	the	white	man	;
这	梦	有	不是	然而	来	到	这	白色的	男人	;

白人还没有实现这个梦想；

['əʊnli] [wʌn] [greɪt] ['ɪndiən] ['medsn; 'medɪsn] [mæn] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)]

only	one	great	Indian	medicine	man	knew	that	some	day	a	great	camp	for
仅有的	一	伟大的	印度	药品	男人	知道	那	一些	天	一个	伟大的	营	为了

['peilfeis] [wʊd] [laɪ] [bɪ'twiːn] [fɔːls] [kriːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnlet] .

Palefaces	would	lie	between	False	Creek	and	the	Inlet	.
苍白面孔	会	说谎	之间	错误的	溪	和	这	进口	.

只有一位伟大的印第安巫医知道，总有一天，白人的大营地会坐落在福溪和海湾之间。

[ðɪs] [driːm] ['hɔːntɪd] [hɪm] ;

This	dream	haunted	him	;
这	梦	闹鬼的	他	;

这个梦一直萦绕着他；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] - - [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['lɑːfɪŋ]

it	came	to	him	night	and	day	-	-	when	he	was	amid	his	people	laughing
它	来了	到	他	夜晚	和	天	-	-	什么时候	他	曾是	之中	他的	人们	笑

[ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] ,

and	feasting	,
和	盛宴	,

它日夜萦绕在他心头——当他与人民欢笑宴饮之时，它依然存在。

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['tʃɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [sɔːŋz] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

or	when	he	was	alone	in	the	forest	chanting	his	strange	songs	,	beating	his
或者	什么时候	他	曾是	独自的	在	这	森林	吟唱	他的	奇怪的	歌曲	,	殴打	他的

['hɒləʊ] [drʌm] ,

hollow	drum	,
空洞的	鼓	,

或者当他独自一人在森林里吟唱着他那些奇特的歌谣，敲着他的空心鼓时，

[ɔː(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [wɪtʃ] - ['ræt(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] [sɪk]

or	shaking	his	wooden	witch	-	rattle	to	gain	more	power	to	cure	the	sick
或者	摇晃	他的	木制的	巫婆	-	嘎嘎作响	到	获得	更多的	力量	到	治愈	这	生病的

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] .

and	the	dying	of	his	tribe	.
和	这	垂死	的	他的	部落	.

或者摇晃他的木制巫婆摇铃，以获得更大的力量来治愈他族中的病人和垂死之人。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðɪs] [driːm] ['fɒləʊd] [hɪm] .

For	years	this	dream	followed	him	.
为了	年	这	梦	随后	他	.

多年来，这个梦一直萦绕着他。

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn] , [jet] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

He	grew	to	be	an	old	,	old	man	,	yet	always	he	could	hear	voices	,
他	生长	到	是	一个	老的	,	老的	男人	,	然而	总是	他	可以	听到	声音	,

他渐渐老去，却始终能听到各种声音。

[strɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

strong	and	loud	,	as	when	they	first	spoke	to	him	in	his	youth	,	and	they
强的	和	大声	,	作为	什么时候	他们	第一的	辐	到	他	在	他的	青年	,	和	他们

[wʊd] [seɪ] :

would	say	:
会	说	:

声音洪亮有力，就像他们第一次在他年轻时和他说话那样，他们会说：

- [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['nærəʊ] [strɪps] [ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪl] [kæmp] - - ['meni]

'	Between	the	two	narrow	strips	of	salt	water	the	white	men	will	camp	-	-	many
-	之间	这	二	狭窄的	条状物	的	盐	水	这	白色的	男人	将要	营	-	-	许多

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

hundreds	of	them	,
数百	的	他们	,

“白人将在两条狭窄的咸水带之间扎营——数百人之多。”

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

many	thousands	of	them	.
许多	数千	的	他们	.

成千上万的人。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪl] [lɜːn] [ðeə(r)] [weɪz] , [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ðeɪ]

The	Indians	will	learn	their	ways	,	will	live	as	they	do	,	will	become	as	they
这	印度人	将要	学习	他们的	方式	,	将要	居住	作为	他们	做	,	将要	变得	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

印第安人会学习他们的习俗，过他们自己的生活，变成他们现在的样子。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [greɪt] [wɔː(r)]['dɑːnsɪz] , [nəʊ][mɔː(r)] [faɪts] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] [traɪbz] ;

There	will	be	no	more	great	war	dances	,	no	more	fights	with	other	powerful	tribes	;
那里	将要	是	不	更多的	伟大的	战争	舞蹈	,	不	更多的	战斗	和	其他	强大的	部落	;

不会再有盛大的战争舞蹈，也不会再与其他强大的部落发生战争；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] ['breɪvəri] , [ɔːl] ['kʌrɪdʒ] , [ɔːl] ['kɒnfɪdəns] . -

it	will	be	as	if	the	Indians	had	lost	all	bravery	,	all	courage	,	all	confidence	.	'
它	将要	是	作为	如果	这	印度人	有	丢失的	全部	勇敢	,	全部	勇气	,	全部	信心	.	-

就好像印第安人失去了所有的勇气、所有的胆量、所有的信心一样。

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [driːm] ; [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ɔːl][hɪz; ɪz][bɪg]

He	hated	the	voices	,	he	hated	the	dream	;	but	all	his	power	,	all	his	big
他	憎恨	这	声音	,	他	憎恨	这	梦	;	但	全部	他的	力量	,	全部	他的	大的

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

他憎恨那些声音，他憎恨那个梦；但他所有的力量，他所有强大的药物，

[kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

could	not	drive	them	away	.
可以	不是	驾驶	他们	离开	.

无法将他们赶走。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [nɔːθ] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] .

He	was	the	strongest	man	on	all	the	North	Pacific	Coast	.
他	曾是	这	最强	男人	在	全部	这	北	太平洋	海岸	.

他是整个北太平洋沿岸最强壮的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] [ænd; ənd] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]

He	was	mighty	and	very	tall	,	and	his	muscles	were	as	those	of
他	曾是	强大的	和	非常	高的	,	和	他的	肌肉	是	作为	那些	的

-

Leloo	,
-	,

他身材魁梧，个子很高，肌肉像勒鲁一样发达。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)] [wʊlf] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [strɒgɪst] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

the	timber	wolf	,	when	he	is	strongest	to	kill	his	prey	.
这	木材	狼	,	什么时候	他	是	最强	到	杀	他的	猎物	.

当森林狼体力最强时，它会杀死猎物。

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['maʊntən] ['laɪən] ;

He	could	go	for	many	days	without	food	;	he	could	fight	the	largest	mountain	lion	;
他	可以	去	为了	许多	天	没有	食物	;	他	可以	斗争	这	最大	山	狮子	;

他可以好几天不吃东西；他可以和最大的美洲狮搏斗；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['grɪzli] [beə(r)] ;

he	could	overthrow	the	fiercest	grizzly	bear	;
他	可以	推翻	这	最凶猛	灰熊	熊	;

他能制服最凶猛的灰熊；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['pæd(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪldɪst][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][raɪd][ðə; ði] [haɪɪst] [weɪvz] .

he	could	paddle	against	the	wildest	winds	and	ride	the	highest	waves	.
他	可以	桨	反对	这	最狂野的	风	和	骑	这	最高	波浪	.

他能逆风而行，也能驾驭巨浪。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [kɪl] [həʊl] [traɪbz] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

He	could	meet	his	enemies	and	kill	whole	tribes	single	-	handed	.
他	可以	见面	他的	敌人	和	杀	所有的	部落	单身的	-	递交	.

他可以单枪匹马地面对敌人，屠戮整个部落。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .

His	strength	,	his	courage	,	his	power	,	his	bravery	,	were	those	of	a	giant	.
他的	力量	,	他的	勇气	,	他的	力量	,	他的	勇敢	,	是	那些	的	一个	巨大的	.

他的力量、勇气、能力和胆量，都堪比巨人。

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ][fɪə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

He	knew	no	fear	;	nothing	in	the	sea	,	or	in	the	forest	,
他	知道	不	害怕	;	没有什么	在	这	海	,	或者	在	这	森林	,

他毫无畏惧；无论是大海还是森林，他都无所畏惧。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)][ðə; ði][skaɪ] , [kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] .

nothing	in	the	earth	or	the	sky	,	could	conquer	him	.
没有什么	在	这	地球	或者	这	天空	,	可以	征服	他	.

天地间没有任何东西能够征服他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪələs] , ['fɪələs] .

He	was	fearless	,	fearless	.
他	曾是	无畏	,	无畏	.

他无所畏惧，无所畏惧。

['əʊnli] [ðɪs] ['hɔːntɪŋ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [waɪt] [mænz][kæmp][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [ə'weɪ]

Only	**this**	**haunting**	**dream**	**of**	**the**	**coming**	**white**	**man's**	**camp**	**he**	**could**	**not**	**drive**	**away**
仅有的	这	令人难忘	梦	的	这	未来	白色的	男人的	营	他	可以	不是	驾驶	离开

;

;

;

只有这个挥之不去的关于白人营地即将到来的噩梦;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [feɪld] .

it	**was**	**the**	**one**	**thing**	**in**	**life**	**he**	**had**	**tried**	**to**	**kill**	**and**	**failed**	**.**
它	曾是	这	一	事物	在	生活	他	有	尝试	到	杀	和	失败的	.

这是他一生中唯一试图消灭却失败的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] , [drəʊv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɒdʒɪz] , [ðə; ði]

It	**drove**	**him**	**from**	**the**	**feasting**	**,**	**drove**	**him**	**from**	**the**	**pleasant**	**lodges**	**,**	**the**
它	驾驶	他	从	这	盛宴	,	驾驶	他	从	这	令人愉快的	旅馆	,	这

['faɪərz] ,

fires	**,**
火灾	,

它使他远离了宴饮，远离了舒适的小屋和篝火。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][kæmp][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

the	**dancing**	**,**	**the**	**story**	**-**	**telling**	**of**	**his**	**people**	**in**	**their**	**camp**	**by**	**the**	**water's**	**edge**	**,**
这	跳舞	,	这	故事	-	讲述	的	他的	人们	在	他们的	营	经过	这	水的	边缘	,

他的族人在水边的营地里跳舞、讲故事，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sæmən] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	**the**	**salmon**	**thronged**	**and**	**the**	**deer**	**came**	**down**	**to**	**drink**	**of**	**the**
在哪里	这	三文鱼	熙熙攘攘	和	这	鹿	来了	向下	到	喝	的	这

['maʊntən] [striːmz] .

mountain	**streams**	**.**
山	溪流	.

鲑鱼成群结队，鹿群也来到山涧溪边饮水。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , ['tʃɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld] [sɔːŋz] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

He	**left**	**the**	**Indian**	**village**	**,**	**chanting**	**his**	**wild**	**songs**	**as**	**he**	**went**	**.**
他	左边	这	印度	村庄	,	吟唱	他的	荒野	歌曲	作为	他	去	.

他离开了印度村庄，一路高歌着他那狂野的歌谣。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][hiː; hi] [klaɪmd] , [θruː] [ðə; ði] ['treɪlɪs] [diːp] [mɔsɪs]

Up	**through**	**the**	**mighty**	**forests**	**he**	**climbed**	**,**	**through**	**the**	**trailless**	**deep**	**mosses**
向上	通过	这	强大的	森林	他	攀登	,	通过	这	无径	深的	苔藓

[ænd; ənd] ['mætɪd] [vaɪnz] ,

and	**matted**	**vines**	**,**
和	哑光	藤蔓	,

他向上攀登，穿过茂密的森林，穿过没有路的深苔藓和缠绕的藤蔓，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [kɔːl] [graʊs] ['maʊntən] .

up	**to**	**the**	**summit**	**of**	**what**	**the**	**white**	**men**	**call**	**Grouse**	**Mountain**	**.**
向上	到	这	首脑	的	什么	这	白色的	男人	称呼	松鸡	山	.

一直爬到白人称之为松鸡山的山顶。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] [kæmpt] [ðeə(r)] .

For	**many**	**days**	**he**	**camped**	**there**	**.**
为了	许多	天	他	露营	那里	.

他在那里露营了许多天。

[hiː; hi][et; eɪt][nəʊ] [fuːd] , [hiː; hi][dræŋk][nəʊ]['wɔːtə(r)] ,

He	**ate**	**no**	**food**	**,**	**he**	**drank**	**no**	**water**	**,**
他	吃	不	食物	,	他	喝	不	水	,

他不吃东西，也不喝水。

[bʌt; bət] [sæt] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['medsn; 'medɪsn] [sɔːŋz] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊəz] [ænd; ənd] [θruː]

but	sat	and	sang	his	medicine	songs	through	the	dark	hours	and	through
但	卫星	和	唱	他的	药品	歌曲	通过	这	黑暗的	小时	和	通过

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

但他却在黑暗的夜晚和白昼里，一直坐着唱着他的药歌。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] - - [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] - - [leɪ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

Before	him	-	-	far	beneath	his	feet	-	-	lay	the	narrow	strip	of	land	between	the	two
前	他	-	-	远的	下面	他的	脚	-	-	躺	这	狭窄的	条	的	土地	之间	这	二

[sɔːlt] ['wɔːtəz] .

salt	waters	.
盐	水	.

在他面前——远在他脚下——是两片咸水之间的一条狭长陆地。

[ðen] [ðə; ði] - ['taɪiː] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

Then	the	Sagalie	Tyee	gave	him	the	power	to	see	far	into	the	future	.
然后	这	-	泰伊	给予	他	这	力量	到	看	远的	进入	这	未来	.

然后，萨加利·泰伊赋予了他预见未来的能力。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði]

He	looked	across	a	hundred	years	,	just	as	he	looked	across	what	you	call	the
他	看起来	穿过	一个	百	年	,	只是	作为	他	看起来	穿过	什么	你	称呼	这

['ɪnlet] ,

Inlet	,
进口	,

他眺望百年岁月，就像他眺望你们所说的海湾一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['maɪti] ['lɒdʒɪz] [bɪlt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

and	he	saw	mighty	lodges	built	close	together	,	hundreds	and	thousands	of
和	他	锯	强大的	旅馆	建造	关闭	一起	,	数百	和	数千	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他看到许多高大的帐篷紧密地建在一起，成百上千座；

['lɒdʒɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [wʊd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [streɪt] [treɪlz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] .

lodges	of	stone	and	wood	,	and	long	straight	trails	to	divide	them	.
旅馆	的	石头	和	木头	,	和	长的	直的	小径	到	划分	他们	.

石头和木头建造的小屋，以及将它们分隔开来的笔直长路。

[hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] [treɪlz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['peilfeis] ;

He	saw	these	trails	thronging	with	Palefaces	;
他	锯	这些	小径	熙熙攘攘	和	苍白面孔	;

他看到这些小路上挤满了白人；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['pæd(ə)l] - [dɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

he	heard	the	sound	of	the	white	man's	paddle	-	dip	on	the	waters	,
他	听到	这	声音	的	这	白色的	男人的	桨	-	蘸	在	这	水	,

他听到了白人划桨拍打水面的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['saɪlənt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['treɪdɪŋ] [pəʊsts] ,

for	it	is	not	silent	like	the	Indian's	;	he	saw	the	white	man's	trading	posts	,
为了	它	是	不是	沉默的	喜欢	这	印度人的	;	他	锯	这	白色的	男人的	贸易	帖子	,

因为它不像印第安人那样寂静无声；他看到了白人的贸易站，

[sɔː] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [nets] , [hɜːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

saw	the	fishing	nets	,	heard	his	speech	.
锯	这	钓鱼	网	,	听到	他的	演讲	.

看到了渔网，听到了他的讲话。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['feɪdɪd] [æz; əz] ['grædʒuəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Then	the	vision	faded	as	gradually	as	it	came	.
然后	这	想象	褪色	作为	逐步地	作为	它	来了	.

然后，那景象就像它出现时一样，逐渐消失了。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [lænd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒrɪst] [wʌns] [mɔː(r)] .

The	narrow	strip	of	land	was	his	own	forest	once	more	.
这	狭窄的	条	的	土地	曾是	他的	自己的	森林	一次	更多的	.

那条狭长的土地再次成为他的森林。

" - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əʊld] , - [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

"	-	I	am	old	,	'	he	called	,	in	his	sorrow	and	his	trouble	for	his	people	.
"	-	我	是	老的	,	-	他	称为	,	在	他的	悲哀	和	他的	麻烦	为了	他的	人们	.

“‘我老了，’他喊道，心中充满悲伤，也为他的人民感到忧虑。”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əʊld] , [əʊ] , - ['taɪiː] !

'	I	am	old	,	oh	,	Sagalie	Tyee	!
-	我	是	老的	,	哦	,	-	泰伊	!

“我老了，哦，萨加利·泰伊！”

[suːn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðəz] .

Soon	I	shall	die	and	go	to	the	Happy	Hunting	Grounds	of	my	fathers	.
很快	我	将	死	和	去	到	这	快乐的	打猎	理由	的	我的	父亲们	.

我不久便会死去，前往我祖先们的快乐狩猎场。

[let] [nɒt] [maɪ] [streŋθ] [daɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Let	not	my	strength	die	with	me	.
让	不是	我的	力量	死	和	我	.

不要让我的力量随我而消逝。

[kiːp] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] ['breɪvəri] , [maɪ] ['fɪələsnəs] .

Keep	living	for	all	time	my	courage	,	my	bravery	,	my	fearlessness	.
保持	活的	为了	全部	时间	我的	勇气	,	我的	勇敢	,	我的	无畏	.

永远活下去，我的勇气、我的勇敢、我的无畏。

[kiːp] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði]

Keep	them	for	my	people	that	they	may	be	strong	enough	to	endure	the
保持	他们	为了	我的	人们	那	他们	可能	是	强的	足够的	到	忍受	这

[waɪt] [mænz] [ruːl] .

white	man's	rule	.
白色的	男人的	规则	.

把它们留给我的人民，使他们足够强大，能够抵御白人的统治。

[kiːp] [maɪ] [streŋθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;

Keep	my	strength	living	for	them	;
保持	我的	力量	活的	为了	他们	;

让我的力量继续为他们而活；

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪlfeɪs] [meɪ] ['nevə(r)] [faɪnd] [ɔː(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -

hide	it	so	that	the	Paleface	may	never	find	or	see	it	.	'
隐藏	它	所以	那	这	苍白脸	可能	绝不	寻找	或者	看	它	.	-

把它藏起来，让白人永远找不到也看不到。

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [graʊs] ['maʊntən] .

"	Then	he	came	down	from	the	summit	of	Grouse	Mountain	.
"	然后	他	来了	向下	从	这	首脑	的	松鸡	山	.

然后他从松鸡山顶下来了。

[stɪl] ['tʃɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['medsn; 'medɪsn] [sɔːŋz] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

Still	chanting	his	medicine	songs	he	entered	his	canoe	,
仍然	吟唱	他的	药品	歌曲	他	进入	他的	独木舟	,

他一边吟唱着他的药歌，一边进入了他的独木舟。

[ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [nɔːθ] [ɑːm] .

and	paddled	through	the	colors	of	the	setting	sun	far	up	the	North	Arm	.
和	划桨	通过	这	颜色	的	这	环境	太阳	远的	向上	这	北	手臂	.

然后划着小船，穿过落日余晖洒满北臂的壮丽景色。

[wen] [naɪt] [fel] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] [wɪð] ['mɪsti] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] [greɪ] [rɒk] ;

When	night	fell	he	came	to	an	island	with	misty	shores	of	great	grey	rock	;
什么时候	夜晚	跌倒	他	来了	到	一个	岛	和	蒙蒙	海岸	的	伟大的	灰色的	岩石	;

夜幕降临时，他来到一座岛屿，岛屿海岸笼罩在薄雾之中，耸立着巨大的灰色岩石；

[ɒn][ɪts] ['sʌmɪt] [tɔːl] [paɪnz] [ænd; ənd][fɜːrz] ['sɜːkld] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋz] [kraʊn] .

on	its	summit	tall	pines	and	firs	circled	like	a	king's	crown	.
在	它是	首脑	高的	松树	和	杉树	圈起来	喜欢	一个	国王的	王冠	.

山顶上高耸的松树和冷杉环绕着，宛如国王的王冠。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [felt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['fɪələsnəs] ,

As	he	neared	it	he	felt	all	his	strength	,	his	courage	,	his	fearlessness	,
作为	他	接近	它	他	毛毡	全部	他的	力量	,	他的	勇气	,	他的	无畏	,

当他靠近时，他感到自己所有的力量、勇气和无畏都涌上心头。

['liːvɪŋ] [hɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [drɪft][frɒm; frəm][hɪm][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

leaving	him	;	he	could	see	these	things	drift	from	him	on	to	the	island	.
离开	他	;	他	可以	看	这些	事物	漂移	从	他	在	到	这	岛	.

他眼睁睁地看着这些东西从他身边飘到岛上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [rest] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [greɪ] - [waɪt] [ænd; ənd][hɑːf] [træns'pærənt] .

They	were	as	the	clouds	that	rest	on	the	mountains	,	grey	-	white	and	half	transparent	.
他们	是	作为	这	云	那	休息	在	这	山脉	,	灰色的	-	白色的	和	一半	透明的	.

它们就像栖息在山间的云朵，灰白色，半透明。

[wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi]['pæd(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ;

Weak	as	a	woman	he	paddled	back	to	the	Indian	village	;
虚弱的	作为	一个	女士	他	划桨	后退	到	这	印度	村庄	;

他虚弱得像个女人，划着小船回到了印度村庄；

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði]['aɪlənd] ,

he	told	them	to	go	and	search	for	'	The	Island	,
他	讲述	他们	到	去	和	搜索	为了	-	这	岛	,

他告诉他们去寻找“岛屿”，

- [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['fɪələsnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['lɪvɪŋ] , ['lɪvɪŋ] [fər'evə(r)] .

'	where	they	would	find	all	his	courage	,	his	fearlessness	and	his	strength	,	living	,	living	forever	.
-	在哪里	他们	会	寻找	全部	他的	勇气	,	他的	无畏	和	他的	力量	,	活的	,	活的	永远	.

在那里，他们将找到他所有的勇气、无畏和力量，永远活着。

[hiː; hi] [slept] [ðen] , [bʌt; bət] - - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əˈweɪk] .

He	slept	then	,	but	-	-	in	the	morning	he	did	not	awake	.
他	睡着了	然后	,	但	-	-	在	这	早晨	他	做过	不是	醒	.

他当时睡着了，但是——早上他却没有醒来。

[sɪns] [ðen] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]['aʊə(r)][əʊld][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði]['aɪlənd] . -

Since	then	our	young	men	and	our	old	have	searched	for	'	The	Island	.	'
自从	然后	我们的	年轻的	男人	和	我们的	老的	有	搜索	为了	-	这	岛	.	-

从那时起，我们的年轻人和老年人就一直在寻找“那座岛”。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] , [ʌp][sʌm; səm] [lɒst] ['tʃæn(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	there	somewhere	,	up	some	lost	channel	,	but	we	cannot	find	it	.
它	是	那里	某处	,	向上	一些	丢失的	渠道	,	但	我们	不能	寻找	它	.

它肯定在某个地方，通过某个失落的通道，但我们找不到它。

[wen] [wiː; wi][duː; də] ,

When	we	do	,
什么时候	我们	做	,

当我们这样做的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [get] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]

we	will	get	back	all	the	courage	and	bravery	we	had	before	the	white	man
我们	将要	得到	后退	全部	这	勇气	和	勇敢	我们	有	前	这	白色的	男人

[keɪm] ,

came	,
来了	,

我们将重新找回白人到来之前我们所拥有的所有勇气和胆量。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn][mæn] [sed] [ðəʊz] [θɪŋz] ['nevə(r)][daɪ] - - [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]

for	the	great	medicine	man	said	those	things	never	die	-	-	they	live	for
为了	这	伟大的	药品	男人	说	那些	事物	绝不	死	-	-	他们	居住	为了

[wʌnz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .

one's	children	and	grandchildren	.
一个人的	孩子们	和	孙辈	.

那位伟大的巫医说，这些东西永远不会消亡——它们会为了子孙后代而存在。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːst] .

"	His	voice	ceased	.
"	他的	嗓音	停止	.

他的声音消失了。

[maɪ] [həʊl] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['aɪlənd] .

My	whole	heart	went	out	to	him	in	his	longing	for	the	lost	island	.
我的	所有的	心	去	出去	到	他	在	他的	渴望	为了	这	丢失的	岛	.

我完全能体会他对那座失落岛屿的思念之情。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['splendɪd] ['kʌrɪdʒ] [aɪ] [njuː] [hɪm][tuː; tə] [pə'zes] , [səʊ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :

I	thought	of	all	the	splendid	courage	I	knew	him	to	possess	,	so	made	answer	:
我	想法	的	全部	这	灿烂	勇气	我	知道	他	到	具有	,	所以	制成	回答	:

我想起了他所拥有的所有非凡勇气，于是回答道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][hæz; həz]['fɔːlən] [ə'pɒn][juː; jʊ] ;

"	But	you	say	that	the	shadow	of	this	island	has	fallen	upon	you	;
"	但	你	说	那	这	阴影	的	这	岛	有	倒下	之上	你	;

“但你说这座岛屿的阴影已经笼罩了你；

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] , ['tɪlɪkəm] ? "

is	it	not	so	,	tillicum	?	"
是	它	不是	所以	,	蒂利库姆	?	"

难道不是这样吗，蒂利库姆?

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [hɑːf] ['mɔːnfəli] .

"	Yes	,	"	he	said	half	mournfully	.
"	是的	,	"	他	说	一半	悲伤地	.

“是的，”他半是悲伤地说。

" [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

"	But	only	the	shadow	.
"	但	仅有的	这	阴影	.

但只有影子。

" [pɔɪnt] [greɪ]
" **Point** **Grey**
" 观点 灰色的

“灰岬”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [seɪld] [ə'raʊnd] [pɔɪnt] [greɪ] ?
Have **you** **ever** **sailed** **around** **Point** **Grey** **?**
有 你 曾经 航行 大约 观点 灰色的 ?

你曾经乘船绕过格雷岬吗?

" [ɑːskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwɔmɪʃ] ['tɪlɪkəm] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
" asked a young Squamish tillicum of mine who often comes to see me ,
" 问 一个 年轻的 斯阔米什 蒂利库姆 的 矿 WHO 经常 来 到 看 我 ,

“我经常来看望我的一位年轻的斯夸米什族人这样问我。”

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [mʌk] - [ə; eɪ] - [mʌk] ,
to share a cup of tea and a taste of muck - a - muck ,
到 分享 一个 杯子 的 茶 和 一个 品尝 的 泥浆 - 一个 - 泥浆 ,

一起喝杯茶，尝尝muck-a-muck，

[ðæt] ['ʌðəwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ɪn] ['splətjuːd] .
that otherwise I should eat in solitude .
那 否则 我 应该 吃 在 孤独 .

否则我就只能独自吃饭了。

" [nəʊ] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] , [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ðæt] ['pleʒə(r)] ,
" No , " I admitted , I had not had that pleasure ,
" 不 , " 我 承认 , 我 有 不是 有 那 乐趣 ,

“不，”我承认道，“我没有过那样的荣幸。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [beɪ] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə]
for I did not know the uncertain waters of English Bay sufficiently well to
为了 我 做过 不是 知道 这 不确定 水 的 英语 湾 足够 出色地 到
['ventʃə(r)] [ə'baʊt] [ɪts] ['hedlənd; 'hedlænd][ɪn][maɪ] [freɪl] [kə'nuː] .
venture about its headlands in my frail canoe .
风险投资 关于 它是 海岬 在 我的 脆弱 独木舟 .

因为我对英吉利湾变幻莫测的水域不够了解，不敢划着我那脆弱的独木舟冒险绕过它的岬角。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] [nekst] ['sʌmə(r)] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [seɪl] - [bəʊt] ,
" Some day , perhaps next summer , I'll take you there in a sail - boat ,
" 一些 天 , 也许 下一个 夏天 , 患病的 拿 你 那里 在 一个 帆 - 船 ,

“也许有一天，明年夏天，我会乘帆船带你去那里。”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪg] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and show you the big rock at the southwest of the Point .
和 展示 你 这 大的 岩石 在 这 西南 的 这 观点 .

然后带你去看岬角西南方向的大石头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɒk] ; [wiː; wi] ['ɪndiən] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - . "
It is a strange rock ; we Indian people call it Homolsom . "
它 是 一个 奇怪的 岩石 ; 我们 印度 人们 称呼 它 - . "

这是一块奇特的岩石；我们印度人称它为霍莫尔索姆岩。

" [wɒt] [æn; ən] [ɒd] [neɪm] , " [aɪ] [kˈɒmɛntɪd] .
" What an odd name , " I commented .
" 什么 一个 奇怪的 姓名 , " 我 评论 .

“真是个奇怪的名字，”我评论道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['skwɔmɪʃ] [wɜːd] ? - - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [wʌn] . "
" Is it a Squamish word ? - - it does not sound to me like one . "
" 是 它 一个 斯阔米什 单词 ? - - 它 做 不是 声音 到 我 喜欢 一 . "

“这是斯夸米什语吗？——我听起来不像。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['skwɔmɪʃ] , [bʌt; bət][hɑːf]['freɪzə(r)]['rɪvə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

"	It	is	not	altogether	Squamish	,	but	half	Fraser	River	language	.
"	它	是	不是	共	斯阔米什	,	但	一半	弗雷泽	河	语言	.

“它不完全是斯夸米什语，但有一半是弗雷泽河地区的语言。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

The	Point	was	the	dividing	line	between	the	grounds	and	waters	of	the	two
这	观点	曾是	这	分割	线	之间	这	理由	和	水	的	这	二

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

该岬角是两个部落领地和水域的分界线。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] - - - [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] .

so	they	agreed	to	make	the	name	'	Homolsom	'	from	the	two	languages	.
所以	他们	同意	到	制作	这	姓名	-	-	-	从	这	二	语言	.

所以他们同意用这两种语言的混合语将名字命名为“Homolsom”。

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [mɔː(r)] [tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sip] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	suggested	more	tea	,	and	,	as	he	sipped	it	,
"	我	建议	更多的	茶	,	和	,	作为	他	啜饮	它	,

我建议他再喝点茶，他一边啜饮着，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɪndiənz] [nəʊ] .

he	told	me	the	legend	that	few	of	the	younger	Indians	know	.
他	讲述	我	这	传奇	那	很少	的	这	年轻	印度人	知道	.

他给我讲了一个很少有年轻的印度人知道的传说。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['stɔːri] [hɪm'self] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] ,

That	he	believes	the	story	himself	is	beyond	question	,
那	他	相信	这	故事	他自己	是	超过	问题	,

他本人相信这个故事是毋庸置疑的。

[fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [taɪmz] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] ['testɪd] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] ,

for	many	times	he	admitted	having	tested	the	virtues	of	this	rock	,
为了	许多	时代	他	承认	拥有	测试	这	美德	的	这	岩石	,

他曾多次承认自己考验过这块岩石的品质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [wʌns] [feɪld] [hɪm] .

and	it	had	never	once	failed	him	.
和	它	有	绝不	一次	失败的	他	.

而且它从未让他失望过。

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['wɔːtə(r)][krɑːft][ɑː(r); ə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

All	people	that	have	to	do	with	water	craft	are	superstitious	about	some
全部	人们	那	有	到	做	和	水	工艺	是	迷信的	关于	一些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

所有与水上交通工具相关的人都有些迷信。

[ænd; ənd][ai] ['friːli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [taɪmz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ai][hæv; həv] " ['hwisl] [ʌp] " [ə; eɪ] [wɪnd]

and	I	freely	acknowledge	that	times	innumerable	I	have	"	whistled	up	"	a	wind
和	我	自由	承认	那	时代	无数	我	有	"	吹口哨	向上	"	一个	风

[wen] [ded] [kɑːm] ['θret(ə)nd] ,

when	dead	calm	threatened	,
什么时候	死的	冷静的	威胁	,

我坦白承认，无数次在万里无风的时候，我“吹口哨”招来了一阵风。

[ɔː(r)] [stʌk] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [ɪn][ðə; ði][mɑːst] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wɒtʃt] [wɪð] [greɪt]
or stuck a jack - knife in the mast , and afterwards watched with great
或者 卡住 一个 杰克 - 刀 在 这 桅杆 , 和 然后 观看 和 伟大的
[kən'tentmənt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][seɪl] [fɪl] ,
contentment the idle sail fill ,
满意 这 闲置的 帆 充满 ,

或者把一把折叠刀插进桅杆里，然后心满意足地看着闲置的帆被撑开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [pʊl] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] .
and the canoe pull out to a light breeze .
和 这 独木舟 拉 出去 到 一个 光 微风 .

独木舟迎着微风缓缓驶出。

[səʊ] , [pə'hæps] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['predʒədɪst] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ledʒənd][ɒv; əv] - [rɒk] ,
So , perhaps , I am prejudiced in favor of this legend of Homolsom Rock ,
所以 , 也许 , 我 是 有偏见的 在 偏爱 的 这 传奇 的 - 岩石 ,

所以，或许我对霍莫尔松岩的传说抱有偏见。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spɒnsɪv] [kɔːd] [ɪn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [hæz; həz]
for it strikes a very responsive chord in that portion of my heart that has
为了 它 罢工 一个 非常 响应式设计 弦 在 那 部分 的 我的 心 那 有
['ɔːlweɪz] [θrɔb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] .
always throbbed for the sea .
总是 悸动 为了 这 海 .

因为它触动了我心中那份对大海始终悸动的情感。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [bɪ'gæn][maɪ] [jʌŋ] ['tɪlɪkəm] ,
" You know , " began my young tillicum ,
" 你 知道 , " 开始 我的 年轻的 蒂利库姆 ,

“你知道，”我年轻的蒂利库姆开口说道，

" [ðæt] ['əʊnli] ['wɔːtəz] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ]['hjuːmən][hændz][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['benɪfɪt] .
" that only waters unspoiled by human hands can be of any benefit .
" 那 仅有的 水 未受破坏的 经过 人类 双手 能 是 的 任何 益处 .

只有未经人类污染的水才有益。

[wʌn] ['geɪnz][nəʊ] [streŋθ] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['eni] ['wɔːtəz] ['hiːtɪd] [ɔː(r)] [bɔɪld] [baɪ]['faɪərz] [ðæt] [men]
One gains no strength by swimming in any waters heated or boiled by fires that men
一 收益 不 力量 经过 游泳 在 任何 水 加热 或者 煮沸 经过 火灾 那 男人
[bɪld] .
build .
建造 .

在人类生火加热或煮沸的水中游泳，并不能增强体质。

[tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [wʌn] [mʌst; məst] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['rɪvəz] , [ðə; ði] ['maʊntən]
To grow strong and wise one must swim in the natural rivers , the mountain
到 生长 强的 和 明智的 一 必须 游泳 在 这 自然的 河流 , 这 山
[tˈɒɹənts] ,
torrents ,
种子 ,

要想变得强壮而睿智，就必须在天然的河流、山涧溪流中游泳。

[ðə; ði] [siː] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - ['taɪiː] [meɪd] [ðem; ðəm] .
the sea , just as the Sagalie Tyee made them .
这 海 , 只是 作为 这 - 泰伊 制成 他们 .

大海，就像萨加利·泰伊创造它们时那样。

[ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] [daɪ] [wen] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm][baɪ] ['hiːtɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'stɪlɪŋ] ,
Their virtues die when human beings try to improve them by heating or distilling ,
他们的 美德 死 什么时候 人类 生物 尝试 到 提升 他们 经过 加热 或者 蒸馏 ,

当人类试图通过加热或蒸馏等方式改良它们时，它们的优点就消失了。

[ɔː(r)] ['pleɪsɪŋ] ['iːv(ə)n] [tiː] [ɪn][ðem; ðəm] ,
or placing even tea in them ,
或者 放置 甚至 茶 在 他们 ,

或者甚至可以在里面放茶。

[ænd; ənd][səʊ] - - [wɒt] [meɪks] - [rɒk] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] - [gʊd] ['medsn; 'medɪsn] - [ɪz] [ðæt] [ðə; ðiː]
and so - - what makes Homolsom Rock so full of ' good medicine ' is that the
和 所以 - - 什么 制作 - 岩石 所以 满的 的 - 好的 药品 - 是 那 这
['wɔːtəz] [ðæt] [wɒʃ] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [siː] ,
waters that wash up about it are straight from the sea ,
水 那 洗 向上 关于 它 是 直的 从 这 海 ,

因此，霍莫尔松岩之所以富含“药用价值”，是因为冲刷到它周围的水直接来自大海。

[meɪd] [baɪ][ðə; ðiː][hænd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] ['taɪiː] , [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ][ðə; ðiː][hænd][ɒv; əv][mæn] .
made by the hand of the Great Tyee , and unspoiled by the hand of man .
制成 经过 这 手 的 这 伟大的 泰伊 , 和 未受破坏的 经过 这 手 的 男人 .

由伟大的泰伊亲手制作，未经人手破坏。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] , [ðæt] [greɪt] [rɒk] ,
" It was not always there , that great rock ,
" 它 曾是 不是 总是 那里 , 那 伟大的 岩石 ,

“那块巨石并非一直都在那里，”

['drɔːɪŋ] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['siːz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
drawing its strength and its wonderful power from the seas , for it , too ,
绘画 它是 力量 和 它是 精彩的 力量 从 这 海域 , 为了 它 , 也 ,

它的力量和神奇能量都源自海洋，因为海洋也同样如此。

[wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['taɪiː] , [huː] [ruːld] [ə; eɪ] ['maɪti] [trækt][ɒv; əv] ['wɔːtəz] .
was once a Great Tyee , who ruled a mighty tract of waters .
曾是 一次 一个 伟大的 泰伊 , WHO 裁决 一个 强大的 通道 的 水 .

他曾是伟大的泰伊，统治着一片广阔的水域。

[hiː; hi][wɒz; wəz][gɒd][ɒv; əv][ɔːl][də; ðiː] ['wɔːtəz] [ðæt] [wɒʃ] [də; ðiː] [kəʊst] , [ɒv; əv][ðə; ðiː] [gʌlf] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə]
He was god of all the waters that wash the coast , of the Gulf of Georgia
他 曾是 上帝 的 全部 这 水 那 洗 这 海岸 , 的 这 海湾 的 乔治亚州
,
,
,

他是所有冲刷海岸的水域之神，是乔治亚湾之神。

[ɒv; əv] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] , [ɒv; əv][ðə; ðiː] [streɪts] [ɒv; əv][hwɑːn; 'dʒuːən][diː]['fjuːkə] ,
of Puget Sound , of the Straits of Juan de Fuca ,
的 普吉特海湾 声音 , 的 这 海峡 的 胡安 德 褐藻 ,

普吉特海湾，胡安·德·富卡海峡，

[ɒv; əv][ðə; ðiː] ['wɔːtəz] [ðæt] [biːt] [ə'genst] ['iːv(ə)n][ðə; ðiː] [west] [kəʊst] [ɒv; əv][væn'kuːvə(r)] ['aɪlənd] ,
of the waters that beat against even the west coast of Vancouver Island ,
的 这 水 那 打 反对 甚至 这 西方 海岸 的 温哥华 岛 ,

拍打着温哥华岛西海岸的海水，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] ['tʃæn(ə)lz] [ðæt] [kʌt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] ['ʃɑːlət] ['aɪləndz] .
and of all the channels that cut between the Charlotte Islands .
和 的 全部 这 频道 那 切 之间 这 夏洛特 岛屿 .

以及所有穿插在夏洛特群岛之间的水道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['taɪiː] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [west] [wɪnd] ,
He was Tyee of the West Wind ,
他 曾是 泰伊 的 这 西方 风 ,

他是西风之神泰伊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɔːrmz][ænd; ənd]['tempɪsts][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['maɪti][ðæt][ðə; ðɪ] - ['taɪiː][hɪm'self]

and	his	storms	and	tempests	were	so	mighty	that	the	Sagalie	Tyee	Himself
和	他的	暴风雨	和	暴风雨	是	所以	强大的	那	这	-	泰伊	他本人

[kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][ðə; ðɪ]['hævək][ðæt][hiː; hi][krɪ'eɪtɪd] .

could	not	control	the	havoc	that	he	created	.
可以	不是	控制	这	混乱	那	他	创建	.

他的风暴和暴风雨威力巨大，连萨加利·泰伊本人也无法控制他所造成的破坏。

[hiː; hi] [wɔː] [ə'pɒn][ɔːl] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft] , [hiː; hi] [dɪ'mɔlɪʃt] [kə'nuːz][ænd; ənd][sent][men][tuː; tə][greɪvz]

He	warred	upon	all	fishing	craft	,	he	demolished	canoes	and	sent	men	to	graves
他	战争	之上	全部	钓鱼	工艺	,	他	已拆除	独木舟	和	发送	男人	到	坟墓

[ɪn][ðə; ðɪ] [siː] .

in	the	sea	.
在	这	海	.

他向所有渔船宣战，摧毁独木舟，并将人送入大海葬身海底。

[hiː; hi] [ʌp'ruːt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][drəʊv][ðə; ðɪ][sɜːf][ɒn] [ʃɔː(r)] ['hevi] [wɪð] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv]

He	uprooted	forests	and	drove	the	surf	on	shore	heavy	with	wreckage	of
他	连根拔起	森林	和	驾驶	这	冲浪	在	支撑	重的	和	残骸	的

[di'spɔɪl] [triːz] [ænd; ənd] [wɪð] ['biːt(ə)n][ænd; ənd] [bruːzd] [fɪʃ] .

despoiled	trees	and	with	beaten	and	bruised	fish	.
掠夺	树木	和	和	被打败	和	瘀伤	鱼	.

他连根拔起森林，将海浪裹挟着被破坏的树木残骸和被打伤的鱼儿冲上岸。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['kruːəl][ænd; ənd][hɑːd][ɒv; əv]

He	did	all	this	to	reveal	his	powers	,	for	he	was	cruel	and	hard	of
他	做过	全部	这	到	揭示	他的	权力	,	为了	他	曾是	残忍的	和	难的	的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

他做这一切都是为了展现自己的力量，因为他残忍无情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][ðə; ðɪ] - ['taɪiː] ,

and	he	would	laugh	and	defy	the	Sagalie	Tyee	,
和	他	会	笑	和	违抗	这	-	泰伊	,

他会嘲笑并违抗萨加利·泰伊的命令，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] , - [siː] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

and	looking	up	to	the	sky	he	would	call	,	'	See	how	powerful	I	am	,
和	寻找	向上	到	这	天空	他	会	称呼	,	-	看	如何	强大的	我	是	,

他抬头望向天空，喊道："看看我多么强大！"

[haʊ] ['maɪti] , [haʊ] [strɒŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][juː; jʊ] . -

how	mighty	,	how	strong	;	I	am	as	great	as	you	.	'
如何	强大的	,	如何	强的	;	我	是	作为	伟大的	作为	你	.	-

多么强大，多么有力；我与你一样伟大。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] - ['taɪiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [men]

"	It	was	at	this	time	that	the	Sagalie	Tyee	in	the	persons	of	the	Four	Men
"	它	曾是	在	这	时间	那	这	-	泰伊	在	这	人	的	这	四	男人

[keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [kə'nuː] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] ,

came	in	the	great	canoe	up	over	the	river	of	the	Pacific	,
来了	在	这	伟大的	独木舟	向上	超过	这	河	的	这	太平洋	,

"就在这时，萨加利·泰伊四人乘坐着巨大的独木舟，逆着太平洋的河流而上。"

[ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l]['ɪntuː] [stəʊn] ,

in	that	age	thousands	of	years	ago	when	they	turned	the	evil	into	stone	,
在	那	年龄	数千	的	年	前	什么时候	他们	转向	这	邪恶的	进入	石头	,

在数千年前的那个时代，他们将邪恶变成了石头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli]['ɪntuː] [triːz] .

and	the	kindly	into	trees	.
和	这	亲切地	进入	树木	.

并友好地进入树林。

" - [naʊ] , - [sed] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [wɪnd] , - [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [haʊ] [greɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	'	Now	,	'	said	the	god	of	the	West	Wind	,	'	I	can	show	how	great	I	am	.
"	-	现在	,	-	说	这	上帝	的	这	西方	风	,	-	我	能	展示	如何	伟大的	我	是	.

“现在，”西风之神说，“我可以展现我的伟大了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bləʊ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ðæt] [ðiːz] [men] [meɪ] [nɒt][lænd][ɒn][maɪ] [kəʊst] .

I	shall	blow	a	tempest	that	these	men	may	not	land	on	my	coast	.
我	将	吹	一个	暴风雨	那	这些	男人	可能	不是	土地	在	我的	海岸	.

我将掀起一场风暴，阻止这些人登陆我的海岸。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [raɪd][maɪ] ['siːz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] ['tʃæn(ə)lz] [ɪn] ['seɪfti] .

They	shall	not	ride	my	seas	and	sounds	and	channels	in	safety	.
他们	将	不是	骑	我的	海域	和	声音	和	频道	在	安全	.

他们休想安全地航行在我的海洋、海峡和水道上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rek] [ðem; ðəm][ænd; ənd][send][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [diːps] ,

I	shall	wreck	them	and	send	their	bodies	into	the	great	deeps	,
我	将	破坏	他们	和	发送	他们的	身体	进入	这	伟大的	深水	,

我将摧毁他们，并将他们的尸体送入深渊。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ['taɪiː] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . -

and	I	shall	be	Sagalie	Tyee	in	their	place	and	ruler	of	all	the	world	.	'
和	我	将	是	-	泰伊	在	他们的	地方	和	统治者	的	全部	这	世界	.	-

而我将成为萨加利·泰伊，取代他们的位置，统治整个世界。

[səʊ][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [wɪnd] [bluː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['tempɪsts] .

So	the	god	of	the	West	Wind	blew	forth	his	tempests	.
所以	这	上帝	的	这	西方	风	吹	前进	他的	暴风雨	.

于是西风之神吹起了暴风雨。

[ðə; ði] [weɪvz] [ə'rəʊz] ['maʊntən] [haɪ] , [ðə; ði] ['siːz] [læʃt] [ænd; ənd] ['θʌndə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] .

The	waves	arose	mountain	high	,	the	seas	lashed	and	thundered	along	the	shores	.
这	波浪	出现	山	高的	,	这	海域	鞭打	和	雷鸣	沿着	这	海岸	.

巨浪滔天，海浪拍打着海岸，发出隆隆的轰鸣声。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [breθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['rentʃɪŋ] ['dʒaɪənt] [lɪmz] [frɒm; frəm]

The	roar	of	his	mighty	breath	could	be	heard	wrenching	giant	limbs	from
这	吼	的	他的	强大的	气息	可以	是	听到	扭动	巨大的	四肢	从

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] ,

the	forest	trees	,
这	森林	树木	,

他那强劲的呼吸声如同咆哮，仿佛能将森林大树的粗壮枝干撕裂。

['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjənz] [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [liːgz]

whistling	down	the	canyons	and	dealing	death	and	destruction	for	leagues
吹口哨	向下	这	峡谷	和	处理	死亡	和	破坏	为了	联赛

[ænd; ənd] [liːgz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

and	leagues	along	the	coast	.
和	联赛	沿着	这	海岸	.

沿着峡谷呼啸而下，沿海岸线绵延数里，带来死亡和毁灭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nuː] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [rəʊd] ['ʌpraɪt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd]

But	the	canoe	containing	the	Four	Men	rode	upright	through	all	the	heights	and
但	这	独木舟	包含	这	四	男人	骑	直立	通过	全部	这	高度	和

[h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] .

hollows	of	the	seething	ocean	.
空心	的	这	沸腾	海洋	.

但是，载着四个人的独木舟却笔直地驶过了波涛汹涌的大洋的所有高低洼处。

[nəʊ] ['kɜːlɪŋ] [krest] [ɔː(r)] ['sʌlən] [depθ] [kʊd; kəd] [rek] [ðæt] ['mædʒɪk][krɑːft] ,

No	curling	crest	or	sullen	depth	could	wreck	that	magic	craft	,
不	冰壶	波峰	或者	忧郁	深度	可以	破坏	那	魔法	工艺	,

任何翻滚的波涛或幽暗的深渊都无法摧毁那神奇的工艺。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

for	the	hearts	it	bore	were	filled	with	kindness	for	the	human	race	,
为了	这	心	它	钻孔	是	已填	和	仁慈	为了	这	人类	种族	,

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ['kænɒt] [daɪ] .

and	kindness	cannot	die	.
和	仁慈	不能	死	.

因为它所承载的心灵充满了对人类的善意，而善意是不会消亡的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒk] [ænd; ənd] [dens] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ˌʌn'piːpld] ;

"	It	was	all	rock	and	dense	forest	,	and	unpeopled	;
"	它	曾是	全部	岩石	和	稠密	森林	,	和	无人居住的	;

“那里全是岩石和茂密的森林，而且没有人烟；

['əʊnli][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [siː] [bɜːdz] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [t'ɛɹəz]

only	wild	animals	and	sea	birds	sought	the	shelter	it	provided	from	the	terrors
仅有的	荒野	动物	和	海	鸟类	寻求	这	庇护所	它	假如	从	这	恐怖

[ɒv; əv][ðə; ði] [west] [wɪnd] ;

of	the	West	Wind	;
的	这	西方	风	;

只有野生动物和海鸟才会到它那里寻求庇护，以躲避西风的肆虐；

[bʌt; bət][hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] ['sʌlən] ['æŋgə(r)] ,

but	he	drove	them	out	in	sullen	anger	,
但	他	驾驶	他们	出去	在	忧郁	愤怒	,

但他怒气冲冲地把他们赶走了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒn] [ðɪs] [strɪp] [ɒv; əv][lænd][hɪz; ɪz][lɑːst][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] .

and	made	on	this	strip	of	land	his	last	stand	against	the	Four	Men	.
和	制成	在	这	条	的	土地	他的	最后的	站立	反对	这	四	男人	.

他在这片狭长的土地上与四人展开了最后的决战。

[ðə; ði] ['peɪlfeɪs] [kɔːlz] [ðə; ði] [pleɪs] [pɔɪnt] [greɪ] ,

The	Paleface	calls	the	place	Point	Grey	,
这	苍白脸	呼叫	这	地方	观点	灰色的	,

白人称这个地方为格雷岬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiənz] [jet] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [wɪnd] .

but	the	Indians	yet	speak	of	it	as	'	The	Battle	Ground	of	the	West	Wind	.
但	这	印度人	然而	说话	的	它	作为	-	这	战斗	地面	的	这	西方	风	.

-
'
-
-

但印第安人仍然称它为“西风的战场”。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['fɔːsɪz] [hiː; hi] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [kə'nuː] ;

All	his	mighty	forces	he	now	brought	to	bear	against	the	oncoming	canoe	;
全部	他的	强大的	力量	他	现在	带来	到	熊	反对	这	即将到来的	独木舟	;

他现在调动所有强大的力量来对抗迎面而来的独木舟；

[hiː; hi] [swept] [greɪt] ['hʌrɪkənz] [ə'baʊt] [ɪts]['stəʊni] [ledʒ] ;

he	swept	great	hurricanes	about	its	stony	ledges	;
他	扫荡	伟大的	飓风	关于	它是	石质的	壁架	;

他掀起了席卷其岩石峭壁的巨大飓风；

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd] [swɜːl] [ɪn] [tem'pestʃuəs] ['fjʊəri] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['nærəʊ]

he	caused	the	sea	to	beat	and	swirl	in	tempestuous	fury	along	its	narrow
他	导致	这	海	到	打	和	漩涡	在	暴风雨般的	愤怒	沿着	它是	狭窄的

['fɑːstnəs] ,

fastnesses	,
坚固性	,

他使海水沿着狭窄的海岸汹涌澎湃，翻滚咆哮。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'nuː] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [ʃɔːz] , [ænd; ənd]

but	the	canoe	came	nearer	and	nearer	,	invincible	as	those	shores	,	and
但	这	独木舟	来了	更近	和	更近	,	无敌	作为	那些	海岸	,	和

[strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] .

stronger	than	death	itself	.
更强	比	死亡	本身	.

但独木舟越来越近，像海岸一样坚不可摧，比死亡本身还要强大。

[æz; əz] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lænd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [west]

As	the	bow	touched	the	land	the	Four	Men	arose	and	commanded	the	West
作为	这	弓	感动	这	土地	这	四	男人	出现	和	命令	这	西方

[wɪnd] [tuː; tə] [siːs] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] [kraɪ] ,

Wind	to	cease	his	war	cry	,
风	到	停止	他的	战争	哭	,

弓箭触地的那一刻，四人起身，命令西风停止它的战吼。

[ænd; ənd] , ['maɪti] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ænd; ənd] [sɔb] [ɪt'self]

and	,	mighty	though	he	had	been	,	his	voice	trembled	and	sobbed	itself
和	,	强大的	尽管	他	有	到过	,	他的	嗓音	颤抖	和	啜泣	本身

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz] ,

into	a	gentle	breeze	,
进入	一个	温和的	微风	,

尽管他曾经无比强大，但他的声音却颤抖着，哽咽着消散在微风中。

[ðen] [fel] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [nəʊt] , [ðen] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ɪk'skwɪzɪt] ['saɪləns] .

then	fell	to	a	whispering	note	,	then	faded	into	exquisite	silence	.
然后	跌倒	到	一个	耳语	笔记	,	然后	褪色	进入	精美的	沉默	.

然后声音渐渐低沉，最后消失在静谧之中。

" - [əʊ] , [juː; jʊ] ['iːv(ə)l] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kaɪnd] [hɑːt] , - [kraɪd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] ,

"	'	Oh	,	you	evil	one	with	the	unkind	heart	,	'	cried	the	Four	Men	,
"	-	哦	,	你	邪恶的	一	和	这	不友善	心	,	-	哭	这	四	男人	,

“哦，你这个心肠歹毒的家伙！”四个男人喊道。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] - ['taɪiː] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt]

'	you	have	been	too	great	a	god	for	even	the	Sagalie	Tyee	to	obliterate
-	你	有	到过	也	伟大的	一个	上帝	为了	甚至	这	-	泰伊	到	泯

[juː; jʊ] [fər'evə(r)] ,

you	forever	,
你	永远	,

“你是一位太伟大的神，即使是萨加利·泰伊也无法将你彻底抹杀。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɒn] , [lɪv; laɪv] [naʊ] [tuː; tə] [sɜːv] , [nɒt] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [mæn'kaɪnd] .

but	you	shall	live	on	,	live	now	to	serve	,	not	to	hinder	mankind	.
但	你	将	居住	在	,	居住	现在	到	服务	,	不是	到	阻碍	人类	.

但你将活下去，现在活着是为了服务人类，而不是阻碍人类。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] ['ɪntuː] [stəʊn] [weə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] [stænd] ,

You	shall	turn	into	stone	where	you	now	stand	,
你	将	转动	进入	石头	在哪里	你	现在	站立	,

你将化为石头，就站在你现在站立的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪz]['əʊnli][æz; əz][men] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] .

and	you	shall	rise	only	as	men	wish	you	to	.
和	你	将	上升	仅有的	作为	男人	希望	你	到	.

而你只能按照人们的意愿崛起。

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][mæn] ,

Your	life	from	this	day	shall	be	for	the	good	of	man	,
你的	生活	从	这	天	将	是	为了	这	好的	的	男人	,

从今天起，你的生命应当为人类的福祉而奉献。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [seɪlz][ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [ɪz] [liːgz] [ə'weɪ] [juː; jʊ]

for	when	the	fisherman's	sails	are	idle	and	his	lodge	is	leagues	away	you
为了	什么时候	这	渔民的	帆	是	闲置的	和	他的	小屋	是	联赛	离开	你

[ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðəʊz] [seɪlz][ænd; ənd] [bləʊ] [hɪz; ɪz][krɑːft] [friː] ,

shall	fill	those	sails	and	blow	his	craft	free	,
将	充满	那些	帆	和	吹	他的	工艺	自由的	,

当渔夫的帆闲置，而他的小屋又远在几里之外时，你就要为他的帆充气，吹散风浪，让他的船脱离困境。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'zaɪr] .

in	whatever	direction	he	desires	.
在	任何	方向	他	欲望	.

他想朝哪个方向走就朝哪个方向走。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stænd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz]

You	shall	stand	where	you	are	through	all	the	thousands	upon	thousands	of	years
你	将	站立	在哪里	你	是	通过	全部	这	数千	之上	数千	的	年

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

在未来的数千年里，你将永远屹立于此。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] - [bleɪd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]

and	he	who	touches	you	with	his	paddle	-	blade	shall	have	his	desire	of
和	他	WHO	触摸	你	和	他的	桨	-	刀刃	将	有	他的	欲望	的

[ə; eɪ] [briːz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [həʊm] . -

a	breeze	to	carry	him	home	.	'
一个	微风	到	携带	他	家	.	-

凡用桨叶触碰你的人，都将如愿以偿地被微风吹回家。

" [maɪ] [jʌŋ] ['tɪlɪkəm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɒləm] [aɪz]

"	My	young	tillicum	had	finished	his	tradition	,	and	his	great	solemn	eyes
"	我的	年轻的	蒂利库姆	有	完成的	他的	传统	,	和	他的	伟大的	庄严	眼睛

[rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː][hɑːf] - ['wɪstfəli] .

regarded	me	half	-	wistfully	.
认为	我	一半	-	怅然地	.

“我年轻的提利库姆完成了他的传统，他那双庄严的大眼睛带着一丝怅然若失地望着我。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] - [rɒk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	you	could	see	Homolsom	Rock	,	"	he	said	.
"	我	希望	你	可以	看	-	岩石	,	"	他	说	.

“我希望你能亲眼看看霍莫尔松岩，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['taɪi:] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [wɪnd] . "

"	For	that	is	he	who	was	once	the	Tyee	of	the	West	Wind	.	"
"	为了	那	是	他	WHO	曾是	一次	这	泰伊	的	这	西方	风	.	"

“因为他曾是西风之王。”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [bɪ'kɑːmd] [ə'raʊnd] [pɔɪnt] [greɪ] ?

"	Were	you	ever	becalmed	around	Point	Grey	?
"	是	你	曾经	平静	大约	观点	灰色的	?

“你曾在格雷岬附近遇到过无风带吗？”

" [ai] [ɑːskt] [ɪ'reləvəntli] .
" I asked irrelevantly .
" 我 问 无关紧要 .

我问了一个无关紧要的问题。

" ['ɒf(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Often , " he replied .
" 经常 , " 他 回复 .

“经常如此，”他回答道。

" [bʌt; bət][ai]['pæd(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ]['pæd(ə)l] -
" But I paddle up to the rock and touch it with the tip of my paddle -
" 但 我 桨 向上 到 这 岩石 和 触碰 它 和 这 提示 的 我的 桨 -
[bleɪd] ,
blade ,
刀刃 ,

但我划到岩石边，用桨尖触碰它，

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [weɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [bləʊ] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
and no matter which way I want to go the wind will blow free for me ,
和 不 事情 哪个 方式 我 想 到 去 这 风 将要 吹 自由的 为了 我 ,

无论我想往哪个方向走，风都会为我自由吹拂。

[ɪf] [aɪ] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
if I wait a little while . "
如果 我 等待 一个 小的 尽管 . "

如果我再等一会儿。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɔːl][duː; də] [ðɪs] ? " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I suppose your people all do this ? " I replied .
" 我 认为 你的 人们 全部 做 这 ? " 我 回复 .

“我想你们的人都这样做吧？”我回答道。

" [jes] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , all of them , " he answered .
" 是的 , 全部 的 他们 , " 他 回答 .

“是的，全部都是，”他回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
" They have done it for hundreds of years .
" 他们 有 完毕 它 为了 数百 的 年 .

“他们已经这样做了数百年了。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [naʊ] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] ,
You see the power in it is just as great now as at first ,
你 看 这 力量 在 它 是 只是 作为 伟大的 现在 作为 在 第一的 ,

你看，它蕴含的力量现在和最初一样强大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] [fiːdz] ['evri] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌn'spɔɪld] [siː] [ðæt] [ðə; ði] - ['taɪiː] [meɪd] .
for the rock feeds every day on the unspoiled sea that the Sagalie Tyee made .
为了 这 岩石 饲料 每一个 天 在 这 未受破坏的 海 那 这 - 泰伊 制成 .

因为这块岩石每天都从萨加利泰伊创造的未受污染的海洋中汲取养分。

" [ðə; ði] [tuːləmiːn] [treɪl]
" The Tulameen Trail
" 这 图拉明 踪迹

图拉米恩小径

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] " ['hɒlədeɪ] " [θruː] [ðə; ði] ['væli] [lændz][ɒv; əv][ðə; ði][draɪ][belt] ?
Did you ever " holiday " through the valley lands of the Dry Belt ?
做过 你 曾经 " 假期 " 通过 这 谷 土地 的 这 干燥 腰带 ?

你有没有在干旱地带的山谷地带“度假”过？

['evə(r)] [spend] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] , ['sweɪɪŋ] [kəʊtʃ] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɪn] -

Ever	spend	days	and	days	in	a	swinging	,	swaying	coach	,	behind	a	four	-	in	-
曾经	花费	天	和	天	在	一个	摇摆	,	摇晃	教练	,	在后面	一个	四	-	在	-

[hænd] ,

hand	,
手	,

你有没有试过连续几天坐在摇晃不定的马车里，被一辆四匹马拉着？

[wen] " ['kɜːli] " [ɔː(r)] " ['nɪkələ] [ned] " [held] [ðə; ði] ['rɪbənz] ,

when	"	Curly	"	or	"	Nicola	Ned	"	held	the	ribbons	,
什么时候	"	卷曲	"	或者	"	尼古拉	内德	"	握住	这	丝带	,

当“卷毛”或“尼古拉·内德”拿着丝带时，

[ænd; ənd] [tuːld] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['liːdəz] [ænd; ənd] [w'iːləz] [daʊn] [ðəʊz] ['hɒrɪfaɪɪŋ]

and	tooled	his	knowing	little	leaders	and	wheelers	down	those	horrifying
和	工具	他的	会心	小的	领导人	和	轮子	向下	那些	恐怖的

['maʊntən] [treɪlz] [ðæt] [wɪnd] [laɪk] ['rʌsɪt] [skeɪn] [ɒv; əv] ['kɒbweb] [θruː] [ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd]

mountain	trails	that	wind	like	russet	skeins	of	cobweb	through	the	heights	and
山	小径	那	风	喜欢	赤褐色	线团	的	蛛网	通过	这	高度	和

[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌoʊkə'nɑːgən] ,

depths	of	the	Okanagan	,
深度	的	这	奥肯那根	,

他带着那些见多识广的小领队和骑手，沿着那些可怕的山路，蜿蜒曲折，如同赤褐色的蛛网，穿过奥肯那根山脉的高处和深处。

[ðə; ði] ['nɪkələ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˌmɪlkə'miːn] ['kʌntriz] ?

the	Nicola	and	the	Similkameen	countries	?
这	尼古拉	和	这	西米尔卡明	国家	?

尼古拉国和西米尔卡明国?

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːkəm] [tʃʌk] ,

If	so	,	you	have	listened	to	the	call	of	the	Skookum	Chuck	,
如果	所以	,	你	有	听着	到	这	称呼	的	这	斯库库姆	查克	,

如果是这样，你就听到了斯库库姆·查克的呼唤。

[æz; əz][ðə; ði][tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk] ['spikər] [kɔːl][ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] ,

as	the	Chinook	speakers	call	the	rollicking	,
作为	这	奇努克	演讲者	称呼	这	欢快的	,

正如奇努克语使用者所说的欢快场面

['tʌmblɪŋ] [striːmz] [ðæt] [sɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kænjənz] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][səʊ] ['dʌlsɪt] ,

tumbling	streams	that	sing	their	way	through	the	canyons	with	a	music	so	dulcet	,
翻滚	溪流	那	唱歌	他们的	方式	通过	这	峡谷	和	一个	音乐	所以	甜美	,

奔腾的溪流在峡谷中吟唱，发出如此甜美的乐声。

[səʊ] [ɪn'sɪstənt] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [muːnz] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɪsənɪŋ]

so	insistent	,	that	for	many	moons	the	echo	of	it	lingers	in	your	listening
所以	坚持	,	那	为了	许多	月亮	这	回声	的	它	徘徊不去	在	你的	聆听

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

如此执拗，以至于在很长一段时间里，它的回声都会在你的耳边萦绕不去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	you	will	,	through	all	the	years	to	come	,
和	你	将要	,	通过	全部	这	年	到	来	,

在未来的岁月里，你将会如此。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['maʊntən] ['rɪvəz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

hear	the	voices	of	those	mountain	rivers	calling	you	to	return	.
听到	这	声音	的	那些	山	河流	呼叫	你	到	返回	.

聆听山间河流的呼唤，它们在召唤你归来。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['hɔːntɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meləˌdiz]

But	the	most	haunting	of	all	the	melodies
但	这	最多	令人难忘	的	全部	这	旋律

但所有旋律中最令人难忘的

[ɪz][ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːləmiːn] ; [ɪts] ['delɪkət] [nəʊt] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ,

is	the	warbling	laughter	of	the	Tulameen	;	its	delicate	note	is	far	more	powerful	,
是	这	鸣唱	笑声	的	这	图拉明	;	它是	精美的	笔记	是	远的	更多的	强大的	,

那是图拉明鸟婉转的笑声；它那轻柔的音调却更有力量。

[mɔː(r)][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θrəʊti] ['θʌndəz] [ɒv; əv][naɪˌægrə] .

more	far	-	reaching	than	the	throaty	thunders	of	Niagara	.
更多的	远的	-	到达	比	这	喉音	雷声	的	尼亚加拉	.

比尼亚加拉大瀑布的隆隆雷声影响范围更广。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪkələ] ['kʌntri] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] - [taɪm] ['stɔːri]

That	is	why	the	Indians	of	the	Nicola	country	still	cling	to	their	old	-	time	story
那	是	为什么	这	印度人	的	这	尼古拉	国家	仍然	黏着	到	他们的	老的	-	时间	故事

[ðæt] [ðə; ði] [tuːləmiːn] ['kæriz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪn'meʃtd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]

that	the	Tulameen	carries	the	spirit	of	a	young	girl	enmeshed	in	the	wonders	of
那	这	图拉明	携带	这	精神	的	一个	年轻的	女孩	纠缠不清	在	这	奇迹	的

[ɪts] ['waɪndɪŋ] [kɔːs] ;

its	winding	course	;
它是	绕线	课程	;

这就是为什么尼古拉地区的印第安人仍然坚持他们的古老传说，说图拉明河承载着一位年轻女孩的灵魂，她被困在河流蜿蜒曲折的奇观之中；

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)] [friː] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kænjənz] ,

a	spirit	that	can	never	free	itself	from	the	canyons	,
一个	精神	那	能	绝不	自由的	本身	从	这	峡谷	,

一个永远无法从峡谷中解脱出来的灵魂，

[tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɪts] ['feloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] ,

to	rise	above	the	heights	and	follow	its	fellows	to	the	Happy	Hunting	Grounds	,
到	上升	多于	这	高度	和	跟随	它是	伙伴们	到	这	快乐的	打猎	理由	,

超越高峰，跟随同伴前往快乐狩猎场，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [ɪn'twaɪn] [ɪts] ['lɑːftə(r)] , [ɪts] [sɒbz] , [ɪts] ['ləʊnli] ['wɪspərz] ,

but	which	is	contented	to	entwine	its	laughter	,	its	sobs	,	its	lonely	whispers	,
但	哪个	是	满足	到	缠绕	它是	笑声	,	它是	啜泣	,	它是	孤独	低语	,

但它却乐于将它的笑声、啜泣声和孤独的低语交织在一起，

[ɪts] [stɪl] [l'əʊnliɐ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] ,

its	still	lonelier	call	for	companionship	,
它是	仍然	更孤独	称呼	为了	友谊	,

它依然孤独地呼唤着陪伴，

[wɪð] [ðə; ði][waɪld]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðæt] [sɪŋ] [fər'evə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['westən] [stɑːz] .

with	the	wild	music	of	the	waters	that	sing	forever	beneath	the	western	stars	.
和	这	荒野	音乐	的	这	水	那	唱歌	永远	下面	这	西	明星	.

伴着西方星空下永不停息歌唱的潺潺流水声。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [plɒd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [treɪl] [ðæt] [liːdz] [aʊt]

As	your	horses	plod	up	and	up	the	almost	perpendicular	trail	that	leads	out
作为	你的	马匹	缓慢行进	向上	和	向上	这	几乎	垂直	踪迹	那	线索	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪkələ] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

of	the	Nicola	Valley	to	the	summit	,
的	这	尼古拉	谷	到	这	首脑	,

当你的马匹沿着几乎垂直的山路，从尼古拉山谷一路向上攀登到山顶时，

[ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv] ['bjuːti] ['autspred] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ; [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪn]

a	paradise	of	beauty	outspreads	at	your	feet	;	the	color	is	indescribable	in
一个	天堂	的	美丽	扩散	在	你的	脚	;	这	颜色	是	无法形容	在

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

一片美景如天堂般在你脚下展开；那色彩无法用语言形容。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [θrɪl] [juː; jʊ] .

the	atmosphere	thrills	you	.
这	气氛	刺激	你	.

气氛令人兴奋。

[juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] ['raɪətɪŋ] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz][juː; jʊ][nɪə(r)]

Youth	and	the	pulse	of	rioting	blood	are	yours	again	,	until	,	as	you	near
青年	和	这	脉冲	的	骚乱	血	是	你的	再次	,	直到	,	作为	你	靠近

[ðə; ði] ['haɪts] ,

the	heights	,
这	高度	,

青春和躁动的血液再次涌动，直到你接近巅峰之时，

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['streɪndʒli] [kɑːm, kɑːlm][baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['saɪləns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

you	become	strangely	calmed	by	the	voiceless	silence	of	it	all	,
你	变得	奇怪的	平静下来	经过	这	无声	沉默	的	它	全部	,

这无声的寂静让你感到一种奇特的平静。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [səʊ]['həʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪz] ['swɪŋɪŋ] [ɪts]['sensə(r)]

a	silence	so	holy	that	it	seems	the	whole	world	about	you	is	swinging	its	censer
一个	沉默	所以	圣	那	它	似乎	这	所有的	世界	关于	你	是	摇摆	它是	香炉

[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['ɔːltə(r)][ɪn][sʌm; səm][dɪm] [rɪ'məʊt] [kə'θiːdrəl] !

before	an	altar	in	some	dim	remote	cathedral	!
前	一个	坛	在	一些	暗淡	偏僻的	大教堂	!

寂静得如此神圣，仿佛整个世界都在某个昏暗偏僻的大教堂的祭坛前摇曳着香炉！

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːləmiːn] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

The	choir	voices	of	the	Tulameen	are	yet	very	far	away	across	the	summit	,
这	唱诗班	声音	的	这	图拉明	是	然而	非常	远的	离开	穿过	这	首脑	,

图拉米恩人的合唱声还远在山顶那边，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪkələ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [preə(r)] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði]['hjuːmən]

but	the	heights	of	the	Nicola	are	the	silent	prayer	that	holds	the	human
但	这	高度	的	这	尼古拉	是	这	沉默的	祷告	那	持有	这	人类

[səʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [kɔːrdz] [swel] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːgən] [lɒft] .

soul	before	the	first	great	chords	swell	down	from	the	organ	loft	.
灵魂	前	这	第一的	伟大的	和弦	膨胀	向下	从	这	器官	阁楼	.

但尼古拉号的最高处，是静默的祈祷，在第一个伟大的和弦从管风琴台上倾泻而下之前，托举着人类的灵魂。

[ɪn] [ðɪs] [fɜːst] [lɒŋ] [klaɪm] [ʌp] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [treɪl] ,

In	this	first	long	climb	up	miles	and	miles	of	trail	,
在	这	第一的	长的	爬	向上	英里	和	英里	的	踪迹	,

在第一次漫长的攀登中，我们要沿着绵延数英里的山路向上攀登。

['iːv(ə)n][ðə; ði][stə'kɑːtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] - [lɒŋ] [blæk] - [sneɪk] [wɪp] [ɪz] [hʌʃt] .

even	the	staccato	of	the	drivers	'	long	black	-	snake	whip	is	hushed	.
甚至	这	断奏	的	这	司机	-	长的	黑色的	-	蛇	鞭	是	静静地	.

就连司机挥舞黑色长鞭的断续声也消失了。

[hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [pɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [wei] ,

He	lets	his	animals	pick	their	own	sure	-	footed	way	,
他	让我们	他的	动物	挑选	他们的	自己的	当然	-	有脚的	方式	,

他让他的动物们自己选择稳健的行走方式。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [hiː; hi] ['gæðəz] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stiːli] ['fɪŋgəz] ,

but	once	across	the	summit	he	gathers	the	reins	in	his	steely	fingers	,
但	一次	穿过	这	首脑	他	聚集	这	缰绳	在	他的	钢铁般的	手指	,

但一旦翻过山顶，他就用他那双钢铁般的手指紧紧握住缰绳。

[gɪvz] [ə; eɪ] [ləʊ] , [kwɪk] ['wɪs(ə)l] ,

gives	a	low	,	quick	whistle	,
给予	一个	低的	,	快的	哨	,

发出低沉而短促的哨声，

[ðə; ði] ['wɪplæʃ] [kɜːrlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plʌndʒ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪp]

the	whiplash	curls	about	the	ears	of	the	leaders	and	the	plunge	down	the	dip
这	鞭打	卷发	关于	这	耳朵	的	这	领导人	和	这	暴跌	向下	这	蘸

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'gɪnz] .

of	the	mountain	begins	.
的	这	山	开始	.

鞭子抽打在领队们的耳朵上，他们开始向下俯冲下山坡。

['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] .

Every	foot	of	the	way	is	done	at	a	gallop	.
每一个	脚	的	这	方式	是	完毕	在	一个	驰骋	.

每一步都以疾驰之势完成。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [rɒks] [ænd; ənd] [swɪŋz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['dæʃɪz] [θruː] [ə; eɪ] [treɪl] [rʌf] - [hjuːn] [frɒm; frəm]

The	coach	rocks	and	swings	as	it	dashes	through	a	trail	rough	-	hewn	from
这	教练	岩石	和	摇摆	作为	它	破折号	通过	一个	踪迹	粗糙的	-	凿	从

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

the	heart	of	the	forest	;
这	心	的	这	森林	;

马车在森林深处一条崎岖不平的小路上飞驰，一路摇晃摆动；

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['æŋglz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ə'brʌpt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

at	times	the	angles	are	so	abrupt	that	you	cannot	see	the	heads	of	the
在	时代	这	角度	是	所以	突然	那	你	不能	看	这	头部	的	这

['liːdəz] [æz; əz] [ðeɪ] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪ] [krægz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [skreɪp] [ðə; ði] ['taɪə(r)z] [ɒn] [ðə; ði]

leaders	as	they	swing	around	the	grey	crags	that	almost	scrape	the	tires	on	the
领导人	作为	他们	摇摆	大约	这	灰色的	峭壁	那	几乎	刮	这	轮胎	在	这

[left] ,

left	,
左边	,

有时角度非常陡峭，以至于你看不到领骑者的头部，他们绕着灰色的峭壁转弯，左侧的峭壁几乎擦着轮胎而过。

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] [raɪt] [wiːlz] [wɜːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

while	within	a	foot	of	the	rim	of	the	trail	the	right	wheels	whirl	along	the
尽管	之内	一个	脚	的	这	轮缘	的	这	踪迹	这	正确的	车轮	旋转	沿着	这

[edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] ['kænjən] .

edge	of	a	yawning	canyon	.
边缘	的	一个	打哈欠	峡谷	.

当距离小路边缘不到一英尺时，右侧车轮沿着深邃峡谷的边缘飞速旋转。

[ðə; ði] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [huːf] - [biːts] , [ðə; ði] [rɪ'kʌrənt] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	rhythms	of	the	hoof	-	beats	,	the	recurrent	low	whistle	and	crack	of	the
这	节奏	的	这	蹄	-	节拍	,	这	复发	低的	哨	和	裂缝	的	这

['wɪplæʃ] ,

whiplash	,
鞭打	,

马蹄的节奏，反复出现的低沉哨声和鞭答声，

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['peb(ə)lz] ['ʃaʊəɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] , ['lu:s(ə)nd] [baɪ] ['raɪətɪŋ]

the	occasional	rattle	of	pebbles	showering	down	to	the	depths	,	loosened	by	rioting
这	偶然	嘎嘎作响	的	鹅卵石	淋浴	向下	到	这	深度	,	松动	经过	骚乱

[wi:lz] ,

wheels	,
车轮	,

偶尔传来鹅卵石落入深处的沙沙声，那是被横冲直撞的车轮搅动而来。

[hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['saɪləns] .

have	broken	the	sacred	silence	.
有	破碎的	这	神圣	沉默	.

打破了神圣的沉默。

[jet] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðəʊz] [ˌnɪə'baɪ] [saʊndz] [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['mɜ:mə(r)] ,

Yet	above	all	those	nearby	sounds	there	seems	to	be	an	indistinct	murmur	,
然而	多于	全部	那些	附近	声音	那里	似乎	到	是	一个	模糊	低语	,

然而，在周围所有的声音之上，似乎还隐隐约约地传来一阵低语声。

[wɪtʃ] [grəuz] [s'wi:tər] , [mɔ:(r)]['mju:zɪk(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ][geɪn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

which	grows	sweeter	,	more	musical	,	as	you	gain	the	base	of	the	mountains	,
哪个	生长	更甜	,	更多的	音乐	,	作为	你	获得	这	根据	的	这	山脉	,

随着你接近山脚，声音变得越来越甜美，越来越悦耳动听。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['hɑ:ʃə(r)] [nəʊts] .

where	it	rises	above	all	harsher	notes	.
在哪里	它	上升	多于	全部	更严厉	笔记	.

它凌驾于所有刺耳的音符之上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] [tu:ləmi:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['dɑ:nsɪz][ænd; ənd] [lɑ:fs] [θru:]

It	is	the	voice	of	the	restless	Tulameen	as	it	dances	and	laughs	through
它	是	这	嗓音	的	这	不安	图拉明	作为	它	舞蹈	和	笑声	通过

[ðə; ði] ['rɒki] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,

the	rocky	throat	of	the	canyon	,
这	岩石	喉	的	这	峡谷	,

那是躁动不安的图拉明鱼在峡谷岩石嶙峋的喉咙里跳跃、欢笑的声音。

[θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'ləʊ] .

three	hundred	feet	below	.
三	百	脚	以下	.

下方三百英尺。

[ðen] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] ,

Then	,	following	the	song	,
然后	,	下列的	这	歌曲	,

然后，歌曲结束后，

['kɒmz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪt'self] - - [waɪt] ['gɑ:mənt] [ɪn][ðə; ði] [fɪlm] [ɒv; əv][ɪts]

comes	a	glimpse	of	the	river	itself	-	-	white	garmented	in	the	film	of	its
来	一个	一瞥	的	这	河	本身	-	-	白色的	服装	在	这	电影	的	它是

['kaʊntləs] ['ræpɪdz] ,

countless	rapids	,
无数	急流	,

镜头扫过河流本身——在影片中，它无数的急流披上了白色的外衣。

[ɪts] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['wɔtə:ˌfɔls] .

its	showers	of	waterfalls	.
它是	淋浴	的	瀑布	.

它有连绵不断的瀑布。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] ,

It	is	as	beautiful	to	look	at	as	to	listen	to	,	and	it	is	here	,
它	是	作为	美丽的	到	看	在	作为	到	听	到	,	和	它	是	这里	,

它看起来和听起来一样美妙，而且就在这里。

[weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [wɪndz; waɪndz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [liːgz] ,

where	the	trail	winds	about	and	above	it	for	leagues	,
在哪里	这	踪迹	风	关于	和	多于	它	为了	联赛	,

小路蜿蜒在其周围和上方延伸数里，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ˌɪntə'leɪst] [ɪn][ɪts]

that	the	Indians	say	it	caught	the	spirit	of	the	maiden	that	is	still	interlaced	in	its
那	这	印度人	说	它	捕捉	这	精神	的	这	少女	那	是	仍然	交织	在	它是

['lʌvlinəs] .

loveliness	.
可爱	.

印第安人说，它捕捉到了少女的灵魂，这种灵魂至今仍与它的美丽交织在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)lz] [ðæt] [reɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['væli] [traɪbz] [bɪ'fɔː(r)]

It	was	in	one	of	the	terrible	battles	that	raged	between	the	valley	tribes	before
它	曾是	在	一	的	这	糟糕的	战斗	那	愤怒	之间	这	谷	部落	前

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['fʊtˌprɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [treɪlz] .

the	white	man's	footprints	were	seen	along	these	trails	.
这	白色的	男人的	脚印	是	已见	沿着	这些	小径	.

在白人的足迹沿着这些小路出现之前，山谷部落之间爆发了一场可怕的战斗。

[nʌn] [kæn; kən] [naʊ] [tel] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːfeə(r)] ,

None	can	now	tell	the	cause	of	this	warfare	,
没有任何	能	现在	告诉	这	原因	的	这	战争	,

现在没有人能说清这场战争的起因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)]['traɪb(ə)l][suː'preməsi; sjuː'preməsi] - -

but	the	supposition	is	that	it	was	merely	for	tribal	supremacy	-	-
但	这	假设	是	那	它	曾是	仅仅	为了	部落	霸权	-	-

[ðæt] [praɪ'miːv(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ə'seil] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn][bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] ,

that	primeval	instinct	that	assails	the	savage	in	both	man	and	beast	,
那	原始	本能	那	攻击	这	野蛮的	在	两个都	男人	和	兽	,

但人们普遍认为，这仅仅是为了争夺部落霸权——那种在人和野兽身上都存在的原始本能。

[ðæt] [draɪvz] [ðə; ði] [hɪl] [men] [tuː; tə] ['blʌdʃed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [hɜːrdz][tuː; tə]

that	drives	the	hill	men	to	bloodshed	and	the	leaders	of	buffalo	herds	to
那	驱动	这	爬坡道	男人	到	流血事件	和	这	领导人	的	水牛	畜群	到

['kɒnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

这导致山民之间流血冲突，也导致野牛群首领之间发生冲突。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [griːd] [tuː; tə] [ruːl] ;

It	is	the	greed	to	rule	;
它	是	这	贪婪	到	规则	;

这是对统治的贪婪；

[ðə; ði][wʌn] ['bɑːbərəs] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt]

the	one	barbarous	instinct	that	civilization	has	never	yet	been	able	to	eradicate
这	一	野蛮	本能	那	文明	有	绝不	然而	到过	有能力的	到	根除

[frɒm; frəm] [ɑːmd] ['neɪʃnz] .

from	armed	nations	.
从	武装	国家	.

这是文明至今仍未能从武装国家中根除的一种野蛮本能。

[ðɪs] [wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [lændz][wɒz; wəz][ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn] [dju'reɪʃn] ;

This	war	of	the	tribes	of	the	valley	lands	was	of	years	in	duration	;
这	战争	的	这	部落	的	这	谷	土地	曾是	的	年	在	期间	;

这场山谷部落间的战争持续了数年；

[men] [fɔːt] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mɔːn, məun] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wept] , [æz; əz][ɔːl][hæv; həv] [dʌn]

men	fought	and	women	mourned	,	and	children	wept	,	as	all	have	done
男人	战斗	和	女性	哀悼	,	和	孩子们	哭泣	,	作为	全部	有	完毕

[sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] .

since	time	began	.
自从	时间	开始	.

男人们战斗，女人们哀悼，孩子们哭泣，就像自古以来所有人所做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['bæt(ə)l] ,

It	seemed	an	unequal	battle	,
它	似乎	一个	不等	战斗	,

这似乎是一场实力悬殊的战斗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ɪk'spɪərɪənst] [wɔː(r)] - [traɪd] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'stjuːt] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)]

for	the	old	experienced	war	-	tried	chief	and	his	two	astute	sons	were
为了	这	老的	经验丰富的	战争	-	尝试	首席	和	他的	二	精明	儿子们	是

['pɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jʌŋ] [tuːləmiːn] [breɪv] .

pitted	against	a	single	young	Tulameen	brave	.
凹坑	反对	一个	单身的	年轻的	图拉明	勇敢的	.

这位身经百战的老酋长和他的两个精明的儿子，将与一位年轻的图拉明勇士展开对决。

[bəuθ] ['fækʃənz] [hæd; həd][ðeə(r)] ['lɔɪəl] ['fɑːloʊərz] , [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] ['kʌrɪdʒ]

Both	factions	had	their	loyal	followers	,	both	were	indomitable	as	to	courage
两个都	派系	有	他们的	忠诚	追随者	,	两个都	是	不屈不挠	作为	到	勇气

[ænd; ənd] ['breɪvəri] ,

and	bravery	,
和	勇敢	,

双方都有各自的忠实追随者，双方都英勇无畏，坚不可摧。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [skɪld] ['faɪtəz] .

both	were	determined	and	ambitious	,	both	were	skilled	fighters	.
两个都	是	决定	和	雄心勃勃	,	两个都	是	熟练	战士	.

两人都意志坚定、雄心勃勃，而且都是技艺高超的战士。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['əʊldə] [mænz] [saɪd][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)]['weərɪ] , [strə'tiːdʒɪk]

But	on	the	older	man's	side	were	experience	and	two	other	wary	,	strategic
但	在	这	老	男人的	边	是	经验	和	二	其他	警惕	,	战略

[breɪnz] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,

brains	to	help	him	,
大脑	到	帮助	他	,

但年长者身边有经验丰富且头脑冷静、善于谋略的伙伴协助他。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['splendɪd] [juːθ] [ænd; ənd]

while	on	the	younger	was	but	the	advantage	of	splendid	youth	and
尽管	在	这	年轻	曾是	但	这	优势	的	灿烂	青年	和

[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [pə'sɪstəns] .

unconquerable	persistence	.
不可征服的	持久性	.

而年轻人的优势仅仅在于他们拥有灿烂的青春和坚韧不拔的毅力。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evrɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] , [æt; ət] ['evrɪ] ['skɜːmɪʃ] ,

But	at	every	pitched	battle	,	at	every	skirmish	,
但	在	每一个	投球	战斗	,	在	每一个	小规模冲突	,

但在每一场正面交锋中，在每一场小规模冲突中，

[æt; ət] ['evrɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['kɒnflɪkt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [geɪnd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

at	every	single	-	handed	conflict	the	younger	man	gained	little	by	little	,
在	每一个	单身的	-	递交	冲突	这	年轻	男人	获得	小的	经过	小的	,

在每一次单打独斗的战斗中，年轻人都一点一点地取得胜利。

[ðə; ði]['əʊldə][mæn] [lɒst] [step] [baɪ] [step] .

the	older	man	lost	step	by	step	.
这	老	男人	丢失的	步	经过	步	.

老人一步步败退。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][eɪdʒ][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [bʌt; bət] [ɪn'evɪtəbli] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ]

The	experience	of	age	was	gradually	but	inevitably	giving	way	to	the	strength
这	经验	的	年龄	曾是	逐步地	但	不可避免地	给予	方式	到	这	力量

[ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [juːθ] .

and	enthusiasm	of	youth	.
和	热情	的	青年	.

年龄带来的阅历逐渐但不可避免地被青春的力量和热情所取代。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] - - [ðə; ði][əʊld][wɔː(r)] - [skɑːd] [tʃiːf] ,

Then	one	day	they	met	face	to	face	and	alone	-	-	the	old	war	-	scarred	chief	,
然后	一	天	他们	遇见	脸	到	脸	和	独自的	-	-	这	老的	战争	-	疤痕	首席	,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bæt(ə)l] - [ɪn'spaɪəd] [breɪv] .

the	young	battle	-	inspired	brave	.
这	年轻的	战斗	-	灵感	勇敢的	.

有一天，他们单独面对面地相遇了——饱经战火的老酋长和年轻气盛、身经百战的勇士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['kɒmbæt] ,

It	was	an	unequal	combat	,
它	曾是	一个	不等	战斗	,

这是一场实力悬殊的战斗。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [hæd; həd]

and	at	the	close	of	a	brief	but	violent	struggle	the	younger	had
和	在	这	关闭	的	一个	简短的	但	暴力	斗争	这	年轻	有

[brɔːt] [ðə; ði]['əʊldə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

brought	the	older	to	his	knees	.
带来	这	老	到	他的	膝盖	.

经过短暂而激烈的搏斗，年轻的那位将年长的那位打得跪倒在地。

['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [ʌp] - [pɔɪzd] [naɪf] [ðə; ði] [tuːləmiːn] [breɪv] [lɑːft] ['snɪərɪŋli] ,

Standing	over	him	with	up	-	poised	knife	the	Tulameen	brave	laughed	sneeringly	,
常设	超过	他	和	向上	-	准备	刀	这	图拉明	勇敢的	笑了	冷笑着	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

图拉明勇士手持利刃，站在他面前，冷笑着说道：

" [wʊd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['enəmi] , [hæv; həv] [ðɪs] ['vɪktəri] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?

"	Would	you	,	my	enemy	,	have	this	victory	as	your	own	?
"	会	你	,	我的	敌人	,	有	这	胜利	作为	你的	自己的	?

“我的敌人，你愿意将这场胜利据为己有吗？”

[ɪf] [səʊ] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;

If	so	,	I	give	it	to	you	;
如果	所以	,	我	给	它	到	你	;

如果真是这样，我就把它给你；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səb'mɪʃn] [aɪ] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] - - [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

but	in	return	for	my	submission	I	demand	of	you	-	-	your	daughter	.
但	在	返回	为了	我的	提交	我	要求	的	你	-	-	你的	女儿	.

但作为我臣服的回报，我要求你——你的女儿。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [lʊkt] [ɪn] ['wʌndəmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] ;

"	For	an	instant	the	old	chief	looked	in	wonderment	at	his	conqueror	;
"	为了	一个	立即的	这	老的	首席	看起来	在	惊奇	在	他的	征服者	;

“那老酋长愣愣地看着他的征服者，一时之间充满了惊奇；

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɒrɪst] [treɪlz]

he	thought	of	his	daughter	only	as	a	child	who	played	about	the	forest	trails
他	想法	的	他的	女儿	仅有的	作为	一个	孩子	WHO	玩	关于	这	森林	小径

[ɔː(r)][sæt] [ə'biːdiəntli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

or	sat	obediently	beside	her	mother	in	the	lodge	,
或者	卫星	顺从地	旁	她	母亲	在	这	小屋	,

在他眼里，女儿只是个在林间小路上玩耍的孩子，或者乖乖地坐在母亲身边的小屋里。

['stɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɔkəsɪnz] [ɔː(r)] ['wiːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [b'ɑːskɪts] .

stitching	her	little	moccasins	or	weaving	her	little	baskets	.
缝合	她	小的	鹿皮鞋	或者	编织	她	小的	篮子	.

她正在缝制她的小鹿皮鞋，或者编织她的小篮子。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] !

"	My	daughter	!
"	我的	女儿	!

“我的女儿!

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['stɜːnli] .

"	he	answered	sternly	.
"	他	回答	严厉地	.

他严厉地回答道。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] - - [huː] [ɪz] ['beəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kreɪd(ə)l] ['bɑːskɪt] - - [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

"	My	daughter	-	-	who	is	barely	out	of	her	own	cradle	basket	-	-	give	her
"	我的	女儿	-	-	WHO	是	仅仅	出去	的	她	自己的	摇篮	篮子	-	-	给	她

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“我的女儿——她还刚离开摇篮——把她交给你吧，

[huːz] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [blʌd] - [daɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [traɪb] ?

whose	hands	are	blood	-	dyed	with	the	killing	of	a	score	of	my	tribe	?
谁	双手	是	血	-	染色	和	这	杀	的	一个	分数	的	我的	部落	?

谁的双手沾满了杀害我族数十人的鲜血?

[juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] ? "

You	ask	for	this	thing	?	"
你	问	为了	这	事物	?	"

你想要这个东西吗?

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] .

"	I	do	not	ask	it	,	"	replied	the	young	brave	.
"	我	做	不是	问	它	,	"	回复	这	年轻的	勇敢的	.

“我不问，”这位年轻的勇士回答道。

" [aɪ] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	demand	it	;	I	have	seen	the	girl	and	I	shall	have	her	.
"	我	要求	它	;	我	有	已见	这	女孩	和	我	将	有	她	.

“我要求得到她；我见过那个女孩，我一定要得到她。”

" [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][spæt] [aʊt] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] .

"	The	old	chief	sprang	to	his	feet	and	spat	out	his	refusal	.
"	这	老的	首席	弹簧	到	他的	脚	和	争吵	出去	他的	拒绝	.

老酋长猛地站起身，啐了一口，断然拒绝。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [maɪ][gɜːl] - [tʃaɪld] ,

"	Keep	your	victory	,	and	I	keep	my	girl	-	child	,
"	保持	你的	胜利	,	和	我	保持	我的	女孩	-	孩子	,

“你保留你的胜利，我保留我的女儿。”

" [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [bʌt; bət] [dɪ'faɪɪŋ] [deθ] [æz; əz]
" though he knew he was not only defying his enemy , but defying death as
" 尽管 他 知道 他 曾是 不是 仅有的 反抗 他的 敌人 , 但 反抗 死亡 作为
[wel] .
well .
出色地 .

尽管他知道自己不仅是在与敌人对抗，也是在与死神对抗。

[ðə; ði] [tuːləmiːn] [lɑːft] ['laɪtli] , ['iːzəli] .
The Tulameen laughed lightly , easily .
这 图拉明 笑了 轻轻 , 容易地 .

图拉明人笑得很轻快，很轻松。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kɪl] [ðə; ði]['saɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][waɪf] , " [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .
" I shall not kill the sire of my wife , " he taunted .
" 我 将 不是 杀 这 父系 的 我的 妻子 , " 他 嘲讽 .

“我绝不会杀死我妻子的父亲，”他嘲讽道。

" [wʌn] [mɔː(r)]['bæt(ə)l][mʌst; məst][wiː; wi][hæv; həv] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][gɜːl] - [tʃaɪld] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" One more battle must we have , but your girl - child will come to me .
" 一 更多的 战斗 必须 我们 有 , 但 你的 女孩 - 孩子 将要 来 到 我 .

“我们还得再打一场仗，但你的女儿会来到我身边。”

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] ,
" Then he took his victorious way up the trail ,
" 然后 他 采取 他的 胜利者 方式 向上 这 踪迹 ,

然后他沿着小路凯旋而归，

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [wɔːkt] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] [sp'rɪŋləs] [step] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kænjən] .
while the old chief walked with slow and springless step down into the canyon .
尽管 这 老的 首席 步行 和 慢的 和 无弹簧 步 向下 进入 这 峡谷 .

老酋长迈着缓慢而僵硬的步伐，走下了峡谷。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪts] , ['lɪsənɪŋ]
The next morning the chief's daughter was loitering along the heights , listening
这 下一个 早晨 这 酋长的 女儿 曾是 游荡 沿着 这 高度 , 聆听
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
to the singing river ,
到 这 歌唱 河 ,

第二天早晨，酋长的女儿在高处闲逛，聆听着河流的歌唱。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪts] ['kɜːlɪŋ] ['ediːz] [ænd; ənd]
and sometimes leaning over the precipice to watch its curling eddies and
和 有时 倾斜 超过 这 悬崖 到 手表 它是 冰壶 涡流 和
['dɑːnsɪŋ] ['wɔtəːˌfɔls] .
dancing waterfalls .
跳舞 瀑布 .

有时还会俯身在悬崖边，观看它翻滚的漩涡和飞舞的瀑布。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] ['bɜːrdz] [wɪŋ] [hæd; həd]
Suddenly she heard a slight rustle , as though some passing bird's wing had
突然 她 听到 一个 轻微 沙沙 , 作为 尽管 一些 通过 鸟类 翼 有
[klɪpt] [ðə; ði][eə(r)] .
clipt the air .
剪辑 这 空气 .

她突然听到一阵轻微的沙沙声，仿佛有只飞过的鸟儿的翅膀划破了空气。

[ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ]['slendə(r)] , ['delɪkətli] [ʃeɪpt] ['ærəʊ] .
Then at her feet there fell a slender , delicately shaped arrow .
然后 在 她 脚 那里 跌倒 一个 苗条 , 轻柔地 形状 箭 .

然后，一支纤细精致的箭落在了她的脚边。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [wɪð] [spent] [fɔːs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪndiən] [ˈwʊdˌkrɑːft] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

It	fell	with	spent	force	,	and	her	Indian	woodcraft	told	her	it	had
它	跌倒	和	花费	力量	,	和	她	印度	木工	讲述	她	它	有

[biːn] [ʃɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

been	shot	to	her	,
到过	射击	到	她	,

它无力地倒了下来，她凭借印第安人的野外生存技能判断，它是被人射杀的。

[nɒt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

not	at	her	.
不是	在	她	.

不是针对她。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)l] .

She	started	like	a	wild	animal	.
她	开始	喜欢	一个	荒野	动物	.

她一开始就像个野兽。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,

Then	her	quick	eye	caught	the	outline	of	a	handsome	,
然后	她	快的	眼睛	捕捉	这	大纲	的	一个	英俊的	,

然后，她敏锐的目光捕捉到了一个英俊男子的轮廓，

[ɪˈrekt] [ˈfɪgə(r)] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪts] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

erect	figure	that	stood	on	the	heights	across	the	river	.
直立	数字	那	站立	在	这	高度	穿过	这	河	.

河对岸高地上矗立着一个笔直的人形。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈenəmi] .

She	did	not	know	him	as	her	father's	enemy	.
她	做过	不是	知道	他	作为	她	父亲的	敌人	.

她并不知道他是她父亲的仇敌。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sɔː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] , ['stɔːlwət] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] , ['mænli] ['bjuːti] .

She	only	saw	him	to	be	young	,	stalwart	and	of	extraordinary	,	manly	beauty	.
她	仅有的	锯	他	到	是	年轻的	,	坚定的	和	的	非凡的	,	男子气概	美丽	.

她只觉得他年轻、健壮，而且拥有非凡的男性魅力。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [juː θ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sævɪdʒ] ['kɒkɪtri] [əˈwəʊk] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

The	spirit	of	youth	and	of	a	certain	savage	coquetry	awoke	within	her	.
这	精神	的	青年	和	的	一个	肯定	野蛮的	卖弄风情	醒来	之内	她	.

她心中唤醒了青春的活力和某种野性的娇媚。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['deɪnti] ['ærəus] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [strɪŋ] [ænd; ənd]

Quickly	she	fitted	one	of	her	own	dainty	arrows	to	the	bow	string	and
迅速地	她	适配	一	的	她	自己的	纤巧	箭头	到	这	弓	细绳	和

[sent] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɪŋɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kænjən] ;

sent	it	winging	across	the	narrow	canyon	;
发送	它	翅膀	穿过	这	狭窄的	峡谷	;

她迅速将自己的一支精致箭矢装在弓弦上，然后放飞箭，越过狭窄的峡谷；

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [spent] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɒt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] ,

it	fell	,	spent	,	at	his	feet	,	and	he	knew	she	had	shot	it	to	him	,
它	跌倒	,	花费	,	在	他的	脚	,	和	他	知道	她	有	射击	它	到	他	,

它空空如也地落在他的脚边，他知道是她射给他的。

[nɒt] [æt; ət][hɪm] .

not	at	him	.
不是	在	他	.

不是针对他。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['wʊmən] - [laɪk] , [ʃiː; ʃi] [krept] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts] .

Next	**morning**	**,**	**woman**	**-**	**like**	**,**	**she**	**crept**	**noiselessly**	**to**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**heights**	**.**
下一个	早晨	,	女士	-	喜欢	,	她	悄悄地爬	无声	到	这	边缘	的	这	高度	.

第二天早上，她像女人一样，悄无声息地爬到了山顶边缘。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm] [ə'gen] - - [ðæt] ['hænsəm] [breɪv] ?

Would	**she**	**see**	**him**	**again**	**-**	**-**	**that**	**handsome**	**brave**	**?**
会	她	看	他	再次	-	-	那	英俊的	勇敢的	?

她还会再见到他吗——那个英俊勇敢的人?

[wʊd] [hiː; hi] [spiːd] [ə'nʌðə(r)] ['ærəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

Would	**he**	**speed**	**another**	**arrow**	**to**	**her**	**?**
会	他	速度	其他	箭	到	她	?

他会再给她射一箭吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɒrɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

She	**had**	**not**	**yet**	**emerged**	**from**	**the**	**tangle**	**of**	**forest**	**before**	**it**	**fell**	**,**
她	有	不是	然而	出现	从	这	纠纷	的	森林	前	它	跌倒	,

她还没来得及从茂密的森林中走出来，森林就倒塌了。

[ɪts] [feɪnt] - [wɪŋd] [flaɪt] ['herəld] [ɪts] ['kʌmɪŋ] .

its	**faint**	**-**	**winged**	**flight**	**heralding**	**its**	**coming**	**.**
它是	头晕的	-	有翅膀的	航班	预示	它是	未来	.

它微弱的翅膀飞翔，预示着它的到来。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['feðəd] [end][wɒz; wəz][taɪd][ə; eɪ] ['tæsl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɜːmɪn] [teɪlz] .

Near	**the**	**feathered**	**end**	**was**	**tied**	**a**	**tassel**	**of**	**beautiful**	**ermine**	**tails**	**.**
靠近	这	羽毛	结尾	曾是	系	一个	流苏	的	美丽的	貂	尾巴	.

在羽毛末端附近系着一串美丽的貂尾流苏。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ʃel] [biːdz] ,

She	**took**	**from**	**her**	**wrist**	**a**	**string**	**of**	**shell**	**beads**	**,**
她	采取	从	她	手腕	一个	细绳	的	壳	珠子	,

她从手腕上取下一串贝壳珠子，

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ærəus] [ænd; ənd] [wɪŋd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kænjən]

fastened	**it**	**to**	**one**	**of**	**her**	**little**	**arrows**	**and**	**winged**	**it**	**across**	**the**	**canyon**
系紧	它	到	一	的	她	小的	箭头	和	有翅膀的	它	穿过	这	峡谷

, [æz; əz] ['jestədeɪ] .

,	**as**	**yesterday**	**.**
,	作为	昨天	.

她把它绑在她的一支小箭上，然后像昨天一样，带着它飞越了峡谷。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['tæsl] [ɒv; əv] ['ɜːmɪn] [teɪlz]

The	**following**	**morning**	**before**	**leaving**	**the**	**ledge**	**she**	**fastened**	**the**	**tassel**	**of**	**ermine**	**tails**
这	下列的	早晨	前	离开	这	壁架	她	系紧	这	流苏	的	貂	尾巴

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] ,

in	**her**	**straight**	**,**
在	她	直的	,

第二天早上离开岩架前，她把貂尾流苏系在了笔直的裙子上。

[blæk] [heə(r)] .

black	**hair**	**.**
黑色的	头发	.

黑发。

[wʊd] [hiː; hi] [siː] [ðem; ðəm] ?

Would	**he**	**see**	**them**	**?**
会	他	看	他们	?

他会看见他们吗?

[bʌt; bət][nəʊ] ['ærəʊ] [fel] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ðæt] [deɪ] ,

But	no	arrow	fell	at	her	feet	that	day	,
但	不	箭	跌倒	在	她	脚	那	天	,

但那天没有一支箭落在她的脚下。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['klɪərə(r)] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['presəpɪs] .

but	a	clearer	message	was	there	on	the	brink	of	the	precipice	.
但	一个	更清晰	信息	曾是	那里	在	这	边缘	的	这	悬崖	.

但悬崖边缘却传递着一个更清晰的信息。

[hi:; hi] [hɪm'self] [ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] - - [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts]

He	himself	awaited	her	coming	-	-	he	who	had	never	left	her	thoughts
他	他自己	等待中	她	未来	-	-	他	WHO	有	绝不	左边	她	想法

[sɪns] [ðæt] [fɜ:st] ['ærəʊ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] .

since	that	first	arrow	came	to	her	from	his	bow	-	string	.
自从	那	第一的	箭	来了	到	她	从	他的	弓	-	细绳	.

他自己也在等待她的到来——自从他从弓弦上射出第一支箭以来，他的脑海中就从未少过她的身影。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜ:nd] [wɪð] [wɔ:m] ['faɪərz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [sed] ['sɪmpli] :

His	eyes	burned	with	warm	fires	,	as	she	approached	,	but	his	lips	said	simply	:
他的	眼睛	烧伤	和	温暖的	火灾	,	作为	她	接近	,	但	他的	嘴唇	说	简单地	:

她走近时，他眼中燃起炽热的火焰，但他的嘴唇却只是简单地说：

" [aɪ][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [tu:ləmi:n] ['rɪvə(r)] .

"	I	have	crossed	the	Tulameen	River	.
"	我	有	交叉	这	图拉明	河	.

我已经渡过了图拉米恩河。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [depθs] [bɪ'fɔ:(r)]

"	Together	they	stood	,	side	by	side	,	and	looked	down	at	the	depths	before
"	一起	他们	站立	,	边	经过	边	,	和	看起来	向下	在	这	深度	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们并肩站着，向下望去，凝视着眼前的深渊。

['wɒtʃɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɒrənt] ['rɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔɪstə(r)] ['əʊvə(r)][ɪts] ['bəʊldəz]

watching	in	silence	the	little	torrent	rollicking	and	roystering	over	its	boulders
观看	在	沉默	这	小的	激流	欢快的	和	罗伊斯特林	超过	它是	巨石

[ænd; ənd][krægz] .

and	crags	.
和	峭壁	.

静静地看着小溪在巨石和峭壁上奔腾咆哮。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['kʌntri] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	That	is	my	country	,	"	he	said	,	looking	across	the	river	.
"	那	是	我的	国家	,	"	他	说	,	寻找	穿过	这	河	.

“那是我的国家，”他望着河对岸说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

"	This	is	the	country	of	your	father	,	and	of	your	brothers	;	they	are
"	这	是	这	国家	的	你的	父亲	,	和	的	你的	兄弟	;	他们	是

[maɪ] ['enəmɪz] .

my	enemies	.
我的	敌人	.

“这是你父亲和你兄弟的祖国；他们是我的敌人。”

[aɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [ʃɔ:(r)] [tə'naɪt] .

I	return	to	my	own	shore	tonight	.
我	返回	到	我的	自己的	支撑	今晚	.

今晚我将返回故土。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
Will you come with me ?
将要 你 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [jʌŋ] [feɪs] .
" She looked up into his handsome young face .
" 她 看起来 向上 进入 他的 英俊的 年轻的 脸 .

她抬头望着他英俊的年轻脸庞。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [fəʊ] - - [ðə; ði] ['dredɪd] [tuːləmiːn] !
So this was her father's foe - - the dreaded Tulameen !
所以 这 曾是 她 父亲的 敌人 - - 这 令人恐惧的 图拉明 !

原来这就是她父亲的敌人——可怕的图拉米恩人!

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Will you come ? " he repeated .
" 将要 你 来 ? " 他 重复 .

“你会来吗？”他再次问道。

" [ai] [wɪl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I will come , " she whispered .
" 我 将要 来 , " 她 低声说道 .

“我会来的，”她低声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndli] [naɪt] [hiː; hi] [led]
It was in the dark of the moon and through the kindly night he led
它 曾是 在 这 黑暗的 的 这 月亮 和 通过 这 亲切地 夜晚 他 引领
[hɜː(r); hə(r)] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [belt] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['wɔːtəz] ,
her far up the rocky shores to the narrow belt of quiet waters ,
她 远的 向上 这 岩石 海岸 到 这 狭窄的 腰带 的 安静的 水 ,

在月光皎洁、夜色温柔的夜晚，他领着她沿着岩石嶙峋的海岸，来到了那片静谧狭窄的水域。

[weə(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ɪn] ['saɪləns] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
where they crossed in silence into his own country .
在哪里 他们 交叉 在 沉默 进入 他的 自己的 国家 .

他们默默地越过边境，进入了他的祖国。

[ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gəʊldən] ['sʌmə(r)] , [slɪpt] [baɪ] ,
A week , a month , a long golden summer , slipped by ,
一个 星期 , 一个 月 , 一个 长的 金的 夏天 , 滑倒了 经过 ,

一周，一个月，一个漫长的金色夏天，就这样悄然流逝。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [in'sʌlt] [əʊld] [tʃiːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'reɪdʒd] [sʌnz] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
but the insulted old chief and his enraged sons failed to find her .
但 这 受辱 老的 首席 和 他的 愤怒 儿子们 失败的 到 寻找 她 .

但是，受辱的老酋长和愤怒的儿子们却没能找到她。

[ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['ʌpə(r)]
Then one morning as the lovers walked together on the heights above the far upper
然后 一 早晨 作为 这 恋人 步行 一起 在 这 高度 多于 这 远的 上
['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
reaches of the river ,
到达 的 这 河 ,

一天早晨，这对恋人一起漫步在河流上游远处的高地上，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['wɒtʃfl] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːləmiːn] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['enəmi]
even the ever - watchful eyes of the Tulameen failed to detect the lurking enemy
甚至 这 曾经 - 警惕 眼睛 的 这 图拉明 失败的 到 探测 这 潜伏 敌人
.
:
.

即使是时刻警惕的图拉明人也没能发现潜伏的敌人。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kænjən] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [krept] [ðə; ði] [tuː] [ˌaʊt'wɪtɪd] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Across **the** **narrow** **canyon** **crouched** **and** **crept** **the** **two** **outwitted** **brothers** **of** **the**
穿过 这 狭窄的 峡谷 蹲着 和 悄悄地爬 这 二 被智胜 兄弟 的 这
[gɜːl] - [waɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
girl **-** **wife** **at** **his** **side** **;**
女孩 - 妻子 在 他的 边 ;

他身旁那女婿的两个被耍得团团转的兄弟，正蹲伏着，悄悄地穿过狭窄的峡谷；

[ðeə(r)] ['ærəus] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)][baʊ; bəʊ] - [strɪŋz] , [ðeə(r)] [hɑːts] [ɒn]['faɪə(r)] [wɪð] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]
their **arrows** **were** **on** **their** **bow** **-** **strings** **,** **their** **hearts** **on** **fire** **with** **hatred** **and**
他们的 箭头 是 在 他们的 弓 - 字符串 , 他们的 心 在 火 和 仇恨 和
['vendʒəns] .
vengeance **.**
复仇 .

他们箭已搭在弓弦上，心中燃起仇恨和复仇的火焰。

[laɪk] [tuː] ['iːv(ə)l] - [wɪŋd] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] [ðəʊz] ['ærəus] [sped] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
Like **two** **evil** **-** **winged** **birds** **of** **prey** **those** **arrows** **sped** **across** **the** **laughing** **river** **,**
喜欢 二 邪恶的 - 有翅膀的 鸟类 的 猎物 那些 箭头 加速 穿过 这 笑 河 ,

那两支箭就像两只长着邪恶翅膀的猛禽，飞越了欢笑之河。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [tuːləmiːn] [ðə; ði][gɜːl]
but **before** **they** **found** **their** **mark** **in** **the** **breast** **of** **the** **victorious** **Tulameen** **the** **girl**
但 前 他们 成立 他们的 标记 在 这 胸部 的 这 胜利者 图拉明 这 女孩
[hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [stept] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
had **unconsciously** **stepped** **before** **him** **.**
有 不知不觉 步 前 他 .

但就在他们找到胜利的图拉明胸膛上的目标之前，女孩无意识地走到了他面前。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] - ['ærəus] ['berid] ['ɪntuː]
With **a** **little** **sigh** **,** **she** **slipped** **into** **his** **arms** **,** **her** **brothers** **'** **arrows** **buried** **into**
和 一个 小的 叹 , 她 滑倒了 进入 他的 武器 , 她 兄弟 - 箭头 埋葬 进入
[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ,
her **soft** **,**
她 柔软的 ,

她轻轻叹了口气，滑入他的怀抱，她哥哥们的箭矢深深地扎进了她柔软的身体里。

[braʊn] [fleʃ] .
brown **flesh** **.**
棕色的 肉 .

棕色肉质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [muːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'vendʒɪŋ] [hænd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði][əʊld]
It **was** **many** **a** **moon** **before** **his** **avenging** **hand** **succeeded** **in** **slaying** **the** **old**
它 曾是 许多 一个 月亮 前 他的 复仇 手 成功了 在 杀戮 这 老的
[tʃiːf] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [heit] [sʌnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
chief **and** **those** **two** **hated** **sons** **of** **his** **.**
首席 和 那些 二 憎恨 儿子们 的 他的 .

过了很久，他的复仇之手才终于成功杀死了老酋长和他那两个可恨的儿子。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dʌn] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [tuːləmiːn] [left] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
But **when** **this** **was** **finally** **done** **the** **handsome** **young** **Tulameen** **left** **his** **people** **,**
但 什么时候 这 曾是 最后 完毕 这 英俊的 年轻的 图拉明 左边 他的 人们 ,

但当这一切最终完成时，英俊的图拉明青年离开了他的族人。

[hɪz; ɪz] [traɪb] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] .
his **tribe** **,** **his** **country** **,** **and** **went** **into** **the** **far** **north** **.**
他的 部落 , 他的 国家 , 和 去 进入 这 远的 北 .

他的部落，他的国家，然后去了遥远的北方。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [wɔː(r)] [sɒŋ] ,
" For , " he said , as he sang his farewell war song ,
" 为了 , " 他 说 , 作为 他 唱 他的 告别 战争 歌曲 ,

“因为，”他一边唱着告别战歌一边说道，

" [maɪ] [hɑːt] [laɪz] [ded] [ɪn][ðə; ði] [tuːləmiːn] ['rɪvə(r)] .
" my heart lies dead in the Tulameen River .
" 我的 心 谎言 死的 在 这 图拉明 河 .

我的心已沉入图拉米恩河。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɜːl] - [waɪf] [stɪl] [sɪŋz] [θruː] [ðə; ði]['kænjən] ,
" But the spirit of his girl - wife still sings through the canyon ,
" 但 这 精神 的 他的 女孩 - 妻子 仍然 唱歌 通过 这 峡谷 ,

但他那少女妻子的灵魂依然在峡谷中歌唱。

[ɪts] [sɒŋ] ['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðæt] ['swiːtɪst] - [vɔɪst] ['rɪvə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt]
its song blending with the music of that sweetest - voiced river in all the great
它是 歌曲 混合 和 这 音乐 的 那 最甜美的 - 配音 河 在 全部 这 伟大的
['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [belt] .
valleys of the Dry Belt .
山谷 的 这 干燥 腰带 .

它的歌声与干旱地带所有大山谷中最甜美的河流的乐声交织在一起。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] ['lɑːftə(r)] ,
That is why this laughter ,
那 是 为什么 这 笑声 ,

这就是这种笑声的由来。

[ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuːləmiːn] [wɪl] [hɔːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [ðə; ði][ɪə(r)]
the sobbing murmur of the beautiful Tulameen will haunt for evermore the ear
这 啜泣 低语 的 这 美丽的 图拉明 将要 出没 为了 越来越 这 耳朵
[ðæt] [hæz; həz][wʌns] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɪts] [sɒŋ] .
that has once listened to its song .
那 有 一次 听着 到 它是 歌曲 .

美丽的图拉米恩鸟儿呜咽的低语，将永远萦绕在聆听过它歌声的人的耳畔。

[ðə; ði] [greɪ] ['ɑːtʃweɪ]
The Grey Archway
这 灰色的 拱道

灰色拱门

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃʌt(ə)l] , [wəʊv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [smɔːl]
The steamer , like a huge shuttle , wove in and out among the countless small
这 汽船 , 喜欢 一个 巨大的 穿梭 , 编织 在 和 出去 之中 这 无数 小的
['aɪləndz] ;
islands ;
岛屿 ;

汽船像一个巨大的梭子，在无数的小岛之间穿梭往来；

[ɪts] [lɒŋ] ['treɪlɪŋ] [skɑːf] [ɒv; əv] [greɪ] [sməʊk] [hʌŋ] ['hevɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ʃɔːz] ,
its long trailing scarf of grey smoke hung heavily along the uncertain shores ,
它是 长的 尾随 围巾 的 灰色的 抽烟 悬挂 重度 沿着 这 不确定 海岸 ,

它拖曳的灰色烟雾像一条长长的围巾，沉重地笼罩在波涛汹涌的海岸线上。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɜːli] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
casting a shadow over the pearly waters of the Pacific ,
铸件 一个 阴影 超过 这 珍珠般的 水 的 这 太平洋 ,

在太平洋波光粼粼的海面上投下阴影，

[wɪtʃ] [sʌŋ] ['leɪzɪli] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [ɪn] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bjuːti] .
which sung lazily from rock to rock in indescribable beauty .
哪个 唱 懒洋洋 从 岩石 到 岩石 在 无法形容 美丽 .

它懒洋洋地从一块岩石唱到另一块岩石，美妙绝伦。

['ɑːftə(r)]	['dɪnə(r)]	[ai]	['wɔndə]	[ə'stɜːn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['trævələrz]	['evə(r)]	-	['prez(ə)nt]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]
After	**dinner**	**I**	**wandered**	**astern**	**with**	**the**	**traveller's**	**ever**	**-**	**present**	**hope**	**of**	**seeing**	**the**
后	晚餐	我	漫步	倒车	和	这	旅行者的	曾经	-	展示	希望	的	看到	这

[bjˈuːtɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tɪpɪk(ə)l]	['nɔːðən]	['sʌnset]	,
beauties	**of**	**a**	**typical**	**Northern**	**sunset**	**,**
美女	的	一个	典型的	北方	日落	,

晚饭后，我怀着旅行者始终怀揣的希望，沿着船尾漫步，希望能欣赏到典型的北方日落美景。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['hæpi]	[tʃɑːns]	[ai]	[pleɪst]	[maɪ]	[dek]	[stuːl]	[nɪə(r)]	[æn; ən]	[əʊld]	['tɪlɪkəm]	,
and	**by**	**some**	**happy**	**chance**	**I**	**placed**	**my**	**deck**	**stool**	**near**	**an**	**old**	**tillicum**	**,**
和	经过	一些	快乐的	机会	我	放置	我的	甲板	凳子	靠近	一个	老的	蒂利库姆	,

机缘巧合之下，我把露台凳放在了一棵老樨草旁边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温哥华传说(Legends of Vancouver)
第4/5页

[huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪl] , [hɪz; ɪz][paɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θɪn] [kɜːvd] [lɪps] ,

who	**was**	**leaning**	**on**	**the**	**rail**	**,**	**his**	**pipe**	**between**	**his**	**thin**	**curved**	**lips**	**,**
WHO	曾是	倾斜	在	这	轨	,	他的	管道	之间	他的	薄的	弯曲	嘴唇	,

他倚在栏杆上，薄薄的弯唇间叼着烟斗。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [hændz][klɑːsp, klæsp]['aɪdli] , [hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

his	**brown**	**hands**	**clasped**	**idly**	**,**	**his**	**sombre**	**eyes**	**looking**	**far**	**out**	**to**	**sea**	**,**
他的	棕色的	双手	紧握	闲散地	,	他的	阴沉	眼睛	寻找	远的	出去	到	海	,

他棕色的双手无力地交握在一起，忧郁的目光投向遥远的大海。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] - - [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ]

as	**though**	**they**	**searched**	**the**	**future**	**-**	**-**	**or**	**was**	**it**	**that**	**they**	**were**	**seeing**
作为	尽管	他们	搜索	这	未来	-	-	或者	曾是	它	那	他们	是	看到

[ðə; ði][pɑːst] ?

the	**past**	**?**
这	过去的	?

仿佛他们在探寻未来——或者，他们看到的是过去?

" [klɑː] - [haʊ] - [jə] , ['tɪlɪkəm] !

"	**Kla**	**-**	**how**	**-**	**ya**	**,**	**tillicum**	**!**
"	克拉	-	如何	-	是的	,	蒂利库姆	!

“Kla-how-ya，tillicum!

" [aɪ] ['griːtɪd]

"	**I**	**greeted**
"	我	问候

我问候了

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [raʊnd] , [ænd; ənd][hɑːf] [smaɪld] .

He	**glanced**	**round**	**,**	**and**	**half**	**smiled**	**.**
他	瞥了一眼	圆形的	,	和	一半	微笑	.

他环顾四周，露出一丝微笑。

" [klɑː] - [haʊ] - [jə] , ['tɪlɪkəm] !

"	**Kla**	**-**	**how**	**-**	**ya**	**,**	**tillicum**	**!**
"	克拉	-	如何	-	是的	,	蒂利库姆	!

“Kla-how-ya，tillicum!

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['frendlinəs] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [met] [wɪð] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	**he**	**replied**	**,**	**with**	**the**	**warmth**	**of**	**friendliness**	**I**	**have**	**always**	**met**	**with**	**among**	**the**
"	他	回复	,	和	这	温暖	的	友善	我	有	总是	遇见	和	之中	这

[pə'sɪfɪk] [traɪbz] .

Pacific	**tribes**	**.**
太平洋	部落	.

“他回答道，语气中充满了我在太平洋部落中一贯感受到的那种热情友好。

[aɪ] [druː] [maɪ] [dek] [stuːl] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪð]

I	**drew**	**my**	**deck**	**stool**	**nearer**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**acknowledged**	**the**	**action**	**with**
我	画	我的	甲板	凳子	更近	到	他	,	和	他	已确认	这	行动	和

[ə'nʌðə(r)] [hɑːf] [smaɪl] ,

another	**half**	**smile**	**,**
其他	一半	微笑	,

我把露台凳拉近他身边，他回以一个淡淡的微笑，算是回应了我的动作。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'trentʃmənt] ,

but	did	not	stir	from	his	entrenchment	,
但	做过	不是	搅拌	从	他的	壕沟	,

但他并未离开自己的防御工事。

[rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hedʒd] [ə'baʊt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vaɪələb(ə)l] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪvnəs] .

remaining	as	if	hedged	about	with	an	inviolable	fortress	of	exclusiveness	.
其余的	作为	如果	对冲	关于	和	一个	不可侵犯的	堡垒	的	独家性	.

仿佛被一道不可侵犯的专属堡垒所环绕。

[jet] [aɪ] [njuː] [ðæt] [maɪ] [tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt]

Yet	I	knew	that	my	Chinook	salutation	would	be	a	drawbridge	by	which	I	might
然而	我	知道	那	我的	奇努克	问候	会	是	一个	吊桥	经过	哪个	我	可能

[həʊp] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [məʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

hope	to	cross	the	moat	into	his	castle	of	silence	.
希望	到	叉	这	护城河	进入	他的	城堡	的	沉默	.

但我知道，我的奇努克式问候将会是一座吊桥，我或许可以借此跨越护城河，进入他那寂静的城堡。

['ɪndiən] - [laɪk] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .

Indian	-	like	,	he	took	his	time	before	continuing	the	acquaintance	.
印度	-	喜欢	,	他	采取	他的	时间	前	继续	这	熟人	.

他像印度人一样，不慌不忙地才继续与人交往。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [məʊst] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] :

Then	he	began	in	most	excellent	English	:
然后	他	开始	在	最多	出色的	英语	:

然后他用非常流利的英语开始说道：

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðiːz] ['nɔːðən] ['wɔːtəz] ?

"	You	do	not	know	these	Northern	waters	?
"	你	做	不是	知道	这些	北方	水	?

你不了解北方的这片水域吗?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['moments] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] ,

After	many	moments	he	leaned	forward	,	looking	along	the	curve	of	the	deck	,
后	许多	时刻	他	倾斜	向前	,	寻找	沿着	这	曲线	的	这	甲板	,

过了好一会儿，他才向前倾身，沿着甲板的弧线望去。

[ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ænd; ənd] ['nærəʊz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['θredɪŋ] ,

up	the	channels	and	narrows	we	were	threading	,
向上	这	频道	和	变窄	我们	是	螺纹	,

我们沿着水道和狭窄的通道逆流而上，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːd] [strɪp] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] .

to	a	broad	strip	of	waters	off	the	port	bow	.
到	一个	广阔	条	的	水	离开	这	港口	弓	.

到左舷前方的一片宽阔水域。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] , ['θʌrəli] ['ɪndiən] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] ,

Then	he	pointed	,	with	that	peculiar	,	thoroughly	Indian	gesture	of	the	palm	,
然后	他	尖	,	和	那	奇特	,	彻底	印度	手势	的	这	棕榈	,

['ʌpəməʊst] .

uppermost	.
最上层	.

然后他用那种独特的、极具印度特色的手掌指向上方。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] - - ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
" Do you see it - - over there ?
" 做 你 看 它 - - 超过 那里 ?

“你看到那边了吗？”

[ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd] ?
The small island ?
这 小的 岛 ?

小岛?

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪ] [gʌl] .
It rests on the edge of the water , like a grey gull .
它 休息 在 这 边缘 的 这 水 , 喜欢 一个 灰色的 鸥 .

它像一只灰色的海鸥一样栖息在水边。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [aɪz] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
" It took my unaccustomed eyes some moments to discern it ;
" 它 采取 我的 不习惯 眼睛 一些 时刻 到 辨别 它 ;

“我的眼睛不习惯，过了好一会儿才看清；

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [kɔːt] [ɪts] ['aʊtlaɪn] , [veɪld] [ɪn][ðə; ði][mɪsts][ɒv; əv] ['dɪstəns] - - [greɪ] ,
then all at once I caught its outline , veiled in the mists of distance - - grey ,
然后 全部 在 一次 我 捕捉 它是 大纲 , 含蓄 在 这 薄雾 的 距离 - - 灰色的 ,
['kɒbˌwebɪ] , ['driːmi] .
cobwebby , dreamy .
蛛网状的 , 梦幻般的 .

突然间，我瞥见了它的轮廓，笼罩在远方的迷雾之中——灰色的，蛛网密布的，梦幻般的。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" Yes , " I replied , " I see it now .
" 是的 , " 我 回复 , " 我 看 它 现在 .

“是的，”我回答说，“我现在明白了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - ['tɪlɪkəm] ?
You will tell me of it - - tillicum ?
你 将要 告诉 我 的 它 - - 蒂利库姆 ?

你会告诉我这件事——tillicum?

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [æt; ət][maɪ] [dɑːk] [skɪn] , [ðen] [nˈɒdɪd] .
" He gave a swift glance at my dark skin , then nodded .
" 他 给予 一个 迅速 瞥一眼 在 我的 黑暗的 皮肤 , 然后 点头 .

他迅速瞥了一眼我黝黑的皮肤，然后点了点头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['evɪdəntli] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]
" You are one of us , " he said , with evidently no thought of a possible
" 你 是 一 的 我们 , " 他 说 , 和 显然 不 想法 的 一个 可能的
[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
contradiction .
矛盾 .

“你也是我们的一员，”他说道，显然没有意识到这可能存在矛盾。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , [ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] .
" And you will understand , or I should not tell you .
" 和 你 将要 理解 , 或者 我 应该 不是 告诉 你 .

“你会明白的，否则我就不该告诉你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] . "
You will not smile at the story , for you are one of us . "
你 将要 不是 微笑 在 这 故事 , 为了 你 是 一 的 我们 . "

你听了这个故事不会笑，因为你和我们一样。

" [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	am	one	of	you	,	and	I	shall	understand	,	"	I	answered	.
"	我	是	一	的	你	,	和	我	将	理解	,	"	我	回答	.

“我也是你们中的一员，我会理解的。”我回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

It	was	a	full	half	-	hour	before	we	neared	the	island	,
它	曾是	一个	满的	一半	-	小时	前	我们	接近	这	岛	,

我们花了整整半个小时才接近小岛。

[jet] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [spəʊk] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ; [ðen] ,

yet	neither	of	us	spoke	during	that	time	;	then	,
然而	两者都不	的	我们	辐	期间	那	时间	;	然后	,

然而，在那段时间里，我们俩都没有说话；然后，

[æz; əz][ðə; ði] " [greɪ] [gʌl] " [ʃeɪpt] [ɪt'self] ['ɪntuː] [rɒk] [ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd][kræg] ,

as	the	"	grey	gull	"	shaped	itself	into	rock	and	tree	and	crag	,
作为	这	"	灰色的	鸥	"	形状	本身	进入	岩石	和	树	和	岩	,

当“灰鸥”把自己变成岩石、树木和峭壁的形状时，

[ai] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [paɪl][ɒv; əv] [stəʊn] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] ['skaɪwədz] ,

I	noticed	in	the	very	centre	a	stupendous	pile	of	stone	lifting	itself	skyward	,
我	注意到	在	这	非常	中心	一个	惊人的	桩	的	石头	举重	本身	向天空	,

我注意到正中央有一堆巨大的石头直插云霄，

[wɪ'ðaʊt] ['fɪʃə(r)] [ɔː(r)] [kleft] ;

without	fissure	or	cleft	;
没有	裂缝	或者	裂	;

无裂缝或裂隙；

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['heɪzɪnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [meɪd] [ˌem 'iː][pɪə(r)] ['nærəʊli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

but	a	peculiar	haziness	about	the	base	made	me	peer	narrowly	to	catch	the
但	一个	奇特	朦胧	关于	这	根据	制成	我	同伴	勉强	到	抓住	这

['pɜːfɪkt] ['aʊtlaɪn] .

perfect	outline	.
完美的	大纲	.

但底部的一层奇特的朦胧感让我眯起眼睛仔细观察，试图捕捉到完美的轮廓。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [greɪ] ['ɑːtʃweɪ] , - " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['sɪmpli] .

"	It	is	the	'	Grey	Archway	,	'	"	he	explained	,	simply	.
"	它	是	这	-	灰色的	拱道	,	-	"	他	解释	,	简单地	.

“这就是‘灰色拱门’，”他简单地解释道。

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ai][grɑːsp][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

Only	then	did	I	grasp	the	singular	formation	before	us	;	the	rock	was	a	perfect
仅有的	然后	做过	我	抓牢	这	单数	形成	前	我们	;	这	岩石	曾是	一个	完美的

['ɑːtʃweɪ] ,

archway	,
拱道	,

直到那时我才明白眼前这奇特的地貌；那块岩石是一座完美的拱门。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['plæsɪd][pə'sɪfɪk] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kʌləz] [ɒv; əv]

through	which	we	could	see	the	placid	Pacific	shimmering	in	the	growing	colors	of
通过	哪个	我们	可以	看	这	平静	太平洋	闪闪发光	在	这	生长	颜色	的

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌnset] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	coming	sunset	at	the	opposite	rim	of	the	island	.
这	未来	日落	在	这	对面的	轮缘	的	这	岛	.

透过它，我们可以看到平静的太平洋在岛屿另一侧的夕阳余晖中闪烁着越来越绚丽的色彩。

" [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɪm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] !

"	What	a	remarkable	whim	of	Nature	!
"	什么	一个	卓越	一时兴起	的	自然	!

“大自然真是奇妙的奇思妙想！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [grɑːsp][ɒn][maɪ][ɑːm]

"	I	exclaimed	,	but	his	brown	hand	was	laid	in	a	contradictory	grasp	on	my	arm
"	我	惊呼	,	但	他的	棕色的	手	曾是	铺设	在	一个	矛盾的	抓牢	在	我的	手臂

,

,

,

我惊呼一声，但他的棕色手却以一种矛盾的方式抓住了我的手臂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][maɪ] ['kɒment] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	he	snatched	up	my	comment	almost	with	impatience	.
和	他	抢夺	向上	我的	评论	几乎	和	不耐烦	.

他几乎不耐烦地抢先回应了我的评论。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['neɪtʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	it	was	not	Nature	,	"	he	said	.
"	不	,	它	曾是	不是	自然	,	"	他	说	.

“不，那不是自然现象，”他说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][aɪ][seɪ][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] - - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] - - [juː; jʊ]

"	That	is	the	reason	I	say	you	will	understand	-	-	you	are	one	of	us	-	-	you
"	那	是	这	原因	我	说	你	将要	理解	-	-	你	是	一	的	我们	-	-	你

[wɪl] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [truː] .

will	know	what	I	tell	you	is	true	.
将要	知道	什么	我	告诉	你	是	真的	.

“所以我才说你会明白的——你也是我们的一员——你会知道我告诉你的都是真的。”

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['taɪiː] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðæt] ['ɑːtʃweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - " [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['loʊərd; 'laʊərd]

The	Great	Tyee	did	not	make	that	archway	,	it	was	-	-	"	here	his	voice	lowered
这	伟大的	泰伊	做过	不是	制作	那	拱道	,	它	曾是	-	-	"	这里	他的	嗓音	降低

- -

- -

- -

“伟大的泰伊并没有建造那座拱门，那是——”他的声音低了下来——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mædʒɪk] , [red] [mænz]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['mædʒɪk] - - [juː; jʊ] ['sævi] ? "

"	it	was	magic	,	red	man's	medicine	and	magic	-	-	you	savvy	?	"
"	它	曾是	魔法	,	红色的	男人的	药品	和	魔法	-	-	你	精明	?	"

“那是魔法，红人使用的药水和魔法——你明白吗？”

" [jes] , " [ai] [sed] .

"	Yes	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] - - ['sævi] . "

"	Tell	me	,	for	I	-	-	savvy	.	"
"	告诉	我	,	为了	我	-	-	精明	.	"

“告诉我，因为我——很精明。”

" [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['stʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːf] - ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	Long	time	ago	,	"	he	began	,	stumbling	into	a	half	-	broken	English	language	,
"	长的	时间	前	,	"	他	开始	,	踉跄	进入	一个	一半	-	破碎的	英语	语言	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

“很久以前，”他磕磕巴巴地说，英语说得磕磕巴巴，因为，

[ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] , " [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] ,
I **think** **,** **of** **the** **atmosphere** **and** **environment** **,** **"** **long** **before** **you** **were** **born** **,**
我 思考 , 的 这 气氛 和 环境 , " 长的 前 你 是 出生 ,
[ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
or **your** **father** **,**
或者 你的 父亲 ,

我认为，就氛围和环境而言，“在你出生之前，或者在你父亲出生之前，

[ɔ:(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
or **grandfather** **,** **or** **even** **his** **father** **,** **this** **strange** **thing** **happened** **.**
或者 祖父 , 或者 甚至 他的 父亲 , 这 奇怪的 事物 发生 .

或许是他的祖父，甚至是他的父亲，都发生过这种奇怪的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tu:; tə][hɪə(r)] , [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] .
It **is** **a** **story** **for** **women** **to** **hear** **,** **to** **remember** **.**
它 是 一个 故事 为了 女性 到 听到 , 到 记住 .

这是一个值得女性聆听和铭记的故事。

['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
Women **are** **the** **future** **mothers** **of** **the** **tribe** **,**
女性 是 这 未来 母亲们 的 这 部落 ,

女性是部落未来的母亲，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] [həʊld] [sʌtʃ] [ɪn] [haɪ] [rɪ'gɑ:d] , [ɪn] [greɪt] ['revərəns] .
and **we** **of** **the** **Pacific** **Coast** **hold** **such** **in** **high** **regard** **,** **in** **great** **reverence** **.**
和 我们 的 这 太平洋 海岸 抓住 这样的 在 高的 看待 , 在 伟大的 尊敬 .

我们太平洋沿岸的人们对此高度重视，无比敬仰。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['mʌðəz] - - [əʊ] - [həʊ] ! - - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wʌnz] [wi:; wi]
The **women** **who** **are** **mothers** **-** **-** **o** **-** **ho** **!** **-** **-** **they** **are** **the** **important** **ones** **we**
这 女性 WHO 是 母亲们 - - o - 何 ! - - 他们 是 这 重要的 一个 我们
[seɪ] .
say **.**
说 .

那些身为母亲的女性——哦吼！——我们说，她们才是最重要的。

['wɒrɪəz] , ['faɪtəz] , [breɪv] [men] , ['fɪələs] [d'ɔ:təz] , [əʊ] [ðeə(r)] ['kwɒlətiz] [tu:; tə] [ði:z] ['mʌðəz]
Warriors **,** **fighters** **,** **brave** **men** **,** **fearless** **daughters** **,** **owe** **their** **qualities** **to** **these** **mothers**
勇士队 , 战士 , 勇敢的 男人 , 无畏 女儿们 , 欠 他们的 品质 到 这些 母亲们
- - [eɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ?
- **-** **eh** **,** **is** **it** **not** **always** **so** **?**
- - 嗯 , 是 它 不是 总是 所以 ?

战士、斗士、勇敢的男人、无畏的女儿，他们的这些品质都归功于这些母亲——嗯，难道不是总是如此吗?

" [aɪ] [nˈɒdɪd] ['saɪləntli] .
" **I** **nodded** **silently** **.**
" 我 点头 默默 .

我默默地点了点头。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ju: 'es] , [ðə; ði] " [greɪ] ['ɑ:tʃweɪ] " [lu:m] ['ɔ:lməʊst]
The **island** **was** **swinging** **nearer** **to** **us** **,** **the** **"** **Grey** **Archway** **"** **loomed** **almost**
这 岛 曾是 摇摆 更近 到 我们 , 这 " 灰色的 拱道 " 迫近 几乎
[ə'bʌv] [ˌju: 'es] ,
above **us** **,**
多于 我们 ,

岛屿越来越靠近我们，“灰色拱门”几乎就在我们头顶上方耸立着。

[ðə; ði] ['mɪstɪsɪzəm] ['kraʊdɪd] [kləʊz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'veləpt] [ˌem 'i:] , [kə'res] [ˌem 'i:] , [ə'pi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
the **mysticism** **crowded** **close** **,** **it** **enveloped** **me** **,** **caressed** **me** **,** **appealed** **to** **me** **.**
这 神秘主义 挤 关闭 , 它 被包裹 我 , 被爱抚 我 , 上诉 到 我 .

神秘感扑面而来，它包围着我，抚慰着我，吸引着我。

" [ænd; ənd] ? " [aɪ] [hint] .

"	And	?	"	I	hinted	.
"	和	?	"	我	暗示	.

“然后呢？”我暗示道。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] , " [ðɪs] - [greɪ] ['ɑːtʃweɪ] - [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] ['mʌðəz] , [ɒv; əv]

"	And	,	"	he	proceeded	,	"	this	'	Grey	Archway	'	is	a	story	of	mothers	,	of
"	和	,	"	他	继续	,	"	这	-	灰色的	拱道	-	是	一个	故事	的	母亲们	,	的

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

“然后，”他继续说道，“这部《灰色拱门》讲述的是母亲的故事，是魔法的故事，

[ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] , [ɒv; əv] - - [lʌv] .

of	witchcraft	,	of	warriors	,	of	-	-	love	.
的	巫术	,	的	战士	,	的	-	-	爱	.

关于巫术，关于战士，关于——爱。

" [æn; ən] ['ɪndiən] ['reəli] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [wɜːd] " [lʌv] , " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]

"	An	Indian	rarely	uses	the	word	"	love	,	"	and	when	he	does	it
"	一个	印度	很少	用途	这	单词	"	爱	,	"	和	什么时候	他	做	它

[ɪk'spresɪz] ['evri] ['kwɒləti] ,

expresses	every	quality	,
表达	每一个	质量	,

“印度人很少使用‘爱’这个词，但一旦使用，便能表达出爱的所有美好品质。”

['evri] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] , ['evri] [ɪn'tensəti] , [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ðəʊz] [fɔː(r)]

every	attribute	,	every	intensity	,	emotion	and	passion	embraced	in	those	four
每一个	属性	,	每一个	强度	,	情感	和	热情	拥抱	在	那些	四

['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] .

little	letters	.
小的	信件	.

这四个字母包含了所有的特质、所有的强度、情感和激情。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['stɔːri] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] .

Surely	this	was	an	exceptional	story	I	was	to	hear	.
一定	这	曾是	一个	非凡的	故事	我	曾是	到	听到	.

这无疑是我即将听到的一个非凡的故事。

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , ['əʊnli] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['wɔːtəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] " [greɪ] ['ɑːtʃweɪ] ,

I	did	not	answer	,	only	looked	across	the	pulsing	waters	toward	the	"	Grey	Archway	,
我	做过	不是	回答	,	仅有的	看起来	穿过	这	脉动	水	朝向	这	"	灰色的	拱道	,

我没有回答，只是望着波光粼粼的水面，望向“灰色拱门”。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [wɪð] [sɒft] [pæ'stelz] , [tɪnts] [wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ]

"	which	the	sinking	sun	was	touching	with	soft	pastels	,	tints	one	could	give	no
"	哪个	这	下沉	太阳	曾是	接触	和	柔软的	粉彩	,	色调	一	可以	给	不

[neɪm] [tuː; tə] ,

name	to	,
姓名	到	,

“夕阳将大地染成柔和的粉彩色调，一种无法言喻的色彩，

[bj'uːtɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

beauties	impossible	to	describe	.
美女	不可能的	到	描述	.

美得难以形容。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] - ?

"	You	have	not	heard	of	Yaada	?
"	你	有	不是	听到	的	-	?

你没听说过雅达吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" he questioned .
" 他 被质问 .

他问道。

[ðen] ['fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
Then fortunately he continued without waiting for a reply .
然后 幸运的是 他 持续 没有 等待 为了 一个 回复 .

幸运的是，他没有等待回复就继续做了下去。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - ,
He well knew that I had never heard of Yaada ,
他 出色地 知道 那 我 有 绝不 听到 的 - ,

他很清楚我从未听说过雅达这个地方。

[səʊ] [waɪ] [nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? - - [səʊ] - -
so why not begin without preliminary to tell me of her ? - - so - -
所以 为什么 不是 开始 没有 初步的 到 告诉 我 的 她 ? - - 所以 - -

那为什么不直接告诉我关于她的事呢？——所以——

" - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪdə] [traɪb] .
" Yaada was the loveliest daughter of the Haida tribe .
" - 曾是 这 最可爱的 女儿 的 这 海达 部落 .

“雅达是海达族最美丽的女儿。”

[jʌŋ] [breɪvz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
Young braves from all the islands , from the mainland , from the upper
年轻的 勇士们 从 全部 这 岛屿 , 从 这 大陆 , 从 这 上
['skiːnə] ['kʌntri] [keɪm] ,
Skeena country came ,
斯基纳 国家 来了 ,

来自各个岛屿、大陆以及斯基纳河上游地区的年轻勇士们都来了，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][fɑː(r)] - [ɒf] ['lɒdʒɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn]
hoping to carry her to their far - off lodges , but they always returned alone
希望 到 携带 她 到 他们的 远的 - 离开 旅馆 , 但 他们 总是 返回 独自的
.
:
.

他们希望把她带到他们遥远的住所，但他们总是独自返回。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['aɪlənd] ['meidnz] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [breɪv] , ['mɒdɪst] ,
She was the most desired of all the island maidens , beautiful , brave , modest ,
她 曾是 这 最多 想要的 的 全部 这 岛 少女们 , 美丽的 , 勇敢的 , 谦虚的 ,

她是岛上所有少女中最受人喜爱的，美丽、勇敢、谦逊。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
the daughter of her own mother .
这 女儿 的 她 自己的 母亲 .

她亲生母亲的女儿。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] - - [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][mæn] ,
" But there was a great man , a very great man - - a medicine man ,
" 但 那里 曾是 一个 伟大的 男人 , 一个 非常 伟大的 男人 - - 一个 药品 男人 ,
['skɪlfl] ,
skilful ,
熟练 ,

“但是有一个伟人，一个非常伟大的人——一个医术精湛的巫医，

['paʊəf(ə)l] , [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , [əʊld] , [dɪ'plɔːrəbli] [əʊld] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [rɪtʃ] ; [hiː; hi] [sed] , -
powerful , influential , old , deplorably old , and very , very rich ; he said , ' Yaada
强大的 , 有影响 , 老的 , 令人痛心地 老的 , 和 非常 , 非常 富有的 ; 他 说 , -
[ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [waɪf] . -
shall be my wife . '
将 是 我的 妻子 . -

他权势滔天，有影响力，年纪很大，非常非常大，而且非常非常富有；他说：“雅达将成为我的妻子。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] , ['hænsəm] , ['lɔɪəl] , ['bɔɪɪʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [əʊ] !
And there was a young fisherman , handsome , loyal , boyish , poor , oh !
和 那里 曾是 一个 年轻的 渔夫 , 英俊的 , 忠诚 , 男孩气 , 贫穷的 , 哦 !
['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
very poor ,
非常 贫穷的 ,

还有一个年轻的渔夫，英俊、忠诚、稚气未脱，很穷，哦！非常穷。

[ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [sed] , - - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [waɪf] . -
and gloriously young , and he , too , said , ' Yaada shall be my wife . '
和 辉煌地 年轻的 , 和 他 , 也 , 说 , - - 将 是 我的 妻子 . -

他正值青春年华，他也说：“雅达将成为我的妻子。”

" [bʌt; bət] - ['mʌðə(r)] [sæt] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] , [æz; əz] ['mʌðəz] [wɪl] .
" But Yaada's mother sat apart and thought and dreamed , as mothers will .
" 但 - 母亲 卫星 除 和 想法 和 梦见 , 作为 母亲们 将要 .

“但雅达的母亲独自一人坐着，像所有母亲一样，思考、做梦。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [ðə; ði] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn][mæn][hæz; həz]['paʊə(r)] , [hæz; həz][vɑːst] ['rɪtʃɪz] ,
She said to herself , ' The great medicine man has power , has vast riches ,
她 说 到 她自己 , - 这 伟大的 药品 男人 有 力量 , 有 广阔的 财富 ,

她心想：“那位伟大的巫医拥有强大的力量，拥有巨额财富，

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['mædʒɪk] , [waɪ] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ?
and wonderful magic , why not give her to him ?
和 精彩的 魔法 , 为什么 不是 给 她 到 他 ?

拥有如此美妙的魔法，为什么不把她送给他呢?

[bʌt; bət] [ʌlkə] [hæz; həz][ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['bjuːti] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [breɪv] ,
But Ulka has the boy's heart , the boy's beauty , he is very brave ,
但 乌尔卡 有 这 男孩们 心 , 这 男孩们 美丽 , 他 是 非常 勇敢的 ,

但乌尔卡拥有男孩的心，男孩的俊美，而且非常勇敢。

['veri] [strɒŋ] ; [waɪ] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ? -
very strong ; why not give her to him ? '
非常 强的 ; 为什么 不是 给 她 到 他 ? -

她很强壮；为什么不把她给他呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haɪdə] [traɪb] [prɪ'veɪld] .
" But the laws of the great Haida tribe prevailed .
" 但 这 法律 的 这 伟大的 海达 部落 最终获胜 .

但是伟大的海达部落的法律最终得以保留。

[ɪts] [waɪz] [men] [sed] , - [gɪv] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Its wise men said , ' Give the girl to the greatest man , give her to the
它是 明智的 男人 说 , - 给 这 女孩 到 这 最 男人 , 给 她 到 这
[məʊst] ['paʊəf(ə)l] ,
most powerful ,
最多 强大的 ,

智者们说：“把女孩嫁给最伟大的人，把她嫁给最有权势的人。”

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] .
the richest .
这 最富有的 .

最富有的。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['mædʒɪk][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] . -
The man of magic must have his choice . '
这 男人 的 魔法 必须 有 他的 选择 . -

魔法师必须有自己的选择。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] [gruː] [æz; əz][wæks][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" But at this the mother's heart grew as wax in the summer sunshine - - it is
" 但 在 这 这 母亲的 心 生长 作为 蜡 在 这 夏天 阳光 - - 它 是
[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwɒləti] [ðæt] ['mʌðəz] - [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] !
a strange quality that mothers ' hearts are made of !
一个 奇怪的 质量 那 母亲们 - 心 是 制成 的 !

“但是，这时母亲的心却像夏日阳光下的蜡一样膨胀起来——母亲的心就是这样一种奇特的品质！”

- [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][best][mæn] - - [ðə; ði][mæn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [həʊldz] [haɪɪst] , - [sed] [ðɪs]
' Give her to the best man - - the man her heart holds highest , ' said this
- 给 她 到 这 最好的 男人 - - 这 男人 她 心 持有 最高 , - 说 这
['haɪdə] ['mʌðə(r)] .
Haida mother .
海达 母亲 .

“把她嫁给最好的男人——她心中最爱的男人，”这位海达族母亲说道。

" [ðen] - [spəʊk] : - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ][traɪb] ;
" Then Yaada spoke : ' I am the daughter of my tribe ;
" 然后 - 辐 : - 我 是 这 女儿 的 我的 部落 ;

“然后雅达说道：‘我是我族人的女儿；

[ai] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [men] [baɪ][ðeə(r)] ['eksələns] .
I would judge of men by their excellence .
我 会 法官 的 男人 经过 他们的 卓越 .

我会根据一个人的优秀品质来评判他。

[hiː; hi] [huː] [pruːvz] [məʊst] ['wɜːði] [ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
He who proves most worthy I shall marry ; it is not riches that make a good
他 WHO 证明 最多 值得 我 将 结婚 ; 它 是 不是 财富 那 制作 一个 好的
['hʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

我将嫁给最值得我尊敬的人；财富并不能造就一个好丈夫；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['bjuːti] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['tʃɪldrən] .
it is not beauty that makes a good father for one's children .
它 是 不是 美丽 那 制作 一个 好的 父亲 为了 一个人的 孩子们 .

美貌并不能造就一位好父亲。

[let] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [traɪb] [siː] [sʌm; səm] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] - -
Let me and my tribe see some proof of the excellence of these two men - -
让 我 和 我的 部落 看 一些 证明 的 这 卓越 的 这些 二 男人 - -
[ðen] ,
then ,
然后 ,

先让我和我的族人亲眼见证这两位伟人的卓越才能——然后，

['əʊnli] , [ʃæl; ʃəl][ai] [tʃuːz] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .
only , shall I choose who is to be the father of my children .
仅有的 , 将 我 选择 WHO 是 到 是 这 父亲 的 我的 孩子们 .

只有我才能选择谁来做我孩子的父亲。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪl] ;
Let us have a trial of their skill ;
让 我们 有 一个 审判 的 他们的 技能 ;

让我们来检验一下他们的技能；

[let] [ðem; ðəm] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈiːv(ə)l][ɔː(r)] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .

let	them	show	me	how	evil	or	how	beautiful	is	the	inside	of	their	hearts	.
让	他们	展示	我	如何	邪恶的	或者	如何	美丽的	是	这	里面	的	他们的	心	.

让他们向我展示他们内心深处的邪恶或美好。

[let] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪnˈtent] , [sʌm; səm] [ˈpɜːpəs] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .

Let	each	of	them	throw	a	stone	with	some	intent	,	some	purpose	in	their	hearts	.
让	每个	的	他们	扔	一个	石头	和	一些	意图	,	一些	目的	在	他们的	心	.

让他们每个人都带着某种意图，某种目的，去投掷一块石头。

[hiː; hi] [huː] [meɪks] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [mɑːk] [meɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [waɪf] . -

He	who	makes	the	noblest	mark	may	call	me	wife	.	'
他	WHO	制作	这	最高贵	标记	可能	称呼	我	妻子	.	-

能做出最杰出贡献的人，方可称我为妻子。

" - [əˈlæs] ! [əˈlæs] ! - [weɪld] [ðə; ði] [ˈhaɪdə] [ˈmʌðə(r)] - [ðɪs] [ˈkɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊnz] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [wɜːθ] .

"	'	Alas	!	Alas	!	'	wailed	the	Haida	mother	'	This	casting	of	stones	does	not	show	worth	.
"	-	唉	!	唉	!	-	哀嚎	这	海达	母亲	-	这	铸件	的	石头	做	不是	展示	值得	.

:

“唉！唉！”海达族母亲哀叹道，“这种投掷石头的行为并不能证明价值。”

[ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ʃəʊz] [ˈpraʊəs] . -

It	but	shows	prowess	.	'
它	但	演出	能力	.	-

但这展现了实力。

" - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪmˈplɔː] [ðə; ði] - [ˈtaɪiː] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	'	But	I	have	implored	the	Sagalie	Tyee	of	my	father	,	and	of	his
"	-	但	我	有	恳求	这	-	泰伊	的	我的	父亲	,	和	的	他的

['fɑːðəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

fathers	before	him	,
父亲们	前	他	,

“但我已经恳求我父亲的萨加利·泰伊，以及他之前的祖先的萨加利·泰伊，

[tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [miːnz] , - [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

to	help	me	to	judge	between	them	by	this	means	,	'	said	the	girl	.
到	帮助	我	到	法官	之间	他们	经过	这	方法	,	-	说	这	女孩	.

“这样可以帮助我判断她们俩谁更优秀，”女孩说。

- [səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][kɑːst][ðə; ði] [stəʊnz] .

'	So	they	must	cast	the	stones	.
-	所以	他们	必须	投掷	这	石头	.

所以他们必须投掷石头。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˈəʊnlɪ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ðeə(r)] [ˈɪnəməʊst] [hɑːts] . -

In	this	way	only	shall	I	see	their	innermost	hearts	.	'
在	这	方式	仅有的	将	我	看	他们的	最内层	心	.	-

只有这样我才能看清他们的内心深处。

" [ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn][mæn][ˈnevə(r)] [lʊkt] [səʊ][əʊld][æz; əz][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ; [səʊ] [ˈhəʊpləslɪ] [əʊld] ,

"	The	medicine	man	never	looked	so	old	as	at	that	moment	;	so	hopelessly	old	,
"	这	药品	男人	绝不	看起来	所以	老的	作为	在	那	片刻	;	所以	绝望地	老的	,

“巫医看起来从未像那一刻那样苍老，如此绝望地衰老。”

[səʊ] ['rɪŋkld] , [səʊ] ['pɔ:lzid] : [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [meit] [fɔ:(r); fə(r)] - .

so	wrinkled	,	so	palsied	:	he	was	no	mate	for	Yaada	.
所以	皱	,	所以	麻痹症	:	他	曾是	不	伴侣	为了	-	.

他满脸皱纹，身体虚弱：他根本不适合做雅达的伴侣。

[ʌlkə] ['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ][gɒd] - [laɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bju:ti] , [səʊ] ['glɔ:riəsli] [jʌŋ] , [səʊ]

Ulka	never	looked	so	god	-	like	in	his	young	beauty	,	so	gloriously	young	,	so
乌尔卡	绝不	看起来	所以	上帝	-	喜欢	在	他的	年轻的	美丽	,	所以	辉煌地	年轻的	,	所以

[kə'reɪdʒəs] .

courageous	.
勇敢	.

乌尔卡年轻时俊美绝伦，宛若神祇，英俊潇洒，英姿飒爽，勇敢无畏。

[ðə; ði][gɜ:l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [lʌvd] [hɪm] - - ['ɔ:lməʊst][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn]

The	girl	,	looking	at	him	,	loved	him	-	-	almost	was	she	placing	her	hand	in
这	女孩	,	寻找	在	他	,	喜爱	他	-	-	几乎	曾是	她	放置	她	手	在

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

女孩看着他，心中充满了爱意——她几乎就要把手放在他的手中了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ['hɔ:ltɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	the	spirit	of	her	forefathers	halted	her	.
但	这	精神	的	她	祖先	停止	她	.

但她祖先的精神阻止了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [wɜ:d] - - [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

She	had	spoken	the	word	-	-	she	must	abide	by	it	.
她	有	说	这	单词	-	-	她	必须	遵守	经过	它	.

她既然已经说过这话，就必须遵守。

- [θrəʊ] ! -

'	Throw	!	'
-	扔	!	-

'扔！ '

[ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] .

she	commanded	.
她	命令	.

她下令道。

" ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [raʊnd] [stəʊn] ,

"	Into	his	shrivelled	fingers	the	great	medicine	man	took	a	small	,	round	stone	,
"	进入	他的	干瘪	手指	这	伟大的	药品	男人	采取	一个	小的	,	圆形的	石头	,

“伟大的巫医用他那干瘪的手指拿起一块小小的圆形石头，

['tʃɑ:ntɪŋ] [streɪndʒ] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ; [hɪz; ɪz] ['gri:di] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

chanting	strange	words	of	magic	all	the	while	;	his	greedy	eyes	were	on	the
吟唱	奇怪的	字	的	魔法	全部	这	尽管	;	他的	贪婪的	眼睛	是	在	这

[gɜ:l] ,

girl	,
女孩	,

他一边念着奇怪的咒语，一边贪婪地盯着那个女孩。

[hɪz; ɪz] ['gri:di] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

his	greedy	thoughts	about	her	.
他的	贪婪的	想法	关于	她	.

他对她贪婪的想法。

" ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [jʌŋ] ['fɪŋgəz] [ʌlkə] [tʊk] [ə; eɪ] [smu:ð] , [flæt] [stəʊn] ;

"	Into	his	strong	,	young	fingers	Ulka	took	a	smooth	,	flat	stone	;
"	进入	他的	强的	,	年轻的	手指	乌尔卡	采取	一个	光滑的	,	平坦的	石头	;

“乌尔卡用他强壮的年轻手指拿起一块光滑扁平的石头；

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][ɪn] ['bɔɪɪʃ] ['mɒdəsti] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)]

his	handsome	eyes	were	lowered	in	boyish	modesty	,	his	thoughts	were
他的	英俊的	眼睛	是	降低	在	男孩气	谦逊	,	他的	想法	是

[w'ɜ:ʃɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

worshipping	her	.
崇拜	她	.

他英俊的双眼带着少年般的羞涩低垂着，心中满是对她的崇拜。

[ðə; ði] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn][mæn][kɑ:st][hɪz; ɪz] ['mɪsaɪl] [fɜ:st] ;

The	great	medicine	man	cast	his	missile	first	;
这	伟大的	药品	男人	投掷	他的	导弹	第一的	;

伟大的巫医率先投掷了他的武器；

[ˌaɪ 'ti:] [swept] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

it	swept	through	the	air	like	a	shaft	of	lightning	,
它	扫荡	通过	这	空气	喜欢	一个	轴	的	闪电	,

它像一道闪电一样划破空气，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ðæt] ['ʃætəd] [ˌaɪ 'ti:] .

striking	the	great	rock	with	a	force	that	shattered	it	.
引人注目	这	伟大的	岩石	和	一个	力量	那	破碎	它	.

用力击打巨石，将其击碎。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [stəʊn] [ðə; ði] - [greɪ] ['ɑ:tʃweɪ] - ['əʊpənd] [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd]

At	the	touch	of	that	stone	the	'	Grey	Archway	'	opened	and	has	remained
在	这	触碰	的	那	石头	这	-	灰色的	拱道	-	打开	和	有	剩余

['əʊpənd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

opened	to	this	day	.
打开	到	这	天	.

触碰到那块石头后，“灰色拱门”便打开了，并且一直保持开放状态至今。

" - [əʊ] , ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['mædʒɪk] ! - ['klæmə] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [traɪb] .

"	'	Oh	,	wonderful	power	and	magic	!	'	clamored	the	entire	tribe	.
"	-	哦	,	精彩的	力量	和	魔法	!	-	喧闹	这	全部的	部落	.

“哦，多么神奇的力量和魔法啊！”整个部落都惊呼道。

- [ðə; ði] ['veri] [rɒks] [du:; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] . -

'	The	very	rocks	do	his	bidding	.	'
-	这	非常	岩石	做	他的	投标	.	-

“连岩石都听命于他。”

" [bʌt; bət] - [stʊd] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [bɜ:nd] [ɪn] ['ægəni] .

"	But	Yaada	stood	with	eyes	that	burned	in	agony	.
"	但	-	站立	和	眼睛	那	烧伤	在	痛苦	.

“但雅达站在那里，双眼燃烧着痛苦的火焰。”

[ʌlkə] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kə'mɑ:nd] [sʌtʃ] ['mædʒɪk] - - [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

Ulka	could	never	command	such	magic	-	-	she	knew	it	.
乌尔卡	可以	绝不	命令	这样的	魔法	-	-	她	知道	它	.

乌尔卡永远不可能掌握这样的魔法——她很清楚这一点。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] [ʌlkə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [tɔ:l] , ['slendə(r)][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

But	at	her	side	Ulka	was	standing	erect	,	tall	,	slender	and	beautiful	,
但	在	她	边	乌尔卡	曾是	常设	直立	,	高的	,	苗条	和	美丽的	,

但在她身边，乌尔卡挺拔地站着，高挑纤细，美丽动人。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][kɑ:st][hɪz; ɪz] ['mɪsaɪl] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['medsn; 'medɪsn][mæn]

but	just	as	he	cast	his	missile	the	evil	voice	of	the	old	medicine	man
但	只是	作为	他	投掷	他的	导弹	这	邪恶的	嗓音	的	这	老的	药品	男人

[bɪ'gæn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)]['i:v(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

began	a	still	more	evil	incantation	.
开始	一个	仍然	更多的	邪恶的	咒语	.

但就在他投掷导弹的瞬间，老巫医的邪恶声音开始念诵更加邪恶的咒语。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['pɔɪzənəs] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ,
He **fixed** **his** **poisonous** **eyes** **on** **the** **younger** **man** **,**
他 固定的 他的 有毒 眼睛 在 这 年轻 男人 ,

他用充满杀气的目光盯着那个年轻人，

[aɪz] [wɪð] ['hɪdiəs] ['mædʒɪk][ɪn][ðeə(r)] [depθs] - - [ɪl] - ['əumən] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] - [bæd]
eyes **with** **hideous** **magic** **in** **their** **depths** **-** **-** **ill** **-** **omened** **and** **enchanted** **with** **'** **bad**
眼睛 和 可怕 魔法 在 他们的 深度 - - 患病的 - 预兆 和 迷人的 和 - 坏的
['medsn; 'medɪsn] . -
medicine **.** **'**
药品 . -

眼睛深处蕴藏着可怕的魔力——不祥之兆，被“邪药”所蛊惑。

[ðə; ði] [stəʊn] [left] - ['fɪŋgəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
The **stone** **left** **Ulka's** **fingers** **;** **for** **a** **second** **it** **flew** **forth** **in** **a** **straight** **line** **,**
这 石头 左边 - 手指 ; 为了 一个 第二 它 飞翔 前进 在 一个 直的 线 ,

石头离开了乌尔卡的指尖；一瞬间，它沿直线飞了出去。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [gruː] [laʊdə] [ɪn][ɪts] [ˌinkæn'teiʃən] [ðə; ði] [stəʊn]
then **as** **the** **evil** **voice** **of** **the** **old** **man** **grew** **louder** **in** **its** **incantations** **the** **stone**
然后 作为 这 邪恶的 嗓音 的 这 老的 男人 生长 更大声 在 它是 咒语 这 石头
[kɜːvd] .
curved **.**
弯曲 .

随着老人的邪恶声音越来越大，念咒语的声音也越来越响，石头弯曲了。

['mædʒɪk][hæd; həd] [ˌweɪ'leɪd] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] .
Magic **had** **waylaid** **the** **strong** **arm** **of** **the** **young** **brave** **.**
魔法 有 伏击 这 强的 手臂 的 这 年轻的 勇敢的 .

魔法使这位年轻勇士的强壮手臂无法动弹。

[ðə; ði] [stəʊn] [pɔɪzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv] - ['mʌðə(r)] ,
The **stone** **poised** **an** **instant** **above** **the** **forehead** **of** **Yaada's** **mother** **,**
这 石头 准备 一个 立即的 多于 这 前额 的 - 母亲 ,

那块石头在雅达母亲的额头上方悬停了一瞬，

[ðen] [drɒpt] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [lɒŋ] [sliːp] [fel]
then **dropped** **with** **the** **weight** **of** **many** **mountains** **,** **and** **the** **last** **long** **sleep** **fell**
然后 掉落 和 这 重量 的 许多 山脉 , 和 这 最后的 长的 睡觉 跌倒
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
upon **her** **.**
之上 她 .

然后，她像压着许多山一样倒了下去，陷入了最后的长眠。

" - ['sleiə] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ! - [stɔːm] [ðə; ði][gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]
" **'** **Slayer** **of** **my** **mother** **!** **'** **stormed** **the** **girl** **,** **her** **suffering** **eyes** **fixed** **upon** **the**
" - 杀手 的 我的 母亲 ! - 暴风雨 这 女孩 , 她 痛苦 眼睛 固定的 之上 这
['medsn; 'medɪsn][mæn] .
medicine **man** **.**
药品 男人 .

“‘杀害我母亲的凶手！’女孩怒吼道，她痛苦的眼神紧紧盯着巫医。”

- [əʊ] , [aɪ] [naʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [hɑːt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] ['mædʒɪk] .
' **Oh** **,** **I** **now** **see** **your** **black** **heart** **through** **your** **black** **magic** **.**
- 哦 , 我 现在 看 你的 黑色的 心 通过 你的 黑色的 魔法 .

“哦，我现在透过你的黑魔法看到了你那颗黑心。”

[θruː] [gʊd] ['mædʒɪk][juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] - [greɪ] ['ɑːtʃweɪ] ,
Through **good** **magic** **you** **cut** **the** **'** **Grey** **Archway** **,**
通过 好的 魔法 你 切 这 - 灰色的 拱道 ,

你凭借强大的魔法砍断了“灰色拱门”，

- [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['i:v(ə)l]['mædʒɪk][ju:; jʊ] [ju:st] [ə'pɒn] [jʌŋ] [ʌlkə] .

'	but	your	evil	magic	you	used	upon	young	Ulka	.
-	但	你的	邪恶的	魔法	你	用过的	之上	年轻的	乌尔卡	.

但你却对年幼的乌尔卡使用了邪恶的魔法。

[ai] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪkɪd] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ai] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪkɪd] [ˌinkæn'teiʃən] ; [ai] [nəʊ]

I	saw	your	wicked	eyes	upon	him	;	I	heard	your	wicked	incantations	;	I	know
我	锯	你的	邪恶	眼睛	之上	他	;	我	听到	你的	邪恶	咒语	;	我	知道

[jɔ:(r); jə(r)] ['wɪkɪd] [hɑ:t] .

your	wicked	heart	.
你的	邪恶	心	.

我看见你用邪恶的目光注视着他；我听见你邪恶的咒语；我知道你邪恶的心。

[ju:; jʊ] [ju:st] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɑ:tləs] ['mædʒɪk][ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ˌem 'i:] - - [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

You	used	your	heartless	magic	in	hope	of	winning	me	-	-	in	hope	of	making
你	用过的	你的	狠心	魔法	在	希望	的	获胜	我	-	-	在	希望	的	制作

[hɪm] [æn; ən] ['aʊtkɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] .

him	an	outcast	of	the	tribe	.
他	一个	被排斥者	的	这	部落	.

你用你那冷酷无情的魔法，希望赢得我的心——希望让他成为部落的弃儿。

[ju:; jʊ] [kɛəd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['sɒrəʊɪŋ] [hɑ:t] , [maɪ] ['mʌðələs] [laɪf] [tu:; tə] [kʌm] . -

You	cared	not	for	my	sorrowing	heart	,	my	motherless	life	to	come	.	'
你	关心	不是	为了	我的	悲伤	心	,	我的	无母	生活	到	来	.	-

你丝毫不在意我悲伤的心，也不在意我即将失去母亲的人生。

[ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [traɪb] , [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:nd, -'mænd] : - [hu:] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [aɪz]

Then	,	turning	to	the	tribe	,	she	demanded	:	'	Who	of	you	saw	his	evil	eyes
然后	,	转弯	到	这	部落	,	她	要求	:	-	WHO	的	你	锯	他的	邪恶的	眼睛

[fɪkst] [ɒn] [ʌlkə] ?

fixed	on	Ulka	?
固定的	在	乌尔卡	?

然后，她转向部落成员，质问道：“你们谁看到他那邪恶的目光盯着乌尔卡？”

[hu:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [sɒŋ] ? -

Who	of	you	heard	his	evil	song	?	'
WHO	的	你	听到	他的	邪恶的	歌曲	?	-

你们当中谁听过他那邪恶的歌声？

" - [ai] , - [ænd; ənd] - [ai] , - [ænd; ənd] - [ai] , - [keɪm] [vɔɪs] ['ɑ:ftə(r)] [vɔɪs] .

"	'	I	,	'	and	'	I	,	'	and	'	I	,	'	came	voice	after	voice	.
"	-	我	,	-	和	-	我	,	-	和	-	我	,	-	来了	嗓音	后	嗓音	.

“‘我’，‘我’，‘我’，一个接一个的声音传来。”

" - [ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [ðæt] [wi:; wi] [bri:ð] [ə'baʊt] [hɪm] , - [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	'	The	very	air	is	poisoned	that	we	breathe	about	him	,	'	they	shouted	.
"	-	这	非常	空气	是	中毒	那	我们	呼吸	关于	他	,	-	他们	喊叫	.

“他周围的空气都有毒了！”他们喊道。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['bleɪmləs] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,

'	The	young	man	is	blameless	,	his	heart	is	as	the	sun	,
-	这	年轻的	男人	是	无责	,	他的	心	是	作为	这	太阳	,

“这年轻人品行端正，心地善良，如同太阳一样。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ju:st] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l]['mædʒɪk][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:t] [blæk] [ænd; ənd][kəʊld]

but	the	man	who	has	used	his	evil	magic	has	a	heart	black	and	cold
但	这	男人	WHO	有	用过的	他的	邪恶的	魔法	有	一个	心	黑色的	和	寒冷的

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:n] . -

as	the	hours	before	the	dawn	.	'
作为	这	小时	前	这	黎明	.	-

但是，使用邪恶魔法的人，他的心却像黎明前的黑暗一样漆黑冰冷。

" [ðen] - [vɔɪs] [ə'rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [swiːt] , ['sɒrəʊfl] [tʃɑːnt] :

"	Then	Yaada's	voice	arose	in	a	strange	,	sweet	,	sorrowful	chant	:
"	然后	-	嗓音	出现	在	一个	奇怪的	,	甜的	,	悲伤	呗	:

“然后，雅达的声音响起，那是一种奇异、甜美、悲伤的吟唱：

[maɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

My	feet	shall	walk	no	more	upon	this	island	,
我的	脚	将	走	不	更多的	之上	这	岛	,

我的双脚将不再踏上这座岛屿，

[wɪð] [ɪts] [greɪt] , [greɪ] ['ɑːtʃweɪ] .

With	its	great	,	Grey	Archway	.
和	它是	伟大的	,	灰色的	拱道	.

以及它那宏伟的灰色拱门。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sliːp] [fər'evə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

My	mother	sleeps	forever	on	this	island	,
我的	母亲	睡觉	永远	在	这	岛	,

我的母亲永远长眠在这座岛上。

[wɪð] [ɪts] [greɪt] , [greɪ] ['ɑːtʃweɪ] .

With	its	great	,	Grey	Archway	.
和	它是	伟大的	,	灰色的	拱道	.

以及它那宏伟的灰色拱门。

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

My	heart	would	break	without	her	on	this	island	,
我的	心	会	休息	没有	她	在	这	岛	,

如果没有她，我的心会碎的。

[wɪð] [ɪts] [greɪt] , [greɪ] ['ɑːtʃweɪ] .

With	its	great	,	Grey	Archway	.
和	它是	伟大的	,	灰色的	拱道	.

以及它那宏伟的灰色拱门。

[maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ə'pɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

My	life	was	of	her	life	upon	this	island	,
我的	生活	曾是	的	她	生活	之上	这	岛	,

我的生命就是她在这座岛上的生命。

[wɪð] [ɪts] [greɪt] , [greɪ] ['ɑːtʃweɪ] .

With	its	great	,	Grey	Archway	.
和	它是	伟大的	,	灰色的	拱道	.

以及它那宏伟的灰色拱门。

[maɪ] ['mʌðərz] [səʊl] [hæz; həz] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

My	mother's	soul	has	wandered	from	this	island	,
我的	母亲的	灵魂	有	漫步	从	这	岛	,

我母亲的灵魂已经离开了这座岛屿。

[wɪð] [ɪts] [greɪt] , [greɪ] ['ɑːtʃweɪ] .

With	its	great	,	Grey	Archway	.
和	它是	伟大的	,	灰色的	拱道	.

以及它那宏伟的灰色拱门。

[maɪ] [fiːt] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɜːz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

My	feet	must	follow	hers	beyond	this	island	,
我的	脚	必须	跟随	她的	超过	这	岛	,

我的双脚必须追随她的脚步，离开这座岛屿。

[wɪð] [ɪts] [greɪt] , [greɪ] ['ɑːtʃweɪ] .

With	its	great	,	Grey	Archway	.
和	它是	伟大的	,	灰色的	拱道	.

以及它那宏伟的灰色拱门。

" [æz; əz] - ['tʃɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [weɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['sləʊli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
" As Yaada chanted and wailed her farewell , she moved slowly towards the
" 作为 - 吟诵 和 哀嚎 她 告别 , 她 已搬 缓慢地 向 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
edge of the cliff .
边缘 的 这 悬崖 .

“雅达一边吟唱着告别的歌谣，一边缓缓地向悬崖边走去。

[ɒn] [ɪts] [brɪŋk] [ʃi:; ʃi]['hɔvə, 'hʌ-][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:mz] ,
On its brink she hovered a moment with outstretched arms ,
在 它是 边缘 她 悬停 一个 片刻 和 伸展 武器 ,

她张开双臂，在悬崖边悬停了一会儿。

[æz; əz][ə; eɪ] [si:] [gʌl] [pɔiz] [ɒn][ɪts] [weɪt] - - [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] :
as a sea gull poises on its weight - - then she called :
作为 一个 海 鸥 姿态 在 它是 重量 - - 然后 她 称为 :

就像海鸥用自身重量保持平衡一样——然后她喊道：

" - [ʌlkə] , [maɪ] [ʌlkə] !
" ' Ulka , my Ulka !
" - 乌尔卡 , 我的 乌尔卡 !

“乌尔卡，我的乌尔卡！

[jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [rɒŋ] ;
Your hand is innocent of wrong ;
你的 手 是 清白的 的 错误的 ;

你的手没有做错任何事；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['i:v(ə)l]['mædʒɪk][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['raɪv(ə)l] [ðæt] [slu:] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
it was the evil magic of your rival that slew my mother .
它 曾是 这 邪恶的 魔法 的 你的 竞争对手 那 一万 我的 母亲 .

是你对手的邪恶魔法害死了我的母亲。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] ['kænɒt] [ki:p] [ˌem 'i:][hɪə(r)] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] ,
I must go to her ; even you cannot keep me here ; will you stay ,
我 必须 去 到 她 ; 甚至 你 不能 保持 我 这里 ; 将要 你 停留 ,

我必须去找她；即使是你也无法留住我；你会留下吗?

[ɔ:(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
or come with me ?
或者 来 和 我 ?

或者跟我一起走?

[əʊ] ! [maɪ] [ʌlkə] ! "
Oh ! my Ulka ! "
哦 ! 我的 乌尔卡 ! "

哦！我的乌尔卡！

" [ðə; ði]['slendə(r)] , ['glɔ:riəsli] [jʌŋ] [bɔɪ] [spræŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðeə(r)][hændz] [kləʊzd] [wʌn]
" The slender , gloriously young boy sprang toward her ; their hands closed one
" 这 苗条 , 辉煌地 年轻的 男生 弹簧 朝向 她 ; 他们的 双手 关闭 一
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
within the other ;
之内 这 其他 ;

“那个身材纤细、容光焕发的少年向她扑去；他们的手紧紧地握在一起；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] , ['reɪdiənt][æz; əz] [stɑ:z] ;
for a second they poised on the brink of the rocks , radiant as stars ;
为了 一个 第二 他们 准备 在 这 边缘 的 这 岩石 , 辐射状 作为 明星 ;

它们在岩石边缘停留了一瞬，如同繁星般闪耀；

[ðen] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

then	together	they	plunged	into	the	sea	.
然后	一起	他们	暴跌	进入	这	海	.

然后他们一起跳入了大海。

" [ðə; ði]['ledʒənd][wɒz; wəz] [endid] .

"	The	legend	was	ended	.
"	这	传奇	曾是	结束	.

传奇落幕了。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] [ɪts] " [greɪ] ['ɑːtʃweɪ] " ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meltɪŋ]

Long	ago	we	had	passed	the	island	with	its	"	Grey	Archway	"	;	it	was	melting
长的	前	我们	有	通过了	这	岛	和	它是	"	灰色的	拱道	"	;	它	曾是	融化

['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

into	the	twilight	,
进入	这	暮	,

很久以前我们就经过了那座有“灰色拱门”的小岛；它正渐渐隐没在暮色中。

[fɑː(r)] [ə'stɜːn] .

far	astern	.
远的	倒车	.

远处船尾。

[æz; əz][aɪ] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtərz] [dɪ'vəʊʃn] ,

As	I	brooded	over	this	strange	tale	of	a	daughter's	devotion	,
作为	我	沉思	超过	这	奇怪的	故事	的	一个	女儿的	虔诚	,

当我反复思索这个关于女儿奉献的奇特故事时，

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]

I	watched	the	sea	and	sky	for	something	that	would	give	me	a	clue	to
我	观看	这	海	和	天空	为了	某物	那	会	给	我	一个	线索	到

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['siːkwəl] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪlɪkəm] ,

the	inevitable	sequel	that	the	tillicum	,
这	不可避免的	续集	那	这	蒂利库姆	,

我凝视着大海和天空，希望能从中找到一些线索，让我明白那不可避免的续集——蒂利库姆。

[laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] , [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪð'həʊldɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt] .

like	all	his	race	,	was	surely	withholding	until	the	opportune	moment	.
喜欢	全部	他的	种族	,	曾是	一定	扣留	直到	这	适时的	片刻	.

就像他的所有同胞一样，他肯定是在等待合适的时机。

['sʌmθɪŋ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['wɔːtəz] [nɒt][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Something	flashed	through	the	darkening	waters	not	a	stone's	throw	from	the
某物	闪光灯	通过	这	变暗	水	不是	一个	石头的	扔	从	这

['stiːmə(r)] .

steamer	.
汽船	.

在离汽船不远的地方，一道闪电划过渐渐变暗的水面。

[aɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .

I	leaned	forward	,	watching	it	intently	.
我	倾斜	向前	,	观看	它	专注地	.

我向前倾身，目不转睛地盯着它。

[tuː] ['sɪlvəri] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [liːps] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ə'lɒŋ]

Two	silvery	fish	were	making	a	succession	of	little	leaps	and	plunges	along
二	银色	鱼	是	制作	一个	演替	的	小的	跳跃	和	暴跌	沿着

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

the	surface	of	the	sea	,
这	表面	的	这	海	,

两条银色的小鱼在海面上不停地跳跃和俯冲。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [tɪnts] [ɒv; əv] ['sʌnset] , [laɪk] ['flæʃɪŋ] ['dʒuːəlz] .

their	bodies	catching	the	last	tints	of	sunset	,	like	flashing	jewels	.
他们的	身体	捕捉	这	最后的	色调	的	日落	,	喜欢	闪烁	珠宝	.

它们的身体捕捉到夕阳的最后一抹色彩，如同闪烁的宝石。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪlɪkəm] ['kwɪkli] .

I	looked	at	the	tillicum	quickly	.
我	看起来	在	这	蒂利库姆	迅速地	.

我迅速地看了一眼那株鸢尾花。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] - - [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] .

He	was	watching	me	-	-	a	world	of	anxiety	in	his	half	-	mournful	eyes	.
他	曾是	观看	我	-	-	一个	世界	的	焦虑	在	他的	一半	-	悲哀	眼睛	.

他注视着我——他那半是哀伤的眼神里充满了焦虑。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] ['sɪlvəri] [fɪʃ] ?

"	And	those	two	silvery	fish	?
"	和	那些	二	银色	鱼	?

“那两条银色的鱼呢？”

" [ai] ['kwestʃənd] .

"	I	questioned	.
"	我	被质问	.

我提出了质疑。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] ['vænɪʃd] .

The	anxious	look	vanished	.
这	焦虑的	看	消失了	.

焦虑的神色消失了。

" [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [weɪz] ,

"	I	was	right	,	"	he	said	;	"	you	do	know	us	and	our	ways	,
"	我	曾是	正确的	,	"	他	说	;	"	你	做	知道	我们	和	我们的	方式	,

“我猜对了，”他说，“你确实了解我们和我们的行事方式。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

for	you	are	one	of	us	.
为了	你	是	一	的	我们	.

因为你也是我们中的一员。

[jes] , [ðəʊz] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['əʊnli][ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]

Yes	,	those	fish	are	seen	only	in	these	waters	;	there	are	never
是的	,	那些	鱼	是	已见	仅有的	在	这些	水	;	那里	是	绝不

是的，这些鱼只出现在这些水域；从来没有

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	two	of	them	.
但	二	的	他们	.

但其中有两个。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meit] , [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪdə]

They	are	Yaada	and	her	mate	,	seeking	for	the	soul	of	the	Haida
他们	是	-	和	她	伴侣	,	寻求	为了	这	灵魂	的	这	海达

['wʊmən] - - [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

woman	-	-	her	mother	.
女士	-	-	她	母亲	.

他们是雅达和她的伴侣，正在寻找海达族女人的灵魂——她的母亲。

" ['dɛdˌmænz] ['aɪlənd]
" Deadman's Island
" 死人的 岛

《死人岛》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌsk] [ɒn][ðə; ði] [lɒst] [lə'guːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] ['driːmɪŋ] [ðə; ði] [dʌsk] [ə'weɪ] ,
It is dusk on the Lost Lagoon , And we two dreaming the dusk away ,
它 是 黄昏 在 这 丢失的 泻湖 , 和 我们 二 做梦 这 黄昏 离开 ,

暮色降临失落的泻湖，我们俩在梦中消磨时光。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [greɪ] - - [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [draʊz] [ɒv; əv][æn; ən] ['endɪŋ] [deɪ]
Beneath the drift of a twilight grey - - Beneath the drowse of an ending day
下面 这 漂移 的 一个 暮 灰色的 - - 下面 这 困倦 的 一个 结束 天
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [muːn] .
And the curve of a golden moon .
和 这 曲线 的 一个 金的 月亮 .

在暮色灰蒙蒙的薄雾下——在白昼即将结束的昏昏欲睡中，在金色的月牙下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [lɒst] [lə'guːn] , [ænd; ənd] [gɒn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['hɔːntɪŋ] [bluː] ,
It is dark in the Lost Lagoon , And gone are the depths of haunting blue ,
它 是 黑暗的 在 这 丢失的 泻湖 , 和 已消失 是 这 深度 的 令人难忘 蓝色的 ,

失落的泻湖一片漆黑，那令人难忘的深蓝色已经消失殆尽。

[ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [gʌlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kə'nuː] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [fɜːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk]
The grouping gulls , and the old canoe , The singing firs , and the dusk
这 分组 海鸥 , 和 这 老的 独木舟 , 这 歌唱 杉树 , 和 这 黄昏
[ænd; ənd] - - [juː; jʊ] ,
and - - you ,
和 - - 你 ,

成群的海鸥，古老的独木舟，鸣唱的冷杉，黄昏，还有——你。

[ænd; ənd] [gɒn] [ɪz][ðə; ði]['gəʊldən] [muːn] .
And gone is the golden moon .
和 已消失 是 这 金的 月亮 .

金月已然消失。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [lə'guːn] - - [aɪ] [driːm] [tə'naɪt] [ðæt] [maɪ]['pæd(ə)l][blɜːrz][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [ʃeɪd]
lure of the Lost Lagoon - - I dream tonight that my paddle blurs The purple shade
饵 的 这 丢失的 泻湖 - - 我 梦 今晚 那 我的 桨 模糊 这 紫色的 阴影
[weə(r)] [ðə; ði] ['siːwiːd] [stəː] - - [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [fɜːrz][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv]
where the seaweed stirs - - I hear the call of the singing firs In the hush of
在哪里 这 海藻 搅拌 - - 我 听到 这 称呼 的 这 歌唱 杉树 在 这 嘘 的
[ðə; ði]['gəʊldən] [muːn] .
the golden moon .
这 金的 月亮 .

迷失的泻湖的诱惑——今夜我梦见我的桨模糊了海藻搅动的紫色阴影——我听见歌唱的杉树在金色月光的寂静中鸣叫。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [stʊd] ['saɪləntli] ,
For many minutes we stood silently ,
为了 许多 分钟 我们 站立 默默 ,

我们默默地站了好几分钟。

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði][sʌn] [set] [ə'krɒs] [ðæt]

leaning	on	the	western	rail	of	the	bridge	as	we	watched	the	sun	set	across	that
倾斜	在	这	西	轨	的	这	桥	作为	我们	观看	这	太阳	放	穿过	那

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [kəʊl] ['hɑːbə(r)] .

beautiful	little	basin	of	water	known	as	Coal	Harbor	.
美丽的	小的	盆地	的	水	已知	作为	煤炭	港口	.

我们倚在桥的西侧栏杆上，看着夕阳西下，映照着那片被称为煤港的美丽小水池。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ri'zent] [ðæt] ['dʒɑːrɪŋ] , [ˌʌnə'træktɪv] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

I	have	always	resented	that	jarring	,	unattractive	name	,	for	years	ago	,
我	有	总是	怨恨	那	刺耳的	,	不吸引人	姓名	,	为了	年	前	,

多年来，我一直很讨厌那个刺耳难听的名字。

[wen] [ai][fɜːst] [plaɪ] ['pæd(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['lɪt(ə)l] [kə'nuː] [ðæt] ['aɪdl] [ə'bʌv]

when	I	first	plied	paddle	across	the	gunwale	of	a	light	little	canoe	that	idled	above
什么时候	我	第一的	合拢	桨	穿过	这	舷缘	的	一个	光	小的	独木舟	那	闲置	多于

[ɪts]['mɑːdʒɪn] ,

its	margin	,
它是	利润	,

当我第一次划着桨划过一艘轻巧的小独木舟的舷缘，那艘独木舟缓缓地停泊在岸边时，

[ai] [nemd] [ðə; ði] ['ʃeltəd] ['lɪt(ə)l] [kəʊv] [ðə; ði] [lɒst] [lə'guːn] .

I	named	the	sheltered	little	cove	the	Lost	Lagoon	.
我	命名	这	避难所	小的	海湾	这	丢失的	泻湖	.

我把这个隐蔽的小海湾命名为“失落的泻湖”。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [əʊn] ['fænsi] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['sʌmə(r)] [mʌnθ]

This	was	just	to	please	my	own	fancy	,	for	as	that	perfect	summer	month
这	曾是	只是	到	请	我的	自己的	想要	,	为了	作为	那	完美的	夏天	月

['drɪftɪd] [ɒn] ,

drifted	on	,
漂移	在	,

这纯粹是为了满足我自己的幻想，因为随着那个完美的夏日月份悄然流逝，

[ðə; ði]['evə(r)] - ['restləs] [taɪdz] [left] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət][maɪ] ['feɪvərɪt] [kə'nuːɪŋ]

the	ever	-	restless	tides	left	the	harbor	devoid	of	water	at	my	favorite	canoeing
这	曾经	-	不安	潮汐	左边	这	港口	缺乏	的	水	在	我的	最喜欢的	划独木舟

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

在我最爱的划独木舟时间，变幻莫测的潮水让港口干涸了。

[ænd; ənd][maɪ][pet] ['aɪdlɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] - - [hens] [maɪ]['fænsi][tuː; tə][kɔːl]

and	my	pet	idling	place	was	lost	for	many	days	-	-	hence	my	fancy	to	call
和	我的	宠物	怠速	地方	曾是	丢失的	为了	许多	天	-	-	因此	我的	想要	到	称呼

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɒst] [lə'guːn] .

it	the	Lost	Lagoon	.
它	这	丢失的	泻湖	.

我常去的休闲场所失踪了好多天——因此我才戏称它为“失落的泻湖”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] , ['ɪndiən] - [laɪk] , [ɪ'miːdiətli] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [neɪm] ,

But	the	chief	,	Indian	-	like	,	immediately	adopted	the	name	,
但	这	首席	,	印度	-	喜欢	,	立即地	已采用	这	姓名	,

但这位酋长像印第安人一样，立刻接受了这个名字。

[æt; ət] [liːst] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

at	least	when	he	spoke	of	the	place	to	me	,
在	至少	什么时候	他	辐	的	这	地方	到	我	,

至少在他跟我谈起那个地方的时候，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [slɪp] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [rɪm] [ɒv; əv][fɜ:rz] ,

and	as	we	watched	the	sun	slip	behind	the	rim	of	firs	,
和	作为	我们	观看	这	太阳	滑	在后面	这	轮缘	的	杉树	,

当我们看着太阳缓缓落入杉树的树冠之后时，

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʌgaʊt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [bi:tʃt] [æt; ət]

he	expressed	the	wish	that	his	dugout	were	here	instead	of	lying	beached	at
他	表达	这	希望	那	他的	独木舟	是	这里	反而	的	说谎	搁浅	在

[ðə; ðɪ] ['fɑ:ðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑ:k] .

the	farther	side	of	the	park	.
这	更远	边	的	这	公园	.

他表示，他希望自己的独木舟能在这里，而不是搁浅在公园的另一边。

" [ɪf] [kə'nu:] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][wi:; wi]['pæd(ə)l] [kləʊz] [tu:; tə] [ʃɔ:z] [ɔ:l] - [raʊnd]

"	If	canoe	was	here	,	you	and	I	we	paddle	close	to	shores	all	-	round
"	如果	独木舟	曾是	这里	,	你	和	我	我们	桨	关闭	到	海岸	全部	-	圆形的

[jɔ:(r); jə(r)] [lɒst] [lə'gu:n] :

your	Lost	Lagoon	:
你的	丢失的	泻湖	:

“如果独木舟在这里，你我就可以沿着你那失落的泻湖周围的岸边划行：

[wi:; wi] [meɪk] [træk] [dʒʌst] [laɪk] [hɑ:f] [mu:n] .

we	make	track	just	like	half	moon	.
我们	制作	追踪	只是	喜欢	一半	月亮	.

我们制造的轨道就像半月一样。

[ðen] [wi:; wi]['pæd(ə)l]['ʌndə(r)] [ðɪs] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][gəʊ] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twi:n] ['dɛdˌmænz] ['aɪlənd]

Then	we	paddle	under	this	bridge	,	and	go	channel	between	Deadman's	Island
然后	我们	桨	在下面	这	桥	,	和	去	渠道	之间	死人的	岛

[ænd; ənd] [pɑ:k] .

and	park	.
和	公园	.

然后我们划过这座桥，穿过死人岛和公园之间的水道。

[ðen] - [raʊnd] [weə(r)] ['kænən] [spi:k] [taɪm] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] .

Then	-	round	where	cannon	speak	time	at	nine	o'clock	.
然后	-	圆形的	在哪里	大炮	说话	时间	在	九	点钟	.

然后大约在九点钟方向，大炮会鸣响。

[ðen] - [krɒs] ['ɪnlet] [tu:; tə] ['ɪndiən] [saɪd] [ɒv; əv] ['nærəʊz] .

Then	-	cross	Inlet	to	Indian	side	of	Narrows	.
然后	-	叉	进口	到	印度	边	的	狭窄处	.

然后穿过海峡到达印度一侧。

" [ai] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] ['i:stwəd] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪn]['fænsi][ðə; ðɪ] [kɔ:s] [hi:; hi][hæd; həd] [sketʃ] ;

"	I	turned	to	look	eastward	,	following	in	fancy	the	course	he	had	sketched	;
"	我	转向	到	看	向东	,	下列的	在	想要	这	课程	他	有	草图	;

我转身向东方望去，想象着沿着他描绘的路线前进；

[ðə; ðɪ] ['wɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fʊtstep] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒnkʌmɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] ,

the	waters	were	still	as	the	footstep	of	the	oncoming	twilight	,	and	,
这	水	是	仍然	作为	这	脚步	的	这	即将到来的	暮	,	和	,

水面平静如初，如同暮色降临的脚步声，

['fləʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv] [spɒt] ['pɜ:p(ə)l] , ['dɛdˌmænz] ['aɪlənd] ['restɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]

floating	in	a	pool	of	soft	purple	,	Deadman's	Island	rested	like	a	large	circle	of
漂浮的	在	一个	水池	的	柔软的	紫色的	,	死人的	岛	休息	喜欢	一个	大的	圆圈	的

['kænd(ə)l] [mɒs] .

candle	moss	.
蜡烛	苔藓	.

漂浮在一片柔和的紫色水洼中，死人岛就像一个巨大的蜡烛苔藓圈。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Have you ever been on it ?
" 有 你 曾经 到过 在 它 ?

你坐过吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [geɪz] ['sentərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" he asked as he caught my gaze centering on the irregular outline of the
" 他 问 作为 他 捕捉 我的 目光 定心 在 这 不规律的 大纲 的 这
['aɪlənd] [paɪnz] .
island pines .
岛 松树 .

“他问道，同时注意到我的目光正集中在岛上松树不规则的轮廓上。”

" [ai][hæv; həv] [praul] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" I have prowled the length and depth of it , " I told him .
" 我 有 潜行 这 长度 和 深度 的 它 , " 我 讲述 他 .

“我已经探遍了它的长度和深度，”我告诉他。

" [klaɪmd] ['əʊvə(r)] ['evri] [rɒk] [ɒn][ɪts] [ʃɔːz] , [krept] ['ʌndə(r)] ['evri] ['tæŋg(ə)ld] [grəʊθ] [ɒv; əv][ɪts]
" Climbed over every rock on its shores , crept under every tangled growth of its
" 攀登 超过 每一个 岩石 在 它是 海岸 , 悄悄地爬 在下面 每一个 纠缠不清 生长 的 它是
[ɪn'tɪəriə(r)] ,
interior ,
内部的 ,

“爬过岸边的每一块岩石，潜入内部每一丛缠绕的植物下，

[ɪk'splɔːrd] [ɪts] [ˌəʊvə'grəʊn] [treɪlz] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['nɪəli] [gɒt] [lɒst] [ɪn][ɪts] ['veri] [hɑːt] .
explored its overgrown trails , and more than once nearly got lost in its very heart .
探索 它是 长得太茂盛了 小径 , 和 更多的 比 一次 几乎 得到 丢失的 在 它是 非常 心 .
"
"
"

我们探索了它杂草丛生的步道，不止一次差点迷失在它的中心地带。

" [jes] , " [hiː; hi][hɑːf] [lɑːft] , " [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [waɪld] ; [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "
" Yes , " he half laughed , " it pretty wild ; not much good for anything . "
" 是的 , " 他 一半 笑了 , " 它 漂亮的 荒野 ; 不是 很多 好的 为了 任何事物 . "

“是啊，”他半笑着说，“它挺荒凉的；没什么用处。”

" ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['væljuəb(ə)l] , " [ai] [sed] .
" People seem to think it valuable , " I said .
" 人们 似乎 到 思考 它 有价值的 , " 我 说 .

“人们似乎认为它很有价值，”我说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] - - [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" There is a lot of litigation - - of fighting going on now about it . "
" 那里 是 一个 很多 的 诉讼 - - 的 斗争 去 在 现在 关于 它 . "

“现在围绕这件事有很多诉讼——很多争吵。”

" [əʊ] ! [ðæt] [ðə; ði] [wei] ['ɔːlweɪz] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðəʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ək'septɪd]
" Oh ! that the way always , " he said as though speaking of a long accepted
" 哦 ! 那 这 方式 总是 , " 他 说 作为 尽管 请讲 的 一个 长的 公认
[fækt] .
fact .
事实 .

“哦！一直都是这样，”他说道，仿佛在谈论一个早已被接受的事实。

" ['ɔːlweɪz] [faɪt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [pleɪs] .
" Always fight over that place .
" 总是 斗争 超过 那 地方 .

“永远都要为那个地方争斗。”

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [faɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ɪndiən] ['piːp(ə)l] ;

Hundreds	**of**	**years**	**ago**	**they**	**fight**	**about**	**it**	**;**	**Indian**	**people**	**;**
数百	的	年	前	他们	斗争	关于	它	;	印度	人们	;

几百年前，他们为此争吵不休；印第安人；

[ðeɪ] [seɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ['evribɒdi] [wɪl] [stɪl] [faɪt] - - ['nevə(r)][biː; bi] ['set(ə)ld]

they	**say**	**hundreds**	**of**	**years**	**to**	**come**	**everybody**	**will**	**still**	**fight**	**-**	**-**	**never**	**be**	**settled**
他们	说	数百	的	年	到	来	大家	将要	仍然	斗争	-	-	绝不	是	定居

[wɒt] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] ,

what	**that**	**place**	**is**	**,**
什么	那	地方	是	,

他们说，几百年后，人们仍会为争夺那个地方的归属而战——永远不会有定论。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] , [huː] [hæz; həz] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

who	**it**	**belong**	**to**	**,**	**who**	**has**	**right**	**to**	**it**	**.**
WHO	它	属于	到	,	WHO	有	正确的	到	它	.

它属于谁，谁有权拥有它。

[nəʊ] , ['nevə(r)]['set(ə)l] .

No	**,**	**never**	**settle**	**.**
不	,	绝不	定居	.

不，永远不要妥协。

['dɛdˌmænz] ['aɪlənd] ['ɔːlweɪz] [miːn] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] . "

Deadman's	**Island**	**always**	**mean**	**fight**	**for**	**someone**	**.**	**"**
死人的	岛	总是	意思是	斗争	为了	某人	.	"

“死人岛永远意味着为某人而战。”

" [səʊ][ðə; ðiˌ] ['ɪndiənz] [fɔːt] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**So**	**the**	**Indians**	**fought**	**amongst**	**themselves**	**about**	**it**	**?**
"	所以	这	印度人	战斗	在	他们自己	关于	它	?

所以印第安人为此互相争斗?

" [aɪ] [ri'mɑːk] , ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [ɪəz] ['tiŋgl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ]['ledʒənd][aɪ]

"	**I**	**remarked**	**,**	**seemingly**	**without**	**guile**	**,**	**although**	**my**	**ears**	**tingled**	**for**	**the**	**legend**	**I**
"	我	评论	,	似乎	没有	诡计	,	虽然	我的	耳朵	刺痛	为了	这	传奇	我

[njuː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

knew	**was**	**coming**	**.**
知道	曾是	未来	.

“我看似毫无戒心地说道，尽管我的耳朵里已经预感到即将出现的传奇故事。”

" [fɔːt] [laɪk] [lɪŋks][æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Fought**	**like**	**lynx**	**at**	**close**	**quarters**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	战斗	喜欢	猞猁	在	关闭	四分之一	,	"	他	回答	.

“近距离战斗就像猞猁一样凶猛，”他回答道。

" [fɔːt] , [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðiˌ]['aɪlənd][ræn] [wɪð] [blʌd] [redə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sʌnset] ,

"	**Fought**	**,**	**killed**	**each**	**other**	**,**	**until**	**the**	**island**	**ran**	**with**	**blood**	**redder**	**than**	**that**	**sunset**	**,**
"	战斗	,	被杀	每个	其他	,	直到	这	岛	跑	和	血	更红	比	那	日落	,

“他们互相争斗，互相残杀，直到岛上血流成河，血色比日落还要红。”

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [siː] ['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [steɪnd] [fleɪm] ['kʌlə(r)] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , [maɪ]

and	**the**	**sea**	**water**	**about**	**it**	**was**	**stained**	**flame**	**color**	**-**	**-**	**it**	**was**	**then**	**,**	**my**
和	这	海	水	关于	它	曾是	染色	火焰	颜色	-	-	它	曾是	然后	,	我的

['piːp(ə)l] [seɪ] ,

people	**say**	**,**
人们	说	,

周围的海水被染成了火焰般的颜色——我的族人说，那时就是这样。

[ðæt] [ðə; ðiˌ] ['skɑːlət] ['faɪə(r)] - ['flaʊə(r)][wɒz; wəz] [fɜːst] [siːn] ['grəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [kəʊst] . "

that	**the**	**scarlet**	**fire**	**-**	**flower**	**was**	**first**	**seen**	**growing**	**along**	**this**	**coast**	**.**	**"**
那	这	猩红	火	-	花	曾是	第一的	已见	生长	沿着	这	海岸	.	"

“人们最早发现这种猩红色的火焰花生长在这片海岸边。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] - - [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['flaʊə(r)] , " [ai] [sed] .

"	It	is	a	beautiful	color	-	-	the	fire	-	flower	,	"	I	said	.
"	它	是	一个	美丽的	颜色	-	-	这	火	-	花	,	"	我	说	.

“这是一种美丽的颜色——火焰花，”我说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faɪn] ['kʌlə(r)] ,

"	It	should	be	fine	color	,
"	它	应该	是	美好的	颜色	,

颜色应该没问题，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [gruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [faɪn] [traɪbz] - ['piːp(ə)l] - -

for	it	was	born	and	grew	from	the	hearts	of	fine	tribes	-	people	-	-
为了	它	曾是	出生	和	生长	从	这	心	的	美好的	部落	-	人们	-	-

['veri] [faɪn] ['piːp(ə)l] ,

very	fine	people	,
非常	美好的	人们	,

因为它诞生于并成长于善良部落人民的心中——非常善良的人民，

" [hiː; hi] ['emfəsaɪzd] .

"	he	emphasized	.
"	他	强调	.

他强调说。

[wiː; wi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

We	crossed	to	the	eastern	rail	of	the	bridge	,
我们	交叉	到	这	东	轨	的	这	桥	,

我们穿过马路，来到桥的东侧栏杆旁。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊz] [ðæt] ['gæðəd] ['sləʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	stood	watching	the	deep	shadows	that	gathered	slowly	and	silently	about	the
和	站立	观看	这	深的	阴影	那	聚集	缓慢地	和	默默	关于	这

['aɪlənd] ;

island	;
岛	;

他站在那里，看着岛屿周围缓缓而静静地聚集起深深的阴影；

[ai][hæv; həv] ['seldəm] [lʊkt] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] .

I	have	seldom	looked	upon	anything	more	peaceful	.
我	有	很少	看起来	之上	任何事物	更多的	和平	.

我很少见到如此宁静祥和的景象。

[ðə; ði] [tʃiːf] [saɪd] .

The	chief	sighed	.
这	首席	叹了口气	.

首领叹了口气。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [men] [naʊ] , [nəʊ] ['faɪtəz] [laɪk] [ðəʊz] [men] , [nəʊ] [hɑːts] , [nəʊ] ['kʌrɪdʒ]

"	We	have	no	such	men	now	,	no	fighters	like	those	men	,	no	hearts	,	no	courage
"	我们	有	不	这样的	男人	现在	,	不	战士	喜欢	那些	男人	,	不	心	,	不	勇气

[laɪk] [ðeəz] .

like	theirs	.
喜欢	他们的	.

“我们现在没有这样的人了，没有像他们那样的战士，没有像他们那样的勇气和胆量。”

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] ; [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

But	I	tell	you	the	story	;	you	understand	it	then	.
但	我	告诉	你	这	故事	;	你	理解	它	然后	.

但我把这个故事讲给你听，你就会明白了。

[naʊ] [ɔːl] [piːs] ; [tə'naɪt] [ɔːl] [gʊd] - ; ['iːv(ə)n] [ded] [mænz] ['spɪrɪt] [dʌz] [nɒt] [faɪt] [naʊ] ,

Now	all	peace	;	tonight	all	good	tillicums	;	even	dead	man's	spirit	does	not	fight	now	,
现在	全部	和平	;	今晚	全部	好的	-	;	甚至	死的	男人的	精神	做	不是	斗争	现在	,

如今一片祥和；今夜万物安宁；就连死者的灵魂也不再争斗。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [fɔːt] . "

but	**long**	**time**	**after**	**it**	**happen**	**those**	**spirits**	**fought**	**.**	**"**
但	长的	时间	后	它	发生	那些	烈酒	战斗	.	"

但很久以后，那些亡灵仍在争斗。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ledʒənd] ?

"	**And**	**the**	**legend**	**?**
"	和	这	传奇	?

“那么传说呢？”

" [aɪ] ['ventʃəd] .

"	**I**	**ventured**	**.**
"	我	冒险	.

我冒险尝试了一下。

" [əʊ] ! [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	**Oh**	**!**	**yes**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**
"	哦	!	是的	,	"	他	回复	,

“哦！是的，”他回答道。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ðiː] [relm]

as	**if**	**suddenly**	**returning**	**to**	**the**	**present**	**from**	**out**	**a**	**far**	**country**	**in**	**the**	**realm**
作为	如果	突然	返回	到	这	展示	从	出去	一个	远的	国家	在	这	领域

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	**time**	**.**
的	时间	.

仿佛突然从遥远的时空领域回到了现在。

" ['ɪndiən] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː] - ['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ðiː]['aɪlənd] [ɒv; əv] [ded] [men] . -

"	**Indian**	**people**	**,**	**they**	**call**	**it**	**the**	**'**	**Legend**	**of**	**the**	**Island**	**of**	**Dead**	**Men**	**.**	**'**
"	印度	人们	,	他们	称呼	它	这	-	传奇	的	这	岛	的	死的	男人	.	-

“印第安人称之为‘死人岛传说’。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wɔː(r)] ['evriweə(r)] .

"	**There**	**was**	**war**	**everywhere**	**.**
"	那里	曾是	战争	到处	.

“到处都是战争。”

[fɪəs] [traɪbz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['nɔːðən] [kəʊst] ,

Fierce	**tribes**	**from**	**the**	**northern**	**coast**	**,**
凶猛的	部落	从	这	北方	海岸	,

来自北部沿海的凶猛部落，

['sævɪdʒ] [traɪbz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [saʊθ] [ɔːl] [met] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['bætld] [ænd; ənd] [ɹ'eɪdɪd] , [bɜːnd]

savage	**tribes**	**from**	**the**	**south**	**all**	**met**	**here**	**and**	**battled**	**and**	**raided**	**,**	**burned**
野蛮的	部落	从	这	南	全部	遇见	这里	和	战斗	和	突袭	,	烧伤

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] ,

and	**captured**	**,**
和	捕获	,

来自南方的野蛮部落都聚集在这里，他们互相战斗、劫掠、焚烧和俘虏。

['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .

tortured	**and**	**killed**	**their**	**enemies**	**.**
受折磨	和	被杀	他们的	敌人	.

他们折磨并杀害了敌人。

[ðə; ðiː]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [sməʊkt] [wɪð] [kæmp]['faɪərz] , [ðə; ðiː] ['nærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [wɪð] [wɔː(r)]

The	**forests**	**smoked**	**with**	**camp**	**fires**	**,**	**the**	**Narrows**	**were**	**choked**	**with**	**war**
这	森林	熏制	和	营	火灾	,	这	狭窄处	是	窒息	和	战争

[kə'nuːz] ,

canoes	**,**
独木舟	,

森林里弥漫着篝火的烟雾，狭窄的水道里挤满了战船。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['taɪi:] - - [hi:; hi] [hu:] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pi:s] - - [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ]

and	the	Sagalie	Tyee	-	-	He	who	is	a	man	of	peace	-	-	turned	His	face	away
和	这	-	泰伊	-	-	他	WHO	是	一个	男人	的	和平	-	-	转向	他的	脸	离开

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] .

from	His	Indian	children	.
从	他的	印度	孩子们	.

而那位和平之神——萨加利·泰伊——却将脸转开，不去看他的印第安孩子们。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spju:t] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] .

About	this	island	there	was	dispute	and	contention	.
关于	这	岛	那里	曾是	争议	和	争论	.

关于这座岛屿，曾有过争议和争论。

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [kleɪmd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðeə(r)] ['tʃɑ:ntɪŋ] [graʊnd] .

The	medicine	men	from	the	North	claimed	it	as	their	chanting	ground	.
这	药品	男人	从	这	北	声称	它	作为	他们的	吟唱	地面	.

来自北方的巫医们声称这里是他们的吟唱圣地。

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [leɪd] ['i:kwəl] [kleɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

The	medicine	men	from	the	South	laid	equal	claim	to	it	.
这	药品	男人	从	这	南	铺设	平等的	宣称	到	它	.

来自南方的巫医也对它提出了同样的所有权主张。

[i:tʃ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪtʃkrɑ:ft] , [ðeə(r)]['mædʒɪk] .

Each	wanted	it	as	the	stronghold	of	their	witchcraft	,	their	magic	.
每个	通缉	它	作为	这	据点	的	他们的	巫术	,	他们的	魔法	.

他们都想把它作为自己巫术和魔法的堡垒。

[greɪt] [bændz][ɒv; əv] [ði:z] ['medsn; 'medɪsn] [men] [met] [ɒn][ðə; ði] [smɔ:l] [speɪs] ,

Great	bands	of	these	medicine	men	met	on	the	small	space	,
伟大的	乐队	的	这些	药品	男人	遇见	在	这	小的	空间	,

一大群巫医聚集在这个狭小的空间里，

['ju:zɪŋ] ['evri] ['sɔ:səri] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [draɪv] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [ə'weɪ] .

using	every	sorcery	in	their	power	to	drive	their	opponents	away	.
使用	每一个	巫术	在	他们的	力量	到	驾驶	他们的	对手	离开	.

他们使出浑身解数，运用各种巫术驱逐对手。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɑ:ktərz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [meɪd] [ðeə(r)][kæmp][ɒn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

The	witch	doctors	of	the	North	made	their	camp	on	the	northern	rim	of	the
这	巫婆	医生	的	这	北	制成	他们的	营	在	这	北方	轮缘	的	这

['aɪlənd] ;

island	;
岛	;

北方的巫医们在岛屿北缘安营扎寨；

[ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['set(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [edʒ] ,

those	from	the	South	settled	along	the	southern	edge	,
那些	从	这	南	定居	沿着	这	南部	边缘	,

来自南方的人们定居在南部边缘地带，

['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:dz] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv][væn'ku:və(r)] .

looking	towards	what	is	now	the	great	city	of	Vancouver	.
寻找	向	什么	是	现在	这	伟大的	城市	的	温哥华	.

眺望远方，那里已发展成为一座伟大的城市——温哥华。

[bəuθ] ['fækʃənz] [dɑ:nst] , ['tʃɑ:ntɪd] , [bɜ:nd] [ðeə(r)]['mædʒɪk] ['paʊdər] , [bɪlt] [ðeə(r)]['mædʒɪk]['faɪərz] ,

Both	factions	danced	,	chanted	,	burned	their	magic	powders	,	built	their	magic	fires	,
两个都	派系	跳舞	,	吟诵	,	烧伤	他们的	魔法	粉末	,	建造	他们的	魔法	火灾	,

[bi:t] [ðeə(r)]['mædʒɪk] ['rætl] ,

beat	their	magic	rattles	,
打	他们的	魔法	嘎嘎作响	,

双方都载歌载舞，吟唱颂歌，焚烧魔法粉末，燃起魔法火焰，敲击魔法摇铃。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wʊd] [gɪv] [wei] , [jet] ['naɪðə(r)] ['kɔŋkə] .

but	neither	would	give	way	,	yet	neither	conquered	.
但	两者都不	会	给	方式	,	然而	两者都不	征服	.

但双方都不肯让步，也都未能取得胜利。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ɒn][ðə; ði] ['meinlənd] ,

About	them	,	on	the	waters	,	on	the	mainlands	,
关于	他们	,	在	这	水	,	在	这	大陆	,

关于他们，在水域上，在陆地上，

[reɪdʒd][ðə; ði]['wɔːfeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [traɪbz] - - [ðə; ði] - ['taɪiː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]

raged	the	warfare	of	their	respective	tribes	-	-	the	Sagalie	Tyee	had	forgotten	His
愤怒	这	战争	的	他们的	各自	部落	-	-	这	-	泰伊	有	被遗忘的	他的

['ɪndiən] ['tʃɪldrən] .

Indian	children	.
印度	孩子们	.

各部落之间战火纷飞——萨加利·泰伊忘记了他的印第安儿女。

" ['ɑːftə(r)] ['meni] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] ['wiːkənd] .

"	After	many	months	,	the	warriors	on	both	sides	weakened	.
"	后	许多	几个月	,	这	战士	在	两个都	侧面	减弱	.

“经过数月，双方战士的体力都下降了。”

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [ˌinkæn'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['medsn; 'medɪsn] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ]

They	said	the	incantations	of	the	rival	medicine	men	were	bewitching
他们	说	这	咒语	的	这	竞争对手	药品	男人	是	迷人的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们说，敌对巫医的咒语迷惑了他们。

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [laɪk] ['tʃɪldrənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːmz] ['nɜːvləs] [æz; əz] ['wɪmɪnz] .

were	making	their	hearts	like	children's	,	and	their	arms	nerveless	as	women's	.
是	制作	他们的	心	喜欢	孩子们的	,	和	他们的	武器	无神经	作为	女性的	.

她们让自己的心像孩子一样柔软，让手臂像女人一样毫无神经。

[səʊ] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] [ə'rəʊz] [æz; əz] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [men] [frɒm; frəm]

So	friend	and	foe	arose	as	one	man	and	drove	the	medicine	men	from
所以	朋友	和	敌人	出现	作为	一	男人	和	驾驶	这	药品	男人	从

[ðə; ði] ['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

于是，敌友合二为一，将巫医们赶出了岛。

['haʊndɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnlet] , [hə:d] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] [ænd; ənd] ['bænɪʃt]

hounded	them	down	the	Inlet	,	herded	them	through	the	Narrows	and	banished
被追捕	他们	向下	这	进口	,	放牧	他们	通过	这	狭窄处	和	被放逐

[ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

them	out	to	sea	,
他们	出去	到	海	,

追赶他们进入海湾，驱赶他们穿过狭窄水道，然后把他们驱逐到大海里。

[weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .

where	they	took	refuge	on	one	of	the	outer	islands	of	the	gulf	.
在哪里	他们	采取	避难所	在	一	的	这	外	岛屿	的	这	海湾	.

他们躲到了海湾的某个外岛上。

[ðen] [ðə; ði] [traɪbz] [wʌns] [mɔː(r)] [fel] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['bæt(ə)l] .

Then	the	tribes	once	more	fell	upon	each	other	in	battle	.
然后	这	部落	一次	更多的	跌倒	之上	每个	其他	在	战斗	.

随后，各部落再次爆发了战争。

" [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['kɒŋkə(r)] .

"	The	warrior	blood	of	the	North	will	always	conquer	.
"	这	战士	血	的	这	北	将要	总是	征服	.

“北方战士的血脉终将胜利。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][strɒŋgə(r)] , ['bəʊldə(r)] , [mɔː(r)] [ə'lɜːt] , [mɔː(r)] [kiːn] .

They	are	the	stronger	,	bolder	,	more	alert	,	more	keen	.
他们	是	这	更强	,	更大胆	,	更多的	警报	,	更多的	敏锐的	.

他们更强壮、更大胆、更机敏、更敏锐。

[ðə; ði] [snoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [meɪk] ['swɪftə(r)] [pʌls] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sliːpi]

The	snows	and	the	ice	of	their	country	make	swifter	pulse	than	the	sleepy
这	雪	和	这	冰	的	他们的	国家	制作	更迅捷	脉冲	比	这	困

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kæn; kən] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ;

suns	of	the	South	can	awake	in	a	man	;
太阳	的	这	南	能	醒	在	一个	男人	;

他们国家的冰雪比南方沉睡的阳光更能唤醒人心；

[ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['stɜːrnər] [stʌf] , [ðeə(r)] [ɪn'djʊərəns] ['greɪtə(r)] .

their	muscles	are	of	sterner	stuff	,	their	endurance	greater	.
他们的	肌肉	是	的	更严厉	东西	,	他们的	耐力	更大的	.

他们的肌肉更强壮，耐力更强。

[jes] , [ðə; ði] ['nɔːðən] [traɪbz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['viktə] . *

Yes	,	the	northern	tribes	will	always	be	victors	.	*
是的	,	这	北方	部落	将要	总是	是	胜利者	.	*

是的，北方部落永远是胜利者。*

[bʌt; bət][ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd][ðə; ði]['strætədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [θɪŋz] [tuː; tə]

But	the	craft	and	the	strategy	of	the	southern	tribes	are	hard	things	to
但	这	工艺	和	这	战略	的	这	南部	部落	是	难的	事物	到

['bæt(ə)l] [ə'genst] .

battle	against	.
战斗	反对	.

但是，南方部落的技艺和策略是很难对付的。

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [men] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə]

While	those	of	the	North	followed	the	medicine	men	farther	out	to	sea	to
尽管	那些	的	这	北	随后	这	药品	男人	更远	出去	到	海	到

[meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bænɪʃmənt] ,

make	sure	of	their	banishment	,
制作	当然	的	他们的	流放	,

而北方的人们则跟随巫医们远航到更远的海域，以确保他们被驱逐。

[ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [rɪ'tɜːnd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

those	from	the	South	returned	under	cover	of	night	and	seized	the	women
那些	从	这	南	返回	在下面	覆盖	的	夜晚	和	查获	这	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ,

and	children	and	the	old	,
和	孩子们	和	这	老的	,

那些南方来客趁着夜色返回，掳走了妇女、儿童和老人。

[ɪn'fiːbld] [men] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɛnəmiz] [kæmp] , [træns'pɔːtid] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [ded] [men] ,

enfeebled	men	in	their	enemy's	camp	,	transported	them	all	to	the	Island	of	Dead	Men	,
虚弱的	男人	在	他们的	敌人的	营	,	运输	他们	全部	到	这	岛	的	死的	男人	,

把敌营里虚弱的男人们全部运到死人岛上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [held] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['kæptɪvz] .

and	there	held	them	as	captives	.
和	那里	握住	他们	作为	俘虏	.

并将他们囚禁在那里。

[ðeə(r)] [wɔː(r)] [kə'nuːz] ['sɜːkld] [ðə; ði] ['aɪlənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ,

Their	war	canoes	circled	the	island	like	a	fortification	,
他们的	战争	独木舟	圈起来	这	岛	喜欢	一个	筑城	,

他们的战船像堡垒一样环绕着岛屿，

[θruː] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [sɒbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['mʌtəriŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [men] ,

through	which	drifted	the	sobs	of	the	imprisoned	women	,	the	mutterings	of	the	aged	men	,
通过	哪个	漂移	这	啜泣	的	这	被监禁	女性	,	这	低语	的	这	老年人	男人	,

其中飘荡着被囚禁妇女的啜泣声和老年男人的喃喃低语声。

[ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

the	wail	of	little	children	.
这	哀号	的	小的	孩子们	.

孩童的哭声。

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'seil] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [kə'nuːz] ,

"	Again	and	again	the	men	of	the	North	assailed	that	circle	of	canoes	,
"	再次	和	再次	这	男人	的	这	北	遭受攻击	那	圆圈	的	独木舟	,

“北方人一次又一次地攻击那群独木舟，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] [ri'pʌls] .

and	again	and	again	were	repulsed	.
和	再次	和	再次	是	反感	.

然而，他们一次又一次地遭到拒绝。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .

The	air	was	thick	with	poisoned	arrows	,	the	water	stained	with	blood	.
这	空气	曾是	厚的	和	中毒	箭头	,	这	水	染色	和	血	.

空气中弥漫着毒箭的气息，水面也被鲜血染红。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌðən] [kə'nuːz] [gruː] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] ;

But	day	by	day	the	circle	of	southern	canoes	grew	thinner	and	thinner	;
但	天	经过	天	这	圆圈	的	南部	独木舟	生长	更薄	和	更薄	;

但南方独木舟组成的圈子却一天比一天小。

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['ærəus] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ænd; ənd] ['truːə(r)] [ɒv; əv] [eɪm] .

the	northern	arrows	were	telling	and	truer	of	aim	.
这	北方	箭头	是	讲述	和	更真实	的	目的	.

北方的箭矢更有说服力，也更精准。

[kə'nuːz] ['drɪftɪd] ['evriweə(r)] , ['empti] , [ɔː(r)] [wɜːs] [stɪl] , [mænd] ['əʊnli] [baɪ] [ded] [men] .

Canoes	drifted	everywhere	,	empty	,	or	worse	still	,	manned	only	by	dead	men	.
独木舟	漂移	到处	,	空的	,	或者	更糟	仍然	,	有人值守	仅有的	经过	死的	男人	.

到处漂着独木舟，有的空无一人，有的则更糟，船上只有死人。

[ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] ['wɒrɪəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] ,

The	pick	of	the	southern	warriors	had	already	fallen	,
这	挑选	的	这	南部	战士	有	已经	倒下	,

南方勇士中的佼佼者已经阵亡。

[wen] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['taɪiː] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] .

when	their	greatest	Tyee	mounted	a	large	rock	on	the	eastern	shore	.
什么时候	他们的	最	泰伊	安装	一个	大的	岩石	在	这	东	支撑	.

当他们最大的泰伊爬上东岸的一块大石头时。

[breɪv] [ænd; ənd] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wepənz] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi]

Brave	**and**	**unmindful**	**of**	**a**	**thousand**	**weapons**	**aimed**	**at**	**his**	**heart**	**,**	**he**
勇敢的	和	漫不经心	的	一个	千	武器	旨在	在	他的	心	,	他

[ˌʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz]

uplifted	**his**
提升	他的

他勇敢无畏，全然不顾千百支射向他心脏的武器，高高举起他的

* [nəʊt] . - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [siːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [njuː] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['pəʊɪm][ɒv; əv] "

*****	**Note**	**.**	**-**	**-**	**It**	**would**	**almost**	**seem**	**that**	**the**	**chief**	**knew**	**that**	**wonderful**	**poem**	**of**	**"**
*	笔记	.	-	-	它	会	几乎	似乎	那	这	首席	知道	那	精彩的	诗	的	"

[ðə; ðɪ] [kɑːnz] , "

The	**Khan's**	**,**	**"**
这	可汗的	,	"

注：——酋长似乎知道《可汗》那首精彩的诗歌。

" [ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [zəʊn] , " [weər'ɪn] [hiː; hi] [sez] :

"	**The**	**Men**	**of**	**the**	**Northern**	**Zone**	**,**	**"**	**wherein**	**he**	**says**	**:**
"	这	男人	的	这	北方	区	,	"	其中	他	说道	:

在《北方战区的男人们》一书中，他写道：

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['nɔːθmən] [lɒst] [ə; eɪ] [θrəʊn]

If	**ever**	**a**	**Northman**	**lost**	**a**	**throne**
如果	曾经	一个	诺斯曼	丢失的	一个	王座

如果北方人曾失去王位的话

[dɪd][ðə; ðɪ] ['kɒŋkərə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] ?

Did	**the**	**conqueror**	**come**	**from**	**the**	**South**	**?**
做过	这	征服者	来	从	这	南	?

征服者来自南方吗?

[neɪ] , [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] [friː] . . .

Nay	**,**	**the**	**North**	**shall**	**ever**	**be**	**free**	**.**	**.**	**.**
不	,	这	北	将	曾经	是	自由的	.	.	.

不，北方将永远自由.....

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

ETC。

[hænd] , [pɑːm] ['aʊtwəd] - - [ðə; ðɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfərəns] .

hand	**,**	**palm**	**outward**	**-**	**-**	**the**	**signal**	**for**	**conference**	**.**
手	,	棕榈	向外	-	-	这	信号	为了	会议	.

手掌向外——这是开会的信号。

['ɪnstəntlɪ] ['evrɪ] ['nɔːðən] ['ærəʊ] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] ['evrɪ] ['nɔːðən] [ɪə(r)] ['lɪsnd]

Instantly	**every**	**northern**	**arrow**	**was**	**lowered**	**,**	**and**	**every**	**northern**	**ear**	**listened**
即刻	每一个	北方	箭	曾是	降低	,	和	每一个	北方	耳朵	听着

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

for	**his**	**words**	**.**
为了	他的	字	.

北方所有的箭矢瞬间落下，北方所有的耳朵都侧耳倾听他的话语。

" - [əʊ] ! [men] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [kəʊst] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən]

"	**'**	**Oh**	**!**	**men**	**of**	**the**	**upper**	**coast**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**you**	**are**	**more**	**numerous**	**than**
"	-	哦	!	男人	的	这	上	海岸	,	-	他	说	,	-	你	是	更多的	很多的	比

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;

we	**are**	**;**
我们	是	;

“哦！上海岸的人们，”他说，“你们比我们人多；

[jɔː(r); jə(r)] [treɪb] [ɪz] ['lɑːdʒə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'djʊərəns] ['greɪtə(r)] .

your	tribe	is	larger	;	your	endurance	greater	.
你的	部落	是	更大的	;	你的	耐力	更大的	.

你的部落人口更多；你的耐力更强。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['hʌŋgri] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [les] [ɪn] ['nʌmbəz] .

We	are	growing	hungry	,	we	are	growing	less	in	numbers	.
我们	是	生长	饥饿的	,	我们	是	生长	较少的	在	数字	.

我们越来越饥饿，我们的人口却在减少。

['aʊə(r)] ['kæptɪvz] - - [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][əʊld] [men] - - [hæv; həv] ['les(ə)nd] ,

Our	captives	-	-	your	women	and	children	and	old	men	-	-	have	lessened	,
我们的	俘虏	-	-	你的	女性	和	孩子们	和	老的	男人	-	-	有	减少	,

[tuː] , ['aʊə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv] [fuːd] .

too	,	our	stores	of	food	.
也	,	我们的	商店	的	食物	.

我们的俘虏——你们的妇女、儿童和老人——也减少了我们的粮食储备。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ['aʊə(r)] [tɜːmz] [wiː; wi] [wɪl] [jet] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

If	you	refuse	our	terms	we	will	yet	fight	to	the	finish	.
如果	你	拒绝	我们的	条款	我们	将要	然而	斗争	到	这	结束	.

如果你拒绝我们的条件，我们仍将战斗到底。

[tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [ɔːl]['aʊə(r)] ['kæptɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [fiːd]

Tomorrow	we	will	kill	all	our	captives	before	your	eyes	,	for	we	can	feed
明天	我们	将要	杀	全部	我们的	俘虏	前	你的	眼睛	,	为了	我们	能	喂养

[ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

them	no	longer	,
他们	不	更长	,

明天我们将在你们眼前杀死所有俘虏，因为我们已经养活不了他们了。

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] , [jɔː(r); jə(r)]

or	you	can	have	your	wives	,	your	mothers	,	your	fathers	,	your
或者	你	能	有	你的	妻子们	,	你的	母亲们	,	你的	父亲们	,	你的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

或者你可以拥有你的妻子、你的母亲、你的父亲、你的孩子，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][best]

by	giving	us	for	each	and	every	one	of	them	one	of	your	best
经过	给予	我们	为了	每个	和	每一个	一	的	他们	一	的	你的	最好的

[ænd; ənd] ['breɪvɪst] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] ,

and	bravest	young	warriors	,
和	最勇敢的	年轻的	战士	,

把你们最优秀、最勇敢的年轻战士分配给他们每一个人，

[huː] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [deθ] [ɪn][ðeə(r)] [sted] .

who	will	consent	to	suffer	death	in	their	stead	.
WHO	将要	同意	到	遭受	死亡	在	他们的	坚定	.

谁愿意替他们承受死亡。

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] . -

You	have	your	choice	.	'
你	有	你的	选择	.	-

你可以自己选择。

" [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [kə'nuːz] [skɔːz] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] [lept] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

"	In	the	northern	canoes	scores	and	scores	of	young	warriors	leapt	to	their	feet	.
"	在	这	北方	独木舟	得分	和	得分	的	年轻的	战士	跳跃	到	他们的	脚	.

“北方独木舟上，成群结队的年轻战士跳了起来。”

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [glæd][kraɪz] , [wɪð] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊts] .

The	air	was	filled	with	glad	cries	,	with	exultant	shouts	.
这	空气	曾是	已填	和	高兴的	哭泣	,	和	眉飞色舞	喊叫	.

空气中充满了欢呼声和激动的呐喊声。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] [men] [huː] [kɔːld]

The	whole	world	seemed	to	ring	with	the	voices	of	those	young	men	who	called
这	所有的	世界	似乎	到	戒指	和	这	声音	的	那些	年轻的	男人	WHO	称为

['laʊdli] ,

loudly	,
高声	,

整个世界仿佛都回荡着那些年轻人的呐喊声，他们高声呼喊着。

[wɪð] ['glɔːriəs] ['kʌrɪdʒ] :

with	glorious	courage	:
和	辉煌	勇气	:

以光荣的勇气：

" - [teɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][əʊld]['fɑːðə(r)] . -

"	-	Take	me	,	but	give	me	back	my	old	father	.	-
"	-	拿	我	,	但	给	我	后退	我的	老的	父亲	.	-

“带走我吧，但请把我的父亲还给我。”

" - [teɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][speə(r)][tuː; tə][maɪ] [traɪb] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] . -

"	-	Take	me	,	but	spare	to	my	tribe	my	little	sister	.	-
"	-	拿	我	,	但	空闲的	到	我的	部落	我的	小的	姐姐	.	-

“带走我吧，但请把我妹妹留给我的族人。”

" - [teɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [rɪ'liːs] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] - ['beɪbi] . -

"	-	Take	me	,	but	release	my	wife	and	boy	-	baby	.	-
"	-	拿	我	,	但	发布	我的	妻子	和	男生	-	婴儿	.	-

“带走我，但放了我的妻子和儿子。”

" [səʊ][ðə; ði][kəm'pækt][wɒz; wəz] [meɪd] .

"	So	the	compact	was	made	.
"	所以	这	袖珍的	曾是	制成	.

于是，这款产品就此诞生。

[tuː] ['hʌndrəd] [hə'rəʊɪk] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [jʌŋ] [men] ['pæd(ə)ld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Two	hundred	heroic	,	magnificent	young	men	paddled	up	to	the	island	,
二	百	英勇	,	壮丽	年轻的	男人	划桨	向上	到	这	岛	,

两百名英勇无畏的年轻人划着独木舟来到岛上，

[brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːtifaɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [stept] [ə'ʃɔː(r)] .

broke	through	the	fortifying	circle	of	canoes	and	stepped	ashore	.
打破	通过	这	强化	圆圈	的	独木舟	和	步	岸上	.

冲破独木舟组成的防御圈，踏上了岸。

[ðeɪ] [flɔːnt] [ðeə(r)]['iːg(ə)l] [pluːmz] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [gɒdz] .

They	flaunted	their	eagle	plumes	with	the	spirit	and	boldness	of	young	gods	.
他们	炫耀	他们的	鹰	羽流	和	这	精神	和	大胆	的	年轻的	神	.

他们像年轻神祇一样，昂首阔步地炫耀着鹰羽。

[ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rekt] , [ðeə(r)] [step] [wɒz; wəz] [fɜːm] , [ðeə(r)] [hɑːts] [strɒŋ] .

Their	shoulders	were	erect	,	their	step	was	firm	,	their	hearts	strong	.
他们的	肩膀	是	直立	,	他们的	步	曾是	公司	,	他们的	心	强的	.

他们肩膀挺直，步伐坚定，意志坚定。

['ɪntuː][ðeə(r)] [kə'nuːz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['kæptɪvz] .

Into	their	canoes	they	crowded	the	two	hundred	captives	.
进入	他们的	独木舟	他们	挤	这	二	百	俘虏	.

他们将两百名俘虏塞进独木舟里。

[wʌns] [mɔː(r)][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [sɔb] , [ðeə(r)][əʊld] [men] ['mʌtə] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [weɪld] ,

Once	more	their	women	sobbed	,	their	old	men	muttered	,	their	children	wailed	,
一次	更多的	他们的	女性	啜泣	,	他们的	老的	男人	低声说道	,	他们的	孩子们	哀嚎	,

他们的女人们再次啜泣，他们的老人们再次低声喃喃，他们的孩子再次嚎啕大哭。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [jʌŋ] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [gɒdz] ['nevə(r)] [flintʃ] , ['nevə(r)] ['fɔːltəd] .

but	those	young	copper	-	colored	gods	never	flinched	,	never	faltered	.
但	那些	年轻的	铜	-	有色	神	绝不	畏缩	,	绝不	犹豫不决	.

但那些年轻的铜色神祇从未退缩，从未动摇。

[ðeə(r)] [wiːk] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fiːb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

Their	weak	and	their	feeble	were	saved	.
他们的	虚弱的	和	他们的	微弱	是	已保存	.

他们的弱者和无力者得救了。

[wɒt] ['mætəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [deθ] ?

What	mattered	to	them	such	a	little	thing	as	death	?
什么	重要	到	他们	这样的	一个	小的	事物	作为	死亡	?

死亡这种小事，对他们来说又算得了什么呢?

" [ðə; ði] [rɪ'liːst] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

"	The	released	captives	were	quickly	surrounded	by	their	own	people	,
"	这	发布	俘虏	是	迅速地	包围	经过	他们的	自己的	人们	,

获释的俘虏很快就被自己的人民包围了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['splendɪd] ['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

but	the	flower	of	their	splendid	nation	was	in	the	hands	of	their	enemies	,
但	这	花	的	他们的	灿烂	国家	曾是	在	这	双手	的	他们的	敌人	,

但他们辉煌国家的瑰宝却落入了敌人手中。

[ðəʊz] ['vælərəs] [jʌŋ] [men] [huː] [θɔːt] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] ,

those	valorous	young	men	who	thought	so	little	of	life	that	they	willingly	,
那些	英勇的	年轻的	男人	WHO	想法	所以	小的	的	生活	那	他们	心甘情愿	,

那些英勇的年轻人，他们如此轻视生命，以至于甘愿.....

['glædli] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðəʊz] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd]

gladly	laid	it	down	to	serve	and	to	save	those	they	loved	and	cared
乐意	铺设	它	向下	到	服务	和	到	节省	那些	他们	喜爱	和	关心

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

他们甘愿舍身，去服务和拯救自己所爱和关心的人。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][wɔː(r)] - [traɪd] ['wɒrɪəz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['fɪfti] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd]

Amongst	them	were	war	-	tried	warriors	who	had	fought	fifty	battles	,	and
在	他们	是	战争	-	尝试	战士	WHO	有	战斗	五十	战斗	,	和

[bɔɪz] [nɒt] [jet] [fʊl] [grəʊn] ,

boys	not	yet	full	grown	,
男孩们	不是	然而	满的	生长	,

其中包括身经百战、参加过五十场战役的战士，以及尚未完全长大的男孩。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [strɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːts] ,

who	were	drawing	a	bow	string	for	the	first	time	,	but	their	hearts	,
WHO	是	绘画	一个	弓	细绳	为了	这	第一的	时间	,	但	他们的	心	,

他们第一次拉弓，但他们的心，

[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ðeə(r)][self] - ['sækrɪfaɪs][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][wʌn] .

their	courage	,	their	self	-	sacrifice	were	as	one	.
他们的	勇气	,	他们的	自己	-	牺牲	是	作为	一	.

他们的勇气和自我牺牲精神是一致的。

" [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪl] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['wɒrɪəz] [ðeɪ] [stʊd] .

"	Out	before	a	long	file	of	southern	warriors	they	stood	.
"	出去	前	一个	长的	文件	的	南部	战士	他们	站立	.

他们站在一长列南方战士面前。

[ðeə(r)] [tʃɪnz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ðeə(r)] [aɪz] [dɪ'faɪənt] , [ðeə(r)] [brests] [b'eəd] .

Their	chins	uplifted	,	their	eyes	defiant	,	their	breasts	bared	.
他们的	下巴	提升	,	他们的	眼睛	桀骜不驯	,	他们的	乳房	裸露	.

她们昂着下巴，眼神桀骜不驯，袒露着胸部。

[iːtʃ] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] [stʊd] [ɪ'rekt] ,

Each	leaned	forward	and	laid	his	weapons	at	his	feet	,	then	stood	erect	,
每个	倾斜	向前	和	铺设	他的	武器	在	他的	脚	,	然后	站立	直立	,

两人都向前倾身，将武器放在脚边，然后站直身子。

[wɪð] ['empti] [hændz] , [ænd; ənd] [lɑːft] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [deθ] .

with	empty	hands	,	and	laughed	forth	their	challenge	to	death	.
和	空的	双手	,	和	笑了	前进	他们的	挑战	到	死亡	.

他们两手空空，却笑着向死人发起挑战。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ærəus] [rɪpt] [ðə; ði] [eə(r)] , [tuː] ['hʌndrəd] ['gælənt] ['nɔːðən] [θrəʊt] [flʌŋ] [fɔːθ]

A	thousand	arrows	ripped	the	air	,	two	hundred	gallant	northern	throats	flung	forth
一个	千	箭头	撕裂	这	空气	,	二	百	英勇	北方	喉咙	扔	前进

[ə; eɪ] [deθ] [kraɪ] [ɪg'zʌltənt] ,

a	death	cry	exultant	,
一个	死亡	哭	眉飞色舞	,

千箭破空，两百名北方勇士发出欢欣的临终呐喊。

[traɪ'ʌmfənt] [æz; əz] ['kɔŋkə] [kɪŋz] - - [ðen] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɪələs] ['nɔːðən] [hɑːts] [siːst]

triumphant	as	conquering	kings	-	-	then	two	hundred	fearless	northern	hearts	ceased
凯	作为	征服	国王	-	-	然后	二	百	无畏	北方	心	停止

[tuː; tə] [biːt] .

to	beat	.
到	打	.

如同凯旋的君王一般——然后，两百颗无畏的北方之心停止了跳动。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [traɪbz] [faʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] ['piːp(ə)ld] [wɪð]

"	But	in	the	morning	the	southern	tribes	found	the	spot	where	they	fell	peopled	with
"	但	在	这	早晨	这	南部	部落	成立	这	点	在哪里	他们	跌倒	人	和

['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] - ['flaʊəz] .

flaming	fire	-	flowers	.
炽盛	火	-	花朵	.

“但到了早上，南方的部落发现他们倒下的地方长满了燃烧的火花。”

[dred] ['terə(r)] [siːzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

Dread	terror	seized	upon	them	.
恐惧	恐怖	查获	之上	他们	.

他们顿时感到极度恐惧。

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

They	abandoned	the	island	,
他们	弃	这	岛	,

他们放弃了这座岛屿。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [ə'gen] ['ʃraʊdɪd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mænd] [ðeə(r)] [kə'nuːz] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli]
and **when** **night** **again** **shrouded** **them** **they** **manned** **their** **canoes** **and** **noiselessly**
和 什么时候 夜晚 再次 被遮蔽的 他们 他们 有人值守 他们的 独木舟 和 无声
[slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] ,
slipped **through** **the** **Narrows** **,**
滑倒了 通过 这 狭窄处 ,

当夜幕再次笼罩他们时，他们划着独木舟，悄无声息地穿过了狭窄的海峡。

[tɜːnd] [ðeə(r)] [bəʊz] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] [ðɪs] [kəʊst] [laɪn] [njuː] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] . "
turned **their** **bows** **southward** **and** **this** **coast** **line** **knew** **them** **no** **more** **.** **"**
转向 他们的 弓 向南 和 这 海岸 线 知道 他们 不 更多的 . "

他们的船头转向南方，这条海岸线从此不再认识他们了。

" [wɒt] ['glɔːriəs] [men] , " [ai][hɑːf] ['wɪspəd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ledʒənd] .
" **What** **glorious** **men** **,** **"** **I** **half** **whispered** **as** **the** **chief** **concluded** **the** **strange** **legend** **.**
" 什么 辉煌 男人 , " 我 一半 低声说道 作为 这 首席 结束 这 奇怪的 传奇 .

“多么伟大的人物啊！”酋长讲完这个奇特的传说后，我低声说道。

" [jes] , [men] !
" **Yes** **,** **men** **!**
" 是的 , 男人 !

“是的，伙计们！”

" [hiː; hi] ['ekəud] .
" **he** **echoed** **.**
" 他 回声 .

他附和道。

" [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɛdˌmænz] ['aɪlənd] .
" **The** **white** **people** **call** **it** **Deadman's** **Island** **.**
" 这 白色的 人们 称呼 它 死人的 岛 .

白人称它为死人岛。

[ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [wei] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɔmɪʃ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ded] [men] .
That **is** **their** **way** **;** **but** **we** **of** **the** **Squamish** **call** **it** **The** **Island** **of** **Dead** **Men** **.**
那 是 他们的 方式 ; 但 我们 的 这 斯阔米什 称呼 它 这 岛 的 死的 男人 .

那是他们的生活方式；但我们斯夸米什人称之为“死人岛”。

" [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ['mɑːdʒɪn][wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
" **The** **clustering** **pines** **and** **the** **outlines** **of** **the** **island's** **margin** **were** **now**
" 这 聚类 松树 和 这 概述 的 这 岛屿 利润 是 现在
['dʌski] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
dusky **and** **indistinct** **.**
昏暗 和 模糊 .

“成片的松树和岛屿边缘的轮廓现在变得昏暗模糊。”

[piːs] , [piːs] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt]
Peace **,** **peace** **lay** **over** **the** **waters** **,** **and** **the** **purple** **of** **the** **summer** **twilight**
和平 , 和平 躺 超过 这 水 , 和 这 紫色的 的 这 夏天 暮
[hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [greɪ] ,
had **turned** **to** **grey** **,**
有 转向 到 灰色的 ,

水面上一片宁静，夏日黄昏的紫色渐渐变成了灰色。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒn] ['dɛdˌmænz] ['aɪlənd] [ðeə(r)]
but **I** **knew** **that** **in** **the** **depths** **of** **the** **undergrowth** **on** **Deadman's** **Island** **there**
但 我 知道 那 在 这 深度 的 这 灌木丛 在 死人的 岛 那里
['blɒsəmd] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['bjuːti] ;
blossomed **a** **flower** **of** **flaming** **beauty** **;**
盛开 一个 花 的 炽盛 美丽 ;

但我知道，在死人岛灌木丛深处，盛开着一朵美得令人窒息的花朵；

[ɪts] [kˈʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnaɪtfɔːl] ,

its	colors	were	veiled	in	the	coming	nightfall	,
它是	颜色	是	含蓄	在	这	未来	黄昏	,

它的颜色在即将到来的夜幕中变得朦胧起来。

[bʌt; bət] [ˈsʌmweə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] [ɒv; əv][ɪts][pet(ə)lz] [pʌlst] [ðə; ði] [hɑːrts] [blʌd] [ɒv; əv]

but	somewhere	down	in	the	sanctuary	of	its	petals	pulsed	the	heart's	blood	of
但	某处	向下	在	这	避难所	的	它是	花瓣	脉冲	这	心脏的	血	的

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈvæliənt] [men] .

many	and	valiant	men	.
许多	和	英勇	男人	.

但在其花瓣的庇护之下，跳动着许多英勇男人的心血。

[ə; eɪ] [ˈskwɔmɪʃ] [ˈledʒənd] [ɒv; əv] [nəˈpəʊlɪən]

A	Squamish	Legend	of	Napoleon
一个	斯阔米什	传奇	的	拿破仑

斯阔米什的拿破仑传说

[ˈhəʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [ˈkjʊəriəs] [teɪlz; ˈteɪliːz] [held] [ɪn]

Holding	an	important	place	among	the	majority	of	curious	tales	held	in
保持	一个	重要的	地方	之中	这	多数	的	好奇的	故事	握住	在

[ˌvenəˈreɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [kəʊst] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [ˈsɜːpənt] .

veneration	by	the	coast	tribes	are	those	of	the	sea	-	serpent	.
崇敬	经过	这	海岸	部落	是	那些	的	这	海	-	蛇	.

在沿海部落所崇拜的众多奇闻异事中，海蛇的故事占据着重要的地位。

[ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [əˈpɪəz] [ænd; ənd] [ˌriːəˈpiə] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [məˈnɒtənəs] [ˈfriːkwənsi] [ɪn] [kəˈnekʃn]

The	monster	appears	and	reappears	with	almost	monotonous	frequency	in	connection
这	怪物	出现	和	再次出现	和	几乎	单调	频率	在	联系

[wɪð] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [trəˈdɪʃnz] , [ˈledʒəndz][ænd; ənd] [ˌsʊpərˈstɪʃən] ;

with	history	,	traditions	,	legends	and	superstitions	;
和	历史	,	传统	,	传说	和	迷信	;

这个怪物几乎以单调的频率在历史、传统、传说和迷信中反复出现；

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [pɑːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)] [pleɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈdrɑːmə]

but	perhaps	the	most	wonderful	part	it	ever	played	was	in	the	great	drama
但	也许	这	最多	精彩的	部分	它	曾经	玩	曾是	在	这	伟大的	戏剧

[ðæt] [held] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,

that	held	the	stage	of	Europe	,
那	握住	这	阶段	的	欧洲	,

但或许它所扮演的最精彩的角色，是在席卷欧洲的伟大戏剧中。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈstɔːmi] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [nəˈpəʊlɪən] .

and	incidentally	all	the	world	during	the	stormy	days	of	the	first	Napoleon	.
和	顺便	全部	这	世界	期间	这	暴风雨	天	的	这	第一的	拿破仑	.

顺便一提，在拿破仑第一次统治的动荡时期，全世界都受到了影响。

[θruːˈaʊt] [ˈkænədə][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

Throughout	Canada	I	have	never	failed	to	find	an	amazing	knowledge	of
自始至终	加拿大	我	有	绝不	失败的	到	寻找	一个	惊人的	知识	的

[nəˈpəʊlɪən] [ˈbəʊnəpɑːt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈveri] [əʊld][ænd; ənd] " [ʌnˈsɪvəlaɪzd] " [ˈɪndiənz] .

Napoleon	Bonaparte	amongst	the	very	old	and	"	uncivilized	"	Indians	.
拿破仑	波拿巴	在	这	非常	老的	和	"	野蛮	"	印度人	.

在加拿大各地，我总能在那些古老而“未开化”的印第安人身上发现对拿破仑·波拿巴惊人的了解。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌnfəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈkærəktə(r)] [frɒm; frəm][ˈædəm] [daʊn]

Perhaps	they	may	be	unfamiliar	with	every	other	historical	character	from	Adam	down
也许	他们	可能	是	陌生	和	每一个	其他	历史	特点	从	亚当	向下

,

,

,

或许他们对从亚当到其他所有历史人物都一无所知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [frentʃ] ['faɪtə(r)] ,

but	they	will	all	tell	you	they	have	heard	of	the	"	Great	French	Fighter	,
但	他们	将要	全部	告诉	你	他们	有	听到	的	这	"	伟大的	法语	战斗机	,

但他们都会告诉你，他们听说过“伟大的法国战斗机”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kɔːsɪkən] .

"	as	they	call	the	wonderful	little	Corsican	.
"	作为	他们	称呼	这	精彩的	小的	科西嘉岛	.

“正如他们称呼这位可爱的科西嘉小姑娘那样。”

['weðə(r)] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [θruː] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] ['setləz]

Whether	this	knowledge	was	obtained	through	the	fact	that	our	earliest	settlers
无论	这	知识	曾是	获得	通过	这	事实	那	我们的	最早	定居者

[ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪəs] [wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] ,

and	pioneers	were	French	,
和	先驱者	是	法语	,

这种知识是否源于我们最早的定居者和先驱者是法国人这一事实，尚待商榷。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [nə'poʊliənz] ['ɔːlməʊst]['mædʒɪk(ə)l] ['faɪtɪŋ] [kə'rɪə(r)] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [maɪnd][tuː; tə]

or	whether	Napoleon's	almost	magical	fighting	career	attracted	the	Indian	mind	to
或者	无论	拿破仑的	几乎	神奇	斗争	职业	吸引	这	印度	头脑	到

[ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lesə(r)] ['wɒrɪəz] ,

the	exclusion	of	lesser	warriors	,
这	排除	的	较少	战士	,

或者说，拿破仑近乎神奇的战斗生涯是否吸引了印度人的目光，以至于其他武艺较弱的战士都被排除在外？

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [dɪ'saɪdɪd] .

I	have	never	yet	decided	.
我	有	绝不	然而	决定	.

我还没决定。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz][fə'mɪliə(r)]

But	the	fact	remains	that	the	Indians	of	our	generation	are	not	as	familiar
但	这	事实	遗迹	那	这	印度人	的	我们的	一代	是	不是	作为	熟悉的

[wɪð] ['boʊnəˌpɑːrts] [neɪm] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grænd,fɑːðə] ,

with	Bonaparte's	name	as	were	their	fathers	and	grandfathers	,
和	波拿巴的	姓名	作为	是	他们的	父亲们	和	祖父们	,

但事实仍然是，我们这一代的印度人对波拿巴的名字并不像他们的父辈和祖辈那样熟悉。

[səʊ]['aɪðə(r)][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['setləz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

so	either	the	predominance	of	English	-	speaking	settlers	or	the	thinning	of	their
所以	任何一个	这	优势	的	英语	-	请讲	定居者	或者	这	稀疏	的	他们的

['eɪnʃənt] [wɔː(r)] - ['lʌvɪŋ] [blʌd] [baɪ] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [taɪmz] ,

ancient	war	-	loving	blood	by	modern	civilization	and	peaceful	times	,
古老的	战争	-	爱	血	经过	现代的	文明	和	和平	时代	,

所以，要么是英语移民的占主导地位，要么是现代文明和和平时期削弱了他们古老好战的血统。

[mʌst; məst][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɪndiənz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

must	one	or	the	other	account	for	the	younger	Indian's	ignorance	of	the
必须	一	或者	这	其他	帐户	为了	这	年轻	印度人的	无知	的	这

['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

Emperor	of	the	French	.
皇帝	的	这	法语	.

这其中必定有原因之一可以解释这位年轻的印度人为何对法国皇帝一无所知。

[ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['tælɪzmən] , [maɪ] [gʊd] ['tɪlɪkəm] , [ðə; ði] [leɪt] [tʃiːf]

In	telling	me	the	legend	of	The	Lost	Talisman	,	my	good	tillicum	,	the	late	Chief
在	讲述	我	这	传奇	的	这	丢失的	护符	,	我的	好的	蒂利库姆	,	这	晚的	首席

[ˌkæpɪ'leɪnoʊ] ,

Capilano	,
卡皮拉诺	,

在给我讲述失落的护身符的传说时，我的好朋友，已故的卡皮拉诺酋长，

[bɪ'gæn] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['kwestʃən] , [hæd; həd][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]

began	the	story	with	the	almost	amazing	question	,	Had	I	ever	heard	of
开始	这	故事	和	这	几乎	惊人的	问题	,	有	我	曾经	听到	的

[nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] ?

Napoleon	Bonaparte	?
拿破仑	波拿巴	?

故事以一个近乎不可思议的问题开篇：我是否听说过拿破仑·波拿巴?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] [ai][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ,

It	was	some	moments	before	I	just	caught	the	name	,	for	his	English	,
它	曾是	一些	时刻	前	我	只是	捕捉	这	姓名	,	为了	他的	英语	,

过了好一会儿我才听清他的名字，因为他的英语不太好。

['ɔːlweɪz] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ;

always	quaint	and	beautiful	,	was	at	times	a	little	halting	;
总是	古雅	和	美丽的	,	曾是	在	时代	一个	小的	停止	;

总是古朴雅致，有时略显笨拙;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [bɪg] ['faɪtə(r)] , ['frentʃmən] .

but	when	he	said	by	way	of	explanation	,	"	You	know	big	fighter	,	Frenchman	.
但	什么时候	他	说	经过	方式	的	解释	,	"	你	知道	大的	战斗机	,	法国人	.

但他解释说："你知道，伟大的斗士，法国人。"

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [biːt] [hɪm][ɪn][bɪg]['bæt(ə)l] , " [ai][grɑːsp, græsp] [ɪ'miːdiətli] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi]

The	English	they	beat	him	in	big	battle	,	"	I	grasped	immediately	of	whom	he
这	英语	他们	打	他	在	大的	战斗	,	"	我	抓住	立即地	的	谁	他

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

"英国人在一场大战中击败了他，"我立刻明白他指的是谁。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] ?

"	What	do	you	know	of	him	?
"	什么	做	你	知道	的	他	?

你对他了解多少?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ləʊərd; 'laʊərd] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət] .

His	voice	lowered	,	almost	as	if	he	spoke	a	state	secret	.
他的	嗓音	降低	,	几乎	作为	如果	他	辐	一个	状态	秘密	.

他的声音低了下来，仿佛在说国家机密一样。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [biːt] [hɪm] .

"	I	know	how	it	is	that	English	they	beat	him	.
"	我	知道	如何	它	是	那	英语	他们	打	他	.

"我知道英国人是怎么打败他的。"

" [ai][hæv; həv] [riːd] ['meni] [hɪ'stɔːriənz] [ɒn] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

"	I	have	read	many	historians	on	this	event	,
"	我	有	读	许多	历史学家	在	这	事件	,

"我读过很多历史学家对这一事件的论述，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['skwɔmɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [θɪŋ] .

but	to	hear	the	Squamish	version	was	a	novel	and	absorbing	thing	.
但	到	听到	这	斯阔米什	版本	曾是	一个	小说	和	吸收	事物	.

但听到斯阔米什的版本却是一件新奇而引人入胜的事情。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [ai] [sed] - - [maɪ]['juːʒuəl] " ['liːdɪŋ] " [wɜːd] [tuː; tə][ʊə(r)][hɪm]['ɪntuː] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .
" I said - - my usual " leading " word to lure him into channels of tradition .
" 我 说 - - 我的 通常 " 领导 " 单词 到 饵 他 进入 频道 的 传统 .

“我说——我通常用‘引导词’把他引向传统的轨道。

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'fɜːrm] .
" Yes , " he affirmed .
" 是的 , " 他 确认 .

“是的,”他肯定地说。

[ðen] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['wɪspə(r)] ,
Then , still in a half whisper ,
然后 , 仍然 在 一个 一半 耳语 ,

然后，他仍然低声说道:

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
he proceeded to tell me that it all happened through the agency of a single
他 继续 到 告诉 我 那 它 全部 发生 通过 这 机构 的 一个 单身的
[dʒɔɪnt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɜːtɪbrə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['sɜːpənt] .
joint from the vertebra of a sea - serpent .
联合的 从 这 椎骨 的 一个 海 - 蛇 .

他接着告诉我，这一切都是由海蛇脊椎骨上的一个关节引起的。

[ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['brɑːktən] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt] [bɔɪ] [huː] [kɪld] [ðə; ði]
In telling me the story of Brockton Point and the valiant boy who killed the
在 讲述 我 这 故事 的 布罗克顿 观点 和 这 英勇 男生 WHO 被杀 这
['mɒnstə(r)] ,
monster ,
怪物 ,

他给我讲述了布罗克顿角的故事，以及那个英勇杀死怪物的男孩的故事，

[hiː; hi] [dwelt] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]
he dwelt lightly on the fact that all people who approach the vicinity of the
他 居住 轻轻 在 这 事实 那 全部 人们 WHO 方法 这 附近 的 这
['kriːtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːlzid] ,
creature are palsied ,
生物 是 麻痹症 ,

他轻描淡写地提到，所有靠近这种生物的人都会瘫痪。

[bəuθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] - - [bɪ'wɪtʃt] , [ɪn][fækt] - - [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [bəʊnz] [bɪ'kʌm]
both mentally and physically - - bewitched , in fact - - so that their bones become
两个都 精神上 和 身体 - - 着迷 , 在 事实 - - 所以 那 他们的 骨头 变得
[dɪs'dʒɔɪntɪd][ænd; ənd][ðeə(r)] [breɪnz] [ɪn'keɪpəbl] ;
disjointed and their brains incapable ;
脱节的 和 他们的 大脑 无法 ;

身心俱疲——实际上，他们被施了魔法——以至于骨骼脱节，大脑功能丧失;

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [hiː; hi] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv]

but	today	he	elaborated	upon	this	peculiarity	until	I	harked	back	to	the	boy	of
但	今天	他	详细说明	之上	这	特点	直到	我	倾听	后退	到	这	男生	的

['brɑːktən] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [breɪn] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs]

Brockton	Point	and	asked	how	it	was	that	his	body	and	brain	escaped	this
布罗克顿	观点	和	问	如何	它	曾是	那	他的	身体	和	脑	逃脱	这

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

affliction	.
痛苦	.

但今天他详细阐述了这一奇特之处，直到我回想起布罗克顿角的那个男孩，并问他，他的身体和大脑是如何免受这种疾病的折磨的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [gʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [griːd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	He	was	all	good	,	and	had	no	greed	,	"	he	replied	.
"	他	曾是	全部	好的	,	和	有	不	贪婪	,	"	他	回复	.

“他心地善良，一点也不贪婪，”他回答说。

" [hiː; hi] [pruːf] [ə'genst] [ɔːl][bæd] [θɪŋz] .

"	He	proof	against	all	bad	things	.
"	他	证明	反对	全部	坏的	事物	.

“他能抵御一切邪恶。”

" [aɪ] [nˈɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] ,

"	I	nodded	understandingly	,
"	我	点头	理解地	,

我理解地点了点头，

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [sək'sesf(ə)l] ['ɪndiən] ['faɪtəz] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz]

and	he	proceeded	to	tell	me	that	all	successful	Indian	fighters	and	warriors
和	他	继续	到	告诉	我	那	全部	成功的	印度	战士	和	战士

['kærid] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['sɜːrpənts] ['vɜːtɪbrə] ,

carried	somewhere	about	their	person	a	joint	of	a	sea	-	serpent's	vertebra	,
携带	某处	关于	他们的	人	一个	联合的	的	一个	海	-	蛇的	椎骨	,

他接着告诉我，所有战功卓著的印度战士和勇士身上都带着一块海蛇的脊椎骨。

[ðæt] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [men] [θruː] " [ðə; ði]['paʊə(r)] " [ə'baʊt] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

that	the	medicine	men	threw	"	the	power	"	about	them	so	that	they	were
那	这	药品	男人	扔	"	这	力量	"	关于	他们	所以	那	他们	是

[nɒt] ['pɜːsənəli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] " [tʃɑːm] ,

not	personally	affected	by	this	little	"	charm	,
不是	亲自	做作的	经过	这	小的	"	魅力	,

巫医们将“力量”倾注在自己周围，这样他们就不会受到这种小小的“护身符”的影响。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æn; ən] ['enəmi] [ðə; ði] " [tʃɑːm] " [wɜːkt] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

"	but	that	immediately	they	approached	an	enemy	the	"	charm	"	worked	disaster	,
"	但	那	立即地	他们	接近	一个	敌人	这	"	魅力	"	工作	灾难	,

但是，当他们立即接近敌人时，“魅力”却发挥了灾难性的作用。

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['tælɪzmən] .

and	victory	was	assured	the	fortunate	possessor	of	the	talisman	.
和	胜利	曾是	保证	这	幸运	拥有者	的	这	护符	.

拥有护身符的幸运儿必胜无疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [pə'tɪkjələli] [ɪ'fektɪv] [dʒɔɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['treʒəd] [ænd; ənd] ['kærid]

There	was	one	particularly	effective	joint	that	had	been	treasured	and	carried
那里	曾是	一	特别	有效的	联合的	那	有	到过	珍藏	和	携带

[baɪ][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['skwɔmɪʃ] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

by	the	warriors	of	a	great	Squamish	family	for	a	century	.
经过	这	战士	的	一个	伟大的	斯阔米什	家庭	为了	一个	世纪	.

其中有一支特别有效的烟枪，一个伟大的斯夸米什家族的战士们已经珍藏并携带了一个世纪。

[ðiːz] ['wɒrɪəz] [hæd; həd] ['kɔŋkə] ['evri] [fəʊ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] ,
These warriors had conquered every foe they encountered ,
这些 战士 有 征服 每一个 敌人 他们 遭遇 ,

这些战士征服了他们遇到的每一个敌人，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tælɪzmən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [rɪ'naʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['təʊtəm] [pəʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'taɪə(r)] "
until the talisman had become so renowned that the totem pole of their entire "
直到 这 护符 有 变得 所以 著名 那 这 图腾 极 的 他们的 全部的 "
[klæn] " [wɒz; wəz] [riː'mɔdld] ,
clan " was remodelled ,
氏族 " 曾是 改建 ,

直到这件护身符声名远播，以至于他们整个“氏族”的图腾柱都被重新改造了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] ['krestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siː] -
and the new one crested by the figure of a single joint of a sea -
和 这 新的 一 冠状 经过 这 数字 的 一个 单身的 联合的 的 一个 海 -
['sɜːrpənts] ['vɜːtɪbrə] .
serpent's vertebra .
蛇的 椎骨 .

而新版则以海蛇脊椎骨的单个关节为图案。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [fɜːst] [greɪt] [eɪtʃ'iːvmənts] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ;
About this time stories of Napoleon's first great achievements drifted across the seas ;
关于 这 时间 故事 的 拿破仑的 第一的 伟大的 成就 漂移 穿过 这 海域 ;

大约在同一时期，拿破仑早期伟大成就的故事开始传遍世界各地；

[nɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lænd] - - [ænd; ənd] [dʒʌst] [hɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] ['berid] , [kəʊst] - ['ɪndiən]
not across the land - - and just here may be a clue to buried , coast - Indian
不是 穿过 这 土地 - - 和 只是 这里 可能 是 一个 线索 到 埋葬 , 海岸 - 印度
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

并非遍及整个大陆——而这里或许就隐藏着一段被埋没的海岸印第安人历史的线索。

[wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['klevər] [æt; ət] [rɪ'sɜːtʃ] [ðæn; ðən] [ai] , [kæn; kən] ['pʌz(ə)l] ['əʊvə(r)] .
which those who are cleverer at research than I , can puzzle over .
哪个 那些 WHO 是 更聪明 在 研究 比 我 , 能 谜 超过 .

那些比我更擅长研究的人，可以对此感到困惑。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪm'fætɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən]
The chief was most emphatic about the source of Indian knowledge of Napoleon
这 首席 曾是 最多 强调 关于 这 来源 的 印度 知识 的 拿破仑
.
:
.

酋长对印度人了解拿破仑的来源非常强调。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] , [θruː] , [pə'hæps] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" I suppose you heard of him from Quebec , through , perhaps , some of the
" 我 认为 你 听到 的 他 从 魁北克 , 通过 , 也许 , 一些 的 这
[frentʃ] [priːsts] ,
French priests ,
法语 神父 ,

“我想你是从魁北克那边，或许是通过一些法国神父那里听说过他的。”

" [ai] [ri'mɑːk] .
" I remarked .
" 我 评论 .

我说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [ˌkɔntrə'diktid] ['hʌrɪdli] .

"	No	,	no	,	"	he	contradicted	hurriedly	.
"	不	,	不	,	"	他	矛盾	匆匆	.

“不，不，”他连忙反驳道。

" [nɒt] [frɒm; frəm] [iːst] ; [wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

"	Not	from	East	;	we	hear	it	from	over	the	Pacific	,	from	the	place
"	不是	从	东方	;	我们	听到	它	从	超过	这	太平洋	,	从	这	地方

[ðeɪ] [kɔːl] ['rʌʃə] .

they	call	Russia	.
他们	称呼	俄罗斯	.

“不是从东方传来的；我们是从太平洋彼岸，从他们称之为俄罗斯的地方听到的。”

" [bʌt; bət] [huː] [kən'veɪd] [ðə; ði] [njuːz] [ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['fɜːðə(r)]

"	But	who	conveyed	the	news	or	by	what	means	it	came	he	could	not	further
"	但	WHO	传递	这	消息	或者	经过	什么	方法	它	来了	他	可以	不是	更远

[ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

enlighten	me	.
开导	我	.

“但是是谁传达了这个消息，或者消息是通过什么方式传来的，他无法进一步告诉我。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwɔmɪʃ] ['fæməli] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

But	a	strange	thing	happened	to	the	Squamish	family	about	this	time	.
但	一个	奇怪的	事物	发生	到	这	斯阔米什	家庭	关于	这	时间	.

但就在这时，斯夸米什一家发生了一件奇怪的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blʌd] [kə'nekʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [meɪl] ['membə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz]

There	was	a	large	blood	connection	,	but	the	only	male	member	living	was
那里	曾是	一个	大的	血	联系	,	但	这	仅有的	男性	成员	活的	曾是

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wɒriə(r)] ,

a	very	old	warrior	,
一个	非常	老的	战士	,

他们之间有着很深的血缘关系，但唯一在世的男性成员是一位非常年迈的战士。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['meni] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['tælɪzmən] .

the	hero	of	many	battles	,	and	the	possessor	of	the	talisman	.
这	英雄	的	许多	战斗	,	和	这	拥有者	的	这	护符	.

他是多次战役的英雄，也是护身符的拥有者。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

On	his	death	-	bed	his	women	of	three	generations	gathered	about	him	;	his	wife	,
在	他的	死亡	-	床	他的	女性	的	三	几代人	聚集	关于	他	;	他的	妻子	,

在他临终之际，他三代的女性亲属都聚集在他身边；他的妻子，

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] , [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [mæn] ,

his	sisters	,	his	daughters	,	his	granddaughters	,	but	not	one	man	,
他的	姐妹	,	他的	女儿们	,	他的	孙女们	,	但	不是	一	男人	,

他的姐妹、女儿、孙女，但没有一个男人。

[nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [spiːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['wɒriə(r)] ['spɪrɪt]

nor	yet	a	boy	of	his	own	blood	stood	by	to	speed	his	departing	warrior	spirit
也不	然而	一个	男生	的	他的	自己的	血	站立	经过	到	速度	他的	离开	战士	精神

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] .

to	the	land	of	peace	and	plenty	.
到	这	土地	的	和平	和	很多	.

还没有一个亲生儿子在场，送他即将离去的战士灵魂前往和平富饶之地。

" [ðə; ði] [tʃɑːm] ['kænɒt] [rest] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	The	charm	cannot	rest	in	the	hands	of	women	,	"	he	murmured	almost	with	his
"	这	魅力	不能	休息	在	这	双手	的	女性	,	"	他	低声说道	几乎	和	他的

[lɑːst] [breθ] .

last	breath	.
最后的	气息	.

“魅力不能掌握在女人手中，”他几乎用尽最后一口气喃喃说道。

" ['wɪmɪn] [meɪ] [nɒt][wɔː(r)][ænd; ənd] [faɪt] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [traɪbz] ;

"	Women	may	not	war	and	fight	other	nations	or	other	tribes	;
"	女性	可能	不是	战争	和	斗争	其他	国家	或者	其他	部落	;

“妇女不得与其他国家或部落交战；

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [lɒdʒ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

women	are	for	the	peaceful	lodge	and	for	the	leading	of	little
女性	是	为了	这	和平	小屋	和	为了	这	领导	的	小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

女人适合在宁静的小屋里，也适合引导幼小的孩子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] ['beɪbi][hændz] , ['tiːtʃɪŋ] ['beɪbi] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːk] .

They	are	for	holding	baby	hands	,	teaching	baby	feet	to	walk	.
他们	是	为了	保持	婴儿	双手	,	教学	婴儿	脚	到	走	.

它们用于牵着婴儿的手，教婴儿的脚走路。

[nəʊ] , [ðə; ði] [tʃɑːm] ['kænɒt] [rest] [wɪð] [juː; jʊ] , ['wɪmɪn] .

No	,	the	charm	cannot	rest	with	you	,	women	.
不	,	这	魅力	不能	休息	和	你	,	女性	.

不，魅力不能只属于你们女人。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['brʌðə(r)] , [nəʊ]['kʌz(ə)n] , [nəʊ] [sʌn] , [nəʊ] ['grænsʌn] ,

I	have	no	brother	,	no	cousin	,	no	son	,	no	grandson	,
我	有	不	兄弟	,	不	表哥	,	不	儿子	,	不	孙子	,

我没有兄弟，没有堂兄弟，没有儿子，也没有孙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [mʌst; məst][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lesə(r)] ['wɒriə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] . [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	the	charm	must	not	go	to	a	lesser	warrior	than	I	.	None	of	our
和	这	魅力	必须	不是	去	到	一个	较少	战士	比	我	.	没有任何	的	我们的

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

而且，这护身符绝不能落入比我弱小的战士手中。我们部落里没有人，

[nɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [traɪb] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , ['evə(r)] ['kɔŋkə] [ˌem 'iː] .

nor	of	any	tribe	on	the	coast	,	ever	conquered	me	.
也不	的	任何	部落	在	这	海岸	,	曾经	征服	我	.

沿海的任何部落都从未征服过我。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][wʌn][æz; əz] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] .

The	charm	must	go	to	one	as	unconquerable	as	I	have	been	.
这	魅力	必须	去	到	一	作为	不可征服的	作为	我	有	到过	.

这份魅力必将属于像我这样不可战胜的人。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [tʃʌk] , [tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] -

When	I	am	dead	send	it	across	the	great	salt	chuck	,	to	the	victorious	'
什么时候	我	是	死的	发送	它	穿过	这	伟大的	盐	查克	,	到	这	胜利者	-

['frentʃmən] - ;

Frenchman	'	;
法国人	-	;

当我死后，把它送到大盐丘对面，送给胜利的“法国人”；

[ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [nəˈpəʊlɪən] [ˈbəʊnəpɑːt] .
they **call** **him** **Napoleon** **Bonaparte** **.**
他们 称呼 他 拿破仑 波拿巴 .

他们称他为拿破仑·波拿巴。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] .
" **They** **were** **his** **last** **words** **.**
" 他们 是 他的 最后的 字 .

这是他的遗言。

[ðə; ði]['əʊldə] ['wɪmɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wɪmɪn] ,
The **older** **women** **wished** **to** **bury** **the** **charm** **with** **him** **,** **but** **the** **younger** **women** **,**
这 老 女性 希望 到 埋葬 这 魅力 和 他 , 但 这 年轻 女性 ,

年长的妇女们希望将护身符与他一同埋葬，但年轻的妇女们却不这么想。

[ɪnˈspaɪəd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː]
inspired **with** **the** **spirit** **of** **their** **generation** **,** **were** **determined** **to** **send** **it**
灵感 和 这 精神 的 他们的 一代 , 是 决定 到 发送 它
['əʊvə(r)] ['siːz] .
over **seas** **.**
超过 海域 .

受他们那一代人精神的鼓舞，他们决心将它送到海外。

" [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ded] , " [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] .
" **In** **the** **grave** **it** **will** **be** **dead** **,** **"** **they** **argued** **.**
" 在 这 严重 它 将要 是 死的 , " 他们 争论 .

他们争辩道：“它在坟墓里就死了。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɒn] .
" **Let** **it** **still** **live** **on** **.**
" 让 它 仍然 居住 在 .

让它继续存在下去吧。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [help] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['faɪtə(r)] [tuː; tə] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .
Let **it** **help** **some** **other** **fighter** **to** **greatness** **and** **victory** **.**
让 它 帮助 一些 其他 战斗机 到 伟大 和 胜利 .

让它帮助其他战士走向伟大和胜利。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kənˈfɜːm] [ðeə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['siːlɪŋ] ['ves(ə)l] ['æŋkəd] [ɪn]
" **As** **if** **to** **confirm** **their** **decision** **,** **the** **next** **day** **a** **small** **sealing** **vessel** **anchored** **in**
" 作为 如果 到 确认 他们的 决定 , 这 下一个 天 一个 小的 密封 血管 锚定 在
[ðə; ði] ['ɪnlet] .
the **Inlet** **.**
这 进口 .

“仿佛是为了确认他们的决定，第二天，一艘小型海豹捕捞船就停泊在了海湾里。

[ɔːl][ðə; ði][men] [əˈbɔːd] [spəʊk] ['rʌʃ(ə)n] , [seɪv] [tuː] [θɪn] , [dɑːk] , ['ædʒaɪl] ['seɪləz] ,
All **the** **men** **aboard** **spoke** **Russian** **,** **save** **two** **thin** **,** **dark** **,** **agile** **sailors** **,**
全部 这 男人 船上 辐 俄语 , 节省 二 薄的 , 黑暗的 , 敏捷 水手们 ,

船上所有男人都会说俄语，除了两个身材瘦削、皮肤黝黑、身手敏捷的水手。

[huː] [kept] [əˈluːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [kənˈvəːs] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
who **kept** **aloof** **from** **the** **crew** **and** **conversed** **in** **another** **language** **.**
WHO 保留 超然 从 这 全体人员 和 交谈 在 其他 语言 .

他与船员保持距离，并用另一种语言交谈。

[ðiːz] [tuː] [keɪm] [əˈʃɔː(r)] [wɪð] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [frentʃ] [wɪð] [ə; eɪ]
These **two** **came** **ashore** **with** **part** **of** **the** **crew** **and** **talked** **in** **French** **with** **a**
这些 二 来了 岸上 和 部分 的 这 全体人员 和 谈话 在 法语 和 一个
['wɒndərɪŋ] ['hʌdsənz] [beɪ] ['træpə(r)] ,
wandering **Hudson's** **Bay** **trapper** **,**
漫游 哈德逊的 湾 捕兽人 ,

这两人带着部分船员上岸，用法语与一位四处游荡的哈德逊湾公司毛皮猎人交谈。

[huː] ['ɒf(ə)n] [lɒdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['skwɔmɪʃ] ['piːp(ə)l] .

who	**often**	**lodged**	**with**	**the**	**Squamish**	**people**	**.**
WHO	经常	已提交	和	这	斯阔米什	人们	.

他们经常寄宿在斯夸米什人家中。

[ðʌs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [jet] [mɔːn, məun]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ded] ['wɒriə(r)] ,

Thus	**the**	**women**	**,**	**who**	**yet**	**mourned**	**over**	**their**	**dead**	**warrior**	**,**
因此	这	女性	,	WHO	然而	哀悼	超过	他们的	死的	战士	,

因此，那些仍在为死去的战士哀悼的妇女们，

[njuː] [ðiːz] [tuː] ['strendʒər] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] " ['frentʃmən] "

knew	**these**	**two**	**strangers**	**to**	**be**	**from**	**the**	**land**	**where**	**the**	**great**	**"**	**Frenchman**	**"**
知道	这些	二	陌生人	到	是	从	这	土地	在哪里	这	伟大的	"	法国人	"

[wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] .

was	**fighting**	**against**	**the**	**world**	**.**
曾是	斗争	反对	这	世界	.

他们知道这两个陌生人来自伟大的“法国人”与全世界为敌的那个国家。

[hɪə(r)][aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

Here	**I**	**interrupted**	**the**	**chief**	**.**
这里	我	中断	这	首席	.

我打断了首领的讲话。

" [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['siːlə(r)] ?

"	**How**	**came**	**the**	**Frenchmen**	**in**	**a**	**Russian**	**sealer**	**?**
"	如何	来了	这	法国人	在	一个	俄语	密封剂	?

“法国人怎么会出现在俄罗斯的捕海豹者身上？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" ['kæptɪvz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Captives**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	俘虏	,	"	他	回复	.

“俘虏，”他回答道。

" ['ɔːlməʊst] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [heit] [baɪ][ðeə(r)] ['kæptəz] , [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ['ɔːlweɪz] [heɪt] [ðə; ði]

"	**Almost**	**slaves**	**,**	**and**	**hated**	**by**	**their**	**captors**	**,**	**as**	**the**	**majority**	**always**	**hate**	**the**
"	几乎	奴隶	,	和	憎恨	经过	他们的	俘虏者	,	作为	这	多数	总是	恨	这

[fjuː] .

few	**.**
很少	.

“他们几乎成了奴隶，被他们的俘虏者憎恨，因为大多数人总是憎恨少数人。”

[səʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [druː] [ðəʊz] [tuː] ['frentʃmən] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm]

So	**the**	**women**	**drew**	**those**	**two**	**Frenchmen**	**apart**	**from**	**the**	**rest**	**and**	**told**	**them**
所以	这	女性	画	那些	二	法国人	除	从	这	休息	和	讲述	他们

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt] ,

the	**story**	**of**	**the**	**bone**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**serpent**	**,**
这	故事	的	这	骨	的	这	海	-	蛇	,

于是，女人们把那两个法国人单独拉出来，给他们讲了海蛇骨头的故事。

[ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

urging	them	to	carry	it	back	to	their	own	country	and	give	it	to	the
敦促	他们	到	携带	它	后退	到	他们的	自己的	国家	和	给	它	到	这

[greɪt] - ['frentʃmən] - [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðeə(r)] [ded]

great	'	Frenchman	'	who	was	as	courageous	and	as	brave	as	their	dead
伟大的	-	法国人	-	WHO	曾是	作为	勇敢	和	作为	勇敢的	作为	他们的	死的

['liːdə(r)] .

leader	.
领导者	.

敦促他们将这件物品带回自己的国家，献给那位像他们已故领袖一样勇敢无畏的伟大"法国人"。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] ['hezɪteɪtɪd] ; [ðə; ði]['tælɪzmən] [maɪt] [ə'fekt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sed] ; [maɪt] ['dʒæŋgl]

"	The	Frenchmen	hesitated	;	the	talisman	might	affect	them	,	they	said	;	might	jangle
"	这	法国人	犹豫了一下	;	这	护符	可能	影响	他们	,	他们	说	;	可能	争吵

[ðeə(r)] [əʊn] [breɪnz] ,

their	own	brains	,
他们的	自己的	大脑	,

"法国人犹豫了；他们说，护身符可能会对他们产生影响；可能会让他们自己的脑袋绞痛。"

[səʊ] [ðæt] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði][sə'gæsəti][tuː; tə][plæn][æn; ən]

so	that	on	their	return	to	Russia	they	would	not	have	the	sagacity	to	plan	an
所以	那	在	他们的	返回	到	俄罗斯	他们	会	不是	有	这	睿智	到	计划	一个

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ;

escape	to	their	own	country	;
逃脱	到	他们的	自己的	国家	;

这样，当他们返回俄罗斯时，就不会有足够的智慧计划逃回自己的国家了；

[maɪt] [dɪs'dʒɔɪnt][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

might	disjoint	their	bodies	,	so	that	their	feet	and	hands	would	be	useless	,
可能	不相交	他们的	身体	,	所以	那	他们的	脚	和	双手	会	是	无用	,

可能会使他们的身体肢体残缺，以致手脚无法使用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

and	they	would	become	as	weak	as	children	.
和	他们	会	变得	作为	虚弱的	作为	孩子们	.

他们会变得像孩子一样虚弱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːm] ['əʊnli] [wɜːkt] [ɪts]['mædʒɪk(ə)l] [p'aʊəz]

But	the	women	assured	them	that	the	charm	only	worked	its	magical	powers
但	这	女性	保证	他们	那	这	魅力	仅有的	工作	它是	神奇	权力

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mænz] ['enəmɪz] ,

over	a	man's	enemies	,
超过	一个	男人的	敌人	,

但女人们向他们保证，这种护身符的魔力只对男人的敌人有效。

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['medsn; 'medɪsn] [men] [hæd; həd] - [bɪ'wɪtʃt] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] ['kwɒləti] .

that	the	ancient	medicine	men	had	'	bewitched	'	it	with	this	quality	.
那	这	古老的	药品	男人	有	-	着迷	-	它	和	这	质量	.

古代的巫医用这种特性"迷惑"了它。

[səʊ][ðə; ði] ['frentʃmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

So	the	Frenchmen	took	it	and	promised	that	if	it	were	in	the	power	of
所以	这	法国人	采取	它	和	承诺	那	如果	它	是	在	这	力量	的

[mæn] [ðeɪ] [wʊd] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ðə; ði]['empərə(r)] . -

man	they	would	convey	it	to	'	the	Emperor	.	'
男人	他们	会	传达	它	到	-	这	皇帝	.	-

于是法国人拿走了它，并承诺如果人类能够做到，他们就会把它带给"皇帝"。

" [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [bɔːdɪd] [ðə; ði]['siːlə(r)] ,

"	As	the	crew	boarded	the	sealer	,
"	作为	这	全体人员	登机	这	密封剂	,

"当船员登上捕海豹船时，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [əb'zɜːvd] [streɪndʒ] [kən'tɔːrʃənz] [siːz] ['meni] [ɒv; əv]

the	women	watching	from	the	shore	observed	strange	contortions	seize	many	of
这	女性	观看	从	这	支撑	观察到	奇怪的	扭曲	抢占	许多	的

[ðə; ði] [men] ;

the	men	;
这	男人	;

岸边观看的妇女们发现许多男人身上出现了奇怪的扭曲动作；

[sʌm; səm] [fel] [ɒn][ðə; ði] [dek] ; [sʌm; səm] [kraʊtʃt] , ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [wɪð] ['pɔːlzi] ; [sʌm; səm] [raɪðd]

some	fell	on	the	deck	;	some	crouched	,	shaking	as	with	palsy	;	some	writhed
一些	跌倒	在	这	甲板	;	一些	蹲着	,	摇晃	作为	和	麻痹	;	一些	扭动

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

有些人倒在甲板上；有些人蜷缩着身子，像得了麻痹症一样颤抖；有些人扭动了一会儿。

[ðen] [fel] [lɪmp] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['bəʊnləs] ;

then	fell	limp	and	seemingly	boneless	;
然后	跌倒	跛行	和	似乎	无骨	;

然后瘫软下来，似乎没有了骨头；

['əʊnli][ðə; ði] [tuː] ['frentʃmən] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] - - [ðə; ði] ['skwɔmɪʃ]

only	the	two	Frenchmen	stood	erect	and	strong	and	vital	-	-	the	Squamish
仅有的	这	二	法国人	站立	直立	和	强的	和	必不可少的	-	-	这	斯阔米什

['tælɪzmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] [fəʊz] .

talisman	had	already	overcome	their	foes	.
护符	有	已经	克服	他们的	敌人	.

只有那两个法国人依然挺拔强壮，充满活力——斯夸米什护身符已经战胜了他们的敌人。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːlə(r)] [set] [seɪl] [ʌp] [ðə; ði] [gʌlf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv]

As	the	little	sealer	set	sail	up	the	gulf	she	was	commanded	by	a	crew	of
作为	这	小的	密封剂	放	帆	向上	这	海湾	她	曾是	命令	经过	一个	全体人员	的

[tuː] ['frentʃmən] - - [men] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðiːz] ['wɔːtəz] [æz; əz] ['kæptɪvz] ,

two	Frenchmen	-	-	men	who	had	entered	these	waters	as	captives	,
二	法国人	-	-	男人	WHO	有	进入	这些	水	作为	俘虏	,

当这艘小型捕海豹船驶入海湾时，船上的船员是两名法国人——他们是作为俘虏进入这片水域的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kɔŋkərə] .

who	were	leaving	them	as	conquerors	.
WHO	是	离开	他们	作为	征服者	.

他们离开时，仿佛是征服者。

[ðə; ði] ['pɔːlzid] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	palsied	Russians	were	worse	than	useless	,	and	what	became	of	them
这	麻痹症	俄罗斯人	是	更糟	比	无用	,	和	什么	成为	的	他们

[ðə; ði] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪt] ;

the	chief	could	not	state	;
这	首席	可以	不是	状态	;

这些瘫痪的俄国人不仅毫无用处，而且他们的下场也无人知晓；

[prɪ'zjuːməbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] ['əʊvəbɔːd] ,

presumably	they	were	flung	overboard	,
想必	他们	是	扔	落水	,

大概是被抛下船的。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	by	some	trick	of	a	kindly	fate	the	Frenchmen	at	last	reached	the
和	经过	一些	诡计	的	一个	亲切地	命运	这	法国人	在	最后的	达到	这

[kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] .

coast	of	France	.
海岸	的	法国	.

凭借命运的眷顾，法国人最终抵达了法国海岸。

[trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] [ɪn'defɪnət] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['muːvmənts] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Tradition is so indefinite about their movements subsequent to sailing out of the
传统 是 所以 不定 关于 他们的 移动 随后的 到 帆船 出去 的 这
['ɪnlet] ,
Inlet ,
进口 ,

对于他们驶出海湾后的行踪，传统说法非常模糊。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['evə(r)] - [rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['vɪvɪdli] ['kʌləd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɔmɪʃ]
that even the ever - romantic and vividly colored imaginations of the Squamish
那 甚至 这 曾经 - 浪漫的 和 生动地 有色 想象力 的 这 斯阔米什
['piːp(ə)l] [hæv; həv]['nevə(r)] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪfli] ['tʃaɪldɪʃ] ,
people have never supplied the details of this beautifully childish ,
人们 有 绝不 供应 这 细节 的 这 非常漂亮 幼稚 ,

即使是斯夸米什人那充满浪漫情怀和丰富想象力的人们，也从未描绘出这美好而稚拙的故事的细节。

[jet] ['streɪndʒli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['feəri] [teɪl] .
yet strangely historical fairy tale .
然而 奇怪的 历史 仙女 故事 .

然而，这却是一个奇特的历史童话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
But the voices of the trumpets of war ,
但 这 声音 的 这 小号 的 战争 ,

但战争的号角声，

[ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [drʌmz] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] ['herəld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]
the beat of drums throughout Europe heralded back to the wilds of the Pacific
这 打 的 鼓 自始至终 欧洲 被预言 后退 到 这 荒野 的 这 太平洋
[kəʊst] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['skwɔmɪʃ] - [tʃɑːm] - [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃt]
Coast forests the intelligence that the great Squamish ' charm ' eventually reached
海岸 森林 这 智力 那 这 伟大的 斯阔米什 - 魅力 - 最终 达到
[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ;
the person of Napoleon ;
这 人 的 拿破仑 ;

欧洲各地响起的鼓声向太平洋沿岸森林的荒野宣告：伟大的斯夸米什“魅力”最终传到了拿破仑的耳中；

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɒnwəd] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][vɑːst] ['vɪktəri] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] ['bæt(ə)l]
that from this time onward his career was one vast victory , that he won battle
那 从 这 时间 向前 他的 职业 曾是 一 广阔的 胜利 , 那 他 韩元 战斗
['ɑːftə(r)]['bæt(ə)l] ,
after battle ,
后 战斗 ,

从此以后，他的职业生涯就是一场接一场的胜利，他赢得了无数战役。

['kɔŋkə] ['neɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
conquered nation after nation ,
征服 国家 后 国家 ,

征服了一个又一个国家，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪərɪst][kə'læməti] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [wʊd]
and but for the direst calamity that could befall a warrior would
和 但 为了 这 最直接 灾害 那 可以 降临 一个 战士 会
[ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] [biːn] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
eventually have been master of the world .
最终 有 到过 掌握 的 这 世界 .

如果不是遭遇最可怕的灾难，这位战士最终会成为世界的主宰。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kə'læməti] , [tʃiːf] ?
" What was this calamity , Chief ?
" 什么 曾是 这 灾害 , 首席 ?

“酋长，这究竟是什么灾难？”

" [aɪ] [ɑːskt] , [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd]

" I asked , amazed at his knowledge of the great historical soldier and

" 我 问 , 惊叹 在 他的 知识 的 这 伟大的 历史 士兵 和

[ˈstrætədʒɪst] .

strategist .

战略家 .

“我问他，我对他的了解之深感到惊讶，他竟然知道这位伟大的历史军事家和战略家。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [vɔɪs] [əˈgen] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] - - [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈrɪdʒɪd]

The chief's voice again lowered to a whisper - - his face was almost rigid

这 酋长的 嗓音 再次 降低 到 一个 耳语 - - 他的 脸 曾是 几乎 死板的

[wɪð] [ɪnˈtentnəs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

with intentness as he replied :

和 专注 作为 他 回复 :

酋长的声音再次压低到耳语——他面无表情地回答道：

" [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [ˈskwɔmɪʃ] [tʃɑːm] - - [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [wʌn] [greɪt] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

" He lost the Squamish charm - - lost it just before one great fight with the English

" 他 丢失的 这 斯阔米什 魅力 - - 丢失的 它 只是 前 一 伟大的 斗争 和 这 英语

[ˈpiːp(ə)l] .

people .

人们 .

“他失去了斯夸米什人的魅力——就在与英国人民的一场大战之前失去了它。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温哥华传说(Legends of Vancouver)
第5/5页

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['ɒdɪst] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv]

"	I	looked	at	him	curiously	;	he	had	been	telling	me	the	oddest	mixture	of
"	我	看起来	在	他	奇怪的是	;	他	有	到过	讲述	我	这	最奇怪的	混合物	的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,

history	and	superstition	,
历史	和	迷信	,

我好奇地看着他；他一直在跟我讲述一些历史和迷信混杂在一起的奇怪故事。

[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði] [məʊst] ['wɪmzɪk(ə)li] [əb'sɜ:d] , [jet] [ɪm'presɪv] , [teɪl] [ai]

of	intelligence	and	ignorance	,	the	most	whimsically	absurd	,	yet	impressive	,	tale	I
的	智力	和	无知	,	这	最多	异想天开地	荒诞	,	然而	感人的	,	故事	我

['evə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm] ['ɪndiən] [lɪps] .

ever	heard	from	Indian	lips	.
曾经	听到	从	印度	嘴唇	.

这是我听过的最离奇荒诞、却又令人印象深刻的印度故事，它既展现了智慧，又体现了无知。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] - - [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	was	the	name	of	the	great	fight	-	-	did	you	ever	hear	it	?
"	什么	曾是	这	姓名	的	这	伟大的	斗争	-	-	做过	你	曾经	听到	它	?

“那场伟大的战斗叫什么名字？你听说过吗？”

" [ai] [ɑ:skt] ,

"	I	asked	,
"	我	问	,

我问，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

wondering	how	much	he	knew	of	events	which	took	place	at	the	other	side	of
好奇	如何	很多	他	知道	的	活动	哪个	采取	地方	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gɒn] .

the	world	a	century	agone	.
这	世界	一个	世纪	曾经	.

我想知道他对一个世纪前发生在世界另一端的事件究竟了解多少。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , ['keəfəli] , ['θɔ:tfəli] ; " [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [neɪm] ['sʌmtaɪm] [ɪn] ['lʌndən]

"	Yes	,	"	he	said	,	carefully	,	thoughtfully	;	"	I	hear	the	name	sometime	in	London
"	是的	,	"	他	说	,	小心	,	深思熟虑	;	"	我	听到	这	姓名	有时	在	伦敦

[wen] [ai] [ðeə(r)] .

when	I	there	.
什么时候	我	那里	.

“是的，”他仔细地、若有所思地说；“我在伦敦的时候，有时会听到这个名字。”

['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] - - [seɪm] [neɪm] . "

Railroad	station	there	-	-	same	name	.	"
铁路	车站	那里	-	-	相同的	姓名	.	"

那里的火车站——名字也一样。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwɔ:tə'lu:] ?

"	Was	it	Waterloo	?
"	曾是	它	滑铁卢	?

是滑铁卢战役吗?

" [ai] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['kwɪkli] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

He	nodded	quickly	,	without	a	shadow	of	hesitation	.
他	点头	迅速地	,	没有	一个	阴影	的	犹豫	.

他迅速点头，没有丝毫犹豫。

" [ðæt] [ðə; ði][wʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌwɔːtə'luː] .

"	That	the	one	,	"	he	replied	;	"	that's	it	,	Waterloo	.
"	那	这	一	,	"	他	回复	;	"	那就是	它	,	滑铁卢	.

“就是那一个，”他回答说；“就是它，滑铁卢。”

" [ðə; ði][lʊə(r)][ɪn] ['stænli] [pɑːk]

"	The	Lure	in	Stanley	Park
"	这	饵	在	斯坦利	公园

《斯坦利公园的诱惑》

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [treɪl] [ɪn] ['stænli] [pɑːk] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [tuː; tə]

There	is	a	well	-	known	trail	in	Stanley	Park	that	leads	to	what	I	always	love	to
那里	是	一个	出色地	-	已知	踪迹	在	斯坦利	公园	那	线索	到	什么	我	总是	爱	到

[kɔːl][ðə; ði] " [kə'θiːdrəl] [triːz] " - - [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv][sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['fɒrɪst] ['dʒaɪənts] [ðæt]

call	the	"	Cathedral	Trees	"	-	-	that	group	of	some	half	-	dozen	forest	giants	that
称呼	这	"	大教堂	树木	"	-	-	那	团体	的	一些	一半	-	打	森林	巨人	那

[ɑːtʃ] [ˌəʊvə'hed] [wɪð] [sʌtʃ] [suː'pɜːb] ['lɒftinəs] .

arch	overhead	with	such	superb	loftiness	.
拱	开销	和	这样的	高超	高傲	.

斯坦利公园里有一条著名的步道，通往我一直喜欢称之为“大教堂树”的地方——那群大约六棵森林巨树，它们高耸入云，气势磅礴。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kə'θiːdrəl] [huːz] ['mɑːb(ə)l][ɔː(r)]['ɒnɪks] ['kɒləms] [kæn; kən][vaɪ]

But	in	all	the	world	there	is	no	cathedral	whose	marble	or	onyx	columns	can	vie
但	在	全部	这	世界	那里	是	不	大教堂	谁	大理石	或者	缟玛瑙	列	能	争夺

[wɪð] [ðəʊz] [streɪt] ,

with	those	straight	,
和	那些	直的	,

但是，放眼全世界，没有任何一座大教堂的大理石或缟玛瑙柱能与这些笔直的柱子相媲美。

[kliːn] , [braʊn] ['siːdə(r)] [b'əʊlz] [ðæt] [tiːm] [wɪð] [ðə; ði][sæp][ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [laɪf] .

clean	,	brown	cedar	boles	that	teem	with	the	sap	and	blood	of	life	.
干净的	,	棕色的	雪松	树干	那	团队	和	这	树液	和	血	的	生活	.

干净的棕色雪松树干，充满了生命的汁液和血液。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['freskəʊ] [ðæt] [kæn; kən]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [leɪs] - [wɜːk] [ðeɪ] [hæv; həv]

There	is	no	fresco	that	can	rival	the	delicacy	of	lace	-	work	they	have
那里	是	不	壁画	那	能	竞争对手	这	美味	的	蕾丝	-	工作	他们	有

[fes'tuːn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] [skaɪz] .

festooned	between	you	and	the	far	skies	.
装饰	之间	你	和	这	远的	天空	.

没有任何壁画能与他们在你和遥远的天空之间装饰的精美蕾丝相媲美。

[nəʊ] [taɪlz] , [nəʊ][məʊ'zeɪɪk][ɔː(r)][ɪn'leɪd]['mɑːb(ə)lz] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][beə(r)] ,

No	tiles	,	no	mosaic	or	inlaid	marbles	,	are	as	fascinating	as	the	bare	,
不	瓷砖	,	不	马赛克	或者	镶嵌	弹珠	,	是	作为	迷人	作为	这	裸	,

没有瓷砖、马赛克或镶嵌大理石，都比不上裸露的……更迷人。

['rʌsɪt] , ['freɪgrənt] [flɔː(r)] ['autspred] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fiːt] .

russet	,	fragrant	floor	outspreading	about	their	feet	.
赤褐色	,	香	地面	扩散	关于	他们的	脚	.

赤褐色的、散发着香气的地板在他们脚边铺展开来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

They	are	the	acme	of	Nature's	architecture	,
他们	是	这	巅峰	的	自然的	建筑学	,

它们是大自然建筑的巅峰之作。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˌaʊt'raɪvəld] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:stwaɪl] [kən'sepʃnz] .

and	in	building	them	she	has	outrivalled	all	her	erstwhile	conceptions	.
和	在	建筑	他们	她	有	胜过	全部	她	昔日	概念	.

而她在建造这些建筑时，超越了她以往的所有设想。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['fɔ:ltləs] [dɪ'zaɪn] , ['nevə(r)] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] ['edɪfɪs] .

She	will	never	originate	a	more	faultless	design	,	never	erect	a	more	perfect	edifice	.
她	将要	绝不	起源	一个	更多的	完美无瑕	设计	,	绝不	直立	一个	更多的	完美的	大厦	.

她再也设计不出更完美的作品，再也建不出更完美的建筑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] ['məʊldɪd] ['si:dəz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [meɪd] [kə'θi:drəl] [hæv; həv][wʌn]

But	the	divinely	moulded	cedars	and	the	man	-	made	cathedral	have	one
但	这	神圣地	模制	雪松	和	这	男人	-	制成	大教堂	有	一

[ɪk'skwɪzɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn] ['kɒmən] .

exquisite	characteristic	in	common	.
精美的	特征	在	常见的	.

但是，神造的雪松和人造的大教堂有一个共同的绝妙特点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] .

It	is	the	atmosphere	of	holiness	.
它	是	这	气氛	的	圣洁	.

这里充满了神圣的氛围。

[məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv]['betə(r)] ['ɪmpʌls] ['ɑ:ftə(r)] ['vju:ɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtli] [kə'θi:drəl] ,

Most	of	us	have	better	impulses	after	viewing	a	stately	cathedral	,
最多	的	我们	有	更好的	冲动	后	观看	一个	庄严	大教堂	,

大多数人在参观完庄严的大教堂后，都会产生更好的冲动。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən][stænd][ə'mɪd] [ðæt] [mə'dʒestɪk] [gru:p] [ɒv; əv] ['si:dəz] [wɪ'ðaʊt]

and	none	of	us	can	stand	amid	that	majestic	group	of	cedars	without
和	没有任何	的	我们	能	站立	之中	那	雄伟	团体	的	雪松	没有

[ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [sʌm; səm] ['elɪveɪtɪŋ] [θɔ:ts] ,

experiencing	some	elevating	thoughts	,
体验	一些	提升	想法	,

我们每个人，置身于这片雄伟的雪松林中，都会不由自主地涌起一些令人心旷神怡的思绪。

[sʌm; səm] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔ:rsər] ['neɪtʃə(r)] .

some	refinement	of	our	coarser	nature	.
一些	精炼	的	我们的	较粗糙	自然	.

我们粗犷本性中的一些细微差别。

[pə'hæps] [ðəʊz] [hu:] [ri:d] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ledʒənd] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [stænd][ə'mɪd] [ðəʊz] [kə'θi:drəl] [tri:z]

Perhaps	those	who	read	this	little	legend	will	never	again	stand	amid	those	cathedral	trees
也许	那些	WHO	读	这	小的	传奇	将要	绝不	再次	站立	之中	那些	大教堂	树木

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:rɪəs] [səʊlz] [ðeɪ] [kən'teɪn] ,

without	thinking	of	the	glorious	souls	they	contain	,
没有	思维	的	这	辉煌	灵魂	他们	包含	,

或许，读过这篇小传说的人，以后每次站在教堂树下，都会想起树下蕴藏的那些光荣的灵魂。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊst] ['ɪndiənz] [ðeɪ] [du:; də]['hɑ:bə(r)]['hju:mən] [səʊlz] ,

for	according	to	the	Coast	Indians	they	do	harbor	human	souls	,
为了	根据	到	这	海岸	印度人	他们	做	港口	人类	灵魂	,

因为根据海岸印第安人的说法，它们确实栖息着人类的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:ts]

and	the	world	is	better	because	they	once	had	the	speech	and	the	hearts
和	这	世界	是	更好的	因为	他们	一次	有	这	演讲	和	这	心

[ɒv; əv] ['maɪti] [men] .

of	mighty	men	.
的	强大的	男人	.

世界之所以变得更美好，是因为他们曾经拥有过伟人的言辞和胸怀。

[maɪ] ['tɪlɪkəm] [dɪd] [nɒt] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd] " [lʊə(r)] " [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ledʒənd] .

My	tillicum	did	not	use	the	word	"	lure	"	in	telling	me	this	legend	.
我的	蒂利库姆	做过	不是	使用	这	单词	"	饵	"	在	讲述	我	这	传奇	.

我的提利库姆在给我讲述这个传说时并没有使用“诱饵”这个词。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk] [tʌŋ] ,

There	is	no	equivalent	for	the	word	in	the	Chinook	tongue	,
那里	是	不	相等的	为了	这	单词	在	这	奇努克	舌头	,

奇努克语中没有与这个词对应的词语。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɒɪsfʊl] [hændz] [səʊ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

but	the	gestures	of	his	voiceful	hands	so	expressed	the	quality	of	something
但	这	手势	的	他的	声音洪亮	双手	所以	表达	这	质量	的	某物

[bɪ'twiːn] ['mægnətɪzəm] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ðɪs] [wɜːd] " [lʊə(r)] " [æz; əz] [best]

between	magnetism	and	charm	that	I	have	selected	this	word	"	lure	"	as	best
之间	磁性	和	魅力	那	我	有	已选	这	单词	"	饵	"	作为	最好的

['fɪtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

fitting	what	he	wished	to	convey	.
配件	什么	他	希望	到	传达	.

但他那富有表现力的手势所表达出的那种介于磁性和魅力之间的特质，让我选择了“诱惑”这个词来最贴切地形容他想要表达的意思。

[sʌm; səm] [fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [triːz] ,

Some	few	yards	beyond	the	cathedral	trees	,
一些	很少	码	超过	这	大教堂	树木	,

穿过教堂树木几码远的地方，

[æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] [ˌdɪs'juːzd] [treɪl] [tɜːnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dens] ['wɪldənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

an	overgrown	disused	trail	turns	into	the	dense	wilderness	to	the	right	.
一个	长得太茂盛了	废弃的	踪迹	转弯	进入	这	稠密	荒野	到	这	正确的	.

一条杂草丛生的废弃小路向右拐去，通往茂密的荒野。

['əʊnli] ['ɪndiən] [aɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [treɪl] ,

Only	Indian	eyes	could	discern	that	trail	,
仅有的	印度	眼睛	可以	辨别	那	踪迹	,

只有印度人的眼睛才能发现那条小径。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [duː; də] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [gruːp] .

and	the	Indians	do	not	willingly	go	to	that	part	of	the	park	to	the	right	of	the	cedar	group	.
和	这	印度人	做	不是	心甘情愿	去	到	那	部分	的	这	公园	到	这	正确的	的	这	雪松	团体	.

印第安人并不愿意去雪松林右侧的公园区域。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,

Nothing	in	this	,
没有什么	在	这	,

这里面什么也没有。

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] [wʊd] [tempt] [ə; eɪ] [kəʊst] ['ɪndiən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'pækt] ['sentəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] ,

nor	yet	the	next	world	would	tempt	a	Coast	Indian	into	the	compact	centres	of	the	wild	portions	of	the	park	,
也不	然而	这	下一个	世界	会	诱惑	一个	海岸	印度	进入	这	袖珍的	中心	的	这	荒野	部分	的	这	公园	,

即便来世的诱惑也无法让一位来自印度海岸的居民进入公园荒野地带的狭小中心区域。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeər'ɪn] , [kən'siːld] ['kʌnɪŋli] , [ɪz] [ðə; ði] " [lʊə(r)] " [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'liːv] [ɪn] .

for	therein	,	concealed	cunningly	,	is	the	"	lure	"	they	all	believe	in	.
为了	其中	,	暗	狡猾地	,	是	这	"	饵	"	他们	全部	相信	在	.

因为其中巧妙地隐藏着他们都相信的“诱惑”。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [traɪb] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ledʒənd] .

There	is	not	a	tribe	in	the	entire	district	that	does	not	know	of	this	strange	legend	.
那里	是	不是	一个	部落	在	这	全部的	区	那	做	不是	知道	的	这	奇怪的	传奇	.

整个地区没有哪个部落不知道这个奇怪的传说。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ðə; ði] [teɪl] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] ['gæðə(r)] [æt; ət] ['iːg(ə)l] ['hɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ]

You	will	hear	the	tale	from	those	that	gather	at	Eagle	Harbor	for	the	fishing
你	将要	听到	这	故事	从	那些	那	收集	在	鹰	港口	为了	这	钓鱼

,

,

,

你会从聚集在鹰港钓鱼的人们那里听到这个故事。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['freɪzə(r)] ['rɪvə(r)] [traɪbz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skwɔmɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nærəʊz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

from	the	Fraser	River	tribes	,	from	the	Squamish	at	the	Narrows	,	from	the	Mission	,
从	这	弗雷泽	河	部落	,	从	这	斯阔米什	在	这	狭窄处	,	从	这	使命	,

来自弗雷泽河沿岸部落，来自纳罗斯的斯夸米什人，来自米申，

[frɒm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnlet] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [traɪbz] [æt; ət] [nɔːθ] [bend] ,

from	up	the	Inlet	,	even	from	the	tribes	at	North	Bend	,
从	向上	这	进口	,	甚至	从	这	部落	在	北	弯曲	,

从海湾上游，甚至从北弯的部落，

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] ,

but	no	one	will	volunteer	to	be	your	guide	,
但	不	一	将要	志愿者	到	是	你的	指导	,

但没有人会自愿做你的向导。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [wʌns] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] " ['ɔːrə] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ˌaɪ 'tiːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiːm] .

for	having	once	come	within	the	"	aura	"	of	the	lure	it	is	a	human	impossibility	to	leave	it	.
为了	拥有	一次	来	之内	这	"	灵气	"	的	这	饵	它	是	一个	人类	不可能	到	离开	它	.

一旦进入了诱惑的“光环”之中，人类就不可能离开它。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪlpaʊə(r)] [ɪz] [dwɔːf] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ['blaɪtɪd] ,

Your	willpower	is	dwarfed	,	your	intelligence	blighted	,
你的	意志	是	矮小的	,	你的	智力	秕	,

你的意志力极其薄弱，你的智力也已衰弱。

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪt] [treɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːk(ə)l] ,

your	feet	will	refuse	to	lead	you	out	by	a	straight	trail	,	you	will	circle	,
你的	脚	将要	拒绝	到	带领	你	出去	经过	一个	直的	踪迹	,	你	将要	圆圈	,

你的双脚不会引领你走直线，你会绕圈。

['sɜːk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mægnət] ,

circle	for	evermore	about	this	magnet	,
圆圈	为了	越来越	关于	这	磁铁	,

关于这块磁铁，永远地循环往复。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [deθ] ['kaɪndlɪ] ['kɒmz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ðæt] ['endləs] ['sɜːklɪŋ] [ðæt] [wɪl] [bɑː(r)] [ˌaɪ 'tiːm] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

for	if	death	kindly	comes	to	your	aid	your	immortal	spirit	will	go	on	in	that	endless	circling	that	will	bar	it	from	entering	the	Happy	Hunting	Grounds	.
为了	如果	死亡	亲切地	来	到	你的	援助	你的	不朽	精神	将要	去	在	在	那	无尽的	盘旋	那	将要	酒吧	它	从	进入	这	快乐的	打猎	理由	.

因为如果死神仁慈地帮助你，你不朽的灵魂将继续在那无尽的轮回中徘徊，这将使它无法进入快乐的狩猎场。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [tri:z] , [ðə; ði] [lʊə(r)] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] , [ə; eɪ] ['hju:mən] [səʊl] ,

And	,	like	the	cathedral	trees	,	the	lure	once	lived	,	a	human	soul	,
和	,	喜欢	这	大教堂	树木	,	这	饵	一次	居住地	,	一个	人类	灵魂	,

就像教堂里的树木一样，那诱惑曾经也孕育着一个人类灵魂。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səʊl] [dɪ'preɪvd] , [nɒt] ['sæŋktɪfaɪd] .

but	in	this	instance	it	was	a	soul	depraved	,	not	sanctified	.
但	在	这	实例	它	曾是	一个	灵魂	堕落的	,	不是	圣化	.

但在这个例子中，这是一个堕落的灵魂，而不是圣洁的灵魂。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɪ'li:f] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

The	Indian	belief	is	very	beautiful	concerning	the	results	of	good	and	evil	in	the
这	印度	信仰	是	非常	美丽的	有关	这	结果	的	好的	和	邪恶的	在	这

['hju:mən] ['bɒdi] .

human	body	.
人类	身体	.

印度人关于善恶对人体影响的信仰非常美好。

[ðə; ði] - ['taɪi:] ([gɒd]) [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] [i'mɔ:təlaiz] [i:tʃ] .

The	Sagalie	Tyee	(	God	)	has	His	own	way	of	immortalizing	each	.
这	-	泰伊	(	上帝	)	有	他的	自己的	方式	的	永垂不朽	每个	.

萨加利·泰伊（上帝）有祂自己让每个人永生的方式。

['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlfəli] ['i:v(ə)l] , [hu:] [hæv; həv] [nəʊ] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑ:ts] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

People	who	are	wilfully	evil	,	who	have	no	kindness	in	their	hearts	,	who	are
人们	WHO	是	故意	邪恶的	,	WHO	有	不	仁慈	在	他们的	心	,	WHO	是

['blʌdθɜ:sti] ,

bloodthirsty	,
嗜血	,

那些蓄意作恶、心中毫无仁慈、嗜血成性的人，

['kru:əl] , ['vendʒf(ə)l] , [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] , [ðə; ði] - ['taɪi:] [tɜ:nz] [tu:; tə] ['sɒlɪd] [stəʊn] [ðæt] [wɪl] ['hɑ:bə(r)]

cruel	,	vengeful	,	unsympathetic	,	the	Sagalie	Tyee	turns	to	solid	stone	that	will	harbor
残忍的	,	复仇的	,	冷漠无情	,	这	-	泰伊	转弯	到	坚硬的	石头	那	将要	港口

[nəʊ] [grəʊθ] ,

no	growth	,
不	生长	,

残酷、报复心强、冷酷无情的萨加利泰伊会变成坚硬的石头，不再孕育任何生命。

['i:v(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [mɒs] [ɔ:(r)] ['laɪkən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [stəʊnz] [kən'teɪn] [nəʊ] ['mɔɪstʃə(r)] ,

even	that	of	moss	or	lichen	,	for	these	stones	contain	no	moisture	,
甚至	那	的	苔藓	或者	地衣	,	为了	这些	石头	包含	不	水分	,

即使是苔藓或地衣的石头，因为这些石头不含水分。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [hɑ:ts] [lækt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['kaɪndnəs] .

just	as	their	wicked	hearts	lacked	the	milk	of	human	kindness	.
只是	作为	他们的	邪恶	心	缺乏	这	牛奶	的	人类	仁慈	.

正如他们邪恶的心灵缺乏人性的善良一样。

[ðə; ði] [wʌn] [feɪmd] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [weər'ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wɒz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [stəʊn] ,

The	one	famed	exception	,	wherein	a	good	man	was	transformed	into	stone	,
这	一	著名的	例外	,	其中	一个	好的	男人	曾是	转变	进入	石头	,

其中一个著名的例外，就是一个好人变成了石头。

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['saɪwɒʃ] [rɒk] ,

was	in	the	instance	of	Siwash	Rock	,
曾是	在	这	实例	的	锡瓦什	岩石	,

以锡瓦什岩为例，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən] [telz] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [smaɪlz] [wɪð] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kɔːlz]

but	as	the	Indian	tells	you	of	it	he	smiles	with	gratification	as	he	calls
但	作为	这	印度	讲述	你	的	它	他	微笑	和	满足感	作为	他	呼叫

[jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [triː] ['krestɪŋ] [ðæt] [ɪm'pɪəriəl] ['mɒnjumənt] .

your	attention	to	the	tiny	tree	cresting	that	imperial	monument	.
你的	注意力	到	这	微小的	树	波峰	那	帝国	纪念碑	.

但当这位印度人向你讲述这件事时，他露出了满意的笑容，并让你注意到那座帝国纪念碑顶端的小树。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ðɪs]

He	says	the	tree	was	always	there	to	show	the	nations	that	the	good	in	this
他	说道	这	树	曾是	总是	那里	到	展示	这	国家	那	这	好的	在	这

[mænz] [hɑːt] [kept] [ɒn] ['grəʊɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] .

man's	heart	kept	on	growing	even	when	his	body	had	ceased	to	be	.
男人的	心	保留	在	生长	甚至	什么时候	他的	身体	有	停止	到	是	.

他说，这棵树一直都在那里，是为了向世人表明，即使这个人的肉体已经消亡，他心中的善良依然在不断增长。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] - ['taɪiː] [trænsˈfɔːmz] [ðə; ði]['kaɪndli] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][hjuːˈmeɪn] ,

On	the	other	hand	the	Sagalie	Tyee	transforms	the	kindly	people	,	the	humane	,
在	这	其他	手	这	-	泰伊	变换	这	亲切地	人们	,	这	人道	,

另一方面，萨加利·泰伊改变了善良的人们，人道主义者，

[ˌsɪmpə'θetɪk] , ['tʃærətəbl] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [triːz] , [səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [deθ] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ][ɒn]

sympathetic	,	charitable	-	loving	people	into	trees	,	so	that	after	death	they	may	go	on
交感神经	,	慈善	-	爱	人们	进入	树木	,	所以	那	后	死亡	他们	可能	去	在

[fər'evə(r)] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [ɔːl][mæn'kaɪnd] ;

forever	benefiting	all	mankind	;
永远	受益	全部	人类	;

将富有同情心、乐善好施的人们化作树木，以便他们在死后能够永远造福全人类；

[ðeɪ] [meɪ] [jiːld] [fruːt] , [gɪv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] , [ə'fɔːd] [ʌn'endɪŋ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

they	may	yield	fruit	,	give	shade	and	shelter	,	afford	unending	service	to	the	living	,
他们	可能	屈服	水果	,	给	阴影	和	庇护所	,	买得起	无尽的	服务	到	这	活的	,

它们可以结果实，提供荫凉和庇护，为生者提供无尽的服务，

[baɪ][ðeə(r)] ['juːsflnəs] [æz; əz] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd][æz; əz] ['faɪəwʊd] .

by	their	usefulness	as	building	material	and	as	firewood	.
经过	他们的	用处	作为	建筑	材料	和	作为	柴	.

因为它们可用作建筑材料和柴火。

[ðeə(r)][sæps][ænd; ənd] [gʌmz] , [ðeə(r)]['faɪbəz] , [ðeə(r)] [liːvz] , [ðeə(r)] ['blɔsəmz] , [ɪn'rɪtʃ] , ['nʌrɪʃ]

Their	saps	and	gums	,	their	fibres	,	their	leaves	,	their	blossoms	,	enrich	,	nourish
他们的	树液	和	牙龈	,	他们的	纤维	,	他们的	树叶	,	他们的	花朵	,	丰富	,	滋养

[ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] ;

and	sustain	the	human	form	;
和	维持	这	人类	形式	;

它们的汁液和树胶、纤维、叶子、花朵，都能丰富、滋养和维持人体；

[nəʊ]['iːv(ə)l][ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [triːz] - - [ɔːl] , [ɔːl][ɪz] ['gʊdnəs] , [ɪz] ['hɑːti] , [ɪz] ['helpflnəs] [ænd; ənd]

no	evil	is	produced	by	trees	-	-	all	,	all	is	goodness	,	is	hearty	,	is	helpfulness	and
不	邪恶的	是	生产	经过	树木	-	-	全部	,	全部	是	善良	,	是	爽朗	,	是	乐于助人	和

[grəʊθ] .

growth	.
生长	.

树木不会产生任何邪恶——它们带来的只有美好、强健、有益和成长。

[ðeɪ] [gɪv] ['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði][bɜːdz] , [ðeɪ] [gɪv] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

They	give	refuge	to	the	birds	,	they	give	music	to	the	winds	,
他们	给	避难所	到	这	鸟类	,	他们	给	音乐	到	这	风	,

它们为鸟儿提供栖身之所，它们为风带来音乐。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ðə; ði] [kə'nuːz] [ænd; ənd]

and	from	them	are	carved	the	bows	and	arrows	,	the	canoes	and
和	从	他们	是	雕刻	这	弓	和	箭头	,	这	独木舟	和

['pæd(ə)lz] , [bəʊlz] , [spuːn] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .

paddles	,	bowls	,	spoons	and	baskets	.
桨	,	碗	,	勺子	和	篮子	.

并用它们雕刻出弓箭、独木舟和船桨、碗、勺子和篮子。

[ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪz] ['praɪsləs] ;

Their	service	to	mankind	is	priceless	;
他们的	服务	到	人类	是	无价	;

他们对人类的贡献是无价的;

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [telz] [juː; jʊ] [ðɪs] [teɪl] [wɪl] [ɪ'njuːməreɪt] [ɔːl] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv]

the	Indian	that	tells	you	this	tale	will	enumerate	all	these	attributes	and	virtues	of
这	印度	那	讲述	你	这	故事	将要	枚举	全部	这些	属性	和	美德	的

[ðiːz] [triːz] .

these	trees	.
这些	树木	.

讲述这个故事的印第安人会列举这些树的所有特性和优点。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] - ['taɪiː] [tʃəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] [səʊlz] [gʊd]

No	wonder	the	Sagalie	Tyee	chose	them	to	be	the	abode	of	souls	good
不	想知道	这	-	泰伊	选择	他们	到	是	这	住所	的	灵魂	好的

[ænd; ənd] [greɪt] .

and	great	.
和	伟大的	.

难怪萨加利·泰伊选择它们作为善良伟大灵魂的居所。

[bʌt; bət][ðə; ði][lʊə(r)][ɪn] ['stænli] [pɑːk] [ɪz] [ðæt] [məʊst] ['dredɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [æn; ən]['iːv(ə)l] [səʊl] .

But	the	lure	in	Stanley	Park	is	that	most	dreaded	of	all	things	,	an	evil	soul	.
但	这	饵	在	斯坦利	公园	是	那	最多	令人恐惧的	的	全部	事物	,	一个	邪恶的	灵魂	.

但斯坦利公园的诱惑力却是最令人恐惧的事物——邪恶的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ə; eɪ][beə(r)] , [waɪt] [stəʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʌnd] [baɪ] [mɒs] [ænd; ənd] [vaɪn]

It	is	embodied	in	a	bare	,	white	stone	,	which	is	shunned	by	moss	and	vine
它	是	具身化的	在	一个	裸	,	白色的	石头	,	哪个	是	被排斥	经过	苔藓	和	藤

[ænd; ənd] ['laɪkən] ,

and	lichen	,
和	地衣	,

它蕴藏在一块光秃秃的白色石头里，苔藓、藤蔓和地衣都避之不及。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [splæʃt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l][dʒet] - [blæk] [spɒts] [ðæt] [hæv; həv]['iːt(ə)n]['ɪntuː]

but	over	which	are	splashed	innumerable	jet	-	black	spots	that	have	eaten	into
但	超过	哪个	是	溅起	无数	喷射	-	黑色的	地点	那	有	吃	进入

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [laɪk] [æn; ən]['æsɪd] .

the	surface	like	an	acid	.
这	表面	喜欢	一个	酸	.

但上面却溅满了无数漆黑的斑点，这些斑点像酸一样侵蚀着表面。

[ðɪs] [kən'demd] [səʊl] [wʌns] ['ænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['wʊmən] , [huː] [went] [ʌp]

This	condemned	soul	once	animated	the	body	of	a	witch	-	woman	,	who	went	up
这	谴责	灵魂	一次	动画	这	身体	的	一个	巫婆	-	女士	,	WHO	去	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ,

and	down	the	coast	,
和	向下	这	海岸	,

这个被诅咒的灵魂曾经寄宿在一个女巫的身体里，她沿着海岸线来回游荡。

['əʊvə(r)] ['siːz] [ænd; ənd][fɑː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , ['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] [aɪ] [ɒn] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ,

over	seas	and	far	inland	,	casting	her	evil	eye	on	innocent	people	,
超过	海域	和	远的	内陆	,	铸件	她	邪恶的	眼睛	在	清白的	人们	,

她远渡重洋，深入内陆，将邪恶的目光投向无辜的人们。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌn'təʊld]['i:vəlz][ænd; ənd] [dɪ'zi:zɪz] .

and	bringing	them	untold	evils	and	diseases	.
和	带来	他们	不明	罪恶	和	疾病	.

并给他们带来难以言喻的灾祸和疾病。

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] " [bæd]['medsn; 'medɪsn] " [ðæt] ['evri] ['ɪndiən]

About	her	person	she	carried	the	renowned	"	Bad	Medicine	"	that	every	Indian
关于	她	人	她	携带	这	著名	"	坏的	药品	"	那	每一个	印度

[bɪ'li:vz] [ɪn] - - ['medsn; 'medɪsn] [ðæt] ['wi:kənd] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

believes	in	-	-	medicine	that	weakened	the	arm	of	the	warrior	in	battle	,
相信	在	-	-	药品	那	减弱	这	手臂	的	这	战士	在	战斗	,

她身上带着印第安人深信不疑的“毒药”——这种药会削弱战士在战场上的臂力。

[ðæt] [kɔ:zd] [dɪ'fɔ:mɪti:z] , [ðæt] ['pɔɪz(ə)nd] [maɪndz][ænd; ənd] ['kærəktəz] , [ðæt] [in'dʒendə]

that	caused	deformities	,	that	poisoned	minds	and	characters	,	that	engendered
那	导致	畸形	,	那	中毒	思想	和	人物	,	那	产生的

['mædnəs] , [ðæt] [bred] [pleɪgz] [ænd; ənd] [ˌepɪ'demɪk] ;

madness	,	that	bred	plagues	and	epidemics	;
疯狂	,	那	繁殖	瘟疫	和	流行病	;

它造成了畸形，毒害了人的心灵和品格，引发了疯狂，滋生了瘟疫和流行病；

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv] ['evri] ['i:v(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪ'fɔ:l] [mæn'kaɪnd] .

in	short	,	that	was	the	seed	of	every	evil	that	could	befall	mankind	.
在	短的	,	那	曾是	这	种子	的	每一个	邪恶的	那	可以	降临	人类	.

简而言之，那就是人类可能遭遇的一切罪恶的根源。

[ðɪs] [wɪtʃ] - ['wʊmən] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] [ɪ'mju:n] [frɒm; frəm] [deθ] ; [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n]

This	witch	-	woman	herself	was	immune	from	death	;	generations	were	born
这	巫婆	-	女士	她自己	曾是	免疫	从	死亡	;	几代人	是	出生

[ænd; ənd] [gru:] [tu:; tə][əʊld][eɪdʒ] ,

and	grew	to	old	age	,
和	生长	到	老的	年龄	,

这个女巫本身不会死亡；一代又一代的人出生并长寿。

[ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'rəʊz][ɪn][ðeə(r)] [sted] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['wʊmən]

and	died	,	and	other	generations	arose	in	their	stead	,	but	the	witch	-	woman
和	死亡	,	和	其他	几代人	出现	在	他们的	坚定	,	但	这	巫婆	-	女士

[went] [ə'baʊt] ,

went	about	,
去	关于	,

他们死了，之后又有后代继承他们的遗产，但那个女巫却四处游荡。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [set] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] ; [hɜ:(r); hə(r)][ækts][wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)]

her	heart	set	against	her	kind	;	her	acts	were	evil	,	her
她	心	放	反对	她	种类	;	她	行为	是	邪恶的	,	她

[p'ɜ:pəsɪz] ['wɪkɪd] ,

purposes	wicked	,
目的	邪恶	,

她心怀怨恨，与同类为敌；她的行为邪恶，她的意图卑劣。

[ʃi:; ʃi] [brəʊk] [hɑ:ts] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] ; [ʃi:; ʃi] ['glɔ:rid] [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['revld] [ɪn]

she	broke	hearts	and	bodies	and	souls	;	she	gloried	in	tears	,	and	revelled	in
她	打破	心	和	身体	和	灵魂	;	她	光荣的	在	眼泪	,	和	尽情狂欢	在

[ʌn'hæpinəs] ,

unhappiness	,
不快乐	,

她伤透了人心，摧残了人的肉体和灵魂；她以泪水为乐，沉溺于痛苦之中。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['brɔ:dkɑ:st] [weər'evə(r)][ʃi:; ʃi] ['wɔndə] .

and	sent	them	broadcast	wherever	she	wandered	.
和	发送	他们	播送	无论	她	漫步	.

她走到哪里，就把这些广播到哪里。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['hev(ə)n] [ðə; ði] - ['taɪi:] [wept] [wɪð] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd]

And	in	his	high	heaven	the	Sagalie	Tyee	wept	with	sorrow	for	his	afflicted
和	在	他的	高的	天堂	这	-	泰伊	哭泣	和	悲哀	为了	他的	受苦的

['hju:mən] ['tʃɪldrən] .

human	children	.
人类	孩子们	.

在至高无上的天堂里，萨加利·泰伊为他受苦的人类儿女们悲痛欲绝。

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)][daɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] [wʊd] [stɪl] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ɪts]['i:v(ə)l]

He	dared	not	let	her	die	,	for	her	spirit	would	still	go	on	with	its	evil
他	敢于	不是	让	她	死	,	为了	她	精神	会	仍然	去	在	和	它是	邪恶的

['du:ɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他不敢让她死，因为她的灵魂还会继续作恶。

[ɪn] ['maɪti] ['æŋgə(r)][hi:; hi] [geɪv] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [men] (['ɔ:lweɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]

In	mighty	anger	he	gave	command	to	his	Four	Men	(	always	representing	the
在	强大的	愤怒	他	给予	命令	到	他的	四	男人	(	总是	代表	这

['deɪəti; 'di:əti]) [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [ðɪs] [wɪtʃ] - ['wʊmən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [ɪn'tʃeɪn]

Deity	)	that	they	should	turn	this	witch	-	woman	into	a	stone	and	enchain
神	)	那	他们	应该	转动	这	巫婆	-	女士	进入	一个	石头	和	锁链

[hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt][ɪn][ɪts]['sentə(r)] ,

her	spirit	in	its	centre	,
她	精神	在	它是	中心	,

他怒不可遏，命令他的四个侍从（始终代表神明）将这个女巫变成石头，并将她的灵魂囚禁在石头的中心。

[ðæt] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [reɪs] .

that	the	curse	of	her	might	be	lifted	from	the	unhappy	race	.
那	这	诅咒	的	她	可能	是	抬起	从	这	不开心	种族	.

愿她所受的诅咒能从这个不幸的种族身上解除。

[səʊ][ðə; ði][fɔ:(r)] [men] ['entəd] [ðeə(r)]['dʒaɪənt] [kə'nu:] , [ænd; ənd] ['hedɪd] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)]

So	the	Four	Men	entered	their	giant	canoe	,	and	headed	,	as	was	their
所以	这	四	男人	进入	他们的	巨大的	独木舟	,	和	标题	,	作为	曾是	他们的

['kʌstəm] , [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊz] .

custom	,	up	the	Narrows	.
风俗	,	向上	这	狭窄处	.

于是，这四个人坐上他们的大独木舟，按照惯例，沿着狭窄的河道向上游去。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] ['prɒspekt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]

As	they	neared	what	is	now	known	as	Prospect	Point	they	heard	from	the
作为	他们	接近	什么	是	现在	已知	作为	前景	观点	他们	听到	从	这

['haɪts] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑ:f] ,

heights	above	them	a	laugh	,
高度	多于	他们	一个	笑	,

当他们接近现在被称为展望角的地方时，他们听到上方高处传来一阵笑声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['wʊmən] ['dʒɪərɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	looking	up	they	beheld	the	witch	-	woman	jeering	defiantly	at	them	.
和	寻找	向上	他们	观看	这	巫婆	-	女士	嘲笑	公然挑衅	在	他们	.

他们抬头望去，只见女巫正对着他们发出挑衅的嘲笑声。

[ðeɪ] ['lændɪd][ænd; ənd] , ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [pə'sju:d] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ə'weɪ] ,

They	landed	and	,	scaling	the	rocks	,	pursued	her	as	she	danced	away	,
他们	登陆	和	,	缩放	这	岩石	,	追击	她	作为	她	跳舞	离开	,

他们登陆后，攀上岩石，追赶着翩翩起舞的她。

[ɪ'luːdɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

eluding	them	like	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	as	she	called	out	to	them
逃避	他们	喜欢	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	作为	她	称为	出去	到	他们

['snɪərɪŋli] :

sneeringly	:
冷笑着	:

她像鬼火一样躲开了他们，一边冷笑着对他们喊话：

" [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [əʊ] !

"	Care	for	yourselves	,	oh	!
"	关心	为了	你们自己	,	哦	!

“请照顾好自己哦！

[men] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['taɪiː] , [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [blaɪt] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['iːv(ə)l] [aɪ] .

men	of	the	Sagalie	Tyee	,	or	I	shall	blight	you	with	my	evil	eye	.
男人	的	这	-	泰伊	,	或者	我	将	枯萎病	你	和	我的	邪恶的	眼睛	.

萨加利泰伊的男人们，否则我将用我的邪眼诅咒你们。

[keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Care	for	yourselves	and	do	not	follow	me	.
关心	为了	你们自己	和	做	不是	跟随	我	.

你们要照顾好自己，不要跟随我。

" [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

"	On	and	on	she	danced	through	the	thickest	of	the	wilderness	,
"	在	和	在	她	跳舞	通过	这	最厚	的	这	荒野	,

她不停地在最茂密的荒野中翩翩起舞，

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːgɜːt] [nek]

on	and	on	they	followed	until	they	reached	the	very	heart	of	the	seagirt	neck
在	和	在	他们	随后	直到	他们	达到	这	非常	心	的	这	海格特	脖子

[ɒv; əv] [lænd] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz] ['stænli] [pɑːk] .

of	land	we	know	as	Stanley	Park	.
的	土地	我们	知道	作为	斯坦利	公园	.

他们一路前行，直到抵达我们所知的斯坦利公园——这片被海水环绕的狭长地带的中心地带。

[ðen] [ðə; ði] [tɔlɪst] , [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]

Then	the	tallest	,	the	mightiest	of	the	Four	Men	,	lifted	his	hand	and	cried	out
然后	这	最高	,	这	最强大的	的	这	四	男人	,	抬起	他的	手	和	哭	出去

:

:

:

然后，四人中个子最高、力气最大的那个举起手，喊道：

" [əʊ] ! ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊni] [hɑːt] , [biː; bi] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,

"	Oh	!	woman	of	the	stony	heart	,	be	stone	for	evermore	,
"	哦	!	女士	的	这	石质的	心	,	是	石头	为了	越来越	,

“哦！铁石心肠的女人，愿你永远变成石头！”

[ænd; ənd] [beə(r)] [fər'evə(r)] [ə; eɪ] [blæk] [steɪn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['iːv(ə)l] [diːdz] .

and	bear	forever	a	black	stain	for	each	one	of	your	evil	deeds	.
和	熊	永远	一个	黑色的	弄脏	为了	每个	一	的	你的	邪恶的	契约	.

你将因你的每一桩恶行而永远背负黑色的污点。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['wʊmən] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ðɪs] [stəʊn] [ðæt]

"	And	as	he	spoke	the	witch	-	woman	was	transformed	into	this	stone	that
"	和	作为	他	辐	这	巫婆	-	女士	曾是	转变	进入	这	石头	那

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] .

tradition	says	is	in	the	centre	of	the	park	.
传统	说道	是	在	这	中心	的	这	公园	.

“就在他说话的时候，女巫变成了这块石头，传说这块石头现在位于公园的中心。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði][lʊə(r)] , ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] [ðɪs] [stəʊn] [ɪz] ['ri:əli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] - -

Such	is	the	legend	of	the	Lure	,	whether	or	not	this	stone	is	really	in	existence	-	-
这样的	是	这	传奇	的	这	饵	,	无论	或者	不是	这	石头	是	真的	在	存在	-	-

[hu:] [nəʊz] ?

who	knows	?
WHO	知道	?

这就是关于诱惑石的传说，至于这块石头是否真的存在——谁知道呢?

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['pɒzətɪv] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['ɪndiən] [wɪl] ['evə(r)] [help] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

One	thing	is	positive	,	however	,	no	Indian	will	ever	help	to	discover	it	.
一	事物	是	积极的	,	然而	,	不	印度	将要	曾经	帮助	到	发现	它	.

但有一点可以肯定，那就是永远不会有印度人帮助发现它。

[θri:] ['dɪfrənt] ['ɪndiənz] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ] [tu:] ['tʊərɪsts] -

Three	different	Indians	have	told	me	that	fifteen	or	eighteen	years	ago	two	tourists	-
三	不同的	印度人	有	讲述	我	那	十五	或者	十八	年	前	二	游客	-

- [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] - - [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] ['stænli] [pɑ:k] .

-	a	man	and	a	woman	-	-	were	lost	in	Stanley	Park	.
-	一个	男人	和	一个	女士	-	-	是	丢失的	在	斯坦利	公园	.

三个不同的印度人告诉我，十五到十八年前，有两名游客——一男一女——在斯坦利公园迷路了。

[wen] [faʊnd] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ded] , [ðə; ði] ['wʊmən] [mæd] ,

When	found	a	week	later	,	the	man	was	dead	,	the	woman	mad	,
什么时候	成立	一个	星期	之后	,	这	男人	曾是	死的	,	这	女士	疯狂的	,

一周后找到他们时，男子已经死亡，女子则非常生气。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'fɔ:mənts] ['fɜ:mli] [bɪ'li:vd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] ,

and	each	of	my	informants	firmly	believed	they	had	,	in	their	wanderings	,
和	每个	的	我的	线人	牢牢	相信	他们	有	,	在	他们的	漫游	,

我的每位线人都坚信，他们在流浪途中，

[ɪn'kaʊntəd] " [ðə; ði] [stəʊn] " [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə]['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

encountered	"	the	stone	"	and	were	compelled	to	circle	around	it	,
遭遇	"	这	石头	"	和	是	被迫	到	圆圈	大约	它	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['paʊəf(ə)l] [lʊə(r)] .

because	of	its	powerful	lure	.
因为	的	它是	强大的	饵	.

他们遇到了“那块石头”，并因其强大的吸引力而被迫绕着它转圈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [waɪld] [teɪl] ['fɔ:tʃənətli] [hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [kən'klu:ʒn] .

But	this	wild	tale	fortunately	has	a	most	beautiful	conclusion	.
但	这	荒野	故事	幸运的是	有	一个	最多	美丽的	结论	.

但幸运的是，这个离奇的故事有一个非常美好的结局。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [men] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [hɑ:t] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [wʊd] [stɪl] [wɜ:k]

The	Four	Men	,	fearing	that	the	evil	heart	imprisoned	in	the	stone	would	still	work
这	四	男人	,	害怕	那	这	邪恶的	心	被监禁	在	这	石头	会	仍然	工作

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [sed] :

destruction	,	said	:
破坏	,	说	:

四人担心封印在石头里的邪恶之心仍会作恶，于是说道：

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] [wi:; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

"	At	the	end	of	the	trail	we	must	place	so	good	and	great	a	thing	that
"	在	这	结尾	的	这	踪迹	我们	必须	地方	所以	好的	和	伟大的	一个	事物	那

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [m'aɪtɪɐ] ,

it	will	be	mightier	,
它	将要	是	更强大的	,

“在路的尽头，我们必须放置如此美好而伟大的事物，使它更加强大。”

[strɒŋgə(r)] , [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .

stronger	**,**	**more**	**powerful**	**than**	**this**	**evil**	**.**
更强	,	更多的	强大的	比	这	邪恶的	.

比这种邪恶更强大、更凶猛。

" [səʊ] [ðeɪ] [tʃəʊz] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðə; ði] ['kaɪndli] , [məʊst] [bə'nevələnt] [men] ,

"	**So**	**they**	**chose**	**from**	**the**	**nations**	**the**	**kindliest**	**,**	**most**	**benevolent**	**men**	**,**
"	所以	他们	选择	从	这	国家	这	最友善的	,	最多	仁慈	男人	,

“所以他们从各国中挑选了最善良、最仁慈的人，

[men] [huːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] ,

men	**whose**	**hearts**	**were**	**filled**	**with**	**the**	**love**	**of**	**their**	**fellow**	**-**	**beings**	**,**
男人	谁	心	是	已填	和	这	爱	的	他们的	同伴	-	生物	,

心中充满对同胞的爱的人，

[ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ðiːz] ['mɜːsɪf(ə)l] [səʊlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪtli] [gruːp] [ɒv; əv] " [kə'θiːdrəl] [triːz] .

and	**transformed**	**these**	**merciful**	**souls**	**into**	**the**	**stately**	**group**	**of**	**"**	**Cathedral**	**Trees**	**.**
和	转变	这些	仁慈	灵魂	进入	这	庄严	团体	的	"	大教堂	树木	.

并将这些仁慈的灵魂变成了庄严的“大教堂树”。

" [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['taɪiː] [hæz; həz] [rɔːt] [ɪts] [ɪ'fekt] [θruː] [taɪm] !

"	**How**	**well**	**the**	**purpose**	**of**	**the**	**Sagalie**	**Tyee**	**has**	**wrought**	**its**	**effect**	**through**	**time**	**!**
"	如何	出色地	这	目的	的	这	-	泰伊	有	锻	它是	影响	通过	时间	!

“萨加利泰伊的宗旨在时间的长河中发挥了多么好的作用啊！”

[ðə; ði] [gʊd] [hæz; həz] [pri'dɔmineit] [æz; əz][hiː; hi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,

The	**good**	**has**	**predominated**	**as**	**He**	**planned**	**it**	**to**	**,**
这	好的	有	占主导地位	作为	他	计划	它	到	,

正如祂所计划的那样，善终将战胜恶。

[fɔː(r); fə(r)][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [stəʊn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [weə(r)] [aɪz]

for	**is**	**not**	**the**	**stone**	**hidden**	**in**	**some**	**unknown**	**part**	**of**	**the**	**park**	**where**	**eyes**
为了	是	不是	这	石头	隐	在	一些	未知	部分	的	这	公园	在哪里	眼睛

[duː; də] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːt] [duː; də] [nɒt] ['fɒləʊ] - - [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz]

do	**not**	**see**	**it**	**and**	**feet**	**do**	**not**	**follow**	**-**	**-**	**and**	**do**	**not**	**the**	**thousands**
做	不是	看	它	和	脚	做	不是	跟随	-	-	和	做	不是	这	数千

[huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; fræm][ðə; ði] ['neðəˌməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [siːk] [ðæt] ['wʌndrəs]

who	**come**	**to**	**us**	**from**	**the**	**nethermost**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**seek**	**that**	**wondrous**
WHO	来	到	我们	从	这	最下层	部分	的	这	世界	寻找	那	奇妙的

['bjuːti] [spɒt] ,

beauty	**spot**	**,**
美丽	点	,

那块石头难道不是藏在公园某个不为人知的角落里，人迹罕至，也无人涉足吗？成千上万从世界各地来到我们这里的人们，难道不都在寻找那处奇妙的美丽之地吗？

[ænd; ənd][stænd] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['saɪləns] , [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv]

and	**stand**	**awed**	**by**	**the**	**majestic**	**silence**	**,**	**the**	**almost**	**holiness**	**of**	**that**	**group**	**of**
和	站立	敬畏	经过	这	雄伟	沉默	,	这	几乎	圣洁	的	那	团体	的

['dʒaɪənt] ['siːdəz] ?

giant	**cedars**	**?**
巨大的	雪松	?

你会不会为那群巨型雪松的雄伟寂静和近乎神圣的气息而感到敬畏?

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ledʒənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'baʊt] [væn'kuːvə(r)] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [dʌz]

More	**than**	**any**	**other**	**legend**	**that**	**the**	**Indians**	**about**	**Vancouver**	**have**	**told**	**me**	**does**
更多的	比	任何	其他	传奇	那	这	印度人	关于	温哥华	有	讲述	我	做

[ðɪs] [teɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ['neɪtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] ,

this	**tale**	**reveal**	**the**	**love**	**of**	**the**	**Coast**	**native**	**for**	**kindness**	**,**
这	故事	揭示	这	爱	的	这	海岸	本国的	为了	仁慈	,

在我听过的所有关于温哥华的印第安人传说中，这个故事最能体现海岸原住民对善良的热爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv]['kruːəlti] .

and	his	hatred	of	cruelty	.
和	他的	仇恨	的	残酷	.

以及他对残忍行为的憎恶。

[ɪf] [ðiːz] [traɪbz] ['riːəli] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [reɪs] [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [praɪd]

If	these	tribes	really	have	ever	been	a	warlike	race	I	cannot	think	they	pride
如果	这些	部落	真的	有	曾经	到过	一个	好战	种族	我	不能	思考	他们	自豪

[ðəm'selvz] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

themselves	much	on	the	occupation	.
他们自己	很多	在	这	职业	.

如果这些部落真的曾经是好战的民族，我想他们应该不会为占领战场而感到自豪。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm][mæn] [ðeɪ] [pə'tɪkjələli]

If	you	talk	with	any	of	them	and	they	mention	some	man	they	particularly
如果	你	讲话	和	任何	的	他们	和	他们	提到	一些	男人	他们	特别

[laɪk] [ɔː(r)][əd'maɪə(r)] ,

like	or	admire	,
喜欢	或者	钦佩	,

如果你和他们中的任何一个人交谈，而他们提到了他们特别喜欢或钦佩的某个人，

[ðeə(r)] [fɜːst] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] : " [hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] .

their	first	qualification	of	him	is	:	"	He's	a	kind	man	.
他们的	第一的	资格	的	他	是	:	"	他是	一个	种类	男人	.

他们对他的第一条评价是：“他是个善良的人。”

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [breɪv] , [ɔː(r)] [rɪtʃ] , [ɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [strɒŋ] ,

"	They	never	say	he	is	brave	,	or	rich	,	or	successful	,	or	even	strong	,
"	他们	绝不	说	他	是	勇敢的	,	或者	富有的	,	或者	成功的	,	或者	甚至	强的	,

“他们从不说他勇敢、富有、成功，甚至强壮。”

[ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [səʊ] [lʌvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [red] [mæn] .

that	characteristic	so	loved	by	the	red	man	.
那	特征	所以	喜爱	经过	这	红色的	男人	.

那是红种人如此喜爱的特质。

[tuː; tə] [ðiːz] [kəʊst] [traɪbz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] " [kaɪnd] " [hiː; hi][ɪz] ['evriθɪŋ] .

To	these	Coast	tribes	if	a	man	is	"	kind	"	he	is	everything	.
到	这些	海岸	部落	如果	一个	男人	是	"	种类	"	他	是	一切	.

对于这些沿海部落来说，如果一个人“善良”，他就是一切。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðeə(r)]['ledʒəndz] [diːl] [wɪð] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['tendənəs]

And	almost	without	exception	their	legends	deal	with	rewards	for	tenderness
和	几乎	没有	例外	他们的	传说	交易	和	奖励	为了	压痛

[ænd; ənd] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	self	-	abnegation	,
和	自己	-	放弃	,

几乎所有他们的传说都与温柔和自我牺牲的回报有关。

[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['klenlinəs] .

and	personal	and	mental	cleanliness	.
和	个人的	和	精神的	清洁	.

以及个人和精神上的清洁。

[kɔːl] [ðem; ðəm] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ,

Call	them	fairy	tales	if	you	wish	to	,
称呼	他们	仙女	故事	如果	你	希望	到	,

如果你愿意，可以称它们为童话故事。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːznəblnəs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][sʌm; səm] ['maɪti]

they	all	have	a	reasonableness	that	must	have	originated	in	some	mighty
他们	全部	有	一个	合理性	那	必须	有	起源于	在	一些	强大的

[maɪnd] , [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

mind	,	and	better	than	that	,
头脑	,	和	更好的	比	那	,

他们都具备一种合情合理的特质，这种特质必然源自某个伟大的头脑，而且更重要的是，

[ðeɪ] [ɔːl] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	all	tell	of	the	Indian's	faith	in	the	survival	of	the	best	impulses	of	the
他们	全部	告诉	的	这	印度人的	信仰	在	这	生存	的	这	最好的	冲动	的	这

['hjuːmən] [hɑːt] ,

human	heart	,
人类	心	,

它们都讲述了印度人对人类内心最美好情感永存的信念。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] .

and	the	ultimate	extinction	of	the	worst	.
和	这	最终的	灭绝	的	这	最差	.

并最终消灭最恶劣的物种。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['meni] [gʊd] - ,

In	talking	with	my	many	good	tillicums	,
在	说	和	我的	许多	好的	-	,

在与我的许多好朋友交谈时，

[ai][faɪnd] [ðɪs] [wɪtʃ] - ['wʊmən] ['ledʒənd][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [nəʊn] [ænd; ənd] ['θʌrəli]

I	find	this	witch	-	woman	legend	is	the	most	universally	known	and	thoroughly
我	寻找	这	巫婆	-	女士	传奇	是	这	最多	普遍地	已知	和	彻底

[bɪ'liːvd] [ɪn][ɒv; əv][ɔːl] [trə'dɪʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɒnəd] [ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

believed	in	of	all	traditions	they	have	honored	me	by	revealing	to	me	.
相信	在	的	全部	传统	他们	有	荣幸	我	经过	揭示	到	我	.

我发现，在他们向我揭示的所有传统中，这个女巫传说最为广为人知，也最受人们深信不疑。

[dɪə(r)] [leɪk]

Deer	Lake
鹿	湖

鹿湖

[fjuː] [waɪt] [men] ['ventʃəd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

Few	white	men	ventured	inland	,	a	century	ago	,	in	the	days	of	the	first
很少	白色的	男人	冒险	内陆	,	一个	世纪	前	,	在	这	天	的	这	第一的

[tʃiːf] [ˌkæpɪ'leɪnoʊ] ,

Chief	Capilano	,
首席	卡皮拉诺	,

一百年前，在第一位卡皮拉诺酋长统治时期，很少有白人冒险进入内陆。

[wen] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['freɪzə(r)]['rɪvə(r)] [pɔː] ['ɪntuː]['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [hændz] ,

when	the	spoils	of	the	mighty	Fraser	River	poured	into	copper	-	colored	hands	,
什么时候	这	战利品	的	这	强大的	弗雷泽	河	倾倒	进入	铜	-	有色	双手	,

当弗雷泽河的丰饶物落入铜色的手中时

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

but	did	not	find	their	way	to	the	remotest	corners	of	the	earth	,
但	做过	不是	寻找	他们的	方式	到	这	最远	角落	的	这	地球	,

但他们并没有找到到达地球最偏远角落的路。

[æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði][gəʊld][frɒm; frəm][ɪts] ['sɔːsɪz] , [ðə; ði] ['sæmən] [frɒm; frəm][ɪts]

as	in	our	times	,	when	the	gold	from	its	sources	,	the	salmon	from	its
作为	在	我们的	时代	, 什么时候		这	金子	从	它是	来源	,	这	三文鱼	从	它是

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

就像在我们这个时代，黄金从它的源头被掠走，鲑鱼从它的口中被捕获一样，

[ðə; ði]['tɪmbə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [ʃɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːld] - [nəʊn] ['rɪtʃɪz] .

the	timber	from	its	shores	are	world	-	known	riches	.
这	木材	从	它是	海岸	是	世界	-	已知	财富	.

其海岸出产的木材是举世闻名的财富。

[ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [krɑːft] , [ðə; ði] ['hʌntərz] ['kʌnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [plaɪ] [weə(r)] [naʊ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]

The	fisherman's	craft	,	the	hunter's	cunning	were	plied	where	now	cities	and
这	渔民的	工艺	,	这	猎人的	狡猾	是	合拢	在哪里	现在	城市	和

['ɪndəstriz] ,

industries	,
行业	,

渔夫的技艺，猎人的智慧，曾经在如今城市和工业林立的地方得以施展。

[treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] , ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [həʊld] [sweɪ] .

trade	and	commerce	,	buying	and	selling	hold	sway	.
贸易	和	商业	,	购买	和	销售	抓住	摇摆	.

贸易和商业、买卖活动占据主导地位。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['mɒkəsɪn] [fʊt] [ə'wəʊk] [nəʊ]['ekəʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [treɪlz] .

In	those	days	the	moccasined	foot	awoke	no	echo	in	the	forest	trails	.
在	那些	天	这	莫卡辛	脚	醒来	不	回声	在	这	森林	小径	.

那时，穿着鹿皮鞋的脚步声在森林小径上不会引起回响。

['prɪmətɪv] ['wepənz] , [ɑːmz] , ['ɪmplɪm(ə)nts] , [ænd; ənd][juː'tensɪlz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv]

Primitive	weapons	,	arms	,	implements	,	and	utensils	were	the	only	means	of
原始	武器	,	武器	,	实施	,	和	餐具	是	这	仅有的	方法	的

[ðə; ði] ['ɪndiənz] - [fuːd] - ['getɪŋ] .

the	Indians	'	food	-	getting	.
这	印度人	-	食物	-	获得	.

原始的武器、器具和用具是印第安人获取食物的唯一途径。

[hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['praʊəs] , [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['wʊdˌkrɑːft] [ænd; ənd]

His	livelihood	depended	upon	his	own	personal	prowess	,	his	skill	in	woodcraft	and
他的	生计	取决于	之上	他的	自己的	个人的	能力	,	他的	技能	在	木工	和

['wɔːtə(r)][lɔː(r)] .

water	lore	.
水	知识	.

他的生计依赖于他个人的才能、木工技艺和水利知识。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] [elk] - [bəʊn] [spɪə(r)] ,

And	,	as	this	is	a	story	of	an	elk	-	bone	spear	,
和	,	作为	这	是	一个	故事	的	一个	麋鹿	-	骨	矛	,

而且，由于这是一个关于麋鹿骨矛的故事，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ruːd] ['ɪnstrəmənt] ,

the	reader	must	first	be	in	sympathy	with	the	fact	that	this	rude	instrument	,
这	读者	必须	第一的	是	在	同情	和	这	事实	那	这	粗鲁的	乐器	,

读者首先必须理解，这种粗糙的工具，

['deftli] ['fæʃ(ə)nd] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['praɪsləs] ['vælju:][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ˌkæpɪ'leɪnoʊ] ,

deftly	fashioned	,	was	of	priceless	value	to	the	first	Capilano	,
巧妙地	造型	,	曾是	的	无价	价值	到	这	第一的	卡皮拉诺	,

做工精良，对第一位卡皮拉诺来说价值连城。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

to	whom	it	had	come	through	three	generations	of	ancestors	,
到	谁	它	有	来	通过	三	几代人	的	祖先	,

它由他的祖先三代传承下来。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spɪərɪənst] ['hʌntəz] [ænd; ənd]['dekst(ə)rəs] ['fɪʃəmən] .

all	of	whom	had	been	experienced	hunters	and	dexterous	fishermen	.
全部	的	谁	有	到过	经验丰富的	猎人	和	轻巧	渔民	.

他们都是经验丰富的猎人和技艺娴熟的渔夫。

[ˌkæpɪ'leɪnoʊ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['spɪrzmən] .

Capilano	himself	was	without	a	rival	as	a	spearsman	.
卡皮拉诺	他自己	曾是	没有	一个	竞争对手	作为	一个	矛兵	.

卡皮拉诺本人作为长矛手，无人能及。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [muːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['freɪzə(r)]['rɪvə(r)] , [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ɪts][θrɔŋ, θrɔːŋ] ['tenənts] ,

He	knew	the	moods	of	the	Fraser	River	,	the	habits	of	its	thronging	tenants	,
他	知道	这	情绪	的	这	弗雷泽	河	,	这	习惯	的	它是	熙熙攘攘	租户	,

他了解弗雷泽河的潮汐变化，也了解河上熙熙攘攘的居民的习性。

[æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] .

as	no	other	man	has	ever	known	them	before	or	since	.
作为	不	其他	男人	有	曾经	已知	他们	前	或者	自从	.

因为此前或此后都没有其他人认识他们。

[hiː; hi] [njuː] ['evri] [aɪl] [ænd; ənd]['ɪnlet] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , ['evri] ['bəʊldə(r)] , [ðə; ði][sænd] - [bɑːrz] ,

He	knew	every	isle	and	inlet	along	the	coast	,	every	boulder	,	the	sand	-	bars	,
他	知道	每一个	小岛	和	进口	沿着	这	海岸	,	每一个	巨石	,	这	沙	-	酒吧	,

他熟知沿海的每一座岛屿和每一个海湾，每一块巨石，每一处沙洲。

[ðə; ði] [stɪl] [puːlz] , [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪdz] .

the	still	pools	,	the	temper	of	the	tides	.
这	仍然	游泳池	,	这	脾气	的	这	潮汐	.

平静的水潭，潮汐的性情。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['spɔːnɪŋ] [graʊndz] , [ðə; ði]['siːkrət] [striːmz] [ðæt] [fed] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['rɪvəz] ,

He	knew	the	spawning	grounds	,	the	secret	streams	that	fed	the	larger	rivers	,
他	知道	这	产卵	理由	,	这	秘密	溪流	那	美联储	这	更大的	河流	,

他知道鱼类的产卵地，也知道那些汇入大河的隐秘溪流。

[ðə; ði] ['aʊtlets] [ɒv; əv] [rɒk] - [baʊnd] [leɪks] , [ðə; ði] [tɜːnz] [ænd; ənd] [trɪks] [ɒv; əv] ['swɜːrlɪŋ] ['ræpɪdz] .

the	outlets	of	rock	-	bound	lakes	,	the	turns	and	tricks	of	swirling	rapids	.
这	商店	的	岩石	-	边界	湖泊	,	这	转弯	和	技巧	的	旋转	急流	.

岩石环绕的湖泊的出口，湍急河流的曲折蜿蜒。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][bɜːd][ænd; ənd] [biːst] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] ,

He	knew	the	haunts	of	bird	and	beast	and	fish	and	fowl	,
他	知道	这	闹鬼的地方	的	鸟	和	兽	和	鱼	和	鸡	,

他熟知鸟兽鱼禽的栖息地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['ɑːtɪfɪs] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][juːz] [wen]

and	was	master	of	the	arts	and	artifice	that	man	must	use	when
和	曾是	掌握	的	这	艺术	和	技巧	那	男人	必须	使用	什么时候

['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['luːdɪŋ] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

matching	his	brain	against	the	eluding	wiles	of	the	untamed	creatures	of	the
匹配	他的	脑	反对	这	逃避	诡计	的	这	未驯服的	生物	的	这

['wɪldənəs] .

wilderness	.
荒野	.

他精通人类在与荒野中难以捉摸的野兽斗智斗勇时必须运用的各种技艺和计谋。

[wʌns] ['əʊnli][dɪd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [feɪl] [hɪm] ,

Once	only	did	his	cunning	fail	him	,
一次	仅有的	做过	他的	狡猾	失败	他	,

他的狡猾只失灵过一次。

[wʌns] ['əʊnli][dɪd]['neɪtʃə(r)]['bæf(ə)l][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['fæbrɪk][ɒv; əv] ['wɔːtəweɪz] [ænd; ənd]

once	only	did	Nature	baffle	him	with	her	mysterious	fabric	of	waterways	and
一次	仅有的	做过	自然	挡板	他	和	她	神秘	织物	的	水道	和

[lænd] [lˈɔːz] .

land	lures	.
土地	诱饵	.

大自然只曾用她神秘莫测的水道和陆地景观让他感到困惑过一次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['rɪvə(r)] ,

It	was	when	he	was	led	to	the	mouth	of	the	unknown	river	,
它	曾是	什么时候	他	曾是	引领	到	这	嘴	的	这	未知	河	,

当他被带到那条不知名河流的入海口时，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [i'veid] [dɪ'skʌvəri] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sentʃəriz] ,

which	has	evaded	discovery	through	all	the	centuries	,
哪个	有	躲避	发现	通过	全部	这	几个世纪	,

几个世纪以来，它一直未被发现。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] - - [səʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] - - [stɪl] [sɪŋz] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [θruː] [sʌm; səm] ['berɪd]

but	which	-	-	so	say	the	Indians	-	-	still	sings	on	its	way	through	some	buried
但	哪个	-	-	所以	说	这	印度人	-	-	仍然	唱歌	在	它是	方式	通过	一些	埋葬

['tʃæn(ə)l] [ðæt] [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] .

channel	that	leads	from	the	lake	to	the	sea	.
渠道	那	线索	从	这	湖	到	这	海	.

但印第安人说，它仍然在从湖泊通往大海的某个埋藏的河道中歌唱。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['siːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] [pɔɪnt] [greɪ] .

He	had	been	sealing	along	the	shores	of	what	is	now	known	as	Point	Grey	.
他	有	到过	密封	沿着	这	海岸	的	什么	是	现在	已知	作为	观点	灰色的	.

他当时正在如今被称为格雷岬的海岸边捕猎海豹。

[hɪz; ɪz] [kə'nuː] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [krept] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , ['skɜːtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [kəʊst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ]

His	canoe	had	gradually	crept	inland	,	skirting	up	the	coast	to	the	mouth
他的	独木舟	有	逐步地	悄悄地爬	内陆	,	裙边	向上	这	海岸	到	这	嘴

[ɒv; əv] [fɔːls] [kriːk] .

of	False	Creek	.
的	错误的	溪	.

他的独木舟慢慢地向内陆移动，沿着海岸线一直划到福溪的入海口。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['veri] [kɪŋ] [ɒv; əv] [siːlz] ,

Here	he	encountered	a	very	king	of	seals	,
这里	他	遭遇	一个	非常	国王	的	封印	,

在这里，他遇到了一位海豹之王。

[ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['glædən] [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [aɪz] [æz; əz] [geɪm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl]

a	colossal	creature	that	gladdened	the	hunter's	eyes	as	game	worthy	of	his	skill
一个	庞大	生物	那	高兴	这	猎人的	眼睛	作为	游戏	值得	的	他的	技能

.

:
.

一只体型庞大的生物，让猎人欣喜不已，认为这是值得他高超技艺的猎物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [praɪz] [hiː; hi] [wʊd] [kɑːst][ðə; ðɪ] [elk] - [bəʊn] [spɪə(r)] .

For	this	particular	prize	he	would	cast	the	elk	-	bone	spear	.
为了	这	特别的	奖	他	会	投掷	这	麋鹿	-	骨	矛	.

为了赢得这个特殊的奖品，他会投掷麋鹿骨矛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [hɪz; ɪz]['saɪə(r)] , [hɪz; ɪz]['grændˌsaɪə] , [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grændˌsaɪə] .

It	had	never	failed	his	sire	,	his	grandsire	,	his	great	-	grandsire	.
它	有	绝不	失败的	他的	父系	,	他的	祖父	,	他的	伟大的	-	祖父	.

它从未辜负过他的父亲、祖父和曾祖父。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [hɪm] [naʊ] .

He	knew	it	would	not	fail	him	now	.
他	知道	它	会	不是	失败	他	现在	.

他知道这次它不会让他失望。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['plaɪəb(ə)l] , ['siːdə(r)] - ['faɪbə(r)] [rəʊp] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

A	long	,	pliable	,	cedar	-	fibre	rope	lay	in	his	canoe	.
一个	长的	,	柔韧的	,	雪松	-	纤维	绳索	躺	在	他的	独木舟	.

他的独木舟里放着一根长长的、柔软的雪松纤维绳。

['meni] ['ekspɜːt] ['fɪŋgəz] [hæd; həd]['wəʊv(ə)n][ænd; ənd] ['plætɪd] [ðæt] [rəʊp] ,

Many	expert	fingers	had	woven	and	plaited	that	rope	,
许多	专家	手指	有	编织	和	编织	那	绳索	,

那根绳子是由许多经验丰富的工匠用双手编织而成的。

[hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [ɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

had	beaten	and	oiled	it	until	it	was	soft	and	flexible	as	a
有	被打败	和	涂油	它	直到	它	曾是	柔软的	和	灵活的	作为	一个

['sɜːpənt] .

serpent	.
蛇	.

经过反复捶打和涂油，它变得像蛇一样柔软有弹性。

[ðɪs] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪəhed] , [ænd; ənd] [wɪð] [deft] , [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

This	he	attached	to	the	spearhead	,	and	with	deft	,	unerring	aim	cast	it	at
这	他	随附的	到	这	矛头	,	和	和	麻利	,	毫无错误	目的	投掷	它	在

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːl] .

the	king	seal	.
这	国王	海豹	.

他将此物装在矛头上，并以娴熟的技巧和百发百中的角度，将矛头投向了国王的印章。

[ðə; ði] ['wepən] [strʌk] [həʊm] .

The	weapon	struck	home	.
这	武器	击	家	.

武器击中了目标。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['kriːtʃə(r)] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːt] [tʃaɪld] ,

The	gigantic	creature	shuddered	and	,	with	a	cry	like	a	hurt	child	,
这	巨大	生物	颤抖	和	,	和	一个	哭	喜欢	一个	伤害	孩子	,

那庞然大物颤抖了一下，发出了一声如同受伤孩童般的哭喊，

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

it	plunged	down	into	the	sea	.
它	暴跌	向下	进入	这	海	.

它坠入了大海。

[wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [skʌd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [wɪð]

With	the	rapidity	and	strength	of	a	giant	fish	it	scudded	inland	with
和	这	快速	和	力量	的	一个	巨大的	鱼	它	疾驰	内陆	和

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ,

the	rising	tide	,
这	上升	潮	,

它像巨鱼一样迅猛有力，随着涨潮向内陆疾驰而去。

[waɪl] [ˌkæpɪ'leɪnoʊ] [peɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊp] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [stretʃt]

while	Capilano	paid	out	the	rope	its	entire	length	,	and	,	as	it	stretched
尽管	卡皮拉诺	有薪酬的	出去	这	绳索	它是	全部的	长度	,	和	,	作为	它	拉伸

[tɔ:t] ,

taut	,
紧绷	,

卡皮拉诺将绳子完全放出，绳子绷紧后，

[felt] [ðə; ði] [kə'nu:] [li:p] ['fɔ:wəd] ,

felt	the	canoe	leap	forward	,
毛毡	这	独木舟	飞跃	向前	,

感觉独木舟向前跃了一步，

[prə'peld] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɪtʃ] [læʃt] [ðə; ði] ['wɔ:təz] ['ɪntu:]

propelled	by	the	mighty	strength	of	the	creature	which	lashed	the	waters	into
推进	经过	这	强大的	力量	的	这	生物	哪个	鞭打	这	水	进入

['hwɜ:lˌpu:lz] ,

whirlpools	,
漩涡	,

在搅动水面形成漩涡的巨兽的强大力量推动下，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪl] .

as	though	it	was	possessed	with	the	power	and	properties	of	a	whale	.
作为	尽管	它	曾是	拥有	和	这	力量	和	特性	的	一个	鲸	.

仿佛它拥有鲸鱼的力量和特性。

[ʌp] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [fɔ:ls] [kri:k] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['mɒnstə(r)] [drəʊv] [ðeə(r)] [kɔ:s] ,

Up	the	stretch	of	False	Creek	the	man	and	monster	drove	their	course	,
向上	这	拉紧	的	错误的	溪	这	男人	和	怪物	驾驶	他们的	课程	,

人和怪物沿着福溪一路向上游驶去，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] [greɪt] ['sɪti] ['brɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] ['əʊvə(r)] - [ɑ:tʃ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] .

where	a	century	hence	great	city	bridges	were	to	over	-	arch	the	waters	.
在哪里	一个	世纪	因此	伟大的	城市	桥梁	是	到	超过	-	拱	这	水	.

一个世纪后，宏伟的城市桥梁将横跨水面。

[ðeɪ] [strəʊv] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [i:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:stəri] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['wi:kənd]

They	strove	and	struggled	each	for	the	mastery	,	neither	of	them	weakened
他们	努力	和	挣扎	每个	为了	这	精通	,	两者都不	的	他们	减弱

,

,
,

他们为了争夺霸主地位而努力拼搏，谁也没有退缩。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['fɔ:ltəd] - - [ðə; ði] [wʌn] ['drægɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['draɪvɪŋ] .

neither	of	them	faltered	-	-	the	one	dragging	,	the	other	driving	.
两者都不	的	他们	犹豫不决	-	-	这	一	拖拽	,	这	其他	驾驶	.

两人都没有出现任何差错——一个拖着，一个开着。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mætʃɪŋ] [ɒv; əv] [bru:t] [ænd; ənd] ['hju:mən] [wɪts] , [nɒt]

In	the	end	it	was	to	be	a	matching	of	brute	and	human	wits	,	not
在	这	结尾	它	曾是	到	是	一个	匹配	的	蛮力	和	人类	智慧	,	不是

['fɔ:sɪz] .

forces	.
力量	.

最终，这场较量是蛮力与智慧的较量，而不是武力的较量。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [naʊ] [meɪn] [striːt] [brɪdʒ] [flɪŋ] [ɪts] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

As	they	neared	the	point	where	now	Main	Street	bridge	flings	its	shadow	across	the
作为	他们	接近	这	观点	在哪里	现在	主要的	街道	桥	投掷	它是	阴影	穿过	这

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

当他们接近如今主街大桥将阴影投射到水面上的位置时，

[ðə; ði] [bruːt] [liːpt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ðen] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

the	brute	leaped	high	into	the	air	,	then	plunged	headlong	into	the	depths	.
这	蛮力	跳跃	高的	进入	这	空气	,	然后	暴跌	一头扎	进入	这	深度	.

那头野兽高高跃起，然后一头扎进深渊。

[ðə; ði]['ɪmpækt] [rɪpt] [ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm] - [hændz] .

The	impact	ripped	the	rope	from	Capilano's	hands	.
这	影响	撕裂	这	绳索	从	-	双手	.

冲击力将卡皮拉诺手中的绳子扯了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gʌnl] .

It	rattled	across	the	gunwale	.
它	摇晃	穿过	这	舷缘	.

它沿着舷缘嘎嘎作响。

[hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] - - [ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd]

He	stood	staring	at	the	spot	where	it	had	disappeared	-	-	the	brute	had
他	站立	凝视	在	这	点	在哪里	它	有	消失	-	-	这	蛮力	有

[biːn] [vɪk'tɔːriəs] .

been	victorious	.
到过	胜利者	.

他呆呆地望着它消失的地方——那个恶棍赢了。

[æt; ət] [ləʊ] [taɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [sɜːtʃ] .

At	low	tide	the	Indian	made	search	.
在	低的	潮	这	印度	制成	搜索	.

退潮时，印度人进行了搜寻。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [elk] - [bəʊn] [spɪə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['siːdə(r)] -

No	trace	of	his	game	,	of	his	precious	elk	-	bone	spear	,	of	his	cedar	-
不	痕迹	的	他的	游戏	,	的	他的	宝贵的	麋鹿	-	骨	矛	,	的	他的	雪松	-

['faɪbə(r)][rəʊp] , [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

fibre	rope	,	could	be	found	.
纤维	绳索	,	可以	是	成立	.

他的猎物、他珍贵的麋鹿骨矛、他的雪松纤维绳，都无迹可寻。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [lʌk] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] [wʊd] [biː; bi]

With	the	loss	of	the	latter	he	firmly	believed	his	luck	as	a	hunter	would	be
和	这	损失	的	这	后者	他	牢牢	相信	他的	运气	作为	一个	猎人	会	是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

失去后者后，他坚信自己作为猎人的好运就此结束了。

[səʊ][hiː; hi] [pə'trəʊld] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [fɔːls] [kriːk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [muːnz] .

So	he	patrolled	the	mouth	of	False	Creek	for	many	moons	.
所以	他	巡逻	这	嘴	的	错误的	溪	为了	许多	月亮	.

于是，他连续许多个月在福溪河口巡逻。

[hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] , [haɪ] - [baʊd] [kə'nuː] ['reəli] [tʌtʃt] ['ʌðə(r)] ['wɔːtəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːl] [kɪŋ]

His	graceful	,	high	-	bowed	canoe	rarely	touched	other	waters	,	but	the	seal	king
他的	优美	,	高的	-	鞠躬	独木舟	很少	感动	其他	水	,	但	这	海豹	国王

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

他那艘优雅的高弓独木舟很少接触其他水域，但海豹王却消失了。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [θɔːt] [lɒŋ] [strændz] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] [siː] [græs] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] ['siːdə(r)] -

Often	he	thought	long	strands	of	drifting	sea	grasses	were	his	lost	cedar	-
经常	他	想法	长的	线	的	漂流	海	草	是	他的	丢失的	雪松	-

['faɪbə(r)] [rəʊp] .

fibre	rope	.
纤维	绳索	.

他常常把漂浮的长长的海草误认为是自己丢失的雪松纤维绳。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [spiə] , [wɪð] ['ʌðə(r)]['siːdə(r)] - ['faɪbəz] ,

With	other	spears	,	with	other	cedar	-	fibres	,
和	其他	长矛	,	和	其他	雪松	-	纤维	,

用其他的矛，用其他的雪松纤维，

[wɪð] ['pæd(ə)l] [bleɪd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [træps][hiː; hi] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] [wiːdz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

with	paddle	blade	and	cunning	traps	he	dislodged	the	weeds	from	their
和	桨	刀刃	和	狡猾	陷阱	他	脱落	这	杂草	从	他们的

['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,

moorings	,
系泊	,

他用桨叶和巧妙的陷阱将水草从系泊处清除掉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [slɪpt] [ðeə(r)] ['slaɪmi] [leŋθs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [hændz] :

but	they	slipped	their	slimy	lengths	through	his	eager	hands	:
但	他们	滑倒了	他们的	黏糊糊的	长度	通过	他的	渴望的	双手	:

但它们黏糊糊的东西却从他急切的手中滑了出去：

[hɪz; ɪz] [best] [spɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [ə'tendənt] [kɔɪl] [wɒz; wəz] [gɒn] .

his	best	spear	with	its	attendant	coil	was	gone	.
他的	最好的	矛	和	它是	服务员	线圈	曾是	已消失	.

他最好的长矛连同配套的矛鞘都不在了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːlɪŋ] [ə'gen] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [pɔɪnt] [greɪ] ,

The	following	year	he	was	sealing	again	off	the	coast	of	Point	Grey	,
这	下列的	年	他	曾是	密封	再次	离开	这	海岸	的	观点	灰色的	,

第二年，他又在格雷岬海岸附近捕猎海豹。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [red] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

and	one	night	after	sunset	he	observed	the	red	reflection	from	the	west	,
和	一	夜晚	后	日落	他	观察到	这	红色的	反射	从	这	西方	,

一天晚上日落之后，他观察到西方的红色倒影。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪz] .

which	seemed	to	transfer	itself	to	the	eastern	skies	.
哪个	似乎	到	转移	本身	到	这	东	天空	.

仿佛转移到了东方的天空。

[fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['dæʃɪz] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['skɑːlət] [pʌlst] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [fɔːls]

Far	into	the	night	dashes	of	flaming	scarlet	pulsed	far	beyond	the	head	of	False
远的	进入	这	夜晚	破折号	的	炽盛	猩红	脉冲	远的	超过	这	头	的	错误的

[kriːk] .

Creek	.
溪	.

夜色渐深，鲜红的火焰在福溪源头远处闪烁跳跃。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['bekənɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] , ['ɪndiən] - [laɪk] ,

The	color	rose	and	fell	like	a	beckoning	hand	,	and	,	Indian	-	like	,
这	颜色	玫瑰	和	跌倒	喜欢	一个	招手	手	,	和	,	印度	-	喜欢	,

那颜色像一只招手般起伏，而且，颇具印度风情，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'tætʃt] [sʌm; səm] [pɔː'tentəs] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] .

he	immediately	attached	some	portentous	meaning	to	the	unusual	sight	.
他	立即地	随附的	一些	不祥的	意义	到	这	异常	视线	.

他立刻将这不寻常的景象赋予了某种不祥的含义。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['əʊmən][hiː; hi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] , [səʊ][hiː; hi]['pæd(ə)ld]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

That	it	was	some	omen	he	never	doubted	,	so	he	paddled	inland	,
那	它	曾是	一些	预兆	他	绝不	怀疑	,	所以	他	划桨	内陆	,

[biːtʃt] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

beached	his	canoe	,
搁浅	他的	独木舟	,

他从未怀疑过这是一个预兆，于是他划着独木舟向内陆驶去，把独木舟搁浅在了岸边。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [leɪks] [ðæt] [kraʊd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

and	took	the	trail	towards	the	little	group	of	lakes	that	crowd	themselves	into
和	采取	这	踪迹	向	这	小的	团体	的	湖泊	那	人群	他们自己	进入

[ðə; ði]['eəriə] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][væn'kuːvə(r)][ænd; ənd] [njuː] ['westmɪnstə(r)] .

the	area	that	lies	between	the	present	cities	of	Vancouver	and	New	Westminster	.
这	区域	那	谎言	之间	这	展示	城市	的	温哥华	和	新的	威斯敏斯特	.

然后沿着小路走向位于温哥华和新威斯敏斯特两座城市之间的一片小湖泊群。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][dɪə(r)] [leɪk] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]

But	long	before	he	reached	the	shores	of	Deer	Lake	he	discovered	that	the
但	长的	前	他	达到	这	海岸	的	鹿	湖	他	发现	那	这

['bekənɪŋ] [hænd][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [fleɪm] .

beckoning	hand	was	in	reality	flame	.
招手	手	曾是	在	现实	火焰	.

但在他到达鹿湖岸边之前很久，他就发现那只召唤他的手实际上是火焰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɒrɪst] ['faɪərz] .

The	little	body	of	water	was	surrounded	by	forest	fires	.
这	小的	身体	的	水	曾是	包围	经过	森林	火灾	.

这片小水域被森林大火包围着。

[wʌn] ['ævənjuː] [ə'ləʊn] [stʊd] ['əʊpən] .

One	avenue	alone	stood	open	.
一	大街	独自的	站立	打开	.

只剩下一条路敞开着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [triːz] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] .

It	was	a	group	of	giant	trees	that	as	yet	the	flames	had	not	reached	.
它	曾是	一个	团体	的	巨大的	树木	那	作为	然而	这	火焰	有	不是	达到	.

那是一片参天大树，火焰尚未蔓延到那里。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['muːvɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ['liːvɪŋ]

As	he	neared	the	point	he	saw	a	great	moving	mass	of	living	things	leaving
作为	他	接近	这	观点	他	锯	一个	伟大的	移动	大量的	的	活的	事物	离开

[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['nɔːθwəd] [θruː] [ðɪs] [wʌn] ['iːgres] .

the	lake	and	hurrying	northward	through	this	one	egress	.
这	湖	和	匆忙	向北	通过	这	一	出口	.

当他接近那个地方时，他看到一大群移动的生物离开湖泊，匆匆地从这个出口向北涌去。

[hiː; hi] [stʊd] , ['lɪsənɪŋ] , [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ə'lɜːt] [aɪz] ;

He	stood	,	listening	,	intently	watching	with	alert	eyes	;
他	站立	,	聆听	,	专注地	观看	和	警报	眼睛	;

他站着，侧耳倾听，目光警觉地专注观察着；

[ðə; ði] [ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] [fiːt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] - - [ðə; ði] ['muːvɪŋ]

the	swirr	of	myriads	of	little	travelling	feet	caught	his	quick	ear	-	-	the	moving
这	漩涡	的	无数	的	小的	旅行	脚	捕捉	他的	快的	耳朵	-	-	这	移动

[mæs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] .

mass	was	an	immense	colony	of	beaver	.
大量的	曾是	一个	巨大	殖民地	的	海狸	.

无数细小脚步的脚步声引起了他敏锐的注意——原来这是一大群移动的海狸。

[θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Thousands	upon	thousands	of	them	.
数千	之上	数千	的	他们	.

成千上万个。

[skɔːz] [ɒv; əv]['beɪbi] ['biːvəs] ['stægəd] [ə'lɒŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ;

Scores	of	baby	beavers	staggered	along	,	following	their	mothers	;
得分	的	婴儿	海狸	交错	沿着	,	下列的	他们的	母亲们	;

成群的小海狸蹒跚着跟在妈妈身后；

[skɔːz] [ɒv; əv]['əʊldə] ['biːvəs] [ðæt] [hæd; həd] [feld] [triːz] [ænd; ənd] [bɪlt] [dæmz] [θruː] ['meni]

scores	of	older	beavers	that	had	felled	trees	and	built	dams	through	many
得分	的	老	海狸	那	有	倒下	树木	和	建造	水坝	通过	许多

['siːz(ə)nz] ;

seasons	;
季节	;

数十只年长的海狸，它们在过去的许多季节里砍伐树木、筑坝；

[ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['trekɪŋ] [fɜː(r)] ['biːvəs] , [ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʒenrəlʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz]

a	countless	army	of	trekking	fur	beavers	,	all	under	the	generalship	of	a	wise
一个	无数	军队	的	徒步旅行	毛皮	海狸	,	全部	在下面	这	将军	的	一个	明智的

[əʊld] ['liːdə(r)] ,

old	leader	,
老的	领导者	,

无数跋涉的毛皮海狸大军，全部由一位睿智的老首领统帅。

[huː] , [æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] , [əd'vɑːnst] [sʌm; səm] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	,	as	king	of	the	colony	,	advanced	some	few	yards	ahead	of	his
WHO	,	作为	国王	的	这	殖民地	,	先进的	一些	很少	码	前方	的	他的

[bə'tæljən] .

battalions	.
营	.

他作为殖民地的国王，率领部队向前推进了几码。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ðeɪ]

Out	of	the	waters	through	the	forest	towards	the	country	to	the	north	they
出去	的	这	水	通过	这	森林	向	这	国家	到	这	北	他们

['dʒɜːrnid] .

journeyed	.
旅程	.

他们离开水域，穿过森林，向北方的国度进发。

['wɒndərɪŋ] ['hʌntəz] [sed] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [krɒs] ['bɜːrɑːrd] ['ɪnlet] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['nærəʊz] ,

Wandering	hunters	said	they	saw	them	cross	Burrard	Inlet	at	the	Second	Narrows	,
漫游	猎人	说	他们	锯	他们	叉	布拉德	进口	在	这	第二	狭窄处	,

一些四处游荡的猎人说，他们看到他们从第二狭窄水道穿过布拉德湾。

['hedɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] .

heading	inland	as	they	reached	the	farther	shore	.
标题	内陆	作为	他们	达到	这	更远	支撑	.

他们到达对岸后，便向内陆方向行进。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðæt] ['maɪti] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiənz] [set] [ʌp] [ðeə(r)] [njuː] ['kɒləni] , [nəʊ]

But	where	that	mighty	army	of	royal	little	Canadians	set	up	their	new	colony	,	no
但	在哪里	那	强大的	军队	的	皇家	小的	加拿大人	放	向上	他们的	新的	殖民地	,	不

[mæn] [nəʊz] .

man	knows	.
男人	知道	.

但是，这支强大的加拿大皇家小军队究竟在哪里建立了他们的新殖民地，却无人知晓。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'stjuːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌkæpɪ'leɪnoʊ] ['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

Not	even	the	astuteness	of	the	first	Capilano	ever	discovered	their	destination	.
不是	甚至	这	敏锐	的	这	第一的	卡皮拉诺	曾经	发现	他们的	目的地	.

即使是第一位卡皮拉诺人，凭借其敏锐的洞察力，也未能找到他们的目的地。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] , [dɪə(r)] [leɪk] [njuː] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Only	one	thing	was	certain	,	Deer	Lake	knew	them	no	more	.
仅有的	一	事物	曾是	肯定	,	鹿	湖	知道	他们	不	更多的	.

唯一可以肯定的是，鹿湖镇已经不再认识他们了。

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] [ðeə(r)] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

After	their	passing	,	the	Indian	retraced	their	trail	to	the	water's	edge	.
后	他们的	通过	,	这	印度	重走	他们的	踪迹	到	这	水的	边缘	.

他们走过之后，印第安人沿着他们的足迹回到了水边。

[ɪn] [ðə; ði] [red] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['faɪərz] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt]

In	the	red	glare	of	the	encircling	fires	he	saw	what	he	at	first	thought
在	这	红色的	强光	的	这	包围	火灾	他	锯	什么	他	在	第一的	想法

[wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ded] [ænd; ənd] [di'θrəun] [kɪŋ] ['biːvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

was	some	dead	and	dethroned	king	beaver	on	the	shore	.
曾是	一些	死的	和	被废黜	国王	海狸	在	这	支撑	.

在周围熊熊燃烧的火光中，他看到岸边躺着一个东西，起初他以为那是一只死去的、被废黜的海狸王。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kɑːkəs] [leɪ] [hɑːf] [ɪn] , [hɑːf] [aʊt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

A	huge	carcass	lay	half	in	,	half	out	,	of	the	lake	.
一个	巨大的	尸体	躺	一半	在	,	一半	出去	,	的	这	湖	.

一具巨大的动物尸体一半在湖里，一半在湖外。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['weɪstɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [siːl] .

Approaching	it	he	saw	the	wasted	body	of	a	giant	seal	.
接近	它	他	锯	这	浪费	身体	的	一个	巨大的	海豹	.

走近一看，他发现那是一具巨大的海豹的残破尸体。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [tuː] [siːlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːvələs] [saɪz] .

There	could	never	be	two	seals	of	that	marvellous	size	.
那里	可以	绝不	是	二	封印	的	那	奇妙	尺寸	.

不可能存在两只体型如此巨大的海豹。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [naʊ] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bekənɪŋ] [fleɪm]

His	intuition	now	grasped	the	meaning	of	the	omen	of	the	beckoning	flame
他的	直觉	现在	抓住	这	意义	的	这	预兆	的	这	招手	火焰

[ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] [kəʊsts] [ɒv; əv] [pɔɪnt] [greɪ] .

that	had	called	him	from	the	far	coasts	of	Point	Grey	.
那	有	称为	他	从	这	远的	海岸	的	观点	灰色的	.

他的直觉现在领悟了那从格雷岬遥远海岸召唤他的召唤之火的预兆的含义。

[hiː; hi] [stuːpt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ded] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] , [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ɪts] [dɪ'keɪɪŋ] [fleʃ] ,

He	stooped	above	his	dead	conqueror	and	found	,	embedded	in	its	decaying	flesh	,
他	弯腰	多于	他的	死的	征服者	和	成立	,	嵌入式	在	它是	腐烂的	肉	,

他俯身俯视着死去的征服者，发现，嵌在它腐烂的血肉之中，

[ðə; ði] [elk] - [bəʊn] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] ,

the	elk	-	bone	spear	of	his	forefathers	,
这	麋鹿	-	骨	矛	的	他的	祖先	,

他祖先的麋鹿骨矛，

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [rɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['fleksəb(ə)l]['siːdə(r)] - ['faɪbə(r)] [rəʊp]

and	trailing	away	at	the	water's	rim	was	a	long	flexible	cedar	-	fibre	rope
和	尾随	离开	在	这	水的	轮缘	曾是	一个	长的	灵活的	雪松	-	纤维	绳索

.

:

.

沿着水边拖曳着一根长长的、柔韧的雪松纤维绳。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ðɪs] ['treʒəd] ['eəluːm] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] " ['paʊə(r)] , " [ðæt] [men] [ɒv; əv]

As	he	extracted	this	treasured	heirloom	he	felt	the	"	power	,	"	that	men	of
作为	他	提取	这	珍藏	传家宝	他	毛毡	这	"	力量	,	"	那	男人	的

['mædʒɪk] [pə'zes] ,

magic	possess	,
魔法	具有	,

当他取出这件珍贵的传家宝时，他感受到了魔法师所拥有的“力量”。

[kriːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [ɑːmz] .

creep	up	his	sinewy	arms	.
潜行者	向上	他的	筋骨	武器	.

沿着他肌肉发达的手臂向上爬。

[ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [breɪn] .

It	entered	his	heart	,	his	blood	,	his	brain	.
它	进入	他的	心	,	他的	血	,	他的	脑	.

它进入了他的心脏、血液和大脑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [sɔːŋz] [ðæt] ['əʊnli] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn] [men]

For	a	long	time	he	sat	and	chanted	songs	that	only	great	medicine	men
为了	一个	长的	时间	他	卫星	和	吟诵	歌曲	那	仅有的	伟大的	药品	男人

[meɪ] [sɪŋ] ,

may	sing	,
可能	唱歌	,

他长时间坐着吟唱只有伟大的巫医才能唱的歌，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['aʊəz] ['drɪftɪd] [baɪ] , [ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ['faɪərz] [səb'said] ,

and	,	as	the	hours	drifted	by	,	the	heat	of	the	forest	fires	subsided	,
和	,	作为	这	小时	漂移	经过	,	这	热	的	这	森林	火灾	平静下来	,

随着时间流逝，森林大火的热浪渐渐消退。

[ðə; ðɪ] [fleɪmz] [dɪ'mɪnɪʃt] ['ɪntuː] ['sməʊldərɪŋ] ['blæknəs] .

the	flames	diminished	into	smouldering	blackness	.
这	火焰	减少	进入	闷烧	黑	.

火焰渐渐熄灭，变成一片冒着烟的黑色余烬。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][ɪts] ['bekənɪŋ] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [sɜːvd]

At	daybreak	the	forest	fire	was	dead	,	but	its	beckoning	fingers	had	served
在	拂晓	这	森林	火	曾是	死的	,	但	它是	招手	手指	有	服务

[ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

their	purpose	.
他们的	目的	.

黎明时分，森林大火已经熄灭，但它召唤的触角已经完成了它的使命。

[ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [elk] - [bəʊn] [spɪə(r)][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] .

The	magic	elk	-	bone	spear	had	come	back	to	its	own	.
这	魔法	麋鹿	-	骨	矛	有	来	后退	到	它是	自己的	.

那支神奇的麋鹿骨矛又回到了它原本的位置。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði][fɜːst] [ˌkæpɪ'leɪnoʊ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['rɪvə(r)]

Until	the	day	of	his	death	the	first	Capilano	searched	for	the	unknown	river
直到	这	天	的	他的	死亡	这	第一的	卡皮拉诺	搜索	为了	这	未知	河

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːl] ['trævld] [frɒm; frəm] [fɔːls] [kriːk] [tuː; tə][dɪə(r)] [leɪk] ,

up	which	the	seal	travelled	from	False	Creek	to	Deer	Lake	,
向上	哪个	这	海豹	旅行	从	错误的	溪	到	鹿	湖	,

直到去世那天，第一位卡皮拉诺仍在寻找海豹从福溪逆流而上到达鹿湖的那条未知河流。

[bʌt; bət][ɪts] ['tʃæn(ə)l] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ɪndiən] [aɪz] [hæv; həv][nɒt] [siːn] .

but	its	channel	is	a	secret	that	even	Indian	eyes	have	not	seen	.
但	它是	渠道	是	一个	秘密	那	甚至	印度	眼睛	有	不是	已见	.

但它的频道是个秘密，就连印度人也未曾见过。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɔmɪʃ] [traɪb] [tel] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [stɪl]

But	although	those	of	the	Squamish	tribe	tell	and	believe	that	the	river	still
但	虽然	那些	的	这	斯阔米什	部落	告诉	和	相信	那	这	河	仍然

[sɪŋz] [θruː] [ɪts] ['hɪd(ə)n] [treɪl] [ðæt] [liːdz] [frɒm; frəm][dɪə(r)] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

sings	through	its	hidden	trail	that	leads	from	Deer	Lake	to	the	sea	,
唱歌	通过	它是	隐	踪迹	那	线索	从	鹿	湖	到	这	海	,

尽管斯夸米什部落的人们讲述并相信，这条河流仍然会沿着从鹿湖通往大海的隐秘小径歌唱，

[ɪts] [kɔːs] [ɪz][æz; əz] [ˌʌn'nəʊn] ,

its	course	is	as	unknown	,
它是	课程	是	作为	未知	,

其运行轨迹尚不为人知。

[ɪts] ['tʃæn(ə)l] [ɪz][æz; əz] ['həʊpləsli] [lɒst] [æz; əz][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['biːvəs] [ðæt] [ə; eɪ]

its	channel	is	as	hopelessly	lost	as	the	brave	little	army	of	beavers	that	a
它是	渠道	是	作为	绝望地	丢失的	作为	这	勇敢的	小的	军队	的	海狸	那	一个

['sentʃəri] [ə'gəʊ] [m'ɑːʃəld] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] ['trævld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ləʊn] [nɔːθ] .

century	ago	marshalled	their	forces	and	travelled	up	into	the	great	lone	north	.
世纪	前	集结	他们的	力量	和	旅行	向上	进入	这	伟大的	孤独	北	.

它的河道就像一个世纪前勇敢的小海狸大军一样彻底消失了，它们集结力量，一路北上，进入了遥远的北方。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['məʊhɔːk] [tʃiːf]

A	Royal	Mohawk	Chief
一个	皇家	莫霍克	首席

一位皇家莫霍克酋长

[haʊ] ['meni] [kə'neɪdiənz] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn] [prɪns] ['ɑːθə(r)] , [djuːk] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] ,

How	many	Canadians	are	aware	that	in	Prince	Arthur	,	Duke	of	Connaught	,
如何	许多	加拿大人	是	意识到的	那	在	王子	亚瑟	,	公爵	的	康诺特	,

有多少加拿大人知道，在康诺特公爵亚瑟王子的统治下，

[ænd; ənd]['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,

and	only	surviving	son	of	Queen	Victoria	,
和	仅有的	幸存	儿子	的	女王	维多利亚	,

维多利亚女王唯一幸存的儿子

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [viː][ɪn]['kænədə] ,

who	has	been	appointed	to	represent	King	George	V	in	Canada	,
WHO	有	到过	任命	到	代表	国王	乔治	V	在	加拿大	,

被任命为乔治五世国王在加拿大的代表的人

[ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [wɒt] ['meni] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] - - [wʌn] ['beərɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kə'neɪdiən]

they	undoubtedly	have	what	many	wish	for	-	-	one	bearing	an	ancient	Canadian
他们	无疑	有	什么	许多	希望	为了	-	-	一	轴承	一个	古老的	加拿大

['taɪt(ə)l][æz; əz] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [də'mɪnjən] ?

title	as	Governor	-	General	of	all	the	Dominion	?
标题	作为	州长	-	一般的	的	全部	这	自治领	?

他们无疑拥有了许多人梦寐以求的东西——一个拥有古老加拿大头衔的职位，即整个自治领的总督？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] [kə'neɪdiən] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

It	would	be	difficult	to	find	a	man	more	Canadian	than	any	one	of	the
它	会	是	难的	到	寻找	一个	男人	更多的	加拿大	比	任何	一	的	这

['fɪfti] [tʃiːfs] [huː] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

fifty	chiefs	who	compose	the	parliament	of	the	ancient	Iroquois	nation	,
五十	酋长们	WHO	撰写	这	议会	的	这	古老的	易洛魁人	国家	,

很难找到比组成古代易洛魁联盟议会的五十位酋长中的任何一位更具加拿大特色的人了。

[ðæt] ['rɔɪəl] [reɪs] [ɒv; əv] [ɹ'ɛdskɪnz] [ðæt] [hæz; həz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] [ə'genst] [ɔːl]

that	royal	race	of	Redskins	that	has	fought	for	the	British	crown	against	all
那	皇家	种族	的	红皮队	那	有	战斗	为了	这	英国	王冠	反对	全部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ˌðeər'ɒv] ,

of	the	enemies	thereof	,
的	这	敌人	其中	,

那个为英国王室与所有敌人作战的红皮王室种族，

[əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [θruː] [ðə; ði] [wɔːz] [ə'genst] [bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

adhering	to	the	British	flag	through	the	wars	against	both	the	French	and	the
粘附	到	这	英国	旗帜	通过	这	战争	反对	两个都	这	法语	和	这

['kɑːlənɪsts] .

colonists	.
殖民者	.

在与法国和殖民地的战争中，始终效忠英国国旗。

['ɑːθə(r)] [djuːk] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [waɪt] [mæn] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz][æn; ən]

Arthur	Duke	of	Connaught	is	the	only	living	white	man	who	to	-	day	has	an
亚瑟	公爵	的	康诺特	是	这	仅有的	活的	白色的	男人	WHO	到	-	天	有	一个

[ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] ['ɪndiənz] " ([nəʊn]

undisputed	right	to	the	title	of	"	Chief	of	the	Six	Nations	Indians	"	(	known
无可争议	正确的	到	这	标题	的	"	首席	的	这	六	国家	印度人	"	(	已知

[kə'lektɪvli] [æz; əz][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz]) .

collectively	as	the	Iroquois	)	.
集体	作为	这	易洛魁人	)	.

康诺特公爵亚瑟是当今唯一一位拥有"六大印第安部落酋长"(统称为易洛魁人）头衔的在世白人。

[hiː; hi] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['kaunslz] ,

He	possesses	the	privilege	of	sitting	in	their	councils	,
他	拥有	这	特权	的	坐着	在	他们的	议会	,

他享有参加他们议会的特权。

[ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [ɒn] [ɔːl] ['mætəz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] ,

of	casting	his	vote	on	all	matters	relative	to	the	governing	of	the	tribes	,
的	铸件	他的	投票	在	全部	事情	相对的	到	这	治理	的	这	部落	,

他有权就所有与部落治理相关的事项投出自己的一票。

[ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ˌrezə'veɪʃn] [lændz] ,

the	disposal	of	reservation	lands	,
这	处理	的	预订	土地	,

保留地处置，

[ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]

the	appropriation	of	both	the	principal	and	interest	of	the	more	than	half
这	拨款	的	两个都	这	主要的	和	兴趣	的	这	更多的	比	一半

[ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ðiːz] [traɪbz] [həʊld][ɪn] ['gʌvənmənt] [bɒndz] [æt; ət] ['ɒtəwə] ,

a	million	dollars	these	tribes	hold	in	Government	bonds	at	Ottawa	,
一个	百万	美元	这些	部落	抓住	在	政府	债券	在	渥太华	,

将这些部落在渥太华持有的超过五十万美元的政府债券的本金和利息全部挪用。

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][lændz] .

accumulated	from	the	sales	of	their	lands	.
积累	从	这	销售量	的	他们的	土地	.

这是他们通过出售土地积累起来的财富。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [veɪns] [red] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bluː] ,

In	short	,	were	every	drop	of	blood	in	his	royal	veins	red	,	instead	of	blue	,
在	短的	,	是	每一个	降低	的	血	在	他的	皇家	静脉	红色的	,	反而	的	蓝色的	,

简而言之，如果他王室血管里的每一滴血都是红色的，而不是蓝色的，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] ['fʊli] ['kwɒlɪfaɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ,

he	could	not	be	more	fully	qualified	as	an	Indian	chief	than	he	now	is	,
他	可以	不是	是	更多的	完全	合格的	作为	一个	印度	首席	比	他	现在	是	,

他现在完全胜任印第安酋长一职。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] [hə'redɪt(ə)ri] [wʌnz] [huːz] [ɪ'lʌstriəs] [nems]

not	even	were	his	title	one	of	the	fifty	hereditary	ones	whose	illustrious	names
不是	甚至	是	他的	标题	一	的	这	五十	遗传	一个	谁	杰出	姓名

[kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [kən'fedərəsi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['peɪlfeɪs] ['evə(r)] [set] [fʊt] [ɪn] [ə'merɪkə] .

composed	the	Iroquois	confederacy	before	the	Paleface	ever	set	foot	in	America	.
由	这	易洛魁人	邦联	前	这	苍白脸	曾经	放	脚	在	美国	.

甚至他的头衔都不是五十个世袭头衔之一，这些显赫的名字在白人踏上美洲大陆之前就组成了易洛魁联盟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['kænədə] [ɪn] - ,

It	was	on	the	occasion	of	his	first	visit	to	Canada	in	1869	,
它	曾是	在	这	场合	的	他的	第一的	访问	到	加拿大	在	-	,

那是在他1869年第一次访问加拿大期间。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [prɪns] ['ɑːθə(r)] [rɪ'siːvd] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

when	he	was	little	more	than	a	boy	,	that	Prince	Arthur	received	,	upon	his
什么时候	他	曾是	小的	更多的	比	一个	男生	,	那	王子	亚瑟	已收到	,	之上	他的

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [kwɪ'bek] ,

arrival	at	Quebec	,
到达	在	魁北克	,

当他还是个孩子的时候，亚瑟王子抵达魁北克时收到了这份礼物。

[æn; ən] [ə'dres] [ɒv; əv] ['welkəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mʌðərz] " ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] " [ɒn] [ðə; ði]

an	address	of	welcome	from	his	Royal	mother's	"	Indian	Children	"	on	the
一个	地址	的	欢迎	从	他的	皇家	母亲的	"	印度	孩子们	"	在	这

[grænd] ['rɪvə(r)] [rɪ'zɜːv] ,

Grand	River	Reserve	,
盛大	河	预订	,

来自他母亲在格兰德河保护区的“印第安孩子们”的欢迎致辞

[ɪn] [brænt] ['kaʊnti] , [ɒn'teəriəʊ] .

in	Brant	county	,	Ontario	.
在	布兰特	县	,	安大略省	.

位于安大略省布兰特县。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['welkəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm] :

In	addition	to	this	welcome	they	had	a	request	to	make	of	him	:
在	添加	到	这	欢迎	他们	有	一个	要求	到	制作	的	他	:

除了表示欢迎之外，他们还向他提出了一个请求：

[wʊd] [hiː; hi] [ək'sept] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

would	he	accept	the	title	of	Chief	and	visit	their	reserve	to	give	them
会	他	接受	这	标题	的	首席	和	访问	他们的	预订	到	给	他们

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

the	opportunity	of	conferring	it	?
这	机会	的	授予	它	?

他是否会接受酋长的头衔，并前往他们的保留地，让他们有机会授予他这个头衔?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [sək'ses] [wɪð] ['sævɪdʒ] ['reɪsɪz][hæz; həz] [biːn]

One	of	the	great	secrets	of	England's	success	with	savage	races	has	been
一	的	这	伟大的	秘密	的	英格兰的	成功	和	野蛮的	种族	有	到过

[hɜː(r); hə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

her	consideration	,
她	考虑	,

英国与蛮族相处成功的一大秘诀在于其周到的考虑。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] , [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['revərəns] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] , ['serɪmənɪz] [ænd; ənd]

her	respect	,	her	almost	reverence	of	native	customs	,	ceremonies	and
她	尊重	,	她	几乎	尊敬	的	本国的	海关	,	仪式	和

['pəʊt(ə)nteɪt] .

potentates	.
统治者	.

她对本土风俗、仪式和统治者表现出的尊重，近乎崇敬。

[ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnəd] ,

She	wishes	her	own	customs	and	kings	to	be	honored	,
她	愿望	她	自己的	海关	和	国王	到	是	荣幸	,

她希望自己的习俗和君王得到尊重。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['friːli] [ə'kɔːdz] [laɪk] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] ['weðə(r)] [ðeɪ]

so	she	freely	accords	like	honor	to	her	subjects	,	it	matters	not	whether	they
所以	她	自由	协议	喜欢	荣誉	到	她	主题	,	它	事情	不是	无论	他们

[biː; bi] [waɪt] ,

be	white	,
是	白色的	,

所以她平等地给予她的臣民同样的荣誉，无论他们是不是白人。

[blæk] [ɔː(r)] [red] .

black	or	red	.
黑色的	或者	红色的	.

黑色或红色。

[jʌŋ] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] - - ['rɔɪəl] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ;

Young	Arthur	was	delighted	-	-	royal	lads	are	pretty	much	like	all	other	boys	;
年轻的	亚瑟	曾是	高兴极了	-	-	皇家	小伙子们	是	漂亮的	很多	喜欢	全部	其他	男孩们	;

小亚瑟很高兴——皇室男孩和其他男孩没什么两样；

[ðə; ði] [juˈniːk] ['serəməni] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [raʊnd] [ɒv; əv] [steɪt] [rɪ'sepʃənz] ,

the	unique	ceremony	would	be	a	break	in	the	endless	round	of	state	receptions	,
这	独特的	仪式	会	是	一个	休息	在	这	无尽的	圆形的	的	状态	接待	,

['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] .

banquets	and	addresses	.
宴会	和	地址	.

这场独特的仪式将打破无休止的国事招待会、宴会和讲话的局面。

[səʊ][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] - ['kɒmplɪmənt] ,

So	he	accepted	the	Red	Indians	'	compliment	,
所以	他	公认	这	红色的	印度人	-	赞扬	,

于是他接受了印第安人的赞美。

['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒftɪəst] ['ɒnə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][kən'fɜː(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

knowing	well	that	it	was	the	loftiest	honor	those	people	could	confer	upon	a
会心	出色地	那	它	曾是	这	最高	荣誉	那些	人们	可以	授予	之上	一个

[waɪt] [mæn] .

white	man	.
白色的	男人	.

他深知这是那些人能给予白人的最高荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][fɜːst] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [treɪn] [stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	the	morning	of	October	first	when	the	royal	train	steamed	into	the
它	曾是	这	早晨	的	十月	第一的	什么时候	这	皇家	火车	蒸	进入	这

['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bræntfəd] ,

little	city	of	Brantford	,
小的	城市	的	布兰特福德	,

10月1日清晨，皇家列车缓缓驶入布兰特福德这座小城。

[weə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ə'weɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] " [əʊld]

where	carriages	awaited	to	take	the	Prince	and	his	suite	to	the	"	Old
在哪里	马车	等待中	到	拿	这	王子	和	他的	套房	到	这	"	老的

['məʊhɔːk] [tʃɜːtʃ] ,

Mohawk	Church	,
莫霍克	教会	,

马车早已等候在那里，准备接王子和他的随从前往“老莫霍克教堂”。

" [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

"	in	the	vicinity	of	which	the	ceremony	was	to	take	place	.
"	在	这	附近	的	哪个	这	仪式	曾是	到	拿	地方	.

“仪式将在附近举行。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪ'speʃl] ['eskɔːt] , - , [hed] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	for	the	Prince's	especial	escort	,	Onwanonsyshon	,	head	chief	of	the
作为	为了	这	王子的	特别的	护送	,	-	,	头	首席	的	这

['məuhɔːks] ,

Mohawks	,
莫霍克人	,

至于王子的特别护卫，莫霍克族酋长昂瓦农西肖恩，

[rəʊd] [ɒn][ə; eɪ][dʒet] - [blæk] ['pəʊni] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

rode	on	a	jet	-	black	pony	beside	the	carriage	.
骑	在	一个	喷射	-	黑色的	小马	旁	这	运输	.

他骑着一匹漆黑的小马，跟在马车旁边。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['gɑːmənt] [ɪn] [fʊl] ['neɪtɪv] ['kɒstjuːm] - - [ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [suːt] , ['biːdɪd]

The	chief	was	garmented	in	full	native	costume	-	-	a	buckskin	suit	,	beaded
这	首席	曾是	服装	在	满的	本国的	戏服	-	-	一个	鹿皮	套装	,	串珠

['mɔkəsɪnz] ,

moccasins	,
鹿皮鞋	,

酋长身着全套民族服饰——鹿皮套装、串珠软皮鞋。

['hedbænd] [ɒv; əv] [aʊlz] [ænd; ənd] ['iːgəlz] ['feðər] ,

headband	of	owl's	and	eagle's	feathers	,
头巾	的	猫头鹰的	和	老鹰的	羽毛	,

猫头鹰和老鹰羽毛制成的头带

[ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] ['hæməd] [frɒm; frəm] [kɔɪn] ['sɪlvə(r)] [ðæt] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd]

and	ornaments	hammered	from	coin	silver	that	literally	covered	his	coat	and
和	装饰品	锤击	从	硬币	银	那	字面上地	涵盖	他的	外套	和

['legɪŋz] .

leggings	.
绑腿	.

他身上佩戴着用银币锤制的饰品，几乎覆盖了他的外套和绑腿。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['blæŋkit] ,

About	his	shoulders	was	flung	a	scarlet	blanket	,
关于	他的	肩膀	曾是	扔	一个	猩红	毯子	,

他的肩上披着一条猩红色的毯子，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['brɔ:dklɒθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] ['tju:nɪks][ɑ:(r); ə(r)]

consisting	**of**	**the**	**identical**	**broadcloth**	**from**	**which**	**the**	**British**	**army**	**tunics**	**are**
由	的	这	完全相同的	府绸	从	哪个	这	英国	军队	束腰外衣	是

[meɪd] ;

made	**;**
制成	;

由与英国军队制服所用的相同的粗呢面料制成；

[ðɪs] [hi:; hi] " [hʌntʃt] " [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn] [tru:] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] .

this	**he**	**"**	**hunched**	**"**	**with**	**his**	**shoulders**	**from**	**time**	**to**	**time**	**in**	**true**	**Indian**	**fashion**	**.**
这	他	"	弓着背	"	和	他的	肩膀	从	时间	到	时间	在	真的	印度	时尚	.

他时不时地会像典型的印度人那样耸耸肩，做出“弓背”的姿势。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] [prɪns] ['tʃætɪd] ['bɔɪɪʃli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['məʊhɔ:k] ['eskɔ:t] ,

As	**they**	**drove**	**along**	**,**	**the**	**Prince**	**chatted**	**boyishly**	**with**	**his**	**Mohawk**	**escort**	**,**
作为	他们	驾驶	沿着	,	这	王子	聊天	男孩气地	和	他的	莫霍克	护送	,

他们驱车前行时，王子像个孩子一样与他的莫霍克族护卫聊了起来。

[ænd; ənd] [wʌns] [li:nd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][pæt][ðə; ði] [blæk] ['pəʊni][ɒn] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [spi:k]

and	**once**	**leaned**	**forward**	**to**	**pat**	**the**	**black**	**pony**	**on**	**its**	**shining**	**neck**	**and**	**speak**
和	一次	倾斜	向前	到	拍	这	黑色的	小马	在	它是	灼灼	脖子	和	说话

[əd'maɪərɪŋli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

admiringly	**of**	**it**	**.**
钦佩地	的	它	.

他曾俯身轻拍那匹黑色小马闪亮的脖子，并赞叹道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] ['ɔ:təm] [deɪ] : [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)][draɪ][ænd; ənd] ['dʌsti] , [ænd; ənd] ,

It	**was**	**a**	**warm**	**autumn**	**day**	**:**	**the**	**roads**	**were**	**dry**	**and**	**dusty**	**,**	**and**	**,**
它	曾是	一个	温暖的	秋天	天	:	这	道路	是	干燥	和	尘土飞扬	,	和	,

这是一个温暖的秋日：道路干燥而尘土飞扬，而且，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)][səʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] - [prɪns] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [si:t] [ə; eɪ]

after	**a**	**mile**	**or**	**so**	**,**	**the**	**boy**	**-**	**prince**	**brought**	**from**	**beneath**	**the**	**carriage**	**seat**	**a**
后	一个	英里	或者	所以	,	这	男生	-	王子	带来	从	下面	这	运输	座位	一个

['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [greɪps] .

basket	**of**	**grapes**	**.**
篮子	的	葡萄	.

行驶了一英里左右后，小王子从马车座椅底下拿出一篮葡萄。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [hi:; hi] ['flik] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

With	**his**	**handkerchief**	**he**	**flicked**	**the**	**dust**	**from**	**them**	**,**
和	他的	手帕	他	轻弹	这	灰尘	从	他们	,

他用手帕拂去脸上的灰尘。

['hændɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [hɪm'self] .

handed	**a**	**bunch**	**to**	**the**	**chief**	**and**	**took**	**one**	**himself**	**.**
递交	一个	束	到	这	首席	和	采取	一	他自己	.

递给酋长一把，自己也拿了一把。

[æn; ən] [ɒd] ['spektək(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['trævɜ-sɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] : [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [prɪns] [ænd; ənd]

An	**odd**	**spectacle**	**to**	**be**	**traversing**	**a**	**country**	**road**	**:**	**an**	**English**	**prince**	**and**
一个	奇怪的	奇观	到	是	穿越	一个	国家	路	:	一个	英语	王子	和

[æn; ən] ['ɪndiən] [tʃi:f] ,

an	**Indian**	**chief**	**,**
一个	印度	首席	,

在乡间小路上，竟然看到这样一幅奇特的景象：一位英国王子和一位印度酋长同行。

['raɪdɪŋ] ['æmɪkəbli] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [greɪps] [laɪk] [tu:] ['sku:lbɔi] .

riding	**amicably**	**side**	**-**	**by**	**-**	**side**	**,**	**enjoying**	**a**	**banquet**	**of**	**grapes**	**like**	**two**	**schoolboys**	**.**
骑术	友好地	边	-	经过	-	边	,	享受	一个	宴会	的	葡萄	喜欢	二	男学生	.

两人并排友好地骑行，像两个小学生一样享用着一顿丰盛的葡萄大餐。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['ɑːθə(r)] [lept] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [swɔːd] .

On	reaching	the	church	,	Arthur	leapt	lightly	to	the	green	sward	.
在	到达	这	教会	,	亚瑟	跳跃	轻轻	到	这	绿色的	草	.

到达教堂后，亚瑟轻盈地跃上绿茵场。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] , ['rɪdʒɪd] , ['geɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['brʌðə(r)] -

For	a	moment	he	stood	,	rigid	,	gazing	before	him	at	his	future	brother	-
为了	一个	片刻	他	站立	,	死板的	,	凝视	前	他	在	他的	未来	兄弟	-

[tʃiːfs] .

chiefs	.
酋长们	.

他僵直地站了一会儿，凝视着眼前未来的兄弟酋长们。

[hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ,

His	escort	had	given	him	a	faint	idea	of	what	he	was	to	see	,
他的	护送	有	给定	他	一个	头晕的	主意	的	什么	他	曾是	到	看	,

他的护送人员曾向他隐约透露过他即将看到的景象。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θriː] ['hʌndrəd]

but	he	certainly	never	expected	to	be	completely	surrounded	by	three	hundred
但	他	当然	绝不	预期的	到	是	完全地	包围	经过	三	百

[fʊl] - ['blʌdɪd] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [breɪvz] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] ,

full	-	blooded	Iroquois	braves	and	warriors	,
满的	-	血腥	易洛魁人	勇士们	和	战士	,

但他绝对没想到自己会被三百名纯血统的易洛魁勇士和战士完全包围。

[sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [ɪn'sɜːrkld] [hɪm] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

such	as	now	encircled	him	on	every	side	.
这样的	作为	现在	包围	他	在	每一个	边	.

就像现在他被四面八方包围了一样。

['evri] ['ɪndiən] [wɒz; wəz][ɪn][wɔː(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] ['feðər] , [sʌm; səm] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

Every	Indian	was	in	war	paint	and	feathers	,	some	stripped	to	the	waist	,
每一个	印度	曾是	在	战争	画	和	羽毛	,	一些	脱衣舞	到	这	腰部	,

每个印第安人都涂着战妆，戴着羽毛，有些人甚至脱去了上衣。

[ðeə(r)] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [skɪnz] ['brɪliənt] [wɪð] [peɪnts] , [daɪz] [ænd; ənd] " ['pætənz] " ; [ɔːl] ['kærid]

their	copper	-	colored	skins	brilliant	with	paints	,	dyes	and	"	patterns	"	;	all	carried
他们的	铜	-	有色	皮肤	杰出的	和	油漆	,	染料	和	"	图案	"	;	全部	携带

['tɒməhɔːk] , ['skælpɪŋ] - [naɪvz] , [ænd; ənd] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .

tomahawks	,	scalping	-	knives	,	and	bows	and	arrows	.
战斧	,	短线交易	-	刀具	,	和	弓	和	箭头	.

他们铜色的皮肤上涂满了颜料、染料和"图案"，闪闪发光；所有人都携带战斧、剥头皮刀、弓箭。

['evri] [red] [θrəʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [wɔː(r)] - [wuːp] [æz; əz][hiː; hi] [ə'lait] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Every	red	throat	gave	a	tremendous	war	-	whoop	as	he	alighted	,	which	was
每一个	红色的	喉	给予	一个	巨大的	战争	-	哇哦	作为	他	下车	,	哪个	曾是

[rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

repeated	again	and	again	,
重复	再次	和	再次	,

每只红喉鸟在他降落时都发出一声震耳欲聋的战吼，这种吼声一遍又一遍地重复着。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɑːf]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , [ə; eɪ] [slɪm] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgə(r)] ,

as	for	that	half	moment	he	stood	silent	,	a	slim	boyish	figure	,
作为	为了	那	一半	片刻	他	站立	沉默的	,	一个	苗条的	男孩气	数字	,

那半秒钟里，他沉默不语，身形纤细，像个男孩子。

[klæd][ɪn] [laɪt] [greɪ] [twiːdz] - - [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːlwət] [ɪn] ['gɔːdʒəs]

clad	in	light	grey	tweeds	-	-	a	singular	contrast	to	the	stalwarts	in	gorgeous
覆膜	在	光	灰色的	粗花呢	-	-	一个	单数	对比	到	这	中坚力量	在	华丽的

['kɒstjuːmz] [huː] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm] .

costumes	who	crowded	about	him	.
服装	WHO	挤	关于	他	.

他身穿浅灰色粗花呢服装——与周围那些身着华丽服饰的忠诚人士形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [peɪld] [tuː; tə] ['æʃi] ['waɪtnəs] ,

His	young	face	paled	to	ashy	whiteness	,
他的	年轻的	脸	苍白	到	灰烬	白人	,

他年轻的脸变得苍白如灰，

[ðen] [wɪð] [truː] ['brɪtɪʃ] [grɪt] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [blæk] " ['bɪli]

then	with	true	British	grit	he	extended	his	right	hand	and	raised	his	black	"	billy
然后	和	真的	英国	砂砾	他	扩展	他的	正确的	手	和	提高	他的	黑色的	"	比利

- [kɒk] " [hæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] .

-	cock	"	hat	with	his	left	.
-	公鸡	"	帽子	和	他的	左边	.

然后，他展现出真正的英国式勇气，伸出右手，用左手举起他的黑色“比利公鸡”帽。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] ['fɔːwəd] .

At	the	same	time	he	took	one	step	forward	.
在	这	相同的	时间	他	采取	一	步	向前	.

与此同时，他向前迈了一步。

[ðen] [ðə; ði][wɔː(r)] [kraɪz] [brəʊk] [fɔːθ] [ə'njuː] , ['defnɪŋ] , ['sævɪdʒ] , ['terəb(ə)l] [kraɪz] ,

Then	the	war	cries	broke	forth	anew	,	deafening	,	savage	,	terrible	cries	,
然后	这	战争	哭泣	打破	前进	重新	,	震耳欲聋	,	野蛮的	,	糟糕的	哭泣	,

随后，战吼再次响起，震耳欲聋、野蛮而可怕。

[æz; əz][wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [faɪld] [pɑːst] , [ðə; ði] [prɪns] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð]

as	one	by	one	the	entire	three	hundred	filed	past	,	the	Prince	shaking	hands	with
作为	一	经过	一	这	全部的	三	百	已提交	过去的	,	这	王子	摇晃	双手	和

[iːtʃ] [wʌn] ,

each	one	,
每个	一	,

三百人依次列队走过，王子与每个人握手。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌv] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	removing	his	glove	to	do	so	.
和	移除	他的	手套	到	做	所以	.

他为此脱下了手套。

[ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] , - [rəʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [fliŋ] [hɪz; ɪz] ['skɑːlət]

This	strange	reception	over	,	Onwanonsyshon	rode	up	,	and	,	flinging	his	scarlet
这	奇怪的	接待	超过	,	-	骑	向上	,	和	,	投掷	他的	猩红

['blæŋkit] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

blanket	on	the	grass	,
毯子	在	这	草	,

这场奇特的接待结束后，昂瓦农西肖恩骑马而来，将他的猩红色毯子扔在草地上，

[ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][stænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

dismounted	,	and	asked	the	Prince	to	stand	on	it	.
下马	,	和	问	这	王子	到	站立	在	它	.

他下了马，请王子站在马上。

[ðen] [stept] ['fɔːwəd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃiːf] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['spiːkə(r)]

Then	stepped	forward	an	ancient	chief	,	father	of	Onwanonsyshon	,	and	Speaker
然后	步	向前	一个	古老的	首席	,	父亲	的	-	,	和	扬声器

[ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

of	the	Council	.
的	这	理事会	.

这时，一位古老的酋长，翁瓦农西雄的父亲，以及议长走上前来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ɪn] [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .

He	was	old	in	inherited	and	personal	loyalty	to	the	British	crown	.
他	曾是	老的	在	遗传	和	个人的	忠诚	到	这	英国	王冠	.

他对英国王室的忠诚由来已久，既有传承的，也有个人的。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndə(r)][sɜː(r)]['aɪzək] [brɒk] [æt; ət] ['kwiːnstən] ['haɪts] [ɪn] - , [waɪl] [jet]

He	had	fought	under	Sir	Isaac	Brock	at	Queenston	Heights	in	1812	,	while	yet
他	有	战斗	在下面	先生	艾萨克	布洛克	在	昆斯顿	高度	在	-	,	尽管	然而

[ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] ,

a	mere	boy	,
一个	仅仅	男生	,

1812年，他还是个孩子的时候，就曾在艾萨克·布罗克爵士麾下参加过昆斯顿高地战役。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [hɪm][wɒz; wəz][leɪd][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwiːnz] [sʌn][ə; eɪ] [tʃiːf] .

and	upon	him	was	laid	the	honor	of	making	his	Queen's	son	a	chief	.
和	之上	他	曾是	铺设	这	荣誉	的	制作	他的	女王大学	儿子	一个	首席	.

于是，他被赋予了册封女王之子为酋长的殊荣。

['teɪkɪŋ] ['ɑːθə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['wɒriə(r)] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'krɒs]

Taking	Arthur	by	the	hand	this	venerable	warrior	walked	slowly	to	and	fro	across
采取	亚瑟	经过	这	手	这	可敬	战士	步行	缓慢地	到	和	弗	穿过

[ðə; ði] ['blæŋkit] ,

the	blanket	,
这	毯子	,

这位德高望重的武士牵着亚瑟的手，在毯子上缓缓地来回踱步。

['tʃɑːntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [waɪld] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

chanting	as	he	went	the	strange	,	wild	formula	of	induction	.
吟唱	作为	他	去	这	奇怪的	,	荒野	公式	的	就职	.

他一边念诵着那奇怪的、狂野的归纳公式，一边走了过去。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [laʊd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l]

From	time	to	time	he	was	interrupted	by	loud	expressions	of	approval
从	时间	到	时间	他	曾是	中断	经过	大声	表达式	的	赞同

[ænd; ənd] [ə'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [breɪvz] ,

and	assent	from	the	vast	throng	of	encircling	braves	,
和	同意	从	这	广阔的	人群	的	包围	勇士们	,

他的话不时被周围众多勇士的大声赞许和赞同声打断。

[bʌt; bət][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðɪs] [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊ] ,

but	apart	from	this	no	sound	was	heard	but	the	low	,
但	除	从	这	不	声音	曾是	听到	但	这	低的	,

但除此之外，没有听到任何声音，只有低沉的……

[wɪəd] ['mɒnətəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪtʃuəl]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə]

weird	monotone	of	a	ritual	older	than	the	white	man's	footprints	in	North	America
诡异的	单调	的	一个	仪式	老	比	这	白色的	男人的	脚印	在	北	美国

.

:
.

仪式以一种怪异的单调语调进行，其古老程度甚至超过了白人在北美留下的足迹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] " [klænz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈməuhɔːks]
It **is** **necessary** **that** **a** **chief** **of** **each** **of** **the** **three** **"** **clans** **"** **of** **the** **Mohawks**
它 是 必要的 那 一个 首席 的 每个 的 这 三 " 氏族 " 的 这 莫霍克人
[ʃæl; ʃəl] [əˈsɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈserəməni] .
shall **assist** **in** **this** **ceremony** **.**
将 协助 在 这 仪式 .

莫霍克族三个“氏族”的首领必须分别协助举行此仪式。

[ðə; ði] [ˈvetərən] [tʃiːf] , [huː] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːmjələ] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][klæn] .
The **veteran** **chief** **,** **who** **sang** **the** **formula** **,** **was** **of** **the** **Bear** **clan** **.**
这 老将 首席 , WHO 唱 这 公式 , 曾是 的 这 熊 氏族 .

吟唱这首咒语的资深酋长是熊族人。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , - , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ([ðə; ði] [ˈklænʃɪp] [dɪˈsendz] [θruː] [ðə; ði]
His **son** **,** **Onwanonsyshon** **,** **was** **of** **the** **Wolf** **(** **the** **clanship** **descends** **through** **the**
他的 儿子 , - , 曾是 的 这 狼 (这 氏族 下降 通过 这
[ˈmʌðərz] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]) .
mother's **side** **of** **the** **family** **)** **.**
母亲的 边 的 这 家庭) .

他的儿子 Onwanonsyshon 属于狼氏族（该氏族是通过母系家族传承的）。

[ðen] [wʌn] [ˈʌðə(r)] [tʃiːf] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɜːt(ə)l][klæn] ,
Then **one** **other** **chief** **,** **of** **the** **Turtle** **clan** **,**
然后 一 其他 首席 , 的 这 龟 氏族 ,

然后是龟族的另一位首领，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [veɪns] [kɔːst] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk] [brænt] ,
and **in** **whose** **veins** **coursed** **the** **blood** **of** **the** **historic** **Brant** **,**
和 在 谁 静脉 课程 这 血 的 这 历史性 布兰特 ,

而布兰特家族的血脉就流淌在他的血管里，

[naʊ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːlət] [ˈblæŋkit] .
now **stepped** **to** **the** **edge** **of** **the** **scarlet** **blanket** **.**
现在 步 到 这 边缘 的 这 猩红 毯子 .

现在，他走到了猩红色毯子的边缘。

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [endid] , [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [tʃiːfs] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [prɪns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈməʊhɔːk] [traɪb] ,
The **chant** **ended** **,** **these** **two** **young** **chiefs** **received** **the** **Prince** **into** **the** **Mohawk** **tribe** **,**
这 呗 结束 , 这些 二 年轻的 酋长们 已收到 这 王子 进入 这 莫霍克 部落 ,

吟唱完毕，这两位年轻的酋长接纳王子加入莫霍克部落。

[kənˈfɜːrɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " - ,
conferring **upon** **him** **the** **name** **of** **"** **Kavakoudge** **,**
授予 之上 他 这 姓名 的 " - ,

授予他“Kavakoudge”这个名字

" [wɪtʃ] [miːnz] " [ðə; ði] [sʌn] [ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **which** **means** **"** **the** **sun** **flying** **from** **East** **to** **West** **under** **the** **guidance** **of** **the**
" 哪个 方法 " 这 太阳 飞行 从 东方 到 西方 在下面 这 指导 的 这
[greɪt] [ˈspɪrɪt] .
Great **Spirit** **.**
伟大的 精神 .

“这意味着‘太阳在大神的指引下从东向西飞翔。’

" - [ðen] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [diːp] - [red] [sæʃ] , [ˈhevɪli]
" **Onwanonsyshon** **then** **took** **from** **his** **waist** **a** **brilliant** **deep** **-** **red** **sash** **,** **heavily**
" - 然后 采取 从 他的 腰部 一个 杰出的 深的 - 红色的 窗扇 , 重度
[ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð] [biːdz] ,
embroidered **with** **beads** **,**
绣花 和 珠子 ,

“然后，奥瓦农西松从腰间取下一条鲜艳的深红色腰带，上面缀满了珠子，

['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] [ænd; ənd] [daɪd] [muːs] [heə(r)] ,

porcupine	quills	and	dyed	moose	hair	,
豪猪	羽毛	和	染色	驼鹿	头发	,

豪猪刺和染色的驼鹿毛，

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['nɒtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm]

placing	it	over	the	Prince's	left	shoulder	and	knotting	it	beneath	his	right	arm
放置	它	超过	这	王子的	左边	肩膀	和	打结	它	下面	他的	正确的	手臂

.

:

.

将毯子搭在王子的左肩上，并在他的右臂下打结。

[ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [endid] .

The	ceremony	was	ended	.
这	仪式	曾是	结束	.

仪式结束了。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ˌhaɪə'wɒθə] [hæd; həd] ['faʊndɪd] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [weər'ɪn]

The	Constitution	that	Hiawatha	had	founded	centuries	ago	,	a	Constitution	wherein
这	宪法	那	海华沙	有	创立	几个世纪	前	,	一个	宪法	其中

['fɪfti] [tʃiːfs] ,

fifty	chiefs	,
五十	酋长们	,

海华沙几个世纪前制定的宪法，一部由五十位酋长制定的宪法，

[nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ] [les] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sɪks] ['neɪʃnz] ,

no	more	,	no	less	,	should	form	the	parliament	of	the	"	Six	Nations	,
不	更多的	,	不	较少的	,	应该	形式	这	议会	的	这	"	六	国家	,

不多不少，应该组成“六国”议会。

" [hæd; həd] [biːn] ['ʃætəd] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,

"	had	been	shattered	and	broken	,
"	有	到过	破碎	和	破碎的	,

“已被粉碎，已破碎不堪。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [reɪs] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] [red] [men] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['slendə(r)] [jʌŋ]

because	this	race	of	loyal	red	men	desired	to	do	honor	to	a	slender	young
因为	这	种族	的	忠诚	红色的	男人	想要的	到	做	荣誉	到	一个	苗条	年轻的

[bɔɪ] - [prɪns] ,

boy	-	prince	,
男生	-	王子	,

因为这个忠诚的红种人种族想要向一位身材瘦削的年轻王子表达敬意，

[huː] [naʊ] [beəz] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːst]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .

who	now	bears	the	fifty	-	first	title	of	the	Iroquois	.
WHO	现在	熊	这	五十	-	第一的	标题	的	这	易洛魁人	.

他现在是易洛魁联盟的第五十一个成员。

['meni] [waɪt] [men] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [seɪm] ['piːp(ə)l] ['ɒnərəri] ['taɪtlz] ,

Many	white	men	have	received	from	these	same	people	honorary	titles	,
许多	白色的	男人	有	已收到	从	这些	相同的	人们	名誉	标题	,

许多白人男性也从这些人那里获得了荣誉称号。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'stəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɪtʃuəl] ,

but	none	has	been	bestowed	through	the	ancient	ritual	,
但	没有任何	有	到过	授予	通过	这	古老的	仪式	,

但至今为止，还没有人通过古老的仪式获得过这种恩赐。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [klænz] [ə'sɪstɪŋ] , [seɪv] [ðæt] [bɔ:n] [baɪ] ['ɑ:θə(r)]
with **the** **imperative** **members** **of** **the** **three** **clans** **assisting** **,** **save** **that** **borne** **by** **Arthur**
和 这 至关重要的 成员 的 这 三 氏族 协助 , 节省 那 出生 经过 亚瑟
[ɒv; əv] ['kɒnɔ:t] .
of **Connaught** **.**
的 康诺特 .

除了康诺特的亚瑟之外，三个氏族的重要成员都参与了协助。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [ðə; ði] [prɪns] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] ['ɔ:təgrɑ:f] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]
After **the** **ceremony** **the** **Prince** **entered** **the** **church** **to** **autograph** **his** **name** **in** **the**
后 这 仪式 这 王子 进入 这 教会 到 签名 他的 姓名 在 这
['eɪnʃənt] ['baɪb(ə)l] ,
ancient **Bible** **,**
古老的 圣经 ,

仪式结束后，王子进入教堂，在古老的《圣经》上签名。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['həʊli] [kə'mju:niən] ['sɜ:vɪs] , [ə; eɪ] [bel] , [tu:] ['tæblɪts] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði]
which **,** **with** **a** **silver** **Holy** **Communion** **service** **,** **a** **bell** **,** **two** **tablets** **inscribed** **with** **the**
哪个 , 和 一个 银 圣 圣餐 服务 , 一个 钟 , 二 片剂 铭文 和 这
[ten] [kə'mændmənts] ,
Ten **Commandments** **,**
十 诫命 ,

其中还包括一套银质圣餐用具、一个铃铛、两块刻有十诫的牌匾，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɒnz] ['brɪtɪʃ] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑ:mz] , [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['məuhɔ:ks]
and **a** **bronze** **British** **coat** **-** **of** **-** **arms** **,** **had** **been** **presented** **to** **the** **Mohawks**
和 一个 青铜 英国 外套 - 的 - 武器 , 有 到过 呈现 到 这 莫霍克人
[baɪ] [kwi:n] [æn] .
by **Queen** **Anne** **.**
经过 女王 安妮 .

安妮女王曾向莫霍克人赠送英国铜质国徽。

[hi:; hi] [ɪn'skraɪbd] " ['ɑ:θə(r)] " [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] " ['ælbət] ['edwəd] , " [wɪtʃ] , [æz; əz] [prɪns] [ɒv; əv]
He **inscribed** **"** **Arthur** **"** **just** **below** **the** **"** **Albert** **Edward** **,** **"** **which** **,** **as** **Prince** **of**
他 铭文 " 亚瑟 " 只是 以下 这 " 阿尔伯特 爱德华 , " 哪个 , 作为 王子 的
[weɪlz] ,
Wales **,**
威尔士 ,

他在“阿尔伯特·爱德华”下方刻上了“亚瑟”字样，而作为威尔士亲王，

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [rəʊt] [wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['kænədə][ɪn] - .
the **late** **king** **wrote** **when** **he** **visited** **Canada** **in** **1860** **.**
这 晚的 国王 写道 什么时候 他 到访 加拿大 在 - .

已故国王在 1860 年访问加拿大时写下了这段文字。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [tʃi:f] - [sent] [hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] ,
When **he** **returned** **to** **England** **,** **Chief** **Kavakoudge** **sent** **his** **portrait** **,**
什么时候 他 返回 到 英格兰 , 首席 - 发送 他的 肖像 ,

卡瓦库奇酋长返回英国后，寄来了他的画像。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['kɒnsɔ:t] ,
together **with** **one** **of** **Queen** **Victoria** **and** **the** **Prince** **Consort** **,**
一起 和 一 的 女王 维多利亚 和 这 王子 配偶 ,

与维多利亚女王和她的丈夫之一，

[tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sɪks] ['neɪʃnz] ,
to **be** **placed** **in** **the** **Council** **House** **of** **the** **"** **Six** **Nations** **,**
到 是 放置 在 这 理事会 房子 的 这 " 六 国家 ,

将被放置在“六大民族”的议事厅内，

" [weə(r)] [ðeɪ] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] [tə'deɪ] .
" where they decorate the walls today .
" 在哪里 他们 装饰 这 墙壁 今天 .

“如今，它们就装饰着那里的墙壁。”

[æz; əz][aɪ] [raɪt] , [aɪ] [glɑːns] [ʌp] [tuː; tə] [siː] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ruːm] ,
As I write , I glance up to see , in a corner of my room ,
作为 我 写 , 我 瞥一眼 向上 到 看 , 在 一个 角落 的 我的 房间 ,

我一边写着，一边抬头瞥见，在我房间的一个角落里，

[ə; eɪ] ['dreɪpɪŋ] ['skɑːlət] ['blæŋkɪt] , [meɪd] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ['brɔːdklɒθ] ,
a draping scarlet blanket , made of British army broadcloth ,
一个 垂褶 猩红 毯子 , 制成 的 英国 军队 府绸 ,

一条垂坠的猩红色毯子，由英国军用粗呢布制成。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [rəʊd][ðə; ði][dʒet] - [blæk] ['pəʊni][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['raɪtərz]
for the chief who rode the jet - black pony so long ago was the writer's
为了 这 首席 WHO 骑 这 喷射 - 黑色的 小马 所以 长的 前 曾是 这 作家的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

因为很久以前骑着那匹乌黑小马的酋长，正是作者的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ɑːθə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] [ə'gen] [set] [fʊt] [ɒn]
He was not here to wear it when Arthur of Connaught again set foot on
他 曾是 不是 这里 到 穿 它 什么时候 亚瑟 的 康诺特 再次 放 脚 在
[kə'neɪdiən] [ʃɔːz] .
Canadian shores .
加拿大 海岸 .

当康诺特的亚瑟再次踏上加拿大海岸时，他已不在人世，无法佩戴这件圣物。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts][aɪ][hæv; həv] [kʌld] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ðæt] [laɪz] [ɒn][maɪ] [desk] ;
Many of these facts I have culled from a paper that lies on my desk ;
许多 的 这些 事实 我 有 已筛选 从 一个 纸 那 谎言 在 我的 桌子 ;

这些事实很多都是我从放在桌上的一份文件中搜集而来的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [j'ɛləʊɪŋ] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] , " [tə'rɒntəʊ] , [ɒk'təʊbə(r)][ˌtuː'tuː] , - ,
it is yellowing with age , and bears the date , " Toronto , October 2 , 1869 ,
它 是 黄化 和 年龄 , 和 熊 这 日期 , " 多伦多 , 十月 2 , - ,

它因年代久远而泛黄，上面写着日期：“多伦多，1869年10月2日”，

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [hɑːf] - ['bɔɪɪʃ] [hænd] , " - ,
" and on the margin is written in a clear , half - boyish hand , " Onwanonsyshon ,
" 和 在 这 利润 是 书面 在 一个 清除 , 一半 - 男孩气 手 , " - ,

“而且在页边空白处用清晰的、略带稚气的笔迹写着：“Onwanonsyshon，

[wɪð] [kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [tʃiːf] , ['ɑːθə(r)] .
with kind regards from your brother - chief , Arthur .
和 种类 问候 从 你的 兄弟 - 首席 , 亚瑟 .

谨代表你的兄弟首领亚瑟致以亲切的问候。

" [end]
" END
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神